La gramática del griego del Nuevo Testamento

S. M. Baugh, Ph. D.

1995
P & R Publishing
P. O. Box 817
Phillipsburg, New Jersey 08865-0817

Traducción por
Lloyd W. Rodgers, Ph. D.

Esta publicación es para el uso exclusivo de estudiantes de Unibautista, Cali, Colombia.

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de portada, puede ser reproducida, almacenada o transmitida de manera alguna ni por ningún medio, sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo.

Contenido

LECCIÓN		PÁGINA
1.	El alfabeto	4
2.	Sustantivos de la primera declinación	10
3.	Sustantivos de la segunda declinación	15
4.	Verbos del tiempo presente y los deponentes	19
5.	Verbos en tiempo imperfecto	25
6.	Los verbos contractos	29
7.	Verbos en tiempo futuro	34
8.	Verbos del aoristo primero	39
9.	Verbos del aoristo segundo	45
10.	Adjetivos de la primera y segunda declinación	50
11.	Sustantivos de la tercera declinación	55
12.	Sustantivos de la tercera declinación (variaciones)	60
13.	Preposiciones	65
14.	Verbos del tiempo perfecto	71
15.	Verbos de la voz pasiva y media	78
16.	Pronombres personales y reflexivos	85
17.	Pronombres demostrativos, indefinidos e interrogativos	92
18.	Verbos líquidos	98
19.	Participios activos	103
20.	Usos de los participios	111
21.	Participios deponentes, pasivos y medios	121

22. Verbos del modo subjuntivo 128

23. Verbos del modo imperativo 136

24. Pronombres relativos 142

25. Infinitivos 148

26. Verbos de la conjugación MI 157

27. Verbos de la conjugación MI adicionales 164

28. Variaciones de sustantivos 169

29. Variaciones de adjetivos 173

30. Números y el modo optativo 179

RESPUESTAS 183

ANÁLISIS DE LAS PALABRAS GRIEGAS 249

ABREVIATURAS 250

VOCABULARIO GRIEGO-CASTELLANO 251

1

El alfabeto

ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος
"En el principio existía el Verbo" (Juan 1:1).

1.1 El alfabeto

Mayúsculas	Minúsculas	Nombre	Pronunciación
Α	α	alfa	"a" como en p***a***dre
Β	β	beta	"b" como en ***b***arrio
Γ	γ	gamma	"g" como en ***g***ota
Δ	δ	delta	"d" como en ***d***ato
Ε	ε	épsilon	"e" como en ***e***co
Ζ	ζ	dseta	"ds" como el sonido de la abeja, "dzzzz"
Η	η	eta	"e" como en r***e***gla
Θ	θ	theta (zeta)	"z" española
Ι	ι	iota	"i" como en m***i***
Κ	κ	kappa	"k" como en ***k***ilo
Λ	λ	lambda	"l" como en ***l***argo
Μ	μ	mu	"m" como en ***m***ango
Ν	ν	nu	"n" como en ***n***o
Ξ	ξ	xi	"x" como en é***x***ito
Ο	ο	ómicron	"o" como en ***o***bra
Π	π	pi	"p" como en ***p***adre
Ρ	ρ	rho	"r" como en ***r***ato
Σ	σ, ς*	sigma	"s" como en ***s***al
Τ	τ	tau	"t" como en ***t***ela
Υ	υ	úpsilon	"u" como en l***u***na
Φ	φ	fi	"f" como en ***f***ama
Χ	χ	ji	"j" española
Ψ	ψ	psi	"ps" como en Apocali***ps***is
Ω	ω	omega	"o" como en ***o***bra

*De las dos sigmas, la σ se usa al principio o dentro de las palabras griegas (σύ, μέσον); la ς se usa solamente al final de las palabras (θεός, λόγος).

1.2 Los diptongos

Los diptongos son dos vocales pronunciadas juntas, con un solo sonido. A veces se usa la diéresis para indicar que se debe pronunciar las dos vocales individualmente. Por ejemplo, se pronuncia αϊ como "a-i" (en lugar de "ai") y αϋ como "a-o" (en lugar de "au").

Diptongos Griegos

Minúsculas	Mayúsculas	Pronunciación
αι	AI	como en ***ai***slar
αυ	AY	como en b***au***tismo
ει	EI	como en r***ei***no
ευ	EY	como en ***eu***fonía
οι	OI	como en ***oi***ga
ου	OY	como en gr***u***po
υι	YI	como en j***ui***cio

1.3 Otros sonidos y formas

γγ como en "á***ng***el"
γκ como en "***inc***a"
γχ como en "***inc***a"
ηυ "e-u" (no es diptongo)
ιε "i-e" (no es diptongo)
ιη = "ye" usado para ᾽Ιησοῦς Jesús

Cuando la iota sigue a una vocal larga, se escribe debajo de la vocal. Esta construcción se denomina "iota suscrita" (del latín *subscripta,* "escrito debajo"). No se pronuncia la iota suscrita.

ᾳ = "a" (iota suscrita)
ῃ = "e" (iota suscrita)
ῳ = "o" (iota suscrita)

1.4 Espíritus

Las palabras griegas que comienzan con una vocal siempre llevan un "espíritu", que indica si el hablante debe añadir a la vocal un sonido similar al de la "j" española (a veces escrito como "h" en las transliteraciones). El *espíritu áspero* (῾) indica que sí se añade el sonido "j"; el *espíritu suave* (᾽) indica que no hay sonido "j". (Los otros signos en los ejemplos son acentos; véase §1.6 abajo). Los espíritus y acentos se encuentran antes de las letras mayúsculas (por ejemplo, ᾽A, ῾A, ᾽E, ῾I). La letra ρ es la única consonante que normalmente usa el espíritu áspero (ῥ) cuando comienza la palabra.

ᾍΑδης / ᾍδης	"já-des"	Hades
᾽Αδάμ	"a-dám"	Adán
Αὐγοῦστος	"au-gús-tos"	Augusto
ἐκκλησία	"ek-le-sí-a"	iglesia
ἥλιος	"hé-li-os"	sol
᾽Ιησοῦς	"ye-sús"	Jesús
ῥήτωρ	"ré-tor"	abogado
῾Ρώμη	"ró-me"	Roma
῾Ωσαννά / ὡσαννά	"jo-san-ná"	hosanna

1.5 Las vocales

Las vocales griegas tienen valores largos o cortos que son muy importantes en la poesía griega y para los cambios normales de las formas verbales. Las vocales se alargan así: α → α/η, ε → η, ι → ι, ο → ω, y υ → υ. Las vocales α, ι, y υ pueden ser largas o cortas.

1.6 Los acentos

"En cuanto a los acentos griegos, tuve un éxito triunfal, después de una larga serie de semestres académicos, evitando su aprendizaje; y no tuve un momento más alto de satisfacción que cuando descubrí que los griegos mismos no los aprendieron. Me sentía con un orgullo radiante, pues era tan ignorante como Platón y Thucydides."[1] Quizás el estudiante también comparta el alivio (exagerado) del señor Chesterton. En esta materia aprendimos solamente las reglas de acentuación que son esenciales para leer e interpretar los textos bíblicos. Específicamente, el estudiante debe reconocer cuando la acentuación cambia el significado de una palabra; por ejemplo: τίς; "¿quién?" y τις, "alguien." Por el momento, considere los nombres de los tres acentos griegos: ά, "agudo"; ὰ, "grave"; y, ᾶ, "circunflejo."

1.7 Las señales de puntuación

Durante la época del Nuevo Testamento se escribió todo en mayúscula, sin espacios entre las palabras y sin los signos de puntuación. Las ediciones modernas han cambiado el formato del texto griego para que sea más fácil leerlo. Estos textos modernos también usan signos de puntuación que se desarrollaron gradualmente durante los siglos sexto al noveno. Estos signos son:

. α. el punto (.)

, α, la coma (,)

[1] G. K. Chesterton, *Autobiography* (London: Hutchinson, s.f.), 57. Los acentos griegos aparecieron en los textos neotestamentarios durante la época bizantina. Para más información, véase D. A. Carson, *Greek Accents* (Grand Rapids: Baker, 1985).

· α· el punto y coma (;)

; α; signo de interrogación (¿?)

Además, las ediciones modernas ponen mayúsculas para los nombres propios, para la primera letra de citas directas, y para la primera letra de palabras que comienzan un nuevo párrafo. No se usan mayúsculas con palabras que comienzan una nueva oración, como en español.

1.8 Práctica

A. MEMORICE EL ALFABETO GRIEGO. Una buena estrategia es cantar el alfabeto griego con música popular o un himno bien conocido. También puede agrupar las letras en grupos, por ejemplo en cuatro grupos de seis con una breve pausa en medio.

α β γ – δ ε ζ η θ ι – κ λ μ ν ξ ο – π ρ σ (ς) τ υ φ – χ ψ ω

B. RECONOCIMIENTO DEL ALFABETO. Marque con un círculo la palabra en griego que suene más cercana a la pronunciación correcta de la palabra en español.

Ejemplo: por	περ	πυρ	ραπ	πορ
1. boda	βυγα	γοδε	βοδα	βειδα
2. tela	τελα	τειλα	θελα	πειλα
3. sol	σουλ	σοζ	σουξ	σολ
4. duda	δουλα	δολε	λυδα	δυδα
5. flor	φλυπ	φουρ	φλορ	θλωρ
6. micro	νιγπο	μειχπο	νοικρω	μικρο
7. Pepsi	πεψε	ρερσι	περσι	πεψι
8. túnel	τουνελ	θουνηλ	τωνελ	τοηελ
9. nexo	ηεχο	νεξο	ηειχω	νεζο
10. su	σου	ζυ	σο	σηυ
11. ruta	πητε	πυλα	ραυτα	ρουτα
12. abrir	αβπιρ	αιριρ	αβριρ	αβρυιπ
13. zapato	ζαπατο	ξειρατο	ζαρατο	χαρατο
14. obra	ωλρα	ωβρα	ουβπα	ουλρα
15. espera	ησρερα	ειζρεπα	εσπερα	αισρεπα

C. RECONOCIMIENTO DEL ALFABETO (CONTINUACIÓN). Marque con un círculo la palabra en español que suene más cercana a la pronunciación correcta de la palabra en griego.

1.	πιε	rey	piel	pie	risa
2.	σου	su	sino	solo	sol
3.	ουνα	uva	una	uve	uña
4.	ωσω	ola	oro	oír	oso
5.	γραν	gran	yodo	yerro	grada
6.	αγγελ	ángel	hago	aire	echo
7.	ρωπα	pone	rumbo	ropa	pueda
8.	φωσο	prosa	foso	poso	foto
9.	τρες	tres	tras	país	tesis
10.	αμεν	aviene	afeita	amen	avena

D. RECONOCIMIENTO DEL ALFABETO (CONTINUACIÓN). Marque con un círculo la palabra que corresponde a la palabra clave.

Ejemplo: λύω λύσω <u>λύω</u> λούω λόω

Palabra Clave

1.	τό	πό	τύ	τό	πώ
2.	ὁ	ὀ	ὁ	ὅ	ὑ
3.	φῶς	θῶς	φοῦς	φῶζ	φῶς
4.	ἦν	ἦν	ἦν	ᾖν	ἦυ
5.	ἀκούει	ἀκούσει	ἀκούει	ἀκύει	ὀκούει
6.	λαμπρός	λαμπμός	λαμπρός	λαμτρός	γαμπρός
7.	γνῶσις	γυῶσις	γμῶσις	γνῶσις	γνώσις
8.	δένδρον	δένδρου	δέυδρον	δένζρον	δένδρον
9.	κλητοί	κλητοί	κληποί	κλητοέ	κλγτοί
10.	ξένῳ	ξένω	ξένῳ	ζένῳ	ξίνῳ
11.	σοφίαν	σοφίαν	σοφίαμ	σοφέαν	σωφίαν
12.	βίος	βέος	βίοι	βίος	βίον
13.	ἔλυσε	ἔλυσε	ἔλυε	λύσε	ἔλυσα

14. σωτήρ	σοτήρ	σωτέρ	σωπήρ	σωτήρ
15. τέλος	τέλον	τέλους	τέζος	τέλος

E. LECTURA. Lea Juan 1:1-5 en voz alta. Preste atención a los espíritus y las señales de puntuación.

᾽Εν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν ὃ γέγονεν. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν ὁ φῶς τῶν ἀνθρώπων· καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

2 Sustantivos de la primera declinación

ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη χαρὰ εἰρήνη
"Mas el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz"
(Gál. 5:22).

2.1 Vocabulario[2]

ἀγάπη, ἡ, amor
ἀλήθεια, ἡ, verdad
δικαιοσύνη, ἡ, justicia
εἰρήνη, ἡ, paz
καρδία, ἡ, corazón
κεφαλή, ἡ, cabeza
σοφία, ἡ, sabiduría
φωνή ἡ, voz
χαρά, ἡ, alegría, gozo
ψυχή ἡ, alma, vida

2.2 Paradigmas para memorizar

Primera Declinación – η

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ἡ	φωνή	la voz	αἱ	φωναί	las voces
G.	τῆς	φωνῆς	de la voz	τῶν	φωνῶν	de las voces
D.	τῇ	φωνῇ	a o para la voz	ταῖς	φωναῖς	a o para las voces
A.	τὴν	φωνήν	a la voz	τὰς	φωνάς	a las voces

Primera Declinación – α

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ἡ	καρδία	el corazón	αἱ	καρδίαι	los corazones
G.	τῆς	καρδίας	del corazón	τῶν	καρδιῶν	de los corazones
D.	τῇ	καρδίᾳ	al o para el corazón	ταῖς	καρδίαις	a o para los corazones
A.	τὴν	καρδίαν	al corazón	τὰς	καρδίας	a los corazones

[2] Siempre se presenta el vocabulario en orden alfabético y los sustantivos se presentan con su artículo (aquí el artículo es ἡ).

2.3 Morfología

Los sustantivos pueden ser divididos entre su tema y su desinencia, por ejemplo: φων–η, φων–ης; καρδι–α, καρδι–ας, κτλ. Los paradigmas de la primera declinación son idénticos en el plural; sin embargo, en el singular un paradigma usa la η (φων<u>ή</u>), mientras la otra usa la α (καρδί<u>α</u>). Las desinencias α en el singular se encuentran solamente en sustantivos cuyo tema termina en ι o ρ: καρδ<u>ί</u>α, χα<u>ρ</u>ά, κτλ. Otros sustantivos de la primera declinación (y adjetivos) también siguen esta regla: ἐκκλησία, "iglesia"; ὥρα, "hora". Véase: γραφή, "Escritura"; γῆ, "tierra".

Observe que las formas para el genitivo singular y el acusativo plural de καρδία son iguales (καρδίας); sin embargo, los sustantivos que siguen el mismo patrón como φωνή no tienen esta ambigüedad (φωνῆς / φωνάς). Se puede analizar correctamente el sustantivo καρδίας usando el contexto. Y si se usa el artículo, será aun más fácil analizar los sustantivos. El artículo tiene un solo patrón que se parece a las desinencias de φωνή. Entonces: τῆς καρδίας = femenino *genitivo* singular, "del corazón"; τὰς καρδίας = femenino *acusativo* plural, "a los corazones".

2.4 Número

La forma plural de los sustantivos en español se expresa en varias maneras. Normalmente, se añade un sonido al final de la palabra (libro, libro*s*; iglesia, iglesia*s*). En el griego se indica el número del sustantivo cambiando su desinencia: καρδί<u>α</u>, καρδί<u>αι</u>; φων<u>ή</u>, φων<u>αί</u>; κεφαλ<u>ή</u>, κεφαλ<u>αί</u>.

2.5 Género

Las desinencias griegas también indican el género del sustantivo. La mayoría de los sustantivos de la primera declinación son femeninos. Algunos de los sustantivos en el vocabulario utilizan las terminaciones "–ία" o "–σύνη", que son usadas con palabras que expresan ideas abstractas o cualidades.

Como en el español, el género de cuestión gramatical no siempre tiene relación con el mundo natural. No se puede inferir, por ejemplo, que los griegos pensaban que la sabiduría (σοφία) era una cualidad distintamente femenina simplemente por ser un sustantivo de la declinación "femenina." Su palabra para tontería (μωρία) pertenece a la misma declinación.

Observe que el género de la palabra griega no es igual a su género en español: ἡ καρδία (femenino), "el corazón" (masculino).

2.6 Caso

Las desinencias de los casos indican cómo funciona el sustantivo en la oración. Por eso, el orden de las palabras en una oración griega es muy flexible. No es su posición en la oración la que comunica su función sino su desinencia. Los siguientes usos son básicos para los casos en griego:

NOMINATIVO. Normalmente usado como sujeto del verbo: ἡ καρδία, "el corazón"; φωναί, "voces".

GENITIVO. Se usa para posesión simple ("la voz *del hombre*") o para relaciones familiares ("el Hijo *de Dios*"). Se traduce los genitivos con la preposición "de": τῆς καρδίας, "del corazón"; φωνῶν "de (las) voces." Hay otros usos importantes para este caso.

DATIVO. Este caso flexible se usa para indicar el complemento indirecto del verbo. "Ella *le* dio el regalo *al Señor*." A veces el dativo identifica el tema de discusión o alguien o alguna cosa con un interés en la acción más general: "Él oró *por la paz*," "Porque *para mí* el vivir es Cristo." En las prácticas, se puede traducir los dativos aislados con "a/para": τῇ καρδίᾳ, "al o para el corazón"; φωναῖς, "a o para (las) voces".

ACUSATIVO. Este caso se usa mayormente para el complemento directo del verbo: "Él vio *al Señor*." En la práctica, se puede traducir los acusativos aislados con "a": τὴν καρδίαν, "al corazón"; φωνάς, "a (las) voces."

2.7 El artículo

El uso del artículo en griego es diferente de su uso en español. Por ejemplo, en griego los nombres propios pueden llevar artículo, pero en español no se traduce: ὁ Πέτρος βλέπει Παῦλον "(el) Pedro ve a Pablo" En griego, la forma del artículo cambia para concordar con el sustantivo no solamente en género y número (como en español) sino también en caso: ὁ ἀδελφὸς βλέπει τὸν ἄνθρωπον "*El* hermano ve *al* hombre." En griego se puede usar el artículo solo sin sustantivo para indicar una persona (junto con las conjunciones δέ o μέν): ἡ δέ "y *ella*..."; αἱ μέν "y *ellos*...".

Cuando el sustantivo griego no tiene artículo, puede traducirse con el artículo indefinido: αἱ ψυχαί, "las almas"; ψυχή, "un alma"; ψυχαί, "almas". El griego no tiene palabra equivalente al artículo indefinido. Cuando no hay artículo, el contexto determina la traducción correcta al español.

2.8 Práctica

A. LECTURA Y ANÁLISIS. (1) Empareje la palabra clave con la equivalente. Puede existir más de una posibilidad. (2) Analice y traduzca las palabras claves. Incluya la forma léxica.

Ejemplos: (1) καρδίᾳ καρδία καρδίας καρδίαν καρδίᾳ
(2) καρδία dat. fem. sing. "a o para el corazón"

Palabra Clave

1.	φωνήν	φωνῇ	φωνήν	φωνή	φωνήν
2.	χαρά	χαραί	χαράς	χαρά	χαρᾷ

3. ἀγάπῃ	ἀγάπη	ἀγάπῃ	ἀγάπῃ	ἀγάπην
4. ἀληθεῖαι	ἀληθεῖαι	ἀληθείαις	ἀληθεῖας	ἀληθεῖαι
5. σοφίᾳ	σοφίᾳ	σοφία	σοφίᾳ	σοφίαν
6. δικαιοσύνη	δικαιοσύνη	δικαιοσύνης	δικαιοσύνη	δικαιοσύνῃ
7. κεφαλῶν	κεφαλήν	κεφαλή	κεφαλῆς	κεφαλῶν
8. ψυχαῖς	ψυχαί	ψυχάς	ψυχαί	ψυχαῖς
9. καρδίας	καρδίαις	καρδίαν	καρδίας	καρδίαις
10. εἰρήνη	εἰρήνη	εἰρήνῃ	εἰρήνην	εἰρήνης

B. EL ARTÍCULO. Indique si el artículo corresponde correctamente con el sustantivo.

Ejemplo: ἡ καρδία = C

1. ἡ φωνῇ	C	IN	6. τῆς καρδίας	C	IN
2. τὴν εἰρηνῶν	C	IN	7. ἡ ἀληθείᾳ	C	IN
3. τὰς σοφίας	C	IN	8. τῇ κεφαλῇ	C	IN
4. τὰς δικαιοσυνῆς	C	IN	9. τῇ χαρᾷ	C	IN
5. τῆς ψυχάς	C	IN	10. τῶν καρδίαν	C	IN

C. LA FORMA LÉXICA Y EL ANÁLISIS. Primero, dé la forma léxica para los sustantivos siguientes que no están en su vocabulario. Después, analícelos y tradúzcalos. Sus significados básicos se dan en paréntesis.

1. συναγωγῶν (sinagoga)
2. οἰκαίαν (casa)
3. πορνείας (inmoralidad)
4. προφητείαν (profecía)
5. πληγαῖς (plaga)
6. ἐκκλησίαι (iglesia)
7. πορφύραν (tela de púrpura)
8. κοινωνίᾳ (comunión)
9. ἀποστασία (apostasía)
10. πετρῶν (roca)
11. παραβολάς (parábola)
12. ἀδελφῶν (hermana)
13. γῆς (tierra)
14. γραφαῖς (Escritura)
15. ζωῇ (vida)

D. CASO Y SIGNIFICADO. Marque con un círculo la palabra griega que corresponde a la traducción en español.

1. al alma	ψυχῇ	τῆς ψυχῆς	τῇ ψυχῇ
2. del gozo	χαρᾶς	χαραῖς	χαρᾳ
3. las voces (sujeto)	τὴν φωνήν	αἱ φωναί	τῶν φωνῶν
4. sabiduría	σοφίαν	σοφίαι	σοφίας
5. para justicia	δικαιοσύνη	δικαιοσύναις	δικαιοσύνῃ

3 Sustantivos de la segunda declinación

ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου
"Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón"
(Mateo 22:37).

3.1 Vocabulario

ἄνθρωπος, ὁ, hombre; humanidad
δαιμόνιον, τό, demonio
δοῦλος, ὁ, esclavo
εὐαγγέλιον, τό, buenas nuevas, evangelio
θεός, ὁ, Dios
κύριος, ὁ, señor; Señor
λόγος, ὁ, palabra; razón; cuenta
παιδίον, τό, niño, infante
τέκνον, τό, niño; descendiente
υἱός, ὁ, hijo

3.2 Paradigmas para memorizar

Segunda Declinación – Masculino

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ὁ	λόγος	la palabra	οἱ	λόγοι	las palabras
G.	τοῦ	λόγου	de la palabra	τῶν	λόγων	de las palabras
D.	τῷ	λόγῳ	a o para la palabra	τοῖς	λόγοις	a o para las palabras
A.	τὸν	λόγον	a la palabra	τοὺς	λόγους	a las palabras

Segunda Declinación – Neutro

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	τὸ	τέκνον	el niño	τὰ	τέκνα	los niños
G.	τοῦ	τέκνου	del niño	τῶν	τέκνων	de los niños
D.	τῷ	τέκνῳ	a o para el niño	τοῖς	τέκνοις	a o para los niños
A.	τὸ	τέκνον	al niño	τὰ	τέκνα	a los niños

3.3 Morfología

Se debe memorizar el artículo junto con el sustantivo en el vocabulario, porque el artículo indica el género (ὁ = masculino; τό = neutro). Los sustantivos en español cambian para indicar el género y número: hij*o* / hij*a*; hij*os* / hij*as*. De la misma manera, los sustantivos griegos cambian sus formas, pero no solamente para indicar el género y número sino también para indicar el caso. Los sustantivos de la segunda declinación son principalmente masculinos y neutros, aunque como ya hemos dicho, este género es una categoría gramatical, no sexual.

Se puede comparar los paradigmas en §3.2 con los sustantivos de la primera declinación en la lección previa (§2.2), donde se notara que los genitivos plurales en ambas declinaciones tienen las mismas desinencias (–ων). Se debe distinguir καρδί<u>α</u> de τέκν<u>α</u>.

Las formas neutras del genitivo y dativo son iguales a las del masculino. Se debe aprender la forma léxica y el artículo, para determinar el género de la palabra. Aquí el nominativo y acusativo neutro tienen las mismas desinencias. Es igual a todos los sustantivos *neutros* en todas las declinaciones (hay tres declinaciones en el griego).

3.4 Caso

Los casos de la segunda declinación funcionan de manera igual a los de la primera declinación (véase §2.6). Entonces los nominativos: καρδία, λόγος, y τέκνον funcionan como sujetos de los verbos. Las diferencias entre estas palabras son cuestión de forma u ortografía, no de función.

3.5 El caso vocativo

El griego tiene otro caso que no se incluye en los paradigmas de sustantivos en esta gramática que se llama "vocativo." Este caso es usado para un saludo directo: "¡Señor, ten misericordia de mí!" La única desinencia del vocativo que vale la pena aprender es –ε, el vocativo de la segunda declinación masculino singular. Por ejemplo, κύριε, "Señor"; υἱέ, "hijo"; ὦ ἄνθρωπε, "¡Oh hombre!" Fuera de eso, la mayoría de las formas del vocativo se parecen al nominativo de su respectiva declinación: <u>ψυχή</u>, ἔχεις πολλά "*Alma*, muchos bienes tienes" (Lucas 12:19); ο, οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, <u>ἀδελφοί</u> "No quiero, *hermanos*, que ignoréis" (1 Cor. 10:1).

3.6 Práctica

A. LAS FORMAS LÉXICAS Y EL ANÁLISIS. (1) Escriba la forma léxica para las siguientes palabras. Algunas todavía no han aparecido en su vocabulario; sin embargo, trate de adivinar su significado y determine si son masculinos o neutros. (2) Analice y traduzca las palabras de 1 a 10.

1. θεοί
2. τέκνων
3. υἱοῖς
4. δούλου
5. εὐαγγελίῳ
6. δαιμόνια
7. ἀλήθεια
8. λόγον
9. ψυχῶν
10. ἀνθρώπους
11. φωναί
12. κόσμοι
13. ἀγγέλῳ
14. λίθου
15. σαββάτων
16. χρόνος
17. τόποις
18. διδασκάλου
19. θρόνον
20. ἄρτους

B. EL ARTÍCULO. Escriba la forma correcta del artículo para estos sustantivos.

Ejemplo: __ὁ__ λόγος

1. _____ κυρίῳ
2. _____ δοῦλος
3. _____ κεφαλάς
4. _____ υἱοί
5. _____ θεοῦ
6. _____ παιδία
7. _____ τέκνον
8. _____ καρδία
9. _____ λόγον
10. _____ δαιμονίοις

C. ANÁLISIS Y LECTURA. Empareje la palabra clave con otras palabras en el *mismo caso*. Puede existir más de una respuesta correcta.

Ejemplo: λόγος <u>τέκνον</u> θεοῦ <u>καρδίαι</u>

Palabra Clave

1. υἱοί	παιδίῳ	θεός	λόγοις
2. τέκνα	ἄνθρωπους	χαρᾷ	δοῦλον
3. κυρίου	εὐαγγέλιον	εἰρήνης	λόγοις
4. θεῷ	παιδίοις	δούλων	δικαιοσύνῃ
5. ἀνθρώπων	ἀγάπης	λόγου	δούλῳ
6. οὐρανούς	λόγος	δαιμόνιον	ἀγάπην
7. νόμοις	υἱῷ	τέκνων	σοφίας
8. κόσμου	χαρᾶς	τέκνον	θεοί

9. γλώσσων	ἀδελφοῖς	ἀδελφῆς	θρόνον
10. οἶκος	τόπους	ἐπαγγελίας	συναγωγή

D. COMPRENSIÓN. Escriba la palabra griega (en su caso correcto) que corresponde a la palabra en español subrayada.

Ejemplo: "La Palabra era Dios." λόγος

1. "De tal manera amó Dios al mundo . . ." _____
2. ". . . que ha dado a su Hijo unigénito." _____
3. "Pero ahora, ya que conocéis a Dios . . ." _____
4. "Bueno le sería al hombre no tocar mujer." _____
5. "Si yo por el Espíritu de Dios echo fuera los demonios . . ." _____
6. "Ciertamente ha llegado a vosotros el reino de Dios." _____
7. "Los muertos oirán la voz del Hijo de Dios." _____
8. "Como el hombre que... dio autoridad a sus siervos . . ." _____
9. "Os he predicado el evangelio de Dios." _____
10. "Entonces se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo." _____

4

Verbos del tiempo presente y los deponentes

τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ᾽ οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται
"Oyes su voz, pero no sabes de dónde viene" (Juan 3:8).

4.1 Vocabulario

ἀκούω, oigo
βάλλω, echo; pongo
βλέπω, veo
γίνομαι, llego a ser; ocurre (tercera persona)
δέχομαι, recibo, acepto
ἔρχομαι, vengo; llego
ἐσθίω, (yo) como
ἔχω, tengo, poseo; guardo, mantengo
λύω, desato, desamarro; destruyo
πορεύομαι, ando

4.2 Paradigmas para memorizar

Presente Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	λύω	desato	λύομεν	desatamos
2.	λύεις	desatas	λύετε	desatáis
3.	λύει	desata	λύουσι(ν)	desatan

Presente Indicativo Deponente

	Singular		*Plural*	
1.	πορεύομαι	ando	πορευόμεθα	andamos
2.	πορεύῃ	andas	πορεύεσθε	andáis
3.	πορεύεται	anda	πορεύονται	andan

4.3 Morfología

Hay tres patrones verbales principales en el griego. En esta lección comenzamos con los dos patrones más comunes, dejando para las lecciones 26 y 27 el patrón menos

común, los verbos "MI". Por el momento, aprendamos los paradigmas para las formas regulares y deponentes.

Los verbos griegos, como se puede observar, son muy compactos y comunican mucha información a través de palabras cortas. Esta manera de combinar el sujeto con el verbo se encuentra también en el español. Por ejemplo, la frase "*yo leo* el libro" es básicamente igual a decir "*leo* el libro". Por su forma, el verbo expresa el sujeto sin el uso del pronombre personal ("yo"). Es igual en el griego; por ejemplo, el verbo λύομεν significa "nosotros desatamos." Estos paradigmas muestran que los verbos griegos expresan las personas y los números a través de terminaciones diferentes –que aquí son la vocal variable y la desinencia (véase abajo). La mayoría de los verbos griegos usan una de las siguientes terminaciones:

Terminaciones del verbo tiempo presente

	Terminaciones normales		Terminaciones deponentes	
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
1.	-ω	-ομεν	-ομαι	-ομεθα
2.	-εις	-ετε	-ῃ	-εσθε
3.	-ει	-ουσι(ν)	-εται	-ονται

Estas terminaciones son usadas por todos los verbos que siguen los paradigmas regulares y deponentes. Entonces, "echamos" es βάλλομεν y "recibimos" es δεχόμεθα. Se puede determinar si un verbo sigue el paradigma regular o deponente por observar su forma léxica (dada en §4.1), que siempre es primera persona singular, no el infinitivo ("desatar"), como en español. Entonces, si la forma léxica de un verbo termina en –ω, dicho verbo sigue el paradigma regular de λύω, como ἀκούω, βάλλω, βλέπω, κτλ. Pero si su forma léxica termina en –ομαι, entonces sigue el paradigma deponente de πορεύομαι, como γίνομαι, δέχομαι y ἔρχομαι.

Los verbos griegos tienen tres componentes: el tema, la vocal variable y la desinencia personal, como en los siguientes ejemplos de primera y segunda persona plural:

TEMA	VOCAL VARIABLE	DESINENCIA
λυ	ο	μεν
λυ	ε	τε
πορευ	ο	μεθα
πορευ	ε	σθε

La letra "ν" a veces se añade a la tercera persona plural del verbo regular (λύουσι<u>ν</u>) y se llama la "ν movible." La ν no afecta el significado del verbo. Esta ν movible normalmente se encuentra cuando el verbo es la última palabra en la cláusula u oración, aunque hay excepciones. En los paradigmas siempre se presenta en paréntesis.

4.4 El tema

Se puede determinar el tema básico de cualquier verbo griego observando la forma léxica. Para determinarlo, simplemente quite la desinencia personal de la forma léxica:

FORMA LÉXICA	DESINENCIA PERSONAL	TEMA PROGRESIVO
ἀκούω	ἀκου→ω	ἀκου
βάλλω	βαλλ→ω	βάλλ
γίνομαι	γιν→ομαι	γιν
δέχομαι	δεχ→ομαι	δεχ

Se llama "tema progresivo" porque normalmente comunica que la acción o el estado del verbo continúa, progresa, se repite o es típico. Por supuesto la traducción depende de numerosos factores, incluyendo el significado básico del verbo y el contexto. Por el momento, observe que la acción implícita en las traducciones dadas en el vocabulario es acción continua en el tiempo presente.

4.5 La vocal variable

En los verbos en tiempo presente de ambos paradigmas, la vocal variable alterna entre la ε y la ω. En algunas formas (λύω, λύουσι, πορεύῃ) las vocales variables han sido transformadas por las terminaciones.

Se debe reconocer la vocal variable para determinar el modo del verbo. Todos los verbos en este capítulo son del modo indicativo. Se puede recordar porque el indicativo *indica* un hecho. El escritor hace una declaración donde la acción o el estado es un hecho o comunica una pregunta específica. Los otros modos como el subjuntivo, imperativo y optativo, son usados para comunicar mandatos, deseos, incertidumbres, declaraciones indefinidas, etc. Luego estudiaremos estos otros modos.

La vocal variable forma parte de la información acerca del modo. A manera de ejemplo, hay una diferencia textual entre algunos manuscritos en Romanos 5:1. ¿Escribió Pablo ἔχομεν "Tenemos paz para con Dios" (indicativo), o escribió ἔχωμεν "Tengamos paz para con Dios" (subjuntivo)? La única diferencia entre las dos formas es la vocal variable, por lo cual, hay que analizarla con detenimiento.

4.6 Desinencias personales

Para nuestro propósito, es aceptable considerar la vocal variable como parte de la desinencia personal (véase §4.3). Las desinencias personales indican quién actúa. Normalmente no se requiere un pronombre personal adicional con el verbo – exactamente como en el español. El griego sí tiene pronombres personales (Lección 16). Como veremos, cuando se usa el pronombre personal como sujeto del verbo, con frecuencia indica algún tipo de énfasis en el griego.

4.7 Sugerencias

El estudiante observante entiende ahora que para leer el griego uno debe estar en la capacidad de analizar cualquier verbo griego. Los ejercicios en el capítulo tienen el propósito de darle la práctica en este análisis. Leer el griego es como tocar un instrumento musical. Se debe comenzar con el entrenamiento básico de los dedos; poco a poco con práctica, práctica, y más práctica (¡ojo!), todo el proceso de mover los dedos y leer las notas llegará a ser automático e intuitivo. Para leer el griego, el estudiante comienza con los ejercicios básicos: ¿Cuál es el tema del verbo? ¿Cuál es la vocal variable? ¿Cuál es la desinencia personal? Se puede leer el griego con éxito solamente después de que este proceso sea intuitivo. ¡No hay otro camino!

El resultado de la práctica debe ser la capacidad de analizar los verbos. Esto significa que el estudiante puede proveer toda la información necesaria acerca del verbo, incluyendo su forma léxica. Se debe seguir el siguiente formato para analizar los verbos:

VERBO	FORMA LÉXICA	TIEMPO	MODO	VOZ	PERSONA	NÚMERO	TRADUCCIÓN
λύει	λύω	P	I	A	3	sing	"desata"
πορεύονται	πορεύομαι	P	I	D	3	pl	"andan"

4.8 Práctica

A. DESINENCIAS. Termine la conjugación de memoria para los verbos siguientes.

Singular	Plural	Singular	Plural
1. βάλλ_____	βάλλο_____	ἔρχ_____	ἐρχ_____
2. βάλλε_____	βάλλε_____	ἔρχ_____	ἔρχ_____
3. βάλλε_____	βάλλο_____	ἔρχ_____	ἔρχ_____
1. γίνο_____	γίνο_____	βλέπ_____	βλέπ_____
2. γίν_____	γίνε_____	βλέπ_____	βλέπ_____
3. γίνε_____	γίνο_____	βλέπ_____	βλέπ_____

B. LAS VOCALES VARIABLES. ¿Es la vocal *C*orrecta o *In*correcta?

1. λύεμεν	C	IN	6. ἐσθίευσι	C	IN
2. πορεύεσθε	C	IN	7. ἔχαις	C	IN
3. βάλλοι	C	IN	8. ἀκούουσιν	C	IN
4. δέχοται	C	IN	9. βλέπομεν	C	IN
5. ἔρχομαι	C	IN	10. γινέμεθα	C	IN

C. FORMAS LÉXICAS. Escriba la forma léxica.

Ejemplo: λύεις = λύω

1. ἐσθίουσι
2. ἔρχονται
3. βλέπει
4. γίνεται
5. βάλλομεν
6. ἔχετε
7. πορευόμεθα
8. ἀκούουσιν
9. λύω
10. δέχεσθε
11. ἁγιάζετε
12. ἀποστέλλομεν
13. αὐαγγελίζομαι
14. ἐκβάλλει
15. σῴζεις
16. προσερχόμεθα
17. λέγουσιν
18. μένομεν
19. εἰσέρχομαι
20. δοξάζετε

D. LECTURA. Encierre en un círculo la palabra que corresponde con la palabra clave (estas son las formas correctas).

Ejemplo: λύω λύσω <u>λύω</u> ἐλύσω λύων

Palabra Clave

1.	ἀκούει	ἀκούεις	ἀκούσει	ἠκούεν	ἀκούει
2.	λύετε	λύετε	λύητε	λύσετε	ἐλύετε
3.	γίνεται	γίνηται	γένηται	γίνεται	γίνονται
4.	βάλλω	βάλω	βάλλω	βαλῶ	βάλλων
5.	δέχονται	δέχονται	δέξονται	δέχεται	δέξεται
6.	ἔχουσι	ἕξουσι	ἔχουσιν	ἔχωσι	ἔχουσι
7.	βλέπεις	βλέπει	βλέπεις	βλέψεις	ἔβλεπες
8.	κλαίομεν	κλαίωμεν	κλαίσομεν	κλαίομεν	κλαίομαι
9.	ἀναβαίνετε	ἀναβαίνετε	ἀνεβαίνετε	ἀναβαίνεται	ἀνεβαίνετο
10.	θύεσθε	θύσεσθε	θύσασθε	ἐθύεσθε	θύεσθε

E. SIGNIFICADO Y ANÁLISIS. (1) Escriba la forma del verbo a la izquierda con el pronombre personal en español que sería utilizado en la traducción de la lista a la derecha. (2) Analice y traduzca las palabras griegas.

Ejemplo: ___b___ λύεις = λύω P I A 2 sing “desatas”

1. _____ ἔχετε
2. _____ ἀκούομεν
3. _____ ἔρχῃ
4. _____ ἐσθίω
5. _____ βλέπει
6. _____ δέχονται
7. _____ βάλλεις
8. _____ πορευόμεθα
9. _____ γίνομαι
10. _____ λύομεν

a. yo
b. tu
c. él, ella
d. nosotros
e. vosotros
f. ellos

F. TRADUCCIÓN. Sugerencia: Siempre que traduzca una frase o una oración griega es provechoso comenzar con el verbo. Entonces, analice primero cada verbo en los siguientes versículos, y después la oración completa. Se proporcionan las palabras todavía no conocidas.

VOCABULARIO

ἀντίχριστος, ὁ, Anticristo
αὐτοῦ, “su” (genitivo)
βασιλεία, ἡ, reino
γινώσκω, conozco
ἐξουσία, ἡ, autoridad
οὐκ, no
πνεῦμα, τό, Espíritu, espíritu

1. εἰρήνην ἔχομεν (Rom. 5:1).
2. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει (Lucas 5:24).
3. τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις (Juan 3:8).
4. τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε (Juan 5:42).
5. ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων (Mateo 25:19).
6. ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ (Lucas 17:20).
7. κυρίῳ ἐσθίει (Rom. 14:6).
8. ἀντίχριστος ἔρχεται (1 Juan 2:18).
9. γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ (1 Juan 4:2).
10. γινώσκει τὸν θεόν (1 Juan 4:7).

5 Verbos en tiempo imperfecto

καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν,
καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς
"Y toda la multitud venía a Él, y les enseñaba"
(Marcos 2:13).

5.1 Vocabulario

ἄγω, traigo; conduzco
βαπτίζω, bautizo
γράφω, escribo
διδάσκω, enseño
θεραπεύω, (yo) sano
λέγω, digo, hablo
λογίζομαι, considero, (yo) evalúo
μένω, quedo, permanezco
πιστεύω, creo
σῴζω, salvo; sano

5.2 Paradigmas para memorizar

Imperfecto Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	ἔλυον	desataba	ἐλύομεν	desatábamos
2.	ἔλυες	desatabas	ἐλύετε	desatabais
3.	ἔλυε(ν)	desataba	ἔλυον	desataban

Imperfecto Indicativo Deponente

	Singular		*Plural*	
1.	ἐπορευόμην	andaba	ἐπορευόμεθα	andábamos
2.	ἐπορεύου	andabas	ἐπορεύεσθε	andabais
3.	ἐπορεύετο	andaba	ἐπορεύοντο	andaban

5.3 Morfología

Los componentes del verbo imperfecto son similares a los de los verbos en tiempo presente (véase §4.3), excepto para la adición de un prefijo temporal llamado el "aumento." Se puede observar claramente estos componentes en la primera y segunda persona plural:

AUMENTO	TEMA PROGRESIVO	VOCAL VARIABLE	DESINENCIA PERSONAL
ἐ	λυ	ο	μεν
ἐ	λυ	ε	τε
ἐ	πορευ	ο	μεθα
ἐ	πορευ	ε	σθε

Las formas del imperfecto comparten las mismas vocales variables y las mismas desinencias personales de la primera y segunda persona plural, como las formas del verbo presente aprendidas en la lección 4. Sin embargo, el aumento distingue la forma imperfecta de la forma presente: λύομεν, ἐλύομεν; πορευόμεθα, ἐπορευόμεθα.

En el paradigma del imperfecto voz activa las formas de la primera persona singular y la tercera persona plural son idénticas: ἔλυον. Sólo el contexto determina la persona y el número de esta forma.

La ν movible (véase §4.3) se encuentra en la tercera persona singular del imperfecto voz activa: ἔλυε(ν). Las otras letras ν (ἔλυο<u>ν</u>, ἐλύομε<u>ν</u>, y ἐπορευόμη<u>ν</u>) son fijas.

5.4 Aumento

El aumento es un indicador de tiempo; indica que la acción ocurre en el pasado. Si el verbo comienza con una consonante, simplemente añade la ἐ al comienzo del tema. Pero, ¿qué pasa cuando el verbo comienza con una vocal, como ἀκούω o ἔρχομαι? ¡Uno no quisiera decirlo ἐάκουον o ἐερχόμην como si pareciera un tartamudeo! Los griegos fijaron ese problema alargando la vocal:

IMPERFECTO		COMPONENTES	FORMA LÉXICA
ἤκουον	=	<u>ε</u> + <u>α</u>κουον	ἀκούω
εἶχον	=	<u>ε</u> + <u>ε</u>χον	ἔχω
ὤφειλον	=	<u>ε</u> + <u>ο</u>φειλον (soy deudor de)	ὀφείλω
ἠσπαζόμην	=	<u>ε</u> + <u>α</u>σπαζομην (yo saludo)	ἀσπάζομαι
ἠρχόμην	=	<u>ε</u> + <u>ε</u>ρχομην	ἔρχομαι

Si el verbo con un prefijo vocal comienza con el diptongo -αι, entonces la forma aumentada utiliza una *iota* suscrita: αἴρω + aumento = ᾖρον.

La mayoría de los imperfectos con alargamiento debido al aumento tienen temas que comienzan con α- o ε- como ἀκούω o ἔρχομαι. La forma de ómicron con el aumento no es común y no hay deponentes de este tipo en el Nuevo Testamento. Los verbos que comienzan con η-, ι-, υ-, ω- normalmente no cambian esta vocal cuando se agrega el aumento. Y, en pocos ejemplos, los verbos que comienzan con ε- cambian a ει- no η-; como: ἐργάζομαι = εἰργαζόμην.

Nota: Normalmente, si un verbo comienza con η-, es una forma aumentada y se puede deducir su forma léxica. Por ejemplo, con la forma verbal ἦχεν, se puede deducir que viene de ἄχω (que no es una palabra del Nuevo Testamento) o ἔχω (que es la única posibilidad).

5.5 El tema

Un aspecto importante para recordar acerca del tiempo imperfecto es que utiliza el mismo tema como el tiempo presente – λύ<u>ε</u>τε, ἐλύ<u>ε</u>τε; <u>πορευ</u>όμεθα, ἐ<u>πορευ</u>όμεθα– y que este tema normalmente significa acción progresiva (véase §4.4). La acción pasada simple ("desaté") se comunica en el griego a través de una forma verbal diferente llamada el aoristo, que presentaremos en las lecciones 8 y 9. Aquí mostraremos varios significados del imperfecto; hay otros que estudiaremos luego:

ACCIÓN EN PROGRESO (cuando otra acción ocurre). "Se levantó en el mar una tempestad ... pero él dormía." (Mateo 8:24).

ACCIÓN PERIÓDICA (acostumbrado o tradicional). "En el día de la Fiesta les soltaba (tradicionalmente) un preso." (Marcos 15:6)

ACCIÓN CONTINUA. "¿Por qué me buscabais (continuamente)?" (Lucas 2:49).

5.6 Práctica

A. CONJUGACIÓN. Escriba las formas imperfectas de δέχομαι y πιστεύω.

B. RECONOCIMIENTO. Indique si estos verbos son presentes (P) o imperfectos (I).

1. ἐσθίετε	P	I	11. ἐγίνωσκεν	P	I
2. ἔχουσι	P	I	12. ἐπιτάσσει	P	I
3. ἐβαπτίζομεν	P	I	13. ἐδίδασκες	P	I
4. ἐντέλλονται	P	I	14. ἔλεγον	P	I
5. ἐκταράσσω	P	I	15. εἰσάγουσι	P	I
6. ἐρχόμεθα	P	I	16. ἐκβάλλω	P	I
7. ἐγείρει	P	I	17. ἔκραζον	P	I
8. ἐσκανδαλίζοντο	P	I	18. εὑρίσκεις	P	I
9. ἔκοπτον	P	I	19. ἐκαθεζόμην	P	I
10. ἔφερεν	P	I	20. ἐπυνθάνετο	P	I

C. FORMAS LÉXICAS. Escriba las formas léxicas de estos verbos.

1. ἠκούε
2. ἠσθίομεν
3. ἴχετε
4. ἤγομεν
5. ἄγομεν
6. ἔχετε
7. ἐσθίομεν
8. ἐπίστευον
9. ἠρχόμεθα
10. ἐρχόμεθα
11. ὠνόμαζεν
12. ᾖρον
13. ὠμνύετε
14. ηὐαγγελιζόμεθα
15. ᾐσχύνετο
16. χαίρει
17. ἠσπάζοντο
18. ὤφειλεν
19. ἔσῳζον
20. εἰρήνην

D. ANÁLISIS. Analice y traduzca estas palabras.

1. ἐσθίετε
2. βαπτίζω
3. ἐθεράπευεν
4. λέγει
5. ἐπίστευον
6. ἔμενες
7. ἠκούετε
8. ἐλογιζόμεθα
9. ἀλήθεια
10. ἔγραφον
11. εὐαγγέλιον
12. γίνεται
13. καρδίαι
14. εἰρήνην
15. ἐδεχόμην

6 Los verbos contractos

ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς
"Nosotros amamos, porque *Él* nos amó primero" (1 Juan 4:19).

6.1 Vocabulario

ἀγαπάω, (yo) amo (véase ἀγάπη, Lección 2)
αἰτέω, pido (véase ἐρωτάω)
γεννάω, engendro, doy la luz
ἐρωτάω, pregunto
ζητέω, busco; trato
καλέω, llamo; llamo a
λαλέω, hablo, digo
πληρόω, cumplo; lleno; llevo a cabo
ποιέω, hago, realizo; produzco
φοβέομαι, temo, tengo miedo de
οὐ, οὐκ, οὐχ, no
οὐχί, ¡no! (forma enfática de οὐ)

6.2 Paradigmas de reconocimiento

Tiempo Presente – El Tema ε

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	ποιῶ	(ποιε + ω)	ποιοῦμεν	(ποιε + ομεν)
2.	ποιεῖς	(ποιε + εις)	ποιεῖτε	(ποιε + ετε)
3.	ποιεῖ	(ποιε + ει)	ποιοῦσι(ν)	(ποιε + ουσι[ν])

Tiempo Imperfecto – El Tema ε

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	ἐποίουν	(ἐποιε + ον)	ἐποιοῦμεν	(ἐποιε + ομεν)
2.	ἐποίεις	(ἐποιε + ες)	ἐποιεῖτε	(ἐποιε + ετε)
3.	ἐποίει	(ἐποιε + ε)	ἐποίουν	(ἐποιε + ον)

Tiempo Presente – El Tema α

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	γεννῶ	(γεννα + ω)	γεννῶμεν	(γεννα + ομεν)
2.	γεννᾷς	(γεννα + εις)	γεννᾶτε	(γεννα + ετε)
3.	γεννᾷ	(γεννα + ει)	γεννῶσι(ν)	(γεννα + ουσι[ν])

Tiempo Imperfecto – El Tema α

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	ἐγέννων	(ἐγεννα + ον)	ἐγεννῶμεν	(ἐγεννα + ομεν)
2.	ἐγέννας	(ἐγεννα + ες)	ἐγεννᾶτε	(ἐγεννα + ετε)
3.	ἐγέννα	(ἐγεννα + ε)	ἐγέννων	(ἐγεννα + ον)

Tiempo Presente – El Tema o

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	πληρῶ	(πληρο + ω)	πληροῦμεν	(πληρο + ομεν)
2.	πληροῖς	(πληρο + εις)	πληροῦτε	(πληρο + ετε)
3.	πληροῖ	(πληρο + ει)	πληροῦσι(ν)	(πληρο + ουσι[ν])

Tiempo Imperfecto – El Tema o

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	ἐπλήρουν	(ἐπληρο + ον)	ἐπληροῦμεν	(ἐπληρο + ομεν)
2.	ἐπλήρους	(ἐπληρο + ες)	ἐπληροῦτε	(ἐπληρο + ετε)
3.	ἐπλήρου	(ἐπληρο + ε)	ἐπλήρουν	(ἐπληρο + ον)

6.3 Morfología

Los verbos contractos son verbos cuyo tema termina con una de estas tres vocales: -α, -ε, -ο (pero *no* con -ι, ἐσθίω ni -υ, λύω). Entonces, los temas progresivos para los verbos de paradigma son: ποιε-, γεννα-, y πληρο-. Cuando este tema utiliza las desinencias del tiempo presente o imperfecto, las vocales de contracto se combinan con las vocales variables para formar un diptongo.

El paradigma para el tema épsilon se presenta primero porque esta forma ocurre con más frecuencia en el Nuevo Testamento que las formas de alfa u ómicron. Cuando estudie los paradigmas, observe que hay un patrón: si la vocal del contracto épsilon se combina con una vocal de contracto ómicron, el resultado es el diptongo ου. De la misma manera cuando una vocal del contracto épsilon se combina con una vocal variable épsilon, el resultado es el diptongo ει.

FORMA CONTRATADA		VOCAL DE CONTRACTO + VOCAL VARIABLE			EJEMPLO
α	=	-α	+	ε	ἐγέννα (ἐγέννα+ε)
ᾳ	=	-α	+	ει	γεννᾷ (γεννά+ει)
ει	=	-ε	+	ε, ει	ἐποίει (ἐποίε+ε); ποιεῖ (ποιε+ει)
ῃ	=	-ε	+	ῃ	φοβῇ (φοβέ+ῃ)
οι	=	-ο	+	ει	πληροῖ (πληρό+ει)
ου	=	-ε	+	ο, ου	ποιοῦμεν (ποιέ+ὀμεν); ποιοῦσι (ποιέ+ουσι)
		-ο	+	ε, ο, ου	πληροῦτε (πληρό+ετε); πληροῦμεν (πληρό+ὀμεν); πληροῦσι (πληρό+ουσι)
ω	=	-α	+	ο, ου, ω	γεννῶμεν (γεννά+ομεν); γεννῶσι (γεννά+ουσι); γεννῶ (γεννά+ω)
		-ε	+	ω	ποιῶ (ποιέ+ω)
		-ο	+	ω	πληρῶ (πληρό+ω)

Se debe estudiar cuidadosamente este modelo porque los verbos de contracto son muy comunes en el Nuevo Testamento. Las contracciones en estos verbos resultan en algunas ambigüedades en la formación del verbo que, en ocasiones, son cruciales para la interpretación. Por ejemplo, ἀγαπῶμεν puede ser presente de indicativo, "amamos," o el modo subjuntivo (que estudiaremos luego), "amemos." Algunas ambigüedades se ilustrarán en los ejercicios, por lo tanto, realice la tarea atentamente.

Pista: Los verbos contracto tiempo presente son acentuados con un circunflejo sobre la sílaba donde ocurre la contracción. Esta es una indicación de que es un verbo contracto, debido a que los verbos no contractos no utilizan este circunflejo. Observe también que el acento es recesivo en las formas del tiempo imperfecto; entonces el circunflejo no se usa excepto en algunas formas de primera y segunda persona plural.

6.4 Formas deponentes

El modelo de contracción indicado arriba también representa las contracciones en los pocos verbos contractos deponentes encontrados en el Nuevo Testamento, ilustrado por φοβέομαι:

Tiempo Presente Deponente – El Tema ε

	Singular		*Plural*	
	Contracto	Origen	Contracto	Origen
1.	φοβοῦμαι	(φοβέ + ομαι)	φοβούμεθα	(φοβέ + ομεθα)
2.	φοβῇ	(φοβέ + ῃ)	φοβεῖσθε	(φοβέ + εσθε)
3.	φοβεῖται	(φοβέ + εται)	φοβοῦνται	(φοβέ + ονται)

6.5 El negativo

La partícula negativa οὐ niega un verbo del modo indicativo: οὐ λύω, "*no* desato". Si el verbo comienza con una vocal y un espíritu suave, se añade una κ: οὐκ ἀκούω, "*no* oigo", y si el verbo tiene un espíritu áspero, la kappa aspira a la χ: οὐχ ἁμαρτάνω, "*no* peco". El negativo οὐχί se usa para énfasis: *¡no!*, o cuando el hablante pregunta algo retórico cuya respuesta parece obvia: οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; " ¿No hacen también así los gentiles?" (Mateo 5:47).

6.6 De interés adicional

Las formas léxicas dadas en el vocabulario son formas "artificiales", por lo que nunca verá un verbo no contratado en el texto. Por ejemplo, aparece ποιῶ en el Nuevo Testamento, no ποιέω. La forma léxica muestra las vocales de contracto solamente para ayudar al estudiante a reconocer cuál paradigma se aplica al verbo.

Los estudiantes que comienzan su estudio de griego con frecuencia confunden γεννάω y γίνομαι. Observe que γεννάω siempre tiene dos letras ν en su tema y que γίνομαι siempre tiene sólo una ν.

6.7 Práctica

A. VOCALES DE CONTRACTO. Escriba el tema y la desinencia con la vocal variable en estos verbos contractos.

Ejemplo: ἀγαπῶ = ἀγαπά + ω

1. ἐλάλουν = _____ + _____
2. καλοῦμεν = _____ + _____
3. ἐφόβου = _____ + _____
4. ζητεῖτε = _____ + _____
5. ἐγέννων = _____ + _____
6. πληροῖς = _____ + _____
7. αἰτοῦσιν = _____ + _____
8. ἠρώτα = _____ + _____
9. ἠγάπωμεν = _____ + _____
10. ποιεῖ = _____ + _____
11. ᾐτοῦν = _____ + _____
12. θεωρεῖ = _____ + _____
13. παρακαλοῦμεν = _____ + _____
14. ἐρωτῶ = _____ + _____
15. μαρτυρεῖτε = _____ + _____
16. περιπατεῖς = _____ + _____

17. ἐτήρουν = _____ + _____
18. δοκεῖ = _____ + _____
19. προσκυνεῖτε = _____ + _____
20. ἠκολούθει = _____ + _____

B. FORMAS LÉXICAS Y ANÁLISIS. (1) Escriba las formas léxicas de las siguientes palabras. (2) Analice y traduzca solamente del 1 al 10.

1. ἐρωτῶμεν
2. ἠρωτῶμεν
3. ζητεῖ
4. ἐζήτει
5. ἠγάπα
6. λαλοῦμεν
7. καλεῖτε
8. φοβοῦμαι
9. ᾐτοῦμεν
10. ἐγεννωμεν
11. ἐγινόμην
12. αἰτεῖτε
13. δηλοῖ
14. δοῦλοι
15. ἠθέτει
16. ἐρωτᾷ
17. ἀληθείᾳ
18. ηὐπορεῖτο
19. ἄνθρωπον
20. ἀθετεῖ

C. COMPRENSIÓN. Analice todos los verbos y después traduzca los siguientes versículos.

VOCABULARIO

ἀλλά, pero, sino
ἔργον, τό, obra, hecho
με, "me" (acus. sing.)
σε, "te" (acus. sing.)
τί, "¿por qué?"

1. τὸν λόγον ἐλάλει (Marcos 8:32).
2. ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ (1 Juan 5:2).
3. οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ (1 Cor. 14:2).
4. οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν (1 Juan 1:6).
5. ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (Hechos 4:31).
6. λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν (1 Cor. 2:7).
7. ἀγαπῶ τὸν θεὸν (1 Juan 4:20).
8. ἐζητοῦμέν σε (Lucas 2:48).
9. τί ἐζητεῖτέ με (Lucas 2:49; alt.).
10. τὰ ἔργα τοῦ ᾽Αβραὰμ ἐποιεῖτε (Juan 8:39).

7 Verbos en tiempo futuro

οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ᾽ ἑαυτοῦ, ἀλλ᾽ ὅσα ἀκούσει λαλήσει

"Porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga" (Juan 16:13).

7.1 Vocabulario

ἀκολουθέω, sigo (objeto directo en el caso dativo; véase 27.3)
ἅπτομαι, toco (a veces con las formas activas significa "enciendo")
ἄρχομαι, (yo) comienzo (a veces con las formas activas significa "yo gobierno")
διώκω, persigo; busco
δοξάζω, glorifico
εὐαγγελίζομαι, predico el evangelio; anuncio las buenas nuevas
κηρύσσω, predico, proclamo
κόπτω, (yo) corto
πέμπω, (yo) envío
πράσσω, hago, practico

7.2 Paradigmas para memorizar

Futuro Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	λύσω	Desataré	λύσομεν	desataremos
2.	λύσεις	desatarás	λύσετε	desataréis
3.	λύσει	Desatará	λύσουσι(ν)	desatarán

Futuro Indicativo Deponente

	Singular		*Plural*	
1.	πορεύσομαι	andaré	πορευσόμεθα	andaremos
2.	πορεύσῃ	andarás	πορεύσεσθε	andaréis
3.	πορεύσεται	andará	πορεύσονται	andarán

7.3 Morfología

La única diferencia entre las formas del futuro y del presente es el tema (λύω; λύσω); las vocales variables y las desinencias son iguales. Lo siguiente es una explicación de los componentes de la forma futura usando las formas de la primera y segunda persona plural:

TEMA	VOCAL VARIABLE	DESINENCIA PERSONAL
λυσ	ο	μεν
λυσ	ε	τε
πορευσ	ο	μεθα
πορευσ	ο	σθε

7.4 El tema y las variaciones del tema

Se añade una sigma al tema básico de cualquier verbo (véase §4.4) para formar su tema simple: λυ + σ → λυσ, ο πορευ + σ → πορευσ. Sin embargo, algunos cambios regulares ocurren si la forma que resulta es difícil de pronunciar o si otra letra griega comunica el mismo sonido. Por ejemplo, cuando se añade una sigma al tema básico de βαπτίζω el resultado es βαπτιζσ-, que es difícil de pronunciar. Así el tema cambia a βαπτισ-. Y una sigma añadida a πέμπω produce πεμπσ- que se escribe con una ψ porque esta letra representa el sonido de πσ: πεμψ-. Este tipo de cambio forma un patrón que el estudiante debe entender, porque estos verbos representan el 20% de todos los verbos que se dan en el tema simple del Nuevo Testamento. Estudie cuidadosamente el siguiente modelo:

TERMINACIÓN DEL TEMA	SIGMA	RESULTADO	EJEMPLOS
(1) ζ (δ, θ, τ) *	+ σ	→ σ	βαπτιζ + σ → βαπτισ (βαπτίσω)
(2) γ, κ, σκ, χ, σσ	+ σ	→ ξ	ἀγ + σ → ἀξ (ἄξω)
			διδασκ + σ → διδαξ (διδάξω)
			ἀρχ + σ → ἀρξ (ἄρξομαι)
			κηρυσσ + σ → κηρυξ (κηρύξω)
(3) (β)*, π, πτ, φ	+ σ	→ ψ	πεμπ + σ → πεμψ (πέμψω)
			κοπτ + σ → κοψ (κόψω)
			γραφ + σ → γραψ (γράψω)

*Las terminaciones en paréntesis no ocurren con frecuencia en el Nuevo Testamento

En el tiempo futuro no hay contracción en el tema simple de los verbos contractos porque la σ separa la vocal del contracto y la vocal variable. Por ejemplo, καλέσω "Llamaré." En este verbo (καλέω) la vocal del contracto no se cambia, sin embargo, en la mayoría de otros verbos contractos, la vocal del contracto se alarga a la η (en los tipos ε y α) o ω (tipo ο).

FORMA LÉXICA	TEMA + SIGMA		FUTURO
ποιέω	ποιε	+ σ →	ποιήσω
γεννάω	γεννα	+ σ →	γεννήσω
πληρόω	πληρό	+ σ →	πληρώσω

7.5 Significado

El verbo futuro indica que la acción o el evento ocurrirá en un momento específico en el futuro: "Desataré", en contraste con un evento futuro progresivo: "Estaré desatando," aunque a veces el futuro progresivo sí es el significado. Por ejemplo:

PREDICCIÓN SIMPLE. "Él os *bautizará* (βαπτίσει) en Espíritu Santo" (Mateo 3:11).

PREDICCIÓN PROGRESIVA. Una declaración de que la acción continuará durante un tiempo largo en el futuro. Como no hay forma para el futuro progresivo, el futuro se adapta a este significado. Se puede añadir "seguir" o "continuar" a la traducción: "Y *seguiré alegrándome*" (Fil. 1:18).

IMPERATIVO. El futuro puede expresar un mandato o una exhortación: "No *matarás*" (Mateo 5:21).

7.6 Práctica

A. RECONOCIMIENTO DEL TEMA. Identifique el tema de estos verbos como *P*rogresivo o *S*imple.

1.	λύσω	P	S	6.	πράξω	P	S
	λύω	P	S		ἔπρασσον	P	S
	ἔλυον	P	S		πράσσω	P	S
2.	δέχομαι	P	S	7.	ἔπεμπετε	P	S
	δέξομαι	P	S		πέμψετε	P	S
	ἐδεχόμην	P	S		πέμπετε	P	S
3.	ἐδοξαζομεν	P	S	8.	ἀγαπῶεν	P	S
	δοξάζομεν	P	S		ἠγάπωμεν	P	S
	δοξάσομεν	P	S		ἀγαπήσομεν	P	S
4.	διδάσκει	P	S	9.	βλέψουσιν	P	S
	διδάξει	P	S		βλέπουσιν	P	S
	ἐδίδασκεν	P	S		ἔβλεπον	P	S
5.	ἁπτόμεθα	P	S	10.	κόπτεις	P	S
	ἁψόμεθα	P	S		ἔκοπτες	P	S
	ἡπτόμεθα	P	S		κόψεις	P	S

B. IDENTIFICACIÓN DEL TEMA. Identifique el tema de estas palabras desconocidas, como en la práctica A.

1.	δουλεύω	P	S	4.	πειράσει	P	S
	δουλεύσω	P	S		ἐπείραζεν	P	S
	ἐδούλευον	P	S		πειράζει	P	S
2.	ἐσόφιζεν	P	S	5.	ἐσπλαγχνιζόμην	P	S
	σοφίσει	P	S		σπλαγχνίζομαι	P	S
	σοφίζει	P	S		σπλαγχνίσομαιν	P	S
3.	κλέπτεις	P	S	6.	θεωροῦμεν	P	S
	κλέψεις	P	S		θεωρήσομεν	P	S
	ἔκλεπτες	P	S		ἐθεώρουμεν	P	S

C. LECTURA. Subraye la palabra que corresponda con la misma forma de la palabra clave. Las otras palabras son formas posibles del mismo verbo.

Palabra Clave				
1. ἠκολούθει	ἀκολουθεῖ	ἠκολούθησε	ἀκολουθήσει	ἠκολούθει
2. κόψομεν	κόψομεν	κόψωμεν	κόπτομεν	ἐκόψαμεν
3. δοξάσω	δοξάζω	ἐδοξάσα	δοξασάτω	δοξάσω
4. πράξουσιν	πράσσουσιν	πράξωσιν	πράξουσιν	πράξασαν
5. ἐδιώκε	ἐδιώκε	ἐδιώξεν	διώκετε	διώξετε
6. λογίσεται	λογίζεται	λογίσηται	λογίσονται	λογίσεται
7. ἀρχόμεθα	ἀρξόμεθα	ἀρχόμεθα	ἠρχόμεθα	ἠρξάμεθα
8. ζητήσω	ζητήσων	ζητῶ	ζητήσω	ἐζήτει
9. σφραγίσεις	σφραγίσεις	σφραγίζεις	σφραγίσθεις	σφραγίσει
10. νίψετε	νίπτετε	νίψατε	νίψετε	νίψητε

D. IDENTIFICACIÓN DEL TIEMPO. Relacione la palabra clave con otras palabras del mismo tiempo. Es posible más de una respuesta correcta.

Ejemplo: λύσω <u>βαπτίσω</u> κόπτεις ἔβαλλον

Palabra Clave

1.	πιστεύσει	ἔρχεται	πράξομεν	λογίζεσθε
2.	ἐσθίομεν	ἐγίνετο	σώσει	πορεύῃ
3.	δοξάσετε	πράσσετε	διδάξει	ἀπαγγέλλουσι
4.	θεραπεύσω	πέμψει	βλέπουσι	γράφομεν
5.	ἀκούσω	ἄψεσθε	πράσσω	ἄρξονται

E. COMPRENSIÓN. Analice todos los verbos y después traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

αὐτός, él (analice como λόγος)
εὖ, bien (adverbio)
θάνατος, ὁ, muerte
μοι, "me" (dativo)
μου, "mi" (genitivo)
σου, "tu" (genitivo singular)
τί; ¿qué?
ὑμᾶς, "os" (acusativo plural)

1. τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος; (Heb. 13:6).
2. ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον (Apoc. 9:6).
3. Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν (Lucas 1:13).
4. τί ποιήσει ὁ κύριος; (Marcos 12:9).
5. σώσει ψυχὴν αὐτοῦ (Santiago 5:20).
6. εὖ πράζετε (Hechos 15:29).
7. δοξάσει τὸν θεόν (Juan 21:19).
8. πέμψω τὸν υἱόν μου (Lucas 20:13).
9. ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου (Mateo 22:37; Deut. 6:5).
10. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει (Mateo 3:11).

8 Verbos del aoristo primero

ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν
καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις
"Ocultaste estas cosas a sabios e inteligentes,
y las revelaste a los niños" (Mateo 11:25).

8.1 Vocabulario

ἀνοίγω, abro
ἀποκαλύπτω, revelo, descubro
ἀπολύω, libero; despido
ἀσπάζομαι, (yo) saludo
εἰσέρχομαι, llego, entro
ἐκβάλλω, echo fuera, expulso; despacho
περιπατέω, (yo) camino, ando
περισσεύω, hago abundar; proveo en abundancia
συνάγω, recojo; reúno
ὑποτάσσω, someto

8.2 Paradigmas para memorizar

Aoristo Primero Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	ἔλυσα	Desaté	ἐλύσαμεν	desatamos
2.	ἔλυσας	desataste	ἐλύσατε	desatasteis
3.	ἔλυσε(ν)	Desató	ἔλυσαν	desataron

Aoristo Primero Indicativo Deponente

	Singular		*Plural*	
1.	ἐπορευσάμην	anduve	ἐπορευσάμεθα	anduvimos
2.	ἐπορεύσω	anduviste	ἐπορεύσασθε	anduvisteis
3.	ἐπορεύσατο	anduvo	ἐπορεύσαντο	anduvieron

8.3 Morfología

La forma verbal del aoristo primero (A) modo indicativo normalmente expresa un evento pasado. Se llama aoristo *primero* porque es el primero de dos patrones para las formas del tiempo aoristo. En la próxima lección se presentará el segundo patrón. La palabra "aoristo" viene del griego ἀόριστος, que significa "sin límites," "no definido."

La acción se expresa como una acción simple: “desaté,” en contraste a la acción progresiva del tiempo imperfecto: “desataba.”

Hay cuatro componentes de las formas del aoristo primero: (1) el aumento como en el imperfecto; (2) el tema con la σ como en el futuro; (3) la vocal α variable; (4) las desinencias personales semejante a las del imperfecto. Estos componentes son importantes para identificar el tiempo aoristo, porque hay formas irregulares que modifican o que no utilizan uno o más de estos elementos. La siguiente tabla muestra los componentes del verbo aoristo en las formas de la primera y segunda persona plural:

AUMENTO	TEMA	VOCAL VARIABLE	DESINENCIA PERSONAL
ἐ	λυσ	α	μεν
ἐ	λυσ	α	τε
ἐ	πορευσ	α	μεθα
ἐ	πορευσ	α	σθε

8.4 El aumento

El aumento con la ε es idéntico al aumento usado con las formas del tiempo imperfecto (véase §5.4). Como en el imperfecto, el aumento indica que la acción es tiempo pasado desde la perspectiva del hablante. Compare las siguientes formas del imperfecto y aoristo: ἔλυον, ἔλυσα; ἐθεράπευον, ἐθεράπευσα; ἐπερίσσευον, ἐπερίσσευσα.

También como en el imperfecto, si un verbo comienza con una vocal el aumento en las formas del aoristo, esta vocal se alarga. Por ejemplo:

FORMA LÉXICA	IMPERFECTO	AORISTO
ἀκούω	ἤκουον	ἤκουσα
ἐρωτάω	ἠρώτων	ἠρώτησα
ὁρίζω	ὥριζον	ὥρισα

8.5 El tema

Normalmente el aoristo primero utiliza el mismo tema como la forma futura del verbo, incluyendo las variaciones estudiadas en §7.4. Por ejemplo:

FORMA LÉXICA	FUTURO	AORISTO
λύω	λύσω	ἔλυσα
πορεύομαι	πορεύσομαι	ἐπορευσάμην
βαπτίζω	βαπτίσω	ἐβάπτισα
δοξάζω	δοξάσω	ἐδόξασα

διδάσκω	διδάξω	ἐδίδαξα
κηρύσσω	κηρύξω	ἐκήρυξα
πέμπω	πέμψω	ἔπεμψα
γράφω	γράψω	ἔγραψα
ποιέω	ποιήσω	ἐποίησα
ἀγαπάω	ἀγαπήσω	ἠγάπησα
πληρόω	πληρώσω	ἐπλήρωσα

8.6 La vocal variable y las terminaciones

La vocal variable α que se encuentra en la mayoría de las formas del aoristo primero, muchas veces, es suficiente evidencia de que tiene un aoristo primero indicativo. Compare estas formas del imperfecto y aoristo: ἔλυον, ἔλυσα; ἐπορευόμην, ἐπορευσάμην; pero tenga cuidado con: ἔλυε, ἔλυσε y ἐπορεύου, ἐπορεύσω.

8.7 Prefijos prepositivos

Los verbos griegos pueden tener un prefijo de preposición o adverbio, cambiando el significado del verbo. Por ejemplo, en español, "contra" con "*contra*seña." El prefijo transforma el significado de la palabra.

Aquí hay algunos prefijos comunes usados en el vocabulario de esta lección y sus significados:

PREFIJO	SIGNIFICADO
ἀνα-	"arriba; otra vez"
ἀπο- (ἀπ-)	"hacia fuera; fuera"
εἰσ-	"en"
ἐκ- (ἐξ-)	"de, desde" (ἐξ- cuando el verbo comienza con una vocal)
περι-	"alrededor"
προσ-	"hacia"
συν-	"junto con"
ὑπο-	"bajo"

Los verbos compuestos aumentan sus formas en el aoristo e imperfecto directamente antes del tema, no antes del prefijo. También, si el prefijo termina con una vocal (ἀνα-,ἀπο-,ὑπο-), el aumento reemplaza dicha vocal (pero no περι-). Por ejemplo:

FORMA LÉXICA	IMPERFECTO	AORISTO
ἀπολύω	ἀπέλυον	ἀπέλυσα

ἐκπορεύομαι	ἐξεπορευόμην	ἐξεπορευσάμην
ὑποτάσσω	ὑπέτασσον	ὑπέταξα
περιπατέω	περιεπάτουν	περιεπάτησα

8.8 Significado

El aoristo indicativo normalmente expresa una declaración de un evento pasado. Sin embargo, también puede indicar otros significados. Los siguientes usos del aoristo indicativo son los más importantes:

ASPECTO SENCILLO. Una descripción breve de una acción que se extendía o se repetía varias veces. El autor utiliza el aspecto sencillo cuando una descripción del *proceso* o *progreso* de la acción no es importante para su descripción. Por ejemplo, en Romanos 5:14 Pablo dice: "*Reinó* (ἐβασίλευσεν) la muerte desde Adán hasta Moisés." El reino de la muerte se extendía durante un largo período de tiempo, pero en el uso del verbo aoristo, Pablo nos da un resumen de la acción completa. Igualmente, Jesús dice en Juan 18:20, "Siempre *enseñé* (ἐδίδαξα) en la sinagoga y en el templo." El verbo aoristo en este caso no se refiere a una acción que ocurre una vez y para siempre sino que resume una serie de momentos de enseñanza. En otros lugares, el aoristo normalmente en combinación con adverbios "una vez" o "una vez para siempre", puede referirse a un solo evento: "Cristo *padeció* una sola vez" (1 Pedro 3:18). El aoristo todavía expresa el evento como ocurrencia sencilla.

INGRESIVO. Un aoristo puede enfocarse en el comienzo de un estado cuando el verbo se refiere al estado de ser ("yo vivo"), condición ("estoy enfermo"), o relación ("yo amo"). En Apocalipsis 20:4, las almas de los santos decapitados "llegaron a vivir y comenzaron a reinar con Cristo mil años." El contexto indica que los dos verbos en este versículo se refieren al *comienzo* de la acción de vivir y reinar. Por eso la traducción "*llegaron a* vivir" y "*comenzaron a* reinar". El aoristo mismo comunica el comienzo del estado; el griego no siempre necesita usar palabras como "llegar a" y "comenzar." Véase también Hechos 15:12, "Toda la asamblea *comenzó a* guardar silencio."

EPISTOLARIO. El autor utiliza un verbo en tiempo pasado (aoristo) para acciones que ocurren en el presente, porque estas acciones están en tiempo pasado cuando el lector lea las palabras. Por ejemplo, "Yo, Pablo, lo escribo (ἔγραψα) de mi mano."

8.9 Práctica

A. IDENTIFICACIÓN DE LA RAÍZ. Marque un círculo alrededor de todos los temas "sencillos". Los aumentos, las terminaciones y los acentos se han omitido.

Ejemplo: λυσ ἀπολυ λυ ἀγαπησ

περισσευσ	κηρυξ	ἐχ	ὑποταξ
θεραπευσ	βλεπ	δοξασ	λογισ
ὑποτασσ	γεννα	διωξ	πεμψ
ἀπολυσ	κηρυσσ	ἀσπαζ	πιστευ
βλεψ	σωσ	κοψ	αἰτε

B. PRÁCTICA DE PRE-ANÁLISIS. Identifique la forma léxica e indique si el tema dado es *P*rogresivo o *S*imple (los aumentos sí están incluidos pero no las desinencias).

Ejemplo: ἐλυσ = λύω S

1. ἔρχ
2. ἠσπασ
3. ἐβλεψ
4. ἠρξ
5. ἐσθι
6. ἐδοξασ
7. ἐδοξαζ
8. ἠγαπησ
9. κηρυσσ
10. ἐπεμψ
11. ἀρχ
12. ἀπεκαλυψ
13. ὑποτασσ
14. ὑπεταξ
15. ἐλογισ

C. LECTURA. Relacione la palabra clave con otra de la misma forma. Las otras palabras son formas posibles del mismo verbo.

Ejemplo: ἔλυσα ἔλυον ἔλυσας ἔλυσα ἔλυε

Palabra Clave

1.	ἐπίστευσε	ἐπίστευε	ἐπίστευσε	ἐπίστευσα	πιστεύε
2.	ἐλογίσασθε	ἐλογίζεσθε	λογίσασθε	λογίσεσθε	ἐλογίσασθε
3.	γεννήσετε	γεννεῖτε	γεννήσετε	ἐγεννήσατε	γεννήσατε
4.	ἔκοψας	ἔκοψας	κόψας	ἔκοψα	ἔκοπτες
5.	ἐδίωκε	ἐδίωξε	διώκε	ἐδίωκες	ἐδίωκε
6.	ἔπρασσεν	ἔπρασσον	ἔπρασσεν	ἔπραζεν	πράσσον
7.	ὑπέταξα	ὑποτάζει	ὑπόταξον	ὑπέταξε	ὑπέταξα

8. ἤγγιζε	ἤγγισε	ἐγγίζε	ἤγγιζε	ἤγγισα
9. ἡσπάσατο	ἡσπάζετο	ἡσπάσατο	ἀσπάσασθε	ἀσπάσεται
10. ἐδιδάξατε	ἐδιδάξατε	διδάξατε	διδάξετε	ἐδιδάσκετε

D. ANÁLISIS. Analice y traduzca las siguientes palabras.

1. ἐπίστευσα
2. ἐλογίσατο
3. ἔσωσεν
4. ἔκοψαν
5. ἐδιώξαμεν
6. ἠρξάμην
7. ὑπετάξαμεν
8. ἀπελύετε
9. ἀπεκαλύψατε
10. ἐδέξαντο

E. COMPRENSIVO. Analice los verbos primero y después traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

αὐτός, él (analice como λόγος)
γάρ, porque, pues (pospositivo)
ἐπὶ τὰ ὕδατα, "sobre las aguas"
ἡμῖν, "nos" (dativo plural)
πάντα, "todas las cosas" (acus. plural)
πηλός, ὁ, lodo, barro
ποτε, en otro tiempo
σοι, "te" (dativo sing.)

1. τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς (Juan 9:14)
2. ἠρώτων αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι (Juan 9:15)
3. ἠρώτησαν αὐτοὺς (Juan 9:19)
4. οὐκ ἐπίστευσαν οἱ Ἰουδαῖοι (Juan 9:18)
5. οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι (Mateo 16:17)
6. ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα (Mateo 14:29)
7. ὁ κύρις τοῦ δούλου ἀπέλυσεν αὐτὸν (Mateo 18:27; alt.)
8. πάντα γὰρ ὑπέταξεν (1 Cor. 15:27)
9. σοφίαν ἡμῖν ἀπεκάλυψεν ὁ θεὸς (1 Cor. 2:10; alt.)
10. ποτε περιεπατήσατε (Efe. 2:2)

9 Verbos del aoristo segundo

αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν

"Las recibieron, y entendieron que en verdad salí de ti, y creyeron" (Juan 17:8).

9.1 Vocabulario

ἁμαρτάνω (ἥμαρτον), peco
ἀναβαίνω (ἀνέβην), subo, asciendo
ἀποθνῄσκω (ἀπέθανον), muero
γινώσκω (ἔγνων), conozco, sé; entiendo
ἐξέρχομαι (ἐξῆλθον), salgo, me voy (véase ἔρχομαι)
εὑρίσκω (εὗρον), (yo) encuentro; obtengo
καταβαίνω (κατέβην), (yo) bajo, desciendo
λαμβάνω (ἔλαβον), tomo; (yo) recibo
πίνω (ἔπιον), bebo
πίπτω (ἔπεσον), caigo

Repaso:

ἄγω (ἤγαγον), Lección 5; συνάγω (συνήγαγον), Lección 8;
βάλλω (ἔβαλον), Lección 4; ἐκβάλλω (ἐξέβαλον), Lección 8;
βλέπω (εἶδον), Lección 4
γίνομαι (ἐγενόμην), Lección 4
ἔρχομαι (ἦλθον), Lección 4
ἐσθίω (ἔφαγον), Lección 4
ἔχω (ἔσχον), Lección 4
λέγω (εἶπον), Lección 5

9.2 Paradigmas de reconocimiento

Aoristo Segundo Indicativo Activo – ἔρχομαι

	Singular		*Plural*	
1.	ἦλθον	vine	ἦλθομεν	vinimos
2.	ἦλθες	viniste	ἦλθετε	vinisteis
3.	ἦλθε(ν)	vino	ἦλθον	vinieron

Aoristo Segundo Indicativo Deponente – γίνομαι

	Singular		*Plural*	
1.	ἐγενόμην	llegué a ser	ἐγενόμεθα	llegamos a ser
2.	ἐγένου	llegaste a ser	ἐγένεσθε	llegasteis a ser
3.	ἐγένετο	llegó a ser	ἐγένοντο	llegaron a ser

Dos aoristo segundos "irregulares"

	Singular		*Plural*	
1.	ἀνέβην	Subí	ἀνέβημεν	subimos
2.	(ἀνέβης	subiste)*	(ἀνέβητε	subisteis)*
3.	ἀνέβη	subió	ἀνέβησαν	subieron

	Singular		*Plural*	
1.	ἔγνων	conocí	ἔγνωμεν	conocimos
2.	ἔγνως	conociste	ἔγνωετε	conocisteis
3.	ἔγνω	conoció	ἔγνωσαν	conocieron

*Las formas en paréntesis no aparecen en el Nuevo Testamento.

9.3 Presentación

En el español hay varias maneras de formar el tiempo pasado. Para el tiempo pretérito en los verbos "regulares," tercera persona singular, se añade solamente la "ó" al tema básico del verbo. Sin embargo, hay numerosos verbos en el español cuyas formas del pretérito son "irregulares." Observe los siguientes ejemplos:

	INFINITIVO	TIEMPO PASADO	DESINENCIA
Regular:	comprar	compró	-ó (simplemente quitar "ar" y añadir "ó")
	negar	negó	-ó
	regresar	regresó	-ó
Irregular:	poder	pudo	(cambio de tema y desinencia)
	tener	tuvo	
	ser	fue	(cambio completo)
	ir	fue	

El griego aoristo segundo es el mismo tipo de forma verbal que en los verbos irregulares en español. Los verbos en griego que tienen formas en el aoristo primero (λύω, ἔλυσα; πορεύομαι, ἐπορευσάμην; κτλ.) son como los verbos en español que simplemente añaden el sufijo "ó", sin cambiar el tema. Los que tienen sus formas en el

aoristo segundo son como los irregulares en el español. En algunos casos, como ἔρχομαι y ἐσθίω, el aoristo segundo del verbo, posiblemente, fue prestado de otro verbo más anticuado – ἦλθον de ἔλθω, y ἐφαγον de φάγω. En otros casos, como en el aoristo segundo de ἁμαρτάνω o λαμβάνω, la forma del aoristo segundo fue adoptada simplemente porque era más fácil de pronunciar: ἥμαρτον no ἡμάρτανσα, y ἔλαβον no ἐλάμβανσα.

La designación "aoristo segundo" proviene del hecho que es el segundo paradigma de formas del aoristo estudiado. No hay importancia metafísica en su nombre. El hecho de estudiarlo en segundo lugar no significa que no es importante. Estas formas representan el 40% de todos los aoristos en el Nuevo Testamento. Son irregulares pero también son comunes. La primera de las leyes de Baugh dice: "Las palabras comunes son irregulares en cualquier idioma, sobre todo en el griego." Y como en el español, la mayoría de los verbos griegos tienen una u otra forma del aoristo, no ambas.

9.4 Morfología

Los primeros dos paradigmas demuestran que el segundo aoristo activo y las formas deponentes normalmente utilizan las mismas vocales variables y desinencias como las formas del imperfecto. Eso implica que la única diferencia entre el segundo aoristo y el imperfecto para estos verbos se encuentra en los *temas* (los temas sencillos versus los progresivos). Véase los siguientes ejemplos:

FORMA LÉXICA	IMPERFECTO		AORISTO SEGUNDO	
λαμβάνω	ἐλάμβανον	"yo hablaba"	ἔλαβον	"yo hablé"
πίνω	ἔπινον	"yo bebía"	ἔπιον	"yo bebí"
πίπτω	ἔπιπτον	"yo caía"	ἔπεσον	"yo cayó"

Muchos verbos deponentes no son deponentes en el aoristo (ἔρχομαι/ἦλθον). Es simplemente una irregularidad más de estos verbos comunes.

Los paradigmas del aoristo segundo para ἀναβαίνω y γινώσκω que se encuentran en la sección 9.2 son dobles irregulares con un cambio de tema y de la vocal variable. καταβαίνω sigue el paradigma del aoristo segundo de ἀναβαίνω (κατέβην, κατέβης, κτλ.). Como estos verbos son muy comunes, el estudiante debe aprenderse de memoria sus formas.

9.5 Significado

El aoristo segundo tiene los mismos significados que el aoristo primero (véase 8.8). La única diferencia es la forma del aoristo.

9.6 Práctica

A. LOS TEMAS. Marque con un círculo todos los temas del *aoristo segundo*. Los aumentos son incluidos, pero las desinencias no.

ἐβαλλ	εἰπ	ἠψ	ἐφοβε
ἐποιησ	ἐσθι	ἐγεν	ἐγιν
ἐδιωξ	ἐβαλ	ἐγνω	ἐπιπτ
ἡματραν	ἐλαβ	ἐρχ	εἰρην

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS. (1) Relacione la palabra clave con otros verbos del *mismo tiempo* (el tiempo presente con el presente; futuro con futuro; aoristo con aoristo, etc.). Más de una respuesta correcta es posible. (2) Analice y traduzca todas las *palabras claves*.

Ejemplo: ἦλθον ἔλυον <u>ἔλυσα</u> <u>ἐπορευσάμην</u>

Palabra Clave

1.	εἶδεν	ἐξέβαλλεν	δοξάσει	ἔγραψα
2.	ἔλαβον	ἐγεννήσατε	ἐξέρχῃ	ἤκουσαν
3.	ἔπιεν	ἐλογιζόμην	βαπτίσουσιν	ἐφοβησάμεθα
4.	εὕρομεν	ἐρωτῶμεν	ἀναβαίνομεν	ἐζητήσαμεν
5.	ἐγένομην	ἐγίνομην	ἐγέννωμεν	ἐγένομην
6.	ἀπέθανεν	ἐπλήρωσεν	ἔκραζεν	συνήγεν
7.	καταβαίνω	ἐδέξω	κυρίῳ	ἔχω
8.	κατέβη	ἀγάπη	ἥμαρτεν	ἠρξάμεθα
9.	ἔφαγον	δοῦλον	ἐδίδαξεν	ἐποίουν
10.	ἐπέσετε	ἐπίπτετε	ἐπέμψατε	ἀπελύετε
11.	συνάξομεν	ἐξήλθομεν	ἀκολούθησει	ἔσχετε
12.	ἔγνω	γράψω	κεφαλῶν	ἔλυσε
13.	ἤγαγον	τέκνον	ἐπιστεύσαμεν	ἥψαντο
14.	ἔσχες	εὐηγγελίσατο	εὐαγγελίῳ	ὑπέταξαν
15.	εἶπεν	εἶδεν	ἡμάρτανεν	διώξεις

C. COMPRENSIVO. Analice todos los verbos y después traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἄρτος, ὁ, pan
αὐτός, él (analice como λόγος)
διὰ τῆς σοφίας, "mediante (su) sabiduría"
εἰς, a, en
ἤδη, ahora, ya
καί, y
κόσμος, ὁ, mundo
με, "me" (acus.)
ὁδός, ἡ, camino, viaje
ῥαββί, rabí
τίς; ¿quién?
ὑμεῖς, "vosotros" (nominativo plural)
ὑμῖν, "os" (dativo plural)

1. εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ (Juan 1:47). (Use los artículos para analizar los nombres propios).

2. ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν (2 Tim. 1:17).

3. εἶπον ὑμῖν ἤδη καὶ ὑμεῖς οὐκ ἠκούσατε (Juan 9:27).

4. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν . . . ῥαββί, τίς ἥμαρτεν; (Juan 9:2).

5. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν (Juan 8:52).

6. οὐκ ἔγω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν (1 Cor. 1:21).

7. ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν (Rom. 3:17).

8. ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν (Mateo 16:7).

9. καὶ κατέβη καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρὲθ (Lucas 2:51; alt.).

10. καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς (Juan 2:13).

10 Adjetivos de la primera y segunda declinación

ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν
"El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca lo que es bueno." (Lucas 6:45).

10.1 Vocabulario

εἰμί, soy, estoy; existo

ἀγαθός, -ή, -όν, bueno
ἀγαπητός, -ή, -όν, amado, muy querido (véase ἀγάπη)
ἅγιος, -ά, -όν, santo, los santos (pl. sustantivo)
δίκαιος, -ά, -όν, justo, recto (véase δικαιοσύνη)
ἕτερος, -ά, -όν, otro, diferente
κακός, -ή, -όν, malo, mal
καλός, -ή, -όν, bueno, excelente; fino, hermoso
νεκρός, -ά, -όν, muerto
πιστός, -ή, -όν, fiel, que cree (véase πιστεύω)
πονηρός, -ά, -όν, malo, perverso, maligno

10.2 Paradigmas para memorizar

Adjetivos de las primera y segunda declinaciones

	Singular			*Plural*		
Caso	*Masculino*	*Femenino*	*Neutro*	*Masculino*	*Femenino*	*Neutro*
N.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
G.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
D.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
A.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά

Presente Indicativo – εἰμί

	Singular		*Plural*	
1.	εἰμί	soy, estoy	ἐσμέν	somos, estamos
2.	εἶ	eres, estás	ἐστέ	sois, estáis
3.	ἐστί(ν)	es, está	εἰσί(ν)	son, están

Imperfecto Indicativo – εἰμί

	Singular		*Plural*	
1.	ἤμην	era, estaba	ἦμεν (ἦμεθα)	éramos, estábamos
2.	ἦς (ἦσθα)	eras, estabas	ἦτε	erais, estabais
3.	ἦν	era, estaba	ἦσαν	eran, estaban

Futuro Indicativo (Deponente) – εἰμί

	Singular		*Plural*	
1.	ἔσομαι	seré, estaré	ἐσόμεθα	seremos, estaremos
2.	ἔσῃ	serás, estarás	ἔσεσθε	seréis, estaréis
3.	ἔσται	será, estará	ἔσονται	serán, estarán

10.3 Morfología

El verbo "ser" es muy irregular en el español: soy, eres; seré; fui, fuimos, etc. De igual forma, el verbo griego "ser" (εἰμί) es irregular en sus formas, incluyendo el hecho de que la forma futura es deponente. Inevitablemente se debe memorizar los paradigmas para εἰμί. No hay aoristo para este verbo porque su significado es por naturaleza estático, y es mejor expresarlo a través del tiempo imperfecto. Así, el acento desaparece en el tiempo presente y, a veces, esto cambia la acentuación de las palabras precedentes. Este fenómeno no tiene nada que ver con el significado de las palabras.

Normalmente los adjetivos de la primera y segunda declinación utilizan las mismas desinencias tal como los sustantivos de estas declinaciones. El adjetivo usa la desinencia que concuerda con el sustantivo que modifica: ὁ ἀγαθὸς δοῦλος, "el buen esclavo"; ἡ ἀγαθὴ φωνή, "la buena voz".

El femenino singular de los adjetivos de la primera declinación sigue el patrón alfa en el singular solo si su tema termina en ι o ρ. Esta es la misma regla para los sustantivos (véase §2.3), como: ἅγια, δίκαια, y νέκρα (no: ἁγίη, δικαίη, o νεκρή).

10.4 El uso de los verbos copulativos

Los verbos "ser" y "estar" se denominan verbos "copulativos" porque enlazan al sujeto con el predicado (γίνομαι, "llego a ser" a veces también es copulativo). Por eso no usa el complemento directo sino el "predicado nominativo". Se puede ver esta construcción gramatical en el español: "Soy *el hombre*" (nominativo), *no* "Soy *al hombre*" (acusativo). Dichas declaraciones predican algo acerca de algo o alguien y por eso se denominan "predicados." Los adjetivos también se usan en esta clase: "Ellos son *buenos*."

En algunas declaraciones griegas el sujeto no se expresa sino está implícito en el verbo. Por ejemplo, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, "*Él* es fiel y justo" (1 Juan 1:9). A veces el sujeto es una expresión abstracta que se traduce en español con una construcción impersonal: οὐκ ἔστιν καλόν, "No está bien" (Mateo 15:26).

En griego se puede omitir el verbo "ser" o "estar" en el predicado; pero se deben incluir en la traducción. Por ejemplo: καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικός μὴ ἅπτεσθαι, "Bueno le (*sería*) al hombre no tocar mujer" (1 Cor. 7:1).

10.5 El uso de los adjetivos

Los adjetivos son palabras que describen una cualidad, característica, o el estado de algo: "Ella es *buena*," "*otro* evangelio," "Los *muertos* se levantarán." Estos tres ejemplos ilustran los tres usos de los adjetivos en el griego y el estudiante de este idioma debe aprenderlos.

El orden de las palabras en las oraciones con adjetivos – sobre todo si hay un artículo – indican cómo usar el adjetivo. Como regla general, si el artículo se encuentra directamente antes del adjetivo, el adjetivo es atributivo o sustantivo; si el artículo no se encuentra directamente antes del adjetivo, su uso es predicativo.

ADJETIVO PREDICATIVO. En este uso el adjetivo afirma o "predica" una cualidad, característica o un estado acerca del sujeto de un verbo copulativo. Los siguientes ejemplos ilustran el rango de posiciones gramaticales de la palabra griega. Nótese que la posición del artículo no se encuentra *directamente* antes del adjetivo. Además, observe el orden flexible de las palabras griegas.

- ὁ θεός ἐστιν ἀγαθός. "Dios es bueno."
- ἀγαθός ἐστιν ὁ θεός. "Dios es bueno."
- θεός ἐστιν ἀγαθός. "Dios es bueno."
- ἀγαθός ἐστιν θεός. "Dios es bueno."
- ὁ θεός ἀγαθός. "Dios (es) bueno."
- ἀγαθός ὁ θεός. "Dios (es) bueno."
- ἀγαθὸς θεός. "Dios (es) bueno."
- θεὸς ἀγαθός. "Dios (es) bueno."

ADJETIVO ATRIBUTIVO. El adjetivo puede añadir información acerca del sustantivo, dando su "atributo." El orden de las palabras es diferente al del uso predicativo. El artículo, cuando se usa está antes del adjetivo.

- ὁ ἀγαθός θεός "el buen Dios"
- ὁ θεός ὁ ἀγαθός "el buen Dios" (o sea, "Dios, el bueno")
- ἀγαθός θεός "el buen Dios," o "un buen Dios"
- θεός ἀγαθός "el buen Dios," o "un buen Dios"

ADJETIVO SUSTANTIVADO. En este uso el adjetivo modifica un sustantivo implícito o un pronombre no expresado en la cláusula. Entonces, el adjetivo sustantivado es igual al adjetivo atributivo, excepto que el sustantivo que modifica es implícito. Por ejemplo, decimos en la lengua española que "Los muertos se levantarán." El adjetivo "muertos" modifica el sustantivo implícito "hombres" o

"personas." Esta misma construcción acontece en el griego, y, así, el género del adjetivo ayuda en la identificación del sustantivo implícito:

- ὁ ἀγαθός "el buen (hombre)"
- ἡ ἀγαθή "la buena (mujer)"
- τὰ ἀγαθά "las buenas (cosas)"
- οἱ ἀγαθοί "los buenos (hombres)"
- ἀγαθά "buenas (cosas)"

Los ejemplos anteriores θεός ἀγαθός y ἀγαθός θεός (sin artículo) pueden ser predicados o atributivos; sólo el contexto lo determina. Por ejemplo: μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ, "*Un poco de levadura* fermenta toda la masa" (1 Cor. 5:6; Gál. 5:9); la presencia del verbo no copulativo elimina la posibilidad del uso predicado en el adjetivo.

10.6 Práctica

A. ANÁLISIS. Analice y traduzca las siguientes palabras.

1. ἡ πιστή
2. τὰ πονηρά
3. ἦν
4. τοῖς ἁγίοις
5. ἐστίν
6. ἐσόμεθα
7. τὸν δίκαιον
8. τῶν νεκρῶν
9. τὸ ἕτερον
10. ἐσμέν

B. EL USO DE LOS ADJETIVOS. Indique si los adjetivos usados en las siguientes frases y oraciones son *P*redicativos, *A*tributivos o *S*ustantivados; luego traduzca la frase u oración.

Ejemplo: ὁ ἀγαθός = P A <u>S</u> "el buen (hombre)"

1. ἡ γῆ ἐστιν ἀγαθή	P	A	S
2. ἡ γῆ ἀγαθή	P	A	S
3. ἡ γῆ ἡ ἀγαθή	P	A	S
4. ἀγαθὴ ἡ γῆ	P	A	S
5. ἡ ἀγαθὴ γῆ	P	A	S
6. ὁ υἱός ὁ ἀγαθὸς ἀπέθανεν	P	A	S
7. ὁ υἱὸς ἀγαθός	P	A	S
8. οἱ ἀγαθοὶ υἱοὶ ἐδόξασαν τὸν θεόν	P	A	S
9. τοὺς νεκροὺς ἄνθρωποὶ ἐδόξασαν	P	A	S

10. τὸ ἀγαθόν	P	A	S
11. πονηρά ἡ καρδίς ἐστίν	P	A	S
12. ἡ καρδία γίνεται πονηρά	P	A	S
13. ἡ καρδία λαλεῖ τὰ πονηρά	P	A	S
14. τὰς καρδίας τῶν δούλων τὰς πονηρὰς ἔγνω	P	A	S
15. τὰς πιστὰς καρδίας τῶν δούλων ἔγνω	P	A	S

C. COMPRENSIVO. Primero analice todos los adjetivos, sustantivos, y verbos. Luego determine el uso de los adjetivos como en la parte B, y traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

δέ, pero
δένδρον, τό, árbol
διάκονος, ὁ, servidor
ἐντολή, ἡ, mandamiento
καί, y
καρπός, ὁ, fruto
μου, mío (gen.)
νόμος, ὁ, ley
σαπρός, -ά, -όν, podrido
σου, tuyo (gen. sing.)
Χριστός, ὁ, Cristo

1. τοῖς ἀγαπητοῖς θεοῦ (Rom. 1:7).
2. εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός (Marcos 1:11).
3. πιστός ὁ θεός (1 Cor. 1:9).
4. ἐστίν μου τέκνον ἀγαπητόν (1 Cor. 4:17).
5. Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ (2 Tim. 1:2).
6. πιστός ἐστιν ὁ κύριος (2 Tes. 3:3).
7. πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν (Lucas 20:13).
8. ἡ ἀγάπη . . . οὐ λογίζεται τὸ κακόν (1 Cor. 13:5).
9. κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν (Hechos 9:13).
10. καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ (1 Tim. 4:6).
11. ὁ νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή (Rom. 7:12).
12. δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ (Mateo 7:17).

11

Sustantivos de la tercera declinación

ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν καὶ πάντα
δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
"El Padre ama al Hijo y ha entregado todas las cosas en su mano." (Juan 3:35).

11.1 Vocabulario

αἰών, αἰῶνος, ὁ, edad; este mundo
αἰώνιος, -ον, eterno (una sola forma para masculino y femenino) (véase αἰών)
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ, hombre; esposo
γυνή, γυναικός, ἡ, mujer; esposa
ὄνομα, ὀνόματος, τό, nombre
πνεῦμα, πνεύματος, τό, Espíritu, espíritu; soplo; viento
πούς, ποδός, ὁ, pie
σάρξ, σαρκός, ἡ, carne
σῶμα, σώματος, τό, cuerpo
φῶς, φωτός, τό, luz
χείρ, χειρός, ἡ, mano

11.2 Paradigmas para memorizar

Sustantivos de la tercera declinación

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	τὸ	πνεῦμα	el espíritu	τὰ	πνεύματα	los espíritus
G.	τοῦ	πνεύματος	del espíritu	τῶν	πνευμάτων	de los espíritus
D.	τῷ	πνεύματι	a/para el espíritu	τοῖς	πνεύμασι(ν)	a/para los espíritus
A.	τὸ	πνεῦμα	el espíritu	τὰ	πνεύματα	los espíritus

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ὁ	ἀνήρ	el hombre	οἱ	ἄνδρες	los hombres
G.	τοῦ	ἀνδρός	del hombre	τῶν	ἀνδρῶν	de los hombres
D.	τῷ	ἀνδρί	a/para el hombre	τοῖς	ἀνδράσι(ν)	a/para los hombres
A.	τὸ	ἄνδρα	el hombre	τοὺς	ἄνδρας	los hombres

11.3 Paradigmas de reconocimiento

Sustantivos de la tercera declinación

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ἡ	γυνή	la mujer	αἱ	γυναῖκες	las mujeres
G.	τῆς	γυναικός	de la mujer	τῶν	γυναικῶν	de las mujeres
D.	τῇ	γυναικί	a/para la mujer	ταῖς	γυναιξί(ν)	a/para las mujeres
A.	τὴν	γυναῖκα	la mujer	τὰς	γυναῖκας	las mujeres

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	τὸ	φῶς	la luz	τὰ	φώτα	las luces
G.	τοῦ	φωτός	de la luz	τῶν	φώτων	de las luces
D.	τῷ	φωτί	a/para la luz	τοῖς	φώσι(ν)	a/para las luces
A.	τὸ	φῶς	la luz	τὰ	φώτα	las luces

11.4 Morfología

La tercera declinación es otro sistema de desinencias que los sustantivos griegos usan para formar su caso y número. El grupo más numeroso de sustantivos de la tercera declinación son neutros, pero los sustantivos en esta declinación pueden ser de cualquier género, por lo cual se debe memorizar el género de cada palabra en el vocabulario junto con su significado. Se puede determinar el género del sustantivo por el artículo dado en la sección de vocabulario. (Nótese también la forma del genitivo singular dada abajo).

Lo primero que se debe observar en los paradigmas es que, como los sustantivos neutros de todas las declinaciones griegas, las formas para el nominativo y acusativo son iguales. Además el dativo plural usa la "ν movible" como se muestra en algunas formas verbales (§4.3). Finalmente, los sustantivos de la tercera declinación usan las siguientes desinencias agregadas al tema del sustantivo:

Desinencias de la tercera declinación

	Neutro		Masculino y Femenino	
Caso	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	–ς / –	–α	–ς / –	–ες
G.	–ος	–ων	–ος	–ων
D.	–ι	–σι(ν)	–ι	–σι(ν)
A.	–ς / –	–α	–α	–ας

11.5 Los temas

Los sustantivos de la tercera declinación son diferentes de los de la primera y segunda declinación porque no hallan sus temas básicos en las formas nominativas. La razón básica es que estos sustantivos usualmente cambian en el nominativo singular – y

en el dativo plural – porque la desinencia "–ς" (o "–σι") se añade directamente al tema sin el uso de una vocal, como en las otras formas. Por ejemplo:

TEMA	+ SUFIJO	RESULTADO	CAMBIADO A
πνευματ	+ ς	πνευματς	πνευμα
πνευματ	+ σι	πνευματσι	πνευμσι
ἀνδρ	+ –	ἀνδρ	ἀνδρ
ἀνδρ	+ σι	ἀνδρσι	ἀνδρασι (–α– añadida)
γυναικ	+ σι	γυναικσι	γυναιξι (κ + σ = ξ)
φωτ	+ ς	φωτς	φως
σαρτ	+ ς	σαρτς	σαρξ (κ + σ = ξ)
ποδ	+ ς	ποδς	πους

Debido a que la forma nominativa no revela el tema del sustantivo, se debe memorizar la forma genitiva para cada sustantivo de la tercera declinación. Los genitivos se hallan en el vocabulario.

Los dativos plurales para αἰών, χείρ, πούς y σάρξ son: αἰῶσιν, χέρσιν, (ποσίν) y (σαρξί). (Los últimos dos no aparecen en el dativo plural en el Nuevo Testamento).

11.6 El uso

Los sustantivos de la tercera declinación y sus casos funcionan de forma igual a los que ya se han estudiado (véase §2.6). También, los sustantivos de la tercera declinación usan los artículos regulares (como se observó en los paradigmas arriba), y son modificados por los adjetivos regulares estudiados en la lección 10. Por ejemplo:

τῷ ἁγίῳ πνεύματι	"al o para el Espíritu Santo"
τοῖς πνεύμασι τοῖς πονηροῖς	"a o para los espíritus malos"
τῆς πιστῆς γυναικός	"de la mujer fiel"
τὸν ποδά τὸν κακόν	"el mal pie"

11.7 Práctica

A. LOS TEMAS Y EL ANÁLISIS. (1) Trace una línea que separe la desinencia del tema en estos sustantivos. (2) Analice y traduzca cada sustantivo.

Ejemplo: π ν ε υ μ α τ / ο ς πνεῦμα Gen Neu Sing "del espíritu"

1. φ ω τ ί
2. χ ε ί ρ ε ς
3. ὀ ν ο μ ᾶ σ ι
4. γ υ ν α ι κ ό ς
5. λ ό γ ο ς
6. σ ώ μ α τ α
7. τ έ κ ν α
8. σ ο φ ί α

9. σ ά ρ κ α 10. α ἰ ώ ν α ς

B. DECLINACIÓN. Escriba de memoria todas las formas de σάρξ, σώμα, y πούς.

	Singular	*Plural*
N.	σάρξ	
G.		
D.		
A.		
N.	σῶμα	
G.		
D.		
A.		
N.	πούς	
G.		
D.		
A.		

C. IDENTIFICACIÓN. Empareje la palabra clave con otros sustantivos del *mismo caso.* Puede existir más de una respuesta correcta.

Palabra Clave

1.	πνεύματα	εὐαγγέλια	ἀληθεία	ἔπεμψα
2.	ποδός	θεός	δούλου	φωνῆς
3.	χειρί	ἀγάπῃ	ἀγγέλιῳ	ἀκούσει
4.	γυναίξι	καρδίαι	χαρᾷ	υἱοί
5.	σωμάτων	λόγον	χαράν	παιδίου
6.	ἄνδρα	ἄνθρωπον	τέκνα	σοφία
7.	αἰώνες	ἦχες	γραφαί	ὀνόμασι
8.	φωτί	δούλῳ	ἡμέραι	ἔρχεται
9.	χέρσι	κεφαλαῖς	γράψει	πυρί
10.	χαρίσμα	γυναῖκα	δαιμόνιον	εἰρήνην

D. EL ARTÍCULO. Escriba los artículos correctos para los sustantivos.

Ejemplo: _____ πνεύματος = τοῦ πνεύματος

1. _____ χείρων
2. _____ φώτα
3. _____ σωμᾶσι
4. _____ σάρκα
5. _____ ποδές
6. _____ πνεύματι
7. _____ αἰώνας
8. _____ ὀνόματος
9. _____ γυναίκα
10. _____ ἀνήρ

E. COMPRENSIÓN. Analice todos los verbos y sustantivos, luego traduzca los versículos.

VOCABULARIO

αὐτός, él (analiza como λόγος)
διάκονος, diácono
δουλεία, ἡ, esclavitud
ἐν, en (prep. + dat.)
ἔστωσαν, "diáconos sean" (imperativo de εἰμί)
κόσμος, ὁ, mundo
μία, "de una sola" (gen. fem.)
πέντε, cinco (modifica ἄνδρας)
πῦρ, πυρός, τό, fuego
στῦλος, ὁ, columna
υἱοθεσία, ἡ, adopción (como hijos)
ὡς, como

1. πέντε ἄνδρας ἔσχες (Juan 4:18).
2. ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν (1 Cor. 11:3).
3. γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας (1 Juan 4:6).
4. οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν (1 Cor. 2:12).
5. οὐ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας . . . ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας (Rom. 8:15).
6. διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες (1 Tim. 3:12).
7. καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ (Mateo 1:23).
8. δίκαιος εἶ (Apoc. 16:5).
9. ἦμεν ἐν τῇ σαρκί (Rom. 7:5).
10. οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός (Apoc. 10:1).

12

Sustantivos de la tercera declinación (variaciones)

καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα
καὶ τὴν μητέρα
"El hombre dejará a su padre y a su madre"
(Mateo 19:5)

12.1 Vocabulario

ἀρχιερεύς, -έως, ὁ, sumo sacerdote
βασιλεύς, -έως, ὁ, rey
γραμματεύς, -έως, ὁ, escriba (véase γράφω)
δύναμις, -εως, ἡ, poder
ἔθνος, -ους, τό, nación, gentiles (pl.)
μήτηρ, μητρός, ἡ, madre
ὄρος, -ους, τό, montaña, monte
πᾶς, πᾶσα, πᾶν, todo, cada uno; completo
πατήρ, πατρός, ὁ, padre
πίστις, -εως, ἡ, fe, confianza (véase πιστεύω; πιστός)
πόλις, -εως, ἡ, ciudad

12.2 Paradigmas para memorizar

Variaciones de sustantivos de la tercera declinación

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	τὸ	ἔθνος	la nación	τά	ἔθνη	las naciones
G.	τοῦ	ἔθνους	de la nación	τῶν	ἐθνῶν	de las naciones
D.	τῷ	ἔθνει	a/para la nación	τοῖς	ἔθνεσι(ν)	a/para las naciones
A.	τὸ	ἔθνος	la nación	τά	ἔθνη	las naciones

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ἡ	πόλις	la ciudad	αἱ	πόλεις	las ciudades
G.	τῆς	πόλεως	de la ciudad	τῶν	πόλεων	de las ciudades
D.	τῇ	πόλει	a/para la ciudad	ταῖς	πόλεσι(ν)	a/para las ciudades
A.	τὴν	πόλιν	la ciudad	τὰς	πόλεις	las ciudades

12.3 Paradigmas de reconocimiento

Variaciones de sustantivos de la tercera declinación

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ὁ	βασιλεύς	el rey	οἱ	βασιλεῖς	los reyes
G.	τοῦ	βασιλέως	del rey	τῶν	βασιλέων	de los reyes
D.	τῷ	βασιλεῖ	a/para el rey	τοῖς	βασιλεῦσι(ν)	a/para los reyes
A.	τὸν	βασιλέα	el rey	τοὺς	βασιλεῖς	los reyes

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ὁ	πατήρ	el padre	οἱ	πατέρες	los padres
G.	τοῦ	πατρός	del padre	τῶν	πατέρων	de los padres
D.	τῷ	πατρί	a/para el padre	τοῖς	πατράσι(ν)	a/para los padres
A.	τὸν	πατέρα	el padre	τοὺς	πατέρας	los padres

Adjetivos de la tercera declinación

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν	πάντες	πᾶσαι	πάντα
G.	παντός	πάσης	παντός	πάντων	πασῶν	πάντων
D.	παντί	πάσῃ	παντί	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
A.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν	πάντας	πάσας	πάντα

12.4 Morfología

El griego es un idioma con muchos dialectos y una larga historia. El griego del Nuevo Testamento representa una combinación de algunos de estos dialectos, como se observa en la variedad de sustantivos de la tercera declinación.

Los primeros tres paradigmas – ἔθνος, πόλις, y βασιλεύς – son diferentes de la tercera declinación regular por la presencia de una vocal original al final de su tema, que es: πολι̲–/πολη̲; ἐθνε̲–; βασιλε̲–. En algunos casos, las desinencias de la tercera declinación se añaden directamente al tema original sin cambiar la forma; por ejemplo, ἔθνε̲ + ι̲ → ἔθνει; βασιλέ̲ + α̲ → βασιλέα. En otros casos la vocal del tema se combina con la terminación misma, ocasionando la formación de un diptongo: ἔθνε̲ + ο̲ς → ἔθνεος → ἔθνους; βασιλε̲ + ε̲ς → βασιλέες → βασιλεῖς; πολη̲ + ο̲ς → πολήος → πόλεων. (En el caso de πόλη̲ος pasando a πόλε̲ω̲ν, los griegos simplemente cambiaron los valores de las vocales subrayadas de "larga-corta" a "corta-larga": – ηο– a –εω–. La razón fundamental de este cambio era las demandas de la poesía griega).

Como siempre con los sustantivos de la tercera declinación, se debe memorizar el genitivo para reconocer el tema (véase §11.5). Obsérvese la ambigüedad del sufijo –ος que comparte una serie de formas variadas: ὁ λόγο̲ς, τοῦ πνεύματο̲ς, y τὸ ἔθνο̲ς. (Si se usa el artículo, analícelo primero para detectar correctamente el sustantivo).

Los dos sustantivos πατήρ y μήτηρ siguen el modelo de la tercera declinación, excepto para un cambio de vez en cuando en el tema (para facilitar la pronunciación). No será difícil analizarlos correctamente. La declinación de μήτηρ conforma a la de πατήρ arriba (μήτηρ, μητρός, μητρί, κτλ.).

El adjetivo de la tercera declinación πᾶς es completamente regular en sus formas excepto en el femenino singular y en el neutro nominativo/acusativo singular. El femenino simplemente cambia su vocal de desinencia de –α a –η.

12.5 El uso

A pesar de las diferencias formales que tienen con otros sustantivos, los casos de estos sustantivos de la tercera declinación tienen los mismos significados que ya hemos aprendido (véase §2.6). El nominativo de estos sustantivos todavía indica el sujeto del verbo, etc.

El adjetivo πᾶς (junto con otros adjetivos que estudiaremos luego) cambia su significado dependiendo de su orden en la oración. Esta característica es diferente de los otros adjetivos de la primera y segunda declinación ya estudiadas (§10.5). Observe los siguientes ejemplos de πᾶς antes o después del artículo:

- πᾶς ὁ ἄνθρωπος "cada hombre" (Atributivo)
- πάντες οἱ ἄνθρωποι "todos los hombres" (Atributivo)
- ὁ πᾶς ἄνθρωπος "el hombre completo" (Atributivo)
- (οἱ) πάντες "todos" (Sustantivo)
- (τὰ) πάντα "todas" (Sustantivo)

12.6 Práctica

A. LAS RAÍCES Y EL ANÁLISIS. (1) Escriba el genitivo singular para los siguientes sustantivos. (2) Analice y traduzca los ejercicios del 1 al 10.

1. πίστις
2. ἔθνος
3. γραμματεύς
4. ὄρη
5. πατέρα
6. βασιλεῖ
7. ἀρχιερεῖς
8. ἐθνῶν
9. δύναμιν
10. πόλεως
11. ὁ θρόνος
12. τὸ ἔτος
13. τοῦ αἵματος
14. τὰ τέλη
15. ἡ ζωή
16. τῇ ἀποκαλύψει
17. αἱ ἁμαρτίαι
18. τὸ ἱερόν
19. οἱ ἱερεῖς
20. τὴν ἀνάστασιν

B. EMPAREJAMIENTO. Relacione la palabra clave con otros sustantivos del mismo caso y número (Puede existir más de una respuesta correcta).

Palabra Clave

1.	πόλεις	πέμπεις	ὄρη	δούλους
2.	ἔθνη	γραφή	ἔργα	σάρξ
3.	ἀρχιερέσι	τέκνοις	ἔχουσι	σώματι
4.	πίστει	λόγῳ	χαρᾷ	πιστεύσει
5.	ὄρους	ἀνθρώπους	γῆς	θεοῦ
6.	μητέρα	βασιλείαν	ἤκουσα	χείρας
7.	ἐθνῶν	εὐαγγέλιον	κόπτω	γυναικῶν
8.	βασιλέως	ἀγάπης	βασιλειῶν	λέγω
9.	πόλιν	ἄγουσιν	χειρά	ὀνόματι
10.	πάντος	υἱός	σοφίας	προσώπου

C. COMPRENSIÓN. Analice todos los adjetivos, sustantivos y verbos, luego traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἁλιεύς, -έως, ὁ, pescador
αὐτός, él (analice como λόγος)
δέ, y
δέδωκεν, "ha puesto"
διά, por medio (prep. + gen.)
δίωκε, imperativo: "Huye . . ."
ἐν, en (prep. + gen.)
ἡμεῖς, "nosotros" (nom.)
ἡμέρα, ἡ, día
καί, y
μάρτυς, μάρτυρος, ὁ, testigo
οὔπω, todavía no (adv.)
σου, "tu" o "de ti" (gen. sing.)
τίμα, imperativo: "Honra . . ."
ὑμᾶς, "os" (acus. pl.)
ὑμεῖς, "vosotros" (nom. pl.)

1. τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα (Ef. 6:2; Éxod. 20:12).
2. πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες (Hechos 2:32).
3. πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρος (1 Tes. 5:5).
4. πάντες υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως (Gál. 3:26).
5. δίωκε δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην (καὶ) εἰρήνην (2 Tim. 2:22).
6. οὔπω ἔχετε πίστιν; (Marcos 4:40).
7. ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ (Juan 3:35).

8. ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων (Mateo 4:19).

9. Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα (Mateo 1:6).

10. ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης συνήγαγεν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς (Mateo 2:4; alt.).

13 Preposiciones

ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα . . . τὰ πάντα
δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται
"En Él fueron creadas todas las cosas... todas las cosas han sido creadas por medio de Él y para Él" (Col. 1:16).

13.1 Vocabulario

ἀπό, + genitivo, de, desde
διά, + genitivo, a través de; + acusativo, por causa de
εἰς, + acusativo, a, hacia, hasta, en
ἐκ (ἐξ *antes vocal*), + genitivo, de, de entre, desde
ἐν, + dativo, en, entre, ante por
ἐπί, + genitivo, en, sobre; + dativo, sobre, por causa de; + acusativo, contra, sobre (más otros significados)
κατά, + genitivo, contra, de lo alto de; + acusativo, según
μετά, + genitivo, con; + acusativo, después de
παρά,+ genitivo, de, de parte de; + dativo, con, al lado de; + acusativo, junto a
περί, + genitivo, acerca de; + acusativo, alrededor de
πρός, + acusativo, a, para, en presencia de
σύν, + dativo, con
ὑπέρ, + genitivo, para, en favor de; + acusativo, por encima de
ὑπό, + genitivo, por, por medio de; + acusativo, debajo de

13.2 Morfología

Hemos visto muchas de estas preposiciones como prefijos preposicionales verbales (véase §8.7). Obviamente no hay paradigmas para memorizar en esta lección, simplemente las preposiciones mismas. Nótese las siguientes variaciones en las formas:

- La preposición ἐκ usa la κ cuando la palabra que sigue comienza con una consonante; por ejemplo, ἐκ λόγου. Si la palabra comienza con una vocal, la κ cambia a la ξ (ἐξ); por ejemplo, ἐξ ἀνθρώπου.

- La mayoría de las preposiciones que terminan con una vocal (ἀπό, διά, ἐπί, κατά, μετά, παρά, ὑπό; pero *no* περί) pierden su vocal final cuando la siguiente palabra comienza con una vocal. Estas preposiciones pierden también su acento y se pronuncian con la palabra que sigue. Esta construcción se llama "elisión" porque la palabra "se elide". Por ejemplo, ἀπ᾽ ἀνθρώπου, δι᾽ ἀνθρώπους, μετ᾽ ἀνθρώπου.

▸ Si la preposición elidida contiene una π o τ (ἀπ́ό, ἐπ́ί, κατ́ά, μετ́ά, ὑπ́ό) y la palabra que sigue tiene un espíritu áspero, la consonante de la preposición elidida se cambia a su forma aspirada (π→ φ; τ→ θ). Por jemplo: ἀφ᾽ υἱοῦ; ἐφ᾽ υἱόν; καθ᾽ υἱόν.

13.3 Significado

Las preposiciones toman sustantivos, adjetivos sustantivados, pronombres, etc. como su objeto. Por ejemplo, "de fe"; "del buen (hombre)"; "de mí". En el griego, el significado de las preposiciones se comunica siempre por una combinación de la preposición junto con el significado del caso usado para su objeto (no se usa el caso nominativo como objeto de las preposiciones). Como hemos visto en el vocabulario, algunas preposiciones toman su objeto en varios casos y así cambian su significado. Por eso es sumamente importante aprender los diversos significados de estas preposiciones y el caso asociado con cada significado. Es más, cuando se lee en griego, se debe traducir la preposición solo después de identificar el caso de su objeto. Aquí se presentan las preposiciones con *algunos* de sus significados:

PREPOSICIONES CON UN SOLO CASO

ἀπό	genitivo, *de, desde*	ἀπὸ τῆς πόλεως	"de la ciudad"
εἰς	acusativo, *en*	εἰς τὴν πόλιν	"en la ciudad"
ἐκ	genitivo, *de (dentro)*	ἐκ τῆς πόλεως	"de la ciudad"
ἐν	dativo, *en*	ἐν τῇ πόλει	"en la ciudad"
πρός	acusativo, *a*	πρὸς τὴν πόλιν	"a la ciudad"
σύν	dativo, *con*	σὺν τῷ κυρίῳ	"con el Señor"

PREPOSICIONES CON DOS CASOS

διά

genitivo, *a través de*	διὰ τῆς πόλεως	"a través de la ciudad"
acusativo, *por causa de*	διὰ τὸν λόγον	"por causa de la palabra"

κατά

genitivo, *contra*	κατὰ τοῦ κυρίου	"contra el Señor"
acusativo, *según*	κατὰ τόν λόγον	"según la palabra"

μετά

genitivo, *con*	μετὰ τοῦ κυρίου	"con el Señor"
acusativo, *después de*	μετὰ τὸν αἰῶνα	"después de la edad"

περί

genitivo, *acerca de*	περὶ δικαιωσύνης	"acerca de la justicia"
acusativo, *alrededor de*	περὶ τὴν πόλιν	"alrededor de la ciudad"

ὑπέρ

genitivo, *para, en favor de*	ὑπέρ ἀνθρώπων	"para hombres"
acusativo, *por encima de*	ὑπέρ τὴν πόλιν	"por encima de la ciudad"

ὑπό

genitivo, *por, por medio de*	ὑπό τοῦ κυρίου	"por medio del Señor"
acusativo, *debajo de*	ὑπό τὴν γῆν	"debajo de la tierra"

PREPOSICIONES CON TRES CASOS

ἐπί

genitivo, *en*	ἐπὶ τῆς γῆς	"en la tierra"
dativo, *sobre*	ἐπὶ τῇ γῇ	"sobre la tierra"
acusativo, *contra*	ἐπὶ θεόν	"contra Dios"

παρά

genitivo, *de*	παρὰ θεοῦ	"de Dios"
dativo, *con*	παρὰ θεῷ	"con Dios"
acusativo, *junto a*	παρὰ τὸ ὄρος	"junto a la montaña"

13.4 Uso

Las preposiciones comunican relaciones. Las frases preposicionales pueden modificar un verbo (adverbial), un sustantivo, participio u otras construcciones gramaticales.

Como frases adverbiales, la frase preposicional describe dónde, cuándo, cómo o por qué tal acción ocurre o tal estado existe. Por ejemplo, οἱ ἄνθρωτοι ἐξῆλθον ἐξ ᾽Ιερουσαλήμ, "Los hombres salieron *de Jerusalén*". La frase preposicional clarifica una relación acerca de la acción, pues "su camino" comenzó en Jerusalén.

Como frase adjetival, la frase preposicional dice algo acerca del sustantivo que modifica. Usualmente la frase preposicional viene después del artículo para clarificar que es adjetival y no adverbial. Por ejemplo, οἱ ἐξ ᾽Ιερουσαλὴμ ἄνθρωποι ἐξῆλθον ἐκ ῾Ρώμης, "Los hombres *de Jerusalén* salieron de Roma." La frase "de Jerusalén" no modifica el verbo sino que describe el origen de los hombres; la frase preposicional "de Roma" es adverbial. El orden de palabras en griego para la misma oración también podría ser: οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐξ ᾽Ιερουσαλὴμ ἐξῆλθον ἐκ ῾Ρώμης. Cualquier posición adjetival podría ser usada sin cambiar su significado. Y la frase

preposicional puede darse solo con el artículo como frase sustantivada: οἱ ἐξ ᾽Ιερουσαλὴμ ἐξῆλθον, "*Los* (hombres) *de Jerusalén* salieron." También: αἱ ἐξ ᾽Ιερουσαλὴμ,"las (mujeres) de Jerusalén"; τὰ ἐν ῾Ρώμῃ, "las (cosas) en Roma".

Hemos encontrado preposiciones usadas como prefijos en ciertos verbos (ἐξέρχομαι, "salgo"; καταβαίνω, "desciendo"; etc.). Por cuestión de estilo, a veces se repite la preposición conectada al verbo, como en estos ejemplos: ἐξέρχομαι ἐκ τῆς πόλεως, "salgo de la ciudad"; κατέβη κατὰ τοῦ ὄρους, "Él descendió la montaña".

Los sustantivos y adjetivos que siguen las preposiciones son considerados como definidos, aun sin artículo. Por ejemplo: ἀπ᾽ ἀρχῆς, "desde *el* principio" no "desde *un* principio"; ἐκ νεκρῶν, "de *la* muerte".

13.5 Práctica

A. CASOS. Encierre con un círculo los casos usados con la preposición indicada (*G*enitivo, *D*ativo, *A*cusativo).

Ejemplo: ὑπό G D A

1. ὑπέρ	G	D	A	8. περί	G	D	A
2. μετά	G	D	A	9. κατά	G	D	A
3. διά	G	D	A	10. εἰς	G	D	A
4. ἀπό	G	D	A	11. πρός	G	D	A
5. ἐπί	G	D	A	12. ἐν	G	D	A
6. ἐκ	G	D	A	13. παρά	G	D	A
7. σύν	G	D	A	14. ἐξ	G	D	A

B. LAS FORMAS LÉXICAS. Escriba la forma léxica de estas preposiciones.

1. ὑπ᾽	8. ἀφ᾽
2. παρ᾽	9. μετ᾽
3. ἀπ᾽	10. μεθ᾽
4. καθ᾽	11. ἐξ᾽
5. ἐφ᾽	12. κατ᾽
6. δι᾽	13. ἐπ᾽
7. ὑφ᾽	

C. TRADUCCIÓN. Escoja la traducción correcta para estas frases bíblicas.

1. ἔθνος ἐπ᾽ ἔθνος (a) nación contra nación (b) nación con nación (c) gentiles sobre gentiles

2. ἀπεθάνομεν οὐν Χριστῷ (a) morimos para Cristo (b) murieron después de Cristo (c) morimos con Cristo

3. κατὰ σάρκα (a) contra la carne (b) según la carne (c) en la carne

4. περὶ τοῦ ἀγαθοῦ (a) sobre el bueno (b) acerca del bueno (c) alrededor del bueno

5. οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον (a) no estamos por encima de la ley (b) no estamos bajo la ley (c) no estás dentro de la ley

6. ἀπὸ τῶν ἐθνῶν (a) de las naciones (b) contra las naciones (c) con los gentiles

7. παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ (a) junto a sus pies (b) con sus pies (c) de su pie

8. οἱ ἐκ πίστεως (a) los que están en la fe (b) los que son contra la fe (c) los que son de la fe

9. διὰ τοῦ ᾽Ιησοῦ (a) por causa de Jesús (b) según Jesús (c) a través de Jesús

10. τὰ ἐπὶ τῆς γῆς (a) las cosas en la tierra (b) las cosas de la tierra (c) las cosas contra la tierra

D. COMPRENSIÓN. Traduzca los siguientes versículos.

VOCABULARIO

ἀλλά, pero
ἀρχή, ἡ, comienzo, principio
αὐτός, él (analice como λόγος)
δόξα, ἡ, gloria
ἐγένετο, aquí significa "fue hecho"
εὐδοκία, ἡ, buena voluntad
ζωή, ἡ, vida
καί, y
κόσμος, ὁ, mundo
ὁ μένων, "el que permanece" (construcción de participio)
ὅτι, porque
σκοτία, ἡ, oscuridad
σύ, tú (nom. sing.)
τοῦτο, "eso" (neut. acus. sing.)
ὕψιστος, η, ον, las alturas
φαίνω, resplandezco

1. σὺ πιστεύεις, εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; (Juan 9:35).

2. ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν (Juan 1:2).

3. ᾽Εν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος (Juan 1:1).

4. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω (Juan 1:10).

5. δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώπων εὐδοκίας (Lucas 2:14).

6. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτία φαίνει (Juan 1:4-5).

7. οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ· ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κοσμῳ . . . οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν (1 Juan 2:15-16).

8. διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν (1 Juan 4:5).

9. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ (Juan 17:9).

10. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει (1 Juan 4:16).

14 Verbos del tiempo perfecto

ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε . . . ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον
"Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz... yo he vencido al mundo" (Juan 16:33).

14.1 Vocabulario*

ἀπέρχομαι (ἀπελήλυθα), me voy, dejo
ἐγγίζω (ἤγγικα), me acerco, llego
μαρτυρέω (μεμαρτύρηκα), testifico
ὁράω (ἑώρακα / ἑόρακα), veo (comparte las formas de βλέπω)
πείθω (πέποιθα), persuado, convenzo
προσέρχομαι (προσελήλυθα), vengo, me acerco a
τηρέω (τετήρηκα), observo, guardo

βασιλεία, ἡ, reino (*basílica*; véase βασιλεύς)
ἔργον, τό, obra, hecho (*ergio*; *ergo*nomía)
καί, y, también, aún (conjunción)

Repaso:

ἀκούω (ἀκήκοα), Lección 4
ἀναβαίνω (ἀναβέβηκα), Lección 9
γίνομαι (γέγονα), Lección 4
γινώσκω (ἔγνωκα), Lección 9

ἔρχομαι (ἐλήλυθα), Lección 4
εὑρίσκω (εὕρηκα), Lección 9
λέγω (εἴρηκα), Lección 5

* Las formas que están en paréntesis son las formas perfectas irregulares de los verbos.

14.2 Paradigmas para memorizar

Perfecto Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	λέλυκα	he desatado	λελύκαμεν	hemos desatado
2.	λέλυκας	has desatado	λελύκατε	habéis desatado
3.	λέλυκε(ν)	ha desatado	λελύκασι(ν) / -αν	han desatado

Perfecto Indicativo Deponente

	Singular		*Plural*	
1.	πεπόρευμαι	me he ido	πεπορεύμεθα	nos hemos ido
2.	πεπόρευσαι	te has ido	πεπόρευσθε	os habéis ido
3.	πεπόρευται	se ha ido	πεπόρευνται	se han ido

14.3 Morfología

El griego perfecto (Pf.) es el último tiempo que estudiaremos. No es tan común como el presente, imperfecto, futuro o aoristo; pero cuando se da es muy importante en la interpretación. El perfecto activo es la cuarta parte principal del verbo.

El perfecto activo tiene tres señales claves: reduplicación de la primera letra del tema, una κ añadida al final del tema básico del verbo y desinencias secundarias con una vocal variable α. El perfecto deponente tiene reduplicación y las desinencias primarias, pero ninguna vocal variable.

Las desinencias del perfecto activo son idénticas a las del aoristo primero (Lección 8), con la excepción de una de las alternativas de la tercera persona plural (-ασιν); por lo tanto, se debe prestar cierta atención a las señales del perfecto (reduplicación y la κ) para distinguirlo del aoristo primero. Las desinencias alternativas para el perfecto activo tercera persona plural (-ασιν o -αν) se dan con igual frecuencia en el Nuevo Testamento.

14.4 Reduplicación

Se forma la reduplicación por repetir la primera consonante del tema progresivo, luego se añade una épsilon para facilitar la pronunciación:

λυω → λ + λυκ– → λελυκα;

σωζω → σ + σωκ– → σεσωκα;

πορευομαι → π + πορευ– → πεπορευμαι

Hemos visto una forma arcaica de reduplicación en el verbo διδάσκω, pero que ha perdido su significado perfecto.

Puede imaginarse los problemas que ocasiona en la pronunciación la reduplicación en verbos que comienzan con una vocal: ἀεάκουκα (ἀκούω);

ἐέεχκα (ἔχω); ὀεόρακα (ὁράω); κτλ. Afortunadamente, ninguno de estos perfectos hipotéticos y no pronunciables existen en realidad. La reduplicación en los verbos con vocales iniciales normalmente causa el alargamiento de dicha vocal. Pero ¡ojo! El resultado se parece a un aumento como en los siguientes ejemplos:

FORMA LÉXICA	IMPERFECTO	AORISTO	PERFECTO
ἀγαπάω	ἠγάπων	ἠγάπησα	ἠγάπηκα
ἀκολουθέω	ἠκολούθουν	ἠκολούθησα	ἠκολούθηκα
ἐγγίζω	ἤγγιζον	ἤγγισα	ἤγγικα
ἐρωτάω	ἠρώτω	ἠρώτησα	ἠρώτηκα

Algunos verbos evitan el problema de la pronunciación de la reduplicación con la formación de perfectos irregulares (véase el vocabulario para los perfectos irregulares más comunes, §14.1). Se puede explicar algunas formas, por ejemplo, ἀκούω y ἔρχομαι reduplican las primeras *dos* letras de su tema progresivo:

ἀκου– → ἀκακουκ → ἀκηκουκ → ἀκηκοα;

ἐλθ– (véase ἦλθον) → ἐλελθ → ἐληλθ → ἐληλυθα

Otras formas son simplemente irregulares y el estudiante debe memorizarlas.

Las tres letras griegas aspirantes – θ, φ, χ – reduplican con sus equivalentes no aspirantes: θ → τ; φ → π; χ → κ. Por ejemplo, τεθεράπευκα, πεφόβημαι, κέχρικα (χρίω, "yo unjo"). Este cambio es obvio si se trata de pronunciar las formas reduplicadas junto con las letras aspirantes: θεθεράπευκα, φεφόβημαι, χέχρικα.

Los verbos compuestos reduplican el *tema* del verbo y no su prefijo preposicional; es semejante a la manera en que se añade el aumento. Por ejemplo, ἀπολύω → ἀπολέλυκα; ἀποκαλύπτω → ἀποκεκάλυφα; καταβαίνω → καταβέβηκα.

14.5 El tema del perfecto

Para la mayoría de los temas del perfecto activo, se añade una κ al tema básico reduplicado: λύω → λελυ + κ → λελυκα. En algunos casos, se cambia esta κ, sobre todo, si su adición al tema ocasiona dificultades en la pronunciación. Estos verbos se llaman "perfectos segundos" en otras gramáticas. Observe un ejemplo de estas irregularidades: ἀκήκοα (ἀκούω), γέγονα (γίνομαι), κέκληκα (καλέω), πέποιθα (πείθω), πέπραχα (πράσσω), σέσωκα (σῴζω). La mayoría de los verbos de contracto son regulares en el perfecto, mediante la prolongación de la vocal de contracto antes de la κ del tema perfecto; por ejemplo,
εγέννηκα (γεννάω), πεποίηκα (ποιέω), πεπλήρωκα (πληρόω).

El tema deponente del perfecto sigue las mismas reglas de reduplicación que el tema activo, pero sin la κ. Repase una vez más el paradigma de deponentes (§14.2). ¿Qué falta? Esta es la única formación en el sistema verbal griego que omite la vocal variable; por eso, habitualmente son verbos fáciles de analizar.

14.6 Significado

El significado del perfecto griego es una combinación de los tiempos presente y aoristo. Un verbo perfecto informa que *la acción es completa con un estado resultado*. No significa que la acción todavía continúa o se repite, sino que los resultados de la acción o del estado que resulta de la persona o del objeto que recibe la acción continúan hasta el momento indicado con el verbo perfecto. Compare las siguientes declaraciones usando νικάω "yo venzo":

- νικῶ τὸν κόσμον (Presente Indicativo Activo 1 sing.), "Venzo al mundo". La *acción* continúa o se repite.

- ἐνίκησα τὸν κόσμον (Aoristo Indicativo Activo 1 sing.) , "Vencí al mundo". La acción ya terminó, pero no dice nada acerca de sus resultados. ¿Es todavía el mundo conquistado?

- νενίκηκα τὸν κόσμον (Perfecto Indicativo Activo 1 sing.) , "He vencido al mundo (y ahora el mundo es mi conquista)". Jesús dice esto en Juan 19:33. La acción de conquistar ya ha terminado, pero su dominio sobre el mundo continúa.

Por supuesto, hay ejemplos donde el escritor no desea expresar el significado completo del perfecto. En estos casos él usa el verbo perfecto simplemente para el efecto dramático o por otras razones. El estudiante comprenderá en forma más profunda el perfecto durante el estudio de este tiempo. Por el momento, traduzca el verbo perfecto como en español ("Yo he _____"), pero debe recordar que el perfecto griego a veces significa algo más amplio que su equivalente gramatical en español.

14.7 El pluscuamperfecto

El pluscuamperfecto es el tiempo pasado del perfecto. La forma normal del pluscuamperfecto tiene aumento (*casi* sin excepción), el tema perfecto reduplicado y la característica –ει– en la posición de la vocal variable. Por ejemplo,
λύω = ἐλελύκειν, ἐλελύκεις, ἐλελύκει, ἐλελύκειμεν, ἐλελύκειτε, ἐλελύκεισαν.

El significado del pluscuamperfecto griego es similar al del español, usando la palabra "había"; la acción se da en forma anterior a la acción principal de la oración o del párrafo, sobre todo cuando la acción ocurrió en el pasado, desde el punto de vista del narrador. Por ejemplo: "Se apareció primero a María Magdalena, de la que *había expulsado* (ἐκβεβλήκει) siete demonios" (Marcos 16:9). El acto de expulsar (ἐκβάλλω) los demonios ocurrió antes de su aparición a María. Otro ejemplo: "Ya *había oscurecido* (ἐγεγόνει [γίνομαι]) y Jesús todavía *no había venido* (ἐληλύθει [ἔρχομαι]) a ellos, y el mar estaba agitado porque soplaba un fuerte viento" (Juan 6:17-18). Aquí la llegada de la oscuridad y el hecho de que "Jesús todavía no había venido" ocurrieron antes de la tempestad.

Los pluscuamperfectos no son comunes en el Nuevo Testamento y por eso no los estudiaremos más en esta gramática. La mayoría de ellos puede ser analizados con la información dada anteriormente.

14.8 Práctica

A. EMPAREJAMIENTO. Relacione la palabra clave con otros verbos del *mismo tiempo.* Es posible más de una respuesta correcta.

Palabra Clave

1.	πεπιστεύκαμεν	ἀναβεβήκασι	ἐπιστεύσαμεν	ἀπελύσαμεν
2.	τετήρηκας	ἐτήρησας	ἤγαπας	λελόγισμαι
3.	ἤγγικεν	αἰτήσετε	ἑώρακαν	ᾔτησα
4.	πεποιήκατε	ἡμαρτήκαμεν	ἤγγιζεν	γέγονεν
5.	περιπεπάτηκα	ἤγγισεν	εἴρηκεν	ἀπέλυσα
6.	ἀπολελύκαμεν	παρακέκληκε	εἴρηκαν	γεννᾷ
7.	μεμαρτυρήκασιν	γέγραφα	ἀποκεκάλυφα	ἔγνωκεν
8.	ἀκηκόαμεν	ἐξεληλύθασι	ἠκούσαμεν	τεθεράπευκε
9.	δέδεγμαι	προσκέκλημαι	κεχάρισται	ἴαται
10.	ἐλήλυθε	πεπολίτευμαι	ἠγώνισμαι	δέδεκται

B. LOS TEMAS. Escriba las formas léxicas e identifique los temas como *P*rogresivo (presente e imperfecto), *S*imple (futuro y aoristo) o *P*er*f*ecto.

1. πέποιθεν P S Pf
   ἔπειθεν P S Pf

2. πέπραχεν P S Pf
   ἔπραξεν P S Pf

3. προσήλθετε P S Pf
   προσεληλύθατε P S Pf

4. ἠκούσατε P S Pf
   ἀκούσετε P S Pf

5. ἐγένετο P S Pf
   γέγονεν P S Pf

6. ἤγγικεν P S Pf
   ἤγγισεν P S Pf

7. γέγραφα P S Pf
   ἔγραψα P S Pf

8. ἡμαρτήκαμεν P S Pf
   ἡμαρτάνομεν P S Pf

9. σέσωκεν P S Pf
   ἔσωζεν P S Pf

10. ἐποιήσατε P S Pf
    πεποιήκατε P S Pf

11. μεμαρτύρηκεν P S Pf
    ἐμαρτύρει P S Pf

12. τηρήσεις P S Pf
    τετήρηκας P S Pf

13. ἀκηκόαμεν P S Pf
    ἀκούομεν P S Pf

14. λελάληκα P S Pf
    ἐλάλησα P S Pf

15. ἐλήλυθα P S Pf
    ἔρχῃ P S Pf

16. ἔγνως P S Pf
    ἔγνωκας P S Pf

17. πεπλήρωκεν P S Pf
    πληρώσετε P S Pf

18. ἐλογιζόμεθα P S Pf
    λελογίσμεθα P S Pf

19. ἀνέῳξεν P S Pf
    ἀνέῶγεν P S Pf

20. γέγοναν P S Pf
    γεγόναασιν P S Pf

C. FORMA LÉXICA. Escriba las formas léxicas para las siguientes palabras (todas son tomadas del Nuevo Testamento).

1. δεδουλεύκαμεν
2. τετύφλωκεν
3. μεμισήκασιν
4. τεθεάμεθα
5. καταβέβηκα
6. κεκοπιάκατε
7. ἠλπίκατε
8. δέδεκται
9. κεκοίνωκεν
10. εὕρηκα
11. λελύπηκεν
12. τετελείωκεν
13. πέπραχα
14. τεθνήκασιν
15. κεχάρισμαι

D. COMPRENSIÓN. Analice todos los verbos, luego traduzca los versículos. Considere el significado de los verbos expresados como perfectos en contraste, sobre todo, con el aoristo (véase §14.6).

VOCABULARIO

ἅ, "que" (pron. relativo, acus. neu. pl.)
ἀλλά, pero
αὐτός, él (analice como λόγος)
δόξα, ἡ, gloria
εἶδος, τό, apariencia
(ἐ)μοῦ, "de mi," "mío" (gen.)
ἕως ἄρτι, "hasta ahora"
ἡμεῖς, "nosotros" (nom.)
ἥν, "que" (fem. acus. sing.)
με, "me" (acus. sing.)
νικάω, venzo
οἶνος, ὁ, vino
ὅτι, que
οὔτε . . . οὔτε, no . . . ni
πώποτε, nunca, jamás
Σαμάρεια, ἡ, Samaria
τεκνία, vocativo de saludo directo
ὑμεῖς, "vosotros" (nom. pl.)
ὑμᾶς, "os" (acus. pl.)

1. τὰ ἔργα ἃ ποιῶ μαρτυροῦσι περὶ ἐμοῦ (Juan 5:36; alt.).

2. καὶ ὁ πατὴρ μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ (Juan 5:37; alt.).

3. οὔτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε (Juan 5:37).

4. δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω, ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε (Juan 5:41-42).

5. ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ με (Juan 5:43).

6. καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς (1 Juan 4:16).

7. ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς (1 Juan 4:4).

8. τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι (Juan 2:10).

9. ἔλεγεν ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ (Marcos 1:15; alt.).

10. δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (Hechos 8:14).

15 Verbos de la voz pasiva y media

ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ
καὶ ἐλάλει ὀρθῶς
"El impedimento de su lengua desapareció,
y hablaba con claridad". (Marcos 7:35).

15.1 Vocabulario

ἐπερωτάω, pregunto, pido (véase ἐρωτάω)
ζάω, vivo, estoy vivo (a veces deponente en el futuro)
θεωρέω, veo; miro
παρακαλέω, ruego; aliento
προσεύχομαι, oro
προσκυνέω, adoro
ὑπάγω, voy; me alejo

ἤδη, ahora, ya (adverbio)
λαός, ὁ, pueblo; nación
ὄχλος, ὁ, multitud

15.2 Paradigmas para memorizar

Futuro Indicativo Pasivo

	Singular		*Plural*	
1.	λυθήσομαι	estaré desatado	λυθησόμεθα	estaremos desatados
2.	λυθήσῃ	estarás desatado	λυθήσεσθε	estaréis desatados
3.	λυθήσεται	estará desatado	λυθήσονται	estarán desatados

Aoristo Primero Indicativo Pasivo

	Singular		*Plural*	
1.	ἐλύθην	estuve desatado	ἐλύθημεν	estuvimos desatados
2.	ἐλύθης	estuviste desatado	ἐλύθητε	estuvisteis desatados
3.	ἐλύθη	estuvo desatado	ἐλύθησαν	estuvieron desatados

15.3 Paradigmas de reconocimiento

Futuro y Aoristo Indicativo Medio

	Futuro Medio		Aoristo Medio	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1.	λύσομαι	λυσόμεθα	ἐλυσάμην	ἐλυσάμεθα
2.	λύσῃ	λύσεσθε	ἐλύσω	ἐλύσασθε
3.	λύσεται	λύσονται	ἐλύσατο	ἐλύσαντο

Presente Indicativo Pasivo/Medio *

	Singular		*Plural*	
1.	λύομαι	estoy desatado	λυόμεθα	estamos desatados
2.	λύῃ	estás desatado	λύεσθε	estáis desatados
3.	λύεται	está desatado	λύονται	están desatados

*Estas traducciones son solo para la voz pasiva; véase §15.8 para la voz media

Imperfecto Indicativo Pasivo/Medio*

	Singular		*Plural*	
1.	ἐλυόμην	estaba desatado	ἐλυόμεθα	estábamos desatados
2.	ἐλύου	estabas desatado	ἐλύεσθε	estabais desatados
3.	ἐλύετο	estaba desatado	ἐλύοντο	estaban desatados

* Estas traducciones son solo para la voz pasiva; véase §15.8 para la voz media

Perfecto Indicativo Pasivo/Medio*

	Singular		*Plural*	
1.	λέλυμαι	he estado desatado	λελύμεθα	hemos estado desatados
2.	λέλυσαι	has estado desatado	λέλυσθε	habéis estado desatados
3.	λέλυται	ha estado desatado	λέλυνται	han estado desatados

* Estas traducciones son solo para la voz pasiva; véase §15.8 para la voz media

15.4 Morfología

Hasta ahora todos los verbos que hemos estudiado han sido de la voz activa, incluyendo los verbos deponentes. Los deponentes son activos en *significado* pero pasivos (o medios) en *forma*. Seguidamente estudiaremos la voz pasiva y media que funcionan igual que en el español.

Las formaciones del tema simple verbal (futuro y aoristo primero) usan varios elementos para distinguir entre la voz pasiva y media. Los pasivos del aoristo primero son las únicas desinencias nuevas para el estudiante y las desinencias para el futuro pasivo son las que se encuentran en las formas deponentes. La característica más distintiva de las formas del futuro pasivo y del aoristo primero pasivo es el elemento clave e inusual para el tema pasivo: –θε–/–θη– (sin embargo, véase ἀκολουθέω). La

sexta y última parte principal es la forma del aoristo primero pasivo. Usualmente se puede identificar el futuro pasivo usando esta parte principal, pues simplemente se quita el aumento y se añade las desinencias apropiadas. Las formas para el futuro y aoristo medio son idénticas a las de los deponentes que hemos estudiado (véase §7.2 y §8.2).

Normalmente, ocurren ciertos cambios en varios tipos de verbos en sus temas pasivos del futuro y el aoristo. Por ejemplo, el aoristo pasivo del verbo tipo –ζω reemplaza la ζ con la σ (por ejemplo, ἐβαπτίσθην "fui bautizado"). Para los verbos de contracto lo normal es prolongar la vocal de contracto: ἠγαπήθην "fui amado". Véase el Vocabulario Griego-Castellano para ver las variaciones menores en las sextas partes principales de los verbos que hemos estudiado.

Como se observa en los últimos tres párrafos, no hay diferencia entre las desinencias del verbo deponente y las desinencias pasivas o medias para verbos del presente, imperfecto o perfecto indicativo. El presente usa el tema progresivo (λυ–) y las vocales variables ε/ο (véase §4.3). El imperfecto usa el aumento (ἐ–) añadido al tema progresivo (λυ–) y las vocales variables ε/ο (véase §5.3). Por su parte el perfecto usa el tema reduplicado (λελυ–) y no tiene las vocales variables (véase §§14.2-4).

15.5 Sugerencias de análisis

Muchas formas de la voz pasiva y media son idénticas a los verbos deponentes, entonces, ¿cómo podemos distinguirlos? El método más seguro es conocer la forma léxica (o buscarla en un léxico). Si la forma léxica termina con la –ω, la forma ambigua debe ser pasiva o media. Si la forma léxica termina con la –ομαι, la forma debe ser deponente (y *no* pasivo o medio en su significado, excepto en casos muy raros).

Por ejemplo, habiendo estudiado δέχονται y λύονται, el estudiante sabe que la primera palabra es deponente porque la forma léxica es δέχομαι, y significa "reciben" (significado activo) pero *no* significa "están recibidos" (significado pasivo). Por otro lado, λύονται no es un verbo deponente porque su forma léxica es λύω; entonces λύονται puede ser pasivo ("están desatados") o medio ("se desatan").

En realidad, se puede verificar si un verbo es pasivo o medio desde el contexto de la oración. Si el verbo tiene un complemento directo (normalmente en el caso acusativo), entonces el verbo no es pasivo sino deponente o medio. Como regla general, los verbos deponentes y pasivos ocurren con mayor frecuencia que los verbos medios. Por ejemplo, las formas del verbo deponente ἔρχομαι aparecen casi 1.400 veces y de γίνομαι unas 700 en el Nuevo Testamento. El estudiante ha aprendido muchos de los verbos deponentes del Nuevo Testamento y puede tener la seguridad que podrá reconocer y analizar la mayoría de los verbos deponentes, pasivos y medios.

Ahora presentamos un resumen del procedimiento de análisis:

⇨ Se debe determinar si el verbo es pasivo o medio, usando su forma léxica. Si la forma léxica termina en –ομαι, la palabra es deponente y se traduce como verbo activo. Pero si la forma léxica termina en –ω, la palabra es pasiva o media.

⇨ Si el verbo tiene un complemento directo, no puede ser pasivo.

⇨ Lo más probable es que el verbo sea pasivo y no medio porque la voz media es menos común en el Nuevo Testamento. Como regla general, comience con la voz *pasiva* primero.

15.6 Misceláneo

Las formas del aoristo segundo pasivo y medio son escasos en el Nuevo Testamento. Entonces no estudiamos sus paradigmas. Los pocos aoristo segundos pasivos que el estudiante encontrará son similares al aoristo primero pasivo, excepto porque falta la –θ– del tema, como en los siguientes ejemplos.

AORISTO SEGUNDO PASIVO	FORMA LÉXICA	TRADUCCIÓN
ἀνηγγέλη	ἀναγγέλλω	"fue anunciado"
ἐγράφη	γράφω	"fue escrito"
ἐτάφη	θάπτω	"estuve sepultado"

Las escasas formas del aoristo segundo medio en el Nuevo Testamento usan desinencias que son idénticas a las del imperfecto o al aoristo segundo deponente: συνεβάλετο (συμβάλλω), "ayudó".

Debemos mencionar que hemos aprendido las formas del futuro y aoristo deponente con sus temas y desinencias del tipo medio. Los verbos deponentes, sin embargo, pueden tomar las formas del pasivo o medio y retener aún su significado *activo*. Así, ἐγενόμην y ἐγενήθην significan "llego a ser." Se observa este detalle, por ejemplo, en Mateo 11 donde se encuentra ἐγένοντο en el versículo 21 y ἐγενήθησαν dos versículos después.

15.7 La voz pasiva

La voz pasiva tiene el mismo significado en griego que en español. El sujeto del verbo pasivo (caso nominativo) recibe la acción del verbo. En contraste, el sujeto de un verbo activo hace la acción sobre alguien o algo. Por ejemplo: ὁ κύριος θεραπεύει τὴν γυναῖκα, "El Señor sana a la mujer". El sujeto (κύριος) hace la acción de sanar sobre el complemento directo (γυναῖκα). Si el verbo fuera pasivo, ἡ γυνὴ θεραπεύεται, "La mujer es sanada", entonces el sujeto (γυνὴ) recibiría la acción, pues un verbo pasivo no tiene complemento directo puesto que el sujeto recibe la acción.

Los verbos pasivos nos permiten expresar una acción sin declarar específicamente el agente de la acción. Con un verbo activo siempre se expresa el agente en el sufijo griego verbal (como en español): θεραπεύω τὴν γυναῖκα, "*Yo* sano a la mujer"; θεραπεύουσιν τὴν γυναῖκα, "*Ellos* sanan a la mujer", etc. El pasivo es diferente porque el verbo mismo no nos dice quién el es agente de la acción, ἡ γυνὴ θεραπεύεται, "La mujer es sanada"; pero ¿por quién? Se debe añadir el agente al verbo pasivo usando ὑπὸ (+ genitivo): ἡ γυνὴ θεραπεύεται ὑπὸ τοῦ κυρίου, "La mujer es sanada por el Señor". El estudiante debe tener cuidado de no confundir este significado con el caso dativo, que puede significar "por" o "con". El "dativo de medio" se usa normalmente con un instrumento *impersonal* que ejecuta una acción, mientras que

ὑπὸ expresa el agente *personal* de la acción. Por ejemplo, "El mundo fue hecho por Dios por medio de su palabra" usa ambas construcciones de agente ("por") y medio ("por medio de"): ὁ κόσμος ἐποιήθη
ὑπὸ τοῦ θεοῦ τῷ λόγῳ αὐτοῦ.

15.8 La voz media

Como en la lengua española, la voz media en griego se expresa en formas separadas. Se llama voz "media" porque originalmente expresaba ideas encontradas en ambas voces activas y pasivas. La voz media tiene cuatro usos principales (Recuerde que estos usos no se aplican a los verbos deponentes):

REFLEXIVO. El sujeto del verbo medio ejecuta la acción sobre sí mismo. Por ejemplo, ἐσώσατο, "se salvó".

INTERÉS ESPECIAL. El sujeto del verbo medio tiene algún interés especial en la acción o en el beneficio que viene de la acción: "Cristo salvó al hombre por él mismo" o "para su propio beneficio". Un ejemplo común del Nuevo Testamento de este "interés especial" es αἰτέω. αἰτῶ que significa "pregunto", y la voz media de este verbo (αἰτοῦμαι) significa "pido (algo)"

INTRANSITIVO. Un uso común de la voz media ocurre con verbos cuyo significado es intransitivo. El griego medio puede convertir un verbo transitivo en voz activa a un significado intransitivo. Las siguientes palabras lo ilustran:

• Activo:	νίπτω τὸν υἱόν	"Estoy lavando al hijo"
(transitivo)	παύω τὸν υἱόν	"Estoy parando al hijo"
	ἐνδύω τὸν υἱόν	"Estoy vistiendo al hijo"
• Medio:	νίπτομαι	"Me lavo"
(intransitivo)	παύομαι	"Me paro"
	ἐνδύομαι	"Me visto" (de "vestirse")

LÉXICO. Con frecuencia, la forma media de algunos verbos significa algo completamente diferente de la forma léxica del mismo verbo. Por ejemplo, ἄρχω, "yo gobierno"; ἄρχομαι, "yo comienzo" (no, "gobierno a mí mismo"); ἅπτω, "yo enciendo"; ἅπτομαι "yo toco" (no, "¡enciendo a mí mismo!"). En este caso se debe consultar el léxico para determinar el significado de la palabra en su forma media.

Vale la pena repetir que los verbos deponentes usan solamente las formas pasivas y medias, pero su significado es *activo*. Ellos no emplean las formas activas. No se traducen los deponentes como *pasivos*; δέχομαι significa "yo recibo," *no* "soy recibido". Para expresar esta última idea se requiere otro verbo diferente que δέχομαι, por ejemplo, una forma pasiva de λαμβάνω.

15.9 Práctica

A. PRÁCTICA CON LA VOZ. Identifique la forma griega como *A*ctiva, *D*eponente, *P*asiva o *M*edia. Si la forma puede ser voz pasiva o media, encierre ambas con un círculo.

1. πορευσόμεθα	A	D	P	M
2. βάλλεται	A	D	P	M
3. ἀποκαλυφθήσονται	A	D	P	M
4. ἠγάπων	A	D	P	M
5. πληροῖ	A	D	P	M
6. ἐπληρώθη	A	D	P	M
7. πεπλήρωται	A	D	P	M
8. ἐπλήρωσε	A	D	P	M
9. πληρωθήσεται	A	D	P	M
10. πέμψω	A	D	P	M
11. ἐπέμψω	A	D	P	M
12. ἐπέμπου	A	D	P	M
13. ἐπέμφθης	A	D	P	M
14. ἐγένοντο	A	D	P	M
15. ἐγενήθησαν	A	D	P	M

B. ANÁLISIS. Analice y traduzca lo siguiente. Si una forma puede ser pasiva o media, analícela en ambas maneras.

1. εὐηγγέλισμαι
   εὐαγγελισθήσομαι
   εὐηγγελιζόμην
2. ἀποθνῄσκει
   ἀπέθανεν
   ἀπέθνῃσκεν
3. αἰτηθήσομαι
   ᾐτήθην
   αἰτοῦμαι
4. ἐγράφετο
   γέγραπται
   ἐγράφη
5. καλοῦνται
   κληθήσονται
   ἐκλήθησαν
6. ἐπραχθή
   πράσσεται
   πέπρακται

7. ἠκούσθησαν
   ἠκούσαντο
   ἀκουσθήσονται
8. ἐδιδάχθην
   ἐδίδαξα
   διδαχθήσομαι
9. ἐδέξθημεν
   ἐδεχόμεθα
   ἐδεξάμεθα
10. σωθήσεται
    σώσεται
    σῴζεται

C. COMPRENSIÓN. Analice los verbos y traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἄρχων, ἄρχοντος, ὁ, gobernante
αὐτός, él (analice como λόγος)
εἰς τοῦτο, "para esto"
ἕνα, uno (acusativo masculino)
ἔξω, fuera
καγώ, "y yo"
κόσμος, ὁ, mundo
μου, "mi" (genitivo)
νίπτω, lavo
νῦν, ahora
ὁ δὲ ἀγαπῶν με, "y el que me ama" (nominativo)
πορνεία, ἡ, inmoralidad sexual, infidelidad
ταράσσω, molesto
τούτου, "de este" (genitivo)

1. ἐβαπτίζοντο ὑπ᾽ αὐτοῦ (Marcos 1:5).
2. ἡ ψυχή μου τετάρακται (Juan 12:27).
3. ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα, ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν (Juan 8:41).
4. εἰς τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον (Juan 18:37).
5. ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν (Juan 1:13).
6. ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καγὼ ἀγαπήσω αὐτόν (Juan 14:21).
7. καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς (Juan 17:10).
8. ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου . . . καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτόν . . . (Juan 13:31-32).
9. ἐφοβοῦντο τοὺς ᾽Ιουδαίους (Juan 9:22).
10. νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω (Juan 12:31).
11. οὐ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν (Mateo 15:2).
12. ᾽Ιωσὴφ . . . εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ ᾽Ιησοῦ (Marcos 15:43).

16 Pronombres personales y reflexivos

ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ
"*Yo* os bauticé con agua, pero *Él* os bautizará con el Espíritu Santo" (Marcos 1:8).

16.1 Vocabulario

αὐτός, αὐτή, αὐτό, él, ella, ello; por uno mismo; mismo
ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, sí mismo, sí misma
ἐγώ, yo
ἐμαυτοῦ, mí mismo
ἐμός, -ή, -όν, mío, mi (pronombre adjetivo posesivo, a menudo enfático)
ἴδιος, -α, -ον, propio, particular
οἰκία, ἡ, hogar, familia; casa
οἶκος, ὁ, casa; familia
σεαυτοῦ, ti mismo(a)
σύ, tú
ὧδε, aquí (adverbio)

16.2 Paradigmas para memorizar

Pronombre Personal Primera Persona

Caso	*Singular*		*Plural*	
N.	ἐγώ	yo	ἡμεῖς	Nosotros
G.	μου (ἐμοῦ)	de mí, mío	ἡμῶν	de nosotros, nuestro
D.	μοι (ἐμοί)	a/para mí	ἡμῖν	a/para nosotros
A.	με (ἐμέ)	– me, a mí	ἡμᾶς	– nos, a nosotros

Pronombre Personal Segunda Persona

Caso	*Singular*		*Plural*	
N.	σύ	tú	ὑμεῖς	vosotros
G.	σου (σοῦ)	de ti, tuyo	ὑμῶν	de vosotros, vuestro
D.	σοι (σοί)	a/para ti	ὑμῖν	a/para vosotros
A.	σε (σέ)	– te, a ti	ὑμᾶς	– os, a vosotros

Pronombre Personal Tercera Persona

Género	Caso	Singular		Plural	
Masculino	N.	αὐτός	él	αὐτοί	ellos
	G.	αὐτοῦ	de él, suyo	αὐτῶν	de ellos
	D.	αὐτῷ	a/para él	αὐτοῖς	a/para ellos
	A.	αὐτόν	le, a él	αὐτούς	les, a ellos
Femenino	N.	αὐτή	ella	αὐταί	ellas
	G.	αὐτῆς	de ella, suya	αὐτῶν	de ellas
	D.	αὐτῇ	a/para	αὐταῖς	a/para ellas
	A.	αὐτήν	le, a ella	αὐτάς	les, a ellas
Neutro	N.	αὐτό	ello	αὐτά	ellos
	G.	αὐτοῦ	de ello, suyo	αὐτῶν	de ellos
	D.	αὐτῷ	a/para	αὐτοῖς	a/para ellos
	A.	αὐτό	le, a ello	αὐτά	les, a ellos

16.3 Paradigmas de reconocimiento

Pronombre Reflexivo Primera y Segunda Persona

	Singular			Plural		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
G.	ἐμαυτοῦ	–	–	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	ἐμαυτῷ	–	–	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
A.	ἐμαυτόν	–	–	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά
G.	σεαυτοῦ	–	–	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	σεαυτῷ	–	–	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
A.	σεαυτόν	–	–	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

Pronombre Reflexivo Tercera Persona

	Singular			Plural		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
G.	ἑμαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑμαυτοῦ	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	ἑμαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑμαυτῷ	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
A.	ἑμαυτόν	ἑαυτήν	ἑμαυτό	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

16.4 Morfología

Aunque existen muchos paradigmas en esta lección, éstos siguen los mismos patrones que hemos analizado. Los pronombres personales de primera y segunda persona tienen un patrón distinto y deben aprenderse muy bien. Además, se encuentran las formas alternativas en paréntesis que son usadas como objetos de preposiciones o cuando el escritor desea un énfasis o contraste con otro pronombre o sustantivo. Las formas singulares, no enfáticas, son enclíticas, es decir, no tienen acento propio y se pronuncian

junto con la palabra que le antecede: ὁ πατήρ μου = ὁ πατήρμου. En algunas circunstancias, la palabra que le antecede añade un acento: τὸ ὄνομά μου.

Los otros pronombres reflexivos y de tercera persona se declinan como adjetivos de la primera y segunda declinación (excepto para el neutro, nominativo/acusativo singular) y, de esta manera, le presentan al estudiante una excelente oportunidad para el repaso (véase §10.2). Los pronombres de la primera y segunda persona tienen un solo género por causa de su significado, mientras que el pronombre de la tercera persona distingue el género a través de diferentes desinencias, como los adjetivos. Por cierto, las tres personas de los pronombres reflexivos comparten las mismas formas en el plural; sólo el contexto determina la intención del escritor.

16.5 Uso del pronombre personal

El pronombre toma el lugar de un sustantivo o de una palabra que funciona como sustantivo. Este sustantivo reemplazado se llama el antecedente del pronombre. Por ejemplo, en esta oración: "*Juan* estaba vestido de pelo de camello... Y *él* predicaba..." Juan es el antecedente del pronombre "él".

Como en el idioma español, el pronombre griego debe concordar con su antecedente en género y número, pero no necesariamente en caso. El pronombre tiene su propia *función* en una oración y, por eso, tiene su propio caso. (Los casos de los pronombres griegos funcionan como los de los sustantivos y adjetivos). Véase esta oración: "María entró a su casa [o sea, la casa de ella]" (ἡ Μαρία εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτῆς). El antecedente es "María" (femenino nominativo singular), y el pronombre es "de ella" (o sea "su", femenino genitivo singular). No se puede decir: "María entró a la casa *de él*" o "la casa *de ellos*" porque el pronombre no concordaría con su antecedente en género ni número. De igual manera, no se puede decir "María entró a *ella* casa" – aunque el pronombre concuerda con su antecedente en género y número, su caso es incorrecto para su función en la oración. Los pronombres en español funcionan de una forma similar a los pronombres griegos.

Los verbos griegos incluyen el sujeto del verbo en su desinencia (como los verbos en español), por lo tanto, no requiere el uso de los pronombres caso nominativo en las oraciones griegas. βλέπομεν τὸν κύριον significa "Vemos al Señor", porque el pronombre "nosotros" se incluye en el verbo mismo. Entonces en la oración, ἡμεῖς βλέπομεν τὸν κύριον, el pronombre es redundante y por eso comunica algún tipo de énfasis. El significado del énfasis depende del contexto. Por ejemplo, en Marcos 1:8 (y paralelos) Juan el Bautista enfatiza el contraste entre él mismo y Jesús: ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ. "*Yo* os bauticé con agua, pero *El* os bautizará con el Espíritu Santo." Por lo general, el estudiante puede subrayar los pronombres enfatizados en la traducción al español.

16.6 Más usos de αὐτός

En el caso nominativo, el pronombre de tercera persona (αὐτός, αὐτή, αὐτό) puede agregar un énfasis cuando se combina con un pronombre o con un sustantivo que sirve como sujeto de la oración: αὐτοὶ ἡμεῖς βλέπομεν τὸν κύριον (o simplemente αὐτοὶ βλέπομεν τὸν κύριον), "Nosotros *mismos* vemos al Señor"; αἱ γυνεῖκες αὐταὶ

βλέπουσιν τὸν κύριον, "Las mujeres *mismas* ven al Señor." Esta construcción gramatical se llama el uso *intensivo* porque el pronombre está en la posición predicada. Este significado intensivo puede ocurrir con casos no nominativos cuando se añade el pronombre en la posición predicada: βλέπομεν αὐτὸν τὸν κύριον, "Vemos al Señor *mismo*"; λέγομεν τῷ κυρίῳ αὐτῷ, "Hablamos con el Señor *mismo*".

A veces el pronombre personal en tercera persona significa "el mismo" cuando está en la posición atributiva. Por ejemplo: τὸν αὐτὸν λόγον, "la *misma* palabra" (Mateo 26:44); ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος, "de la misma boca" (Santiago 3:10). La posición del pronombre determina cuál énfasis tiene en mente el escritor.

Aquí presentamos algunos ejemplos en el Nuevo Testamento de los usos de pronombres que hemos discutido:

- περὶ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν, "Porque de mí escribió él" (Juan 5:46).

- ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ με, "*Yo* he venido en nombre de mi Padre y no me recibís" (Juan 5:43).

- αὐτὸς ὁ κύριος . . . καταβήσεται, "El Señor mismo... descenderá" (1 Tes. 4:16).

- ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι, "Yo mismo soy un hombre" (Hechos 10:26).

- διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ αὐτὸ πνεῦμα· καὶ . . . ὁ αὐτὸς κύριος, "Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo... el Señor es el mismo" (1 Cor. 12:4-5).

- τὰ αὐτά πράσσεις, "Practicas las mismas cosas" (Rom. 2:1).

16.7 Los pronombres reflexivos

El pronombre reflexivo siempre se refiere al sujeto de la cláusula, mientras que el pronombre personal a alguien diferente: ὁ κύριος βλέπει αὐτόν, "El Señor *lo* ve (alguien diferente)"; ὁ κύριος βλέπει ἑαυτόν, "El Señor *se* ve *a él mismo*". El caso del pronombre reflexivo depende de su uso en la cláusula, pero la persona, el número y género dependen de su antecedente:

- (ἐγὼ) βλέπω ἐμαυτόν "Me veo a mí mismo."
- (σὺ) βλέπεις σεαυτόν " Te ves a tí mismo"
- (αὐτὴ) βλέπει ἑαυτήν "Se ve a sí misma"
- (αὐτοὶ) βλέπουσιν ἑαυτούς "Se ven a ellos mismos"

16.8 Adjetivos pronominales

Ya hemos aprendido cómo expresar posesión con un pronombre: ὁ κύριος μου, "mi Señor," o el enfático, ὁ κύριος ἐμοῦ, "Señor *mío*". Otra manera de expresar el mismo concepto es a través del adjetivo pronominal: ὁ ἐμὸς κύριος, "mi Señor"; οἱ υἱοί οἱ ἐμοί, "mis hijos"; τὸ ἐμὸν ὄνομα, "mi nombre"; τῆς ἐμῆς μητρός, "de mi madre"; etc. Normalmente cuando el adjetivo pronominal es un *adjetivo*, concuerda en género, número y caso con el sustantivo que modifica. Esta forma comunica posesión *léxica* (por el significado del pronombre mismo), no por ser del caso genitivo como en otros pronombres.

Sólo el adjetivo pronominal de primera persona singular ocurre con suficiente frecuencia para estudiarlo ahora. Luego estudiaremos los otros adjetivos pronominales que se dan con menos frecuencia: ὁ ἡμέτερος κύριος, "nuestro Señor"; ὁ σὸς κύριος, "tu Señor"; ὁ ὑμέτερος κύριος, "vuestro Señor." Estos adjetivos añaden énfasis u otros matices a las oraciones.

16.9 Práctica

A. CASOS Y ANÁLISIS. (1) Relacione la palabra clave con otras palabras del mismo caso (Es posible más de una respuesta correcta). (2) Analice y traduzca todas las palabras.

Palabra Clave

1.	ἐμέ	ἡμῖν	σε	αὐτή
2.	αὐτά	αὐτούς	σύ	ἡμῶν
3.	ἡμῖν	ὑμεῖς	ἑαυτῷ	σεαυτοῦ
4.	σοι	ὑμῶν	ἐμαυτῷ	ἐμοί
5.	ὑμᾶς	ἐγώ	αὐτῇ	βασιλείας

B. PRONOMBRES. Encierre con un círculo los pronombres o verbos que sirven como sujeto del verbo (De nuevo, existe la posibilidad de más de una respuesta correcta).

Ejemplo: λύει ἐγώ αὐτῷ <u>αὐτός</u>

1.	ποιήσετε	ἡμεῖς	σύ	ὑμεῖς
2.	ποιεῖς	σοῦ	σύ	ἐγώ
3.	ποιῶ	ἐμοί	ἐμαυτόν	ἐγώ
4.	ἐποίουν	αὐταί	ὑμᾶς	ἐγώ
5.	ἐποίησα	αὐτοί	ἡμῶν	ἐγώ

6. ἦλθον	ἡμεῖς	αὐτοί	ἐγώ
7. γέγονεν	αὐτή	αὐτό	αὐτός
8. θεραπεύονται	ἡμᾶς	αὐτοί	αὐταῖς
9. ἐθεραπεύθην	ἐγώ	σου	αὐτός
10. τεθεραπεύμεθα	ἡμῶν	ἡμῖν	ἡμεῖς
11. ἐγώ	λέγει	λέγω	λέγεις
12. σύ	εἶπον	εἶπεν	εἶπες
13. ὑμεῖς	εἴδομεν	εἶδον	εἴδετε
14. ἡμεῖς	βλέπομεν	βλέπετε	βλέπουσιν
15. αὐτοί	πληροῖ	πληροῦμεν	πληροῦσιν

C. REFLEXIVOS. Encierre con un círculo el pronombre reflexivo que sirve al contexto.

1. λέγουσιν	ἐμαυτῷ	σεαυτῷ	ἑαυτοῖς
2. ὁρῶ	ἐμαυτόν	σεαυτόν	ἑαυτόν
3. ἀγαπήσεις	ἐμαυτόν	σεαυτόν	ἑαυτήν
4. ἐβάλομεν	αὐτό	ἑαυτοῖς	σεαυτῷ
5. παρακαλεῖ	ἐμαυτόν	σεαυτόν	ἑαυτόν

D. COMPRENSIÓN. (1) Analice los verbos y traduzca los versículos. (2) Luego traduzca las frases añadidas, observando las diferencias en el significado.

VOCABULARIO

ἀτιμάζω, deshonro
Δημήτριος, ὁ, Demetrio (dativo de respecto: "En cuanto a Demetrio, todos dan testimonio . . .")
τιμάω, honro

1. ὁ πατὴρ μου μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ (Juan 5:37; alt.).

περὶ αὐτοῦ περὶ ἑαυτοῦ περὶ τοῦ υἱοῦ ἑαυτοῦ

2. ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ (Juan 5:31; alt.).

περὶ αὐτοῦ περὶ τοῦ υἱοῦ ἐμαυτοῦ περὶ τοῦ ἐμοῦ υἱοῦ

3. και ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα (Juan 7:28).

ἀπ᾽ αὐτοῦ ἀπ᾽ αὐτῆς ἀπ᾽ αὐτῶν

4. τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με (Juan 8:49).

ἀτιμάζετε αὐτόν ἑαυτοὺς ἀτιμάζετε ἀτιμάζετε ἐμέ

5. Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν (Juan 4:2).

Ἰησοῦς αὐτόν Ἰησοῦς ἑαυτόν Ἰησοῦς τοὺς ἰδίους

6. αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον (Marcos 12:37).

ἑαυτὸν κύριον τὸν αὐτὸν κύριον τὸν αὐτοῦ κύριον

7. προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον (Marcos 14:39).

τὸν αὐτοῦ λόγον αὐτὸν τὸν λόγον τὸν λόγον τὸν ἐμόν

8. αὐτὸς Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς (Juan 2:24).

αὐτὸν αὐτοῖς ἑαυτὸν αὐταῖς ἡμᾶς αὐτοῖς

9. οὐ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; (2 Cor. 12:18; alt.).

ἐν τῷ αὐτοῦ πνεύματι ἐν αὐτῷ τῷ πνεύματι ἐν τῷ πνεύματι ἑαυτῶν

10. ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεόν μου καὶ θεὸν ὑμῶν (Juan 20:17).

θεόν σου θεόν ἐμοῦ θεόν ἐμόν

11. αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸ ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν ἔσται (Apoc. 21:3).

12. Δημητριῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας (3 Juan 12).

17

Pronombres demostrativos, indefinidos e interrogativos

φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα·
οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἐκλελεγμένος
"Una voz salió de la nube, diciendo: Este es mi Hijo,
el Escogido" (Lucas 9:35)

17.1 Vocabulario

δέ, y; pero, más bien (pospositivo)
εἰ, si; que; puesto que
ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο, aquel
ἐκκλησία, ἡ, iglesia, asamblea (*eclesiástico*)
νόμος, ὁ, ley; principio (astro*nomía*)
ὅτι, que; porque
οὗτος, αὕτης, τοῦτο, este, esta; él, ella, esto
σάββατον, τό, sábado
τίς, τί, ¿quién? ¿cuál?; τί, ¿por qué?
τις, τι, alguno(a), algo; alguien; cierto

17.2 Paradigmas para memorizar

Pronombre demostrativo cerca

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις
A.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα

Pronombre indefinido

	Singular		*Plural*	
Caso	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro
N.	τις	τι	τινές	τινά
G.	τινός	τινός	τινῶν	τινῶν
D.	τινί	τινί	τισί(ν)	τισί(ν)
A.	τινά	τι	τινάς	τινά

Pronombre interrogativo

	Singular		*Plural*	
Caso	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro
N.	τίς	τί	τίνες	τίνα
G.	τίνος	τίνος	τίνων	τίνων
D.	τίνι	τίνι	τίσι(ν)	τίσι(ν)
A.	τίνα	τί	τίνας	τίνα

17.3 Morfología

Las desinencias del pronombre demostrativo "remoto" (ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο) son idénticas a las del pronombre demostrativo "cercano" (οὗτος, αὕτη, τοῦτο). Y las desinencias de ambos pronombres son iguales a las de los adjetivos de la primera y segunda declinación (véase §10.2), excepto en el nominativo y acusativo neutro singular. Nótese la adición de la τ al principio del demostrativo cercano masculino y femenino (τούτου, ταύτης, κτλ.), y el cambio en el diptongo del tema en el femenino genitivo plural (τούτων no ταύτων). También se debe distinguir entre αὕτη "ésta" y el pronombre personal, αὐτή "ella".

Las formas del pronombre indefinido e interrogativo son idénticas, excepto que el pronombre indefinido pierde su acento – "enclítico" – mientras el pronombre interrogativo lo mantiene. *¡Para estos paradigmas el estudiante debe memorizar la posición del acento!* Véase otra vez los paradigmas.

Se puede observar que estos pronombres siguen el patrón de los sustantivos de la tercera declinación (lecciones 11 y 12). Es por esta razón que los pronombres masculinos y femeninos comparten la misma forma. Se debe recordar que no hay distinción *formal* entre el masculino y femenino en la tercera declinación. El pronombre interrogativo siempre tiene un acento agudo en su primera sílaba, aun cuando se espera el acento grave. También se puede reconocer por su uso en las preguntas, pues aparece la presencia de la señal de puntuación ";". El pronombre indefinido no tiene su propio acento, por eso tiene acento solamente si la palabra previa tiene acento sobre la penúltima sílaba. Los siguientes ejemplos ilustran el uso de los acentos: ἄνθρωπός τις, ἄνθρωπόν τινα, ἀνθρώπου τινός, ἄνδρα τινά, ψυχῇ τινι, τίς ἐστιν (el acento aquí viene del enclítico ἐστίν).

17.4 Uso de los pronombres demostrativos

Tanto en español como en griego, el demostrativo cercano "este" se refiere a lo que está presente o cerca, mientras el demostrativo remoto "aquel" se refiere a lo que está lejos. "*Este* es el libro, no *aquel* libro." Los demostrativos griegos tienen otros matrices también. Por ejemplo, el demostrativo cercano y el remoto pueden servir como pronombres personales opcionales, "él", "ella", o "esto": οὗτος εἶπεν ταῦτα, "*Él* (o *este*) dijo estas cosas." Y οὗτος puede expresar un tono despreciativo: "Dios, te doy

gracias porque no soy como los otros hombres: ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como *este* (οὗτος) publicano" (Lucas 18:11).

El pronombre demostrativo está solo cuando funciona como pronombre personal. Pero con frecuencia, el pronombre demostrativo griego modifica un sustantivo. En estos casos está la posición *predicativa*, no la posición atributiva (véase §10.5 para las posiciones de los adjetivos). Por ejemplo: ὁ ἄνθρωπος οὗτος o οὗτος ὁ ἄνθρωπος, "este hombre"; ἡ γυνὴ ἐκείνη o ἐκείνη ἡ γυνή, "aquella mujer"; οὗτος οἱ λόγοι, "estas palabras"; τὰ τέκνα ἐκεῖνα, "aquellos niños".

El pronombre demostrativo en la posición predicativa puede funcionar como el sujeto (nominativo) también, pero en este caso el verbo copulativo lo separa del sustantivo predicado o del adjetivo: οὗτος ὁ υἱός, "este hijo"; οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου, "Este es mi hijo"; ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ υἱοί μου, "Estos son mis hijos".

17.5 Uso de los interrogativos

Los pronombres interrogativos griegos funcionan como los interrogativos en español: "¿quién?" (τίς;), "¿qué?" (τί;), "¿cuál?"(τίς; o τί;), y "¿porqué?" (τί; solamente). La tabla siguiente ilustra este punto.

N.	τίς εἶ;	"¿Quién eres?"
G.	τίνος υἱός ἐστιν;	"¿De quién es él hijo?"
D.	τίνι λεγεις;	"¿A quién le estás hablando?"
A.	τίνα ζητεῖτε;	"¿A quién estás buscando?"

17.6 Uso de los indefinidos

El pronombre indefinido puede funcionar independientemente ("alguien", "cualquier persona") o como adjetivo que modifica un sustantivo ("cierta persona", "algunos"). El uso adjetival es más común en Lucas/Hechos que en otros libros del Nuevo Testamento. Estudie los siguientes ejemplos.

USO PRONOMINAL

N.	τις εἶπεν αὐτῷ	"alguien le dijo a él"
G.	ὁ υἱός τινος	"el hijo de alguien"
D.	εἶπον τινί	"le dije a alguien"
A.	εἶπον τι	"dije algo"

USO ADJETIVAL

N.	ἄνθρωπός τις	"cierto hombre" / "algún hombre"
G.	ὁ υἱός τῆς γυναικός τινος	"el hijo de cierta mujer" / "alguna mujer"
D.	εἶπεν τινι Ἰουδαίῳ	"dijo a cierto judío" / "algún judío"
A.	εὗπεν δούλους τινάς	"encontró ciertos esclavos" / "algunos esclavos"

17.7 Práctica

A. ANÁLISIS. Encierre en un círculo las palabras en el caso indicado.

Nominativo:	τινός	νόμος	σῶματος	ταύτην
	τοῦτου	τίς	ἐκείνων	τοῦτο
Genitivo:	τίνι	τίνος	τούτων	νόμῳ
	φῶς	ἐκκλησίας	ἀνδρός	ἐκείνους
Dativo:	οὗτοι	πληροῖς	τούτοις	ταύτῃ
	τίσιν	ἔχουσιν	τινί	ἐκείνας
Acusativo:	ταῦτα	τινά	τι	νόμος
	ἐκείνων	τί	ταύτας	χειρά

B. TRADUCCIÓN. Traduzca las siguientes frases y oraciones.

1. αὕτη ἡ γυνή
2. ἡ γυνὴ αὕτη
3. αὐτή ἡ γυνή
4. ἡ αὐτὴ γυνή
5. ταῦτα τὰ τέκνα
6. ταῦτά εἰσιν τὰ τέκνα.
7. ταῦτα
8. τίς ἔρχεται;
9. τις ἔρχεται.
10. τί ἔρχεται;
11. τίνι ἔρχεται;
12. τίνος ὁ πατὴρ ἔρχεται;
13. ἐκεῖον τὸν βασιλέα
14. βασιλέα τινά

C. TRADUCCIÓN PARTE 2. Seleccione la traducción española correcta.

1. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς (Juan 1:8). (a) Aquella no era la luz. (b) Esta no era la luz. (c) Aquel hombre no era la luz.

2. τί με λέγεις ἀγαθόν; (Marcos 10:18). (a) ¿Por qué me llamas bueno? (b) ¿Dices algo bueno acerca de mí? (c) ¿Qué cosa buena digo?

3. οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ, καὶ γυναῖκες τινες (Lucas 8:1-2). (a) Con él (iban) los doce, y ¿cuáles mujeres? (b) Con él (iban) los doce, y estas mujeres. (c) Con él (iban) los doce, y algunas mujeres.

4. κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; (Juan 6:68). (a) Señor, ¿a quién iremos? (b) Señor, ¿iremos a alguien? (c) Señor, ¿por qué debemos ir?

5. ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη; (Juan 12:38; de Isaías 53:1). (a) ¿Era él brazo del Señor revelado a alguien? (b) ¿Por qué se ha revelado el brazo del Señor? (c) ¿A quién se ha revelado el brazo del Señor?

6. οὐ δι᾽ ἐμὲ ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν ἀλλὰ δι᾽ ὑμᾶς (Juan 12:30). (a) Esta voz no ha venido por causa mía, sino por causa de vosotros. (b) Aquella voz no ha venido por causa mía, sino por causa de vosotros. (c) La voz misma no ha venido por causa mía, sino por causa de vosotros.

7. τίνα ζητεῖς; (Juan 20:15). (a) ¿Qué buscas? (b) ¿A quién buscas? (c) ¿Por qué buscas?

8. αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμή (Juan 15:12). (a) Este es mi mandamiento (b) Ella misma es mi mandamiento (c) Mi mandamiento es lo mismo.

9. τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει (1 Cor. 7:12). (a) Una mujer tiene algún hermano. (b) Si algún hermano tiene una mujer. (c) Un hermano tiene alguna mujer.

10. τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; (Juan 9:36; alt.). (a) ¿Quién es este "Hijo de Hombre"? (b) ¿Qué es este "Hijo de Hombre"? (c) ¿Es alguien este "Hijo de Hombre"?

D. COMPOSICIÓN. Encierre en un círculo la traducción griega correcta.

1. "¿Quién eres tú?" (Juan 1:19). (α) σύ τις εἶ; (β) σὺ τίς εἶ; (γ) σύ τίνος εἶ;

2. "Estos son los hijos del reino" (Mateo 13:38). (α) οὗτοί ἐστιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας. (β) ἐκεῖνοι εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας. (γ) οὗτοί οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας εἰσιν ἀγαθοί.

3. "¿Qué dices de ti mismo?" (Juan 1:22). (α) τίς λέγεις περὶ σεαυτοῦ; (β) τίνα λέγεις περὶ αὐτοῦ; (γ) τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;

4. "Estas cosas dijo Jesús en la sinagoga" (Juan 6:59). (α) ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ. (β) οὗτος εἶπεν ἐν συναγωγῇ. (γ) τούτῳ εἶπεν ἐν συναγωγῇ.

5. "Cierto hombre bajaba de Jerusalén a Jericó" (Lucas 10:30). (α) ἄνθρωπός τινος κατέβαινεν ἀπὸ ᾽Ιερουσαλὴμ εἰς ᾽Ιεριχὼ. (β) ἄνθρωπος τίς κατέβη ἀπὸ ᾽Ιερουσαλὴμ εἰς ᾽Ιεριχὼ. (γ) ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ ᾽Ιερουσαλὴμ εἰς ᾽Ιεριχὼ.

E. COMPRENSIÓN. Analice los verbos y traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

γράμμα, τό, escrito
γονεύς, ὁ, padre
διδάσκαλος, ὁ, maestro
ἤ, o
κἀγώ, "y yo" (καὶ ἐγώ combinado)
κόσμος, ὁ, mundo
ναός, ὁ, templo
ὁ δέ, "y él"; véase 2.7.
παραβολή, ἡ, parábola
πιστεύω, utiliza el dativo como objeto directo
πῶς, ¿cómo?
ῥῆμα, τό, palabra
φανέρωσον, "muéstranos" (imperativo)

1. σώσω τινάς (Rom. 11:14).
2. καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ (Juan 7:1).
3. τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν (Juan 8:40).
4. οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν; (Juan 9:19).
5. γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; (Juan 13:12).
6. ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις (Mateo 13:34).
7. διὰ τοῦτὸ με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ (Juan 10:17).
8. ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ (Juan 2:21).
9. κἀγὼ ἑώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ (Juan 1:34).
10. σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; (Juan 3:10).
11. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν . . . τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ (Juan 9:2).
12. καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ (Juan 5:16).
13. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; (Mateo 19:17).
14. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ (Juan 7:4).
15. εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε; (Juan 5:47).

18 Verbos líquidos

ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν
"El Dios de nuestros padres resucitó a Jesús" (Hechos 5:30)

18.1 Vocabulario

αἴρω, levanto; tomo, quito
ἀπαγγέλλω, informo, proclamo
ἀποκρίνομαι, respondo (objeto directo en el dativo)
ἀποκτείνω, mato
ἀποστέλλω, envío
ἐγείρω, levanto
κρίνω, juzgo; condeno
σπείρω, siembro (de σπέρμα "semilla")

ἄγγελος, ὁ, ángel, mensajero
ἀπόστολος, ὁ, apóstol

18.2 Paradigmas para memorizar

Futuro Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	μενῶ	permaneceré	μενοῦμεν	permaneceremos
2.	μενεῖς	permanecerás	μενεῖτε	permaneceréis
3.	μενεῖ	permanecerá	μενοῦσι(ν)	permanecerán

Aoristo Primero Indicativo Activo

	Singular		*Plural*	
1.	ἔμεινα	permanecí	ἐμείναμεν	permanecimos
2.	ἔμεινας	permaneciste	ἐμείνατε	permanecisteis
3.	ἔμεινε(ν)	permaneció	ἔμειναν	permanecieron

18.3 Morfología

Los verbos líquidos en griego son verbos cuyos temas básicos terminan en una consonante "líquida": λ, μ, ν, o ρ. (Los verbos líquidos cuyos temas terminan con la letra μ son raros en el Nuevo Testamento y por eso, no los estudiaremos). Por alguna

razón, los griegos antiguos no deseaban la combinación del sonido de consonantes líquidas con la sigma (λσ, μσ, νσ, ρσ), entonces, eliminaron la sigma usada para identificar el tema básico (futuro y aoristo primero): λύσω, pero μενῶ; ἔλυσα, pero ἔμεινα. *Este cambio solamente afecta la pronunciación y la ortografía de la palabra, no su significado.*

Algunos verbos líquidos tienen formas del aoristo segundo que no siguen los principios del verbo líquido: ἁμαρτάνω → ἥμαρτον; ἀναβαίνω → ἀνέβην; βάλλω → ἔβαλον; λαμβάνω → ἔλαβον; πίνω → ἔπιον; κτλ. (¡Se debe recordar que palabras comunes son irregulares en cualquier idioma!)

Los verbos en el vocabulario de esta lección son líquidos y se dan unas 50 veces o más en el Nuevo Testamento. Los otros verbos líquidos en el Nuevo Testamento se forman con los principios ilustrados en estas palabras más comunes. La siguiente tabla presenta las seis partes principales para el vocabulario – el espacio indica que tal parte principal no ocurre en el Nuevo Testamento. Se debe estudiar cuidadosamente estas formas y posteriormente las discutiremos.

Presente Activo	Futuro Activo	Aoristo Activo	Perfecto Activo	Perfecto Pasivo y Medio	Aoristo Pasivo
αἴρω	ἀρῶ	ἦρα	ἦρκα	ἦρμαι	ἤρθην
ἀπαγγέλλω	ἀπαγγελῶ	ἀπήγγειλα	--	ἀπήγγελμαι	ἀπηγγέλην
ἀποκρίνομαι	--	ἀπεκρινάμην	--	--	ἀπεκρίθην
ἀποκτείνω	ἀποκτεινῶ	ἀπέκτεινα	--	--	ἀπεκτάνθην
ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι	ἀπεστάλην
ἐγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα	--	ἐγήγερμαι	ἠγέρθην
κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην
μένω	μενῶ	ἔμεινα	μεμένηκα	--	--
σπείρω	--	ἔσπειρα	--	ἔσπαρμαι	ἐσπάρην

18.4 Tiempo futuro de los verbos líquidos

El estudiante cuidadoso habrá notado que el paradigma μένω del tiempo futuro de los verbos líquidos es exactamente igual al del verbo de contracto, tipo épsilon (6.2). Los griegos reemplazaron la sigma con la épsilon en el tema simple de los verbos líquidos futuros. Entonces: μένσω → μενέω → μενῶ. ¡Eso significa que la única diferencia entre el futuro y el presente para muchas formas de μένω, κρίνω y algunos otros, es el acento!

Obsérvese, sin embargo, que la mayoría de los temas futuros cambian como compensación de la sigma eliminada. Por eso son diferentes de las formas presentes. En los casos donde el tema básico tiene una iota, ésta se pierde en el futuro: αἴρω → ἀρῶ; ἀποκτείνω → ἀποκτενῶ; ἐγείρω → ἐγερῶ; σπείρω → σπερῶ. Y si el tema básico tiene dos lamthas, se pierde una de ellas en el futuro: ἀπαγγέλλω → ἀπαγγελῶ y ἀποστέλλω → ἀποστελῶ.

18.5 Tiempo aoristo de los verbos líquidos

Los aoristos de los verbos líquidos *no son* semejantes a los verbos de contracto, tipo épsilon. En contraste, simplemente pierden la sigma del tema simple y mantienen el aumento y la vocal variable alfa de la desinencia (excepto en la tercera persona singular). En algunos casos el tema se cambia como compensación para la sigma perdida: αἴρω → ἦρα (se pierde la iota); ἀπαγγέλλω → ἀπήγγειλα; ἀποστέλλω → ἀπέστειλα; μένω → ἔμεινα. Con frecuencia ellos muestran algún cambio en el tema y/o también pierden la θ del tema aoristo pasivo; por ejemplo, ἀποστέλλω → ἀπεστάλην; ἐγείρω → ἠγέρθην.

Cuando ocurre, la compensación del tema elimina la ambigüedad entre el aoristo y el imperfecto: ἔμεινεν, "quedó" versus ἔμενεν, "quedaba". Pero en los casos donde el tema simple no cambia, no hay diferencia en forma entre el aoristo tercera persona singular y el imperfecto tercera persona singular: ἤγειρεν, "levantó" (aoristo) o "levantaba" (imperfecto).

18.6 Tiempo perfecto de los verbos líquidos

El tema perfecto del verbo líquido pierde la consonante líquida; por ejemplo, κρίνω → κέκρικα. Hay otros cambios en el tema que el estudiante debe aprender para cada verbo de manera individual. Como siempre, la clave para reconocer el perfecto pasivo y medio es la ausencia de las vocales variables.

18.7 Práctica

A. FORMA LÉXICA. Escriba las formas léxicas para los siguientes *temas* (no son verbos completos).

1. αἰρ
2. ἀρ
3. ἀποστελ
4. ἀποστειλ
5. σπειρ
6. ἀποκτεν
7. ἀποκτειν
8. ἐγερ
9. ἐγειρ
10. μεν
11. μειν
12. κριν
13. ἁμαρτ
14. ἁμαρταν
15. λαβ
16. λαμβαν
17. ὑπομεν
18. ὑπομειν
19. φαιν
20. φαν

B. ANÁLISIS. (1) Empareje la palabra clave con verbos del mismo *tiempo* (tiempo presente con el presente; futuro con el futuro; etc.). Más de una respuesta correcta es posible. (2) Analice y traduzca todas las palabras.

Palabra Clave

1. ἔμεινεν	ᾖρομεν	ἔλυσεν	εὐηγγελίσατο
2. ἐγερεῖ	ἐδιδάχθητε	προσεύξονται	εὕρομεν
3. ἦραμεν	ἔμενεν	ἄγομεν	ἔγραψαν
4. ἀπαγγέλλω	γίνονται	εὐαγγελίῳ	ἀποστελῶ
5. ἔκρινα	χαρά	ἦλθον	ἀπήγγελλον
6. ἀποστελοῦμεν	λαλοῦμεν	ἐσπείραμεν	ζητήσετε
7. ἔσπειρε	συνηγάγετε	πιστεύσετε	ἐδέξατο
8. κριθήσεται	ἀπεκτάνθη	ποιεῖτε	ἐξελεύσεσθε
9. ἀπεκρίθησαν	ἀκολουθήσομεν	ἀπεθάνομεν	ἐγένετο
10. ἐσπάρται	ἀγαπηταί	ἤρθη	ἠγάπηκεν

C. COMPRENSIÓN. Analice cada verbo, pronombre, y sustantivo, y traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

ἅπας, forma alternativa de πᾶς
ἡμέρα, ἡ, día (dativo de tiempo: "al tercer día")
κρίμα, τό, juicio (dativo de medio: "con el juicio")
λίθος, ὁ, piedra
πονηρὲ δοῦλε, vocativo de saludo directo
στόμα, τό, boca
σωτήριον, τό, salvación (véase σῴζω)
τρίτος, -η, -ον, tercer

1. ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα (Mateo 28:11).
2. ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν (Rom. 6:4).
3. ἦραν λίθους (Juan 8:59).
4. καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς . . . καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ . . . κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν (Apoc. 20:12).
5. ἦλθεν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ (Juan 19:38).
6. ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν (Rom. 10:9).
7. ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, πονηρὲ δοῦλε (Lucas 19:22).
8. ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ (Hechos 28:28).

9. κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε (Mateo 7:2).
10. καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται (Mateo 17:23).

19

Participios activos

ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών
"Sino que se despojó a sí mismo tomando forma de siervo" (Fil. 2:7).

19.1 Vocabulario

κράζω, grito, clamo (futuro y aoristo irregulares: κράξω, ἔκραξα)
φέρω, llevo, traigo (futuro y aoristo irregulares: οἴσω, ἤνεγκα)

ἀρχή, ἡ, comienzo, principio (véase ἄρχομαι)
γῆ, ἡ, tierra, terreno
ζωή, ἡ, vida (véase ζάω)
ἡμέρα, ἡ, día
θάνατος, ὁ, muerte
κόσμος, ὁ, mundo; adorno
νύξ, νύκτος, ἡ, noche
οὐρανός, ὁ, cielo
στόμα, στόματος, τό, boca (no "estómago" que es στόμαχος o κοιλία)

19.2 Paradigmas para memorizar

Participio Presente (Progresivo) Activo

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λύων	λύουσα	λῦον	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
G.	λύοντος	λυούσης	λύοντος	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
D.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
A.	λύοντα	λύουσαν	λῦον	λύοντας	λυούσας	λύοντα

Participio Aoristo Primero (Simple) Activo

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λύσας	λύσασα	λῦσαν	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
G.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
D.	λύσαντι	λῇυσάσῃ	λύσαντι	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
A.	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

19.3 Paradigma de reconocimiento

Participio Perfecto Activo

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός	λελυκότες	λελύκυῖαι	λελυκότα
G.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
D.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
A.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

19.4 Presentación de la morfología

Los participios son muy comunes en el Nuevo Testamento: de cada 20 palabras, una es participio. Ellos son adjetivos verbales que tienen la forma de verbo y de adjetivo. En la lengua española, los participios terminan en "–ando" o "–iendo" (semejantes al gerundio: *escuchando*; *pidiendo*), o "–ado" o "–ido" (*escuchado*; *pedido*). En la próxima lección estudiaremos cómo traducir los participios griegos; aquí el énfasis es cómo analizar los participios activos.

El estudiante puede reconocer las formas de los participios anteriores porque ellos siguen los patrones de los sustantivos y adjetivos ya conocidos. El participio aoristo activo, por ejemplo, se declina como el adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν (§12.3). Preste atención en los masculinos de los tres paradigmas porque ellos se dan siete veces más en el Nuevo Testamento que los femeninos y neutros.

Los participios activos, presente y aoristo, tienen desinencias similares, excepto que el participio aoristo usa el tema simple con la sigma (λυσ–) y la vocal variable tipo alfa (λυσα–). Debe observarse que no existe aumento en el participio aoristo; luego explicaremos la razón para esta situación (§19.8).

El participio perfecto activo usa el tema perfecto con su característica reduplicación y la κ (λελυκ–). A diferencia de las desinencias de los participios del presente y aoristo, en el masculino y neutro no se usa la ν. Compare: λύοντος y λύσαντος con λελυκότος.

A continuación se presenta las partes gramaticales del participio:

	PARTICIPIO	TEMA	DESINENCIA
Presente:	λύων	λυ-	ων
Aoristo:	λύσας	λυσ-	ας
Perfecto:	λελυκώς	λελυκ-	ως

19.5 Morfología de los verbos irregulares

Las formas de los verbos irregulares que hemos aprendido se reflejan, también, en sus participios. Es importante conocer las partes principales porque muestran el tema del verbo, de donde viene la construcción del participio.

Para los participios activos, estudiaremos solamente el presente, aoristo y perfecto. Ilustramos, entonces, los participios irregulares con las primeras (presente), terceras (aoristo activo) y cuartas (perfecto activo) partes principales de verbos simples que el estudiante ya conoce:

PRESENTE	AORISTO	PERFECTO	CATEGORÍA
πιστεύω	ἐπίστευσα	πεπίστευκα	Regular
ἀκούω	ἤκουσα	ἀκήκοα	Vocal Initial (§5.4)
ποιέω	ἐποίησα	πεποίηκα	Verbo Contracto ε (§6.3)
γεννάω	ἐγέννησα	γεγέννηκα	Verbo Contracto α (§6.3)
διώκω	ἐδίωξα	δεδίωχα	Variación De Tema (§7.4)
ἀπολύω	ἀπέλυσα	ἀπολέλυκα	Prefijo Preposicional (§8.7)
πίπτω	ἔπεσον	πέπτωκα	Aoristo Segundo (§9.4)
μένω	ἔμεινα	μεμένηκα	Verbo Líquido (§18.3)

La formación del participio presente es sumamente fácil. Simplemente quite la desinencia personal de la primera parte principal y añada las varias terminaciones.

PARTE PRINCIPAL	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
πιστεύ→ω	πιστεύων	πιστεύουσα	πιστεῦον
ἀκού→ω	ἀκούων	ἀκούουσα	ἀκούον
ποιέ→ω	ποιῶν	ποιοῦσα	ποιοῦν
γεννά→ω	γεννῶν	γεννῶσα	γεννῶν
διώκ→ω	διώκων	διώκουσα	διώκον
ἀπολύ→ω	ἀπολύων	ἀπολύουσα	ἀπολύον
πίπτ→ω	πίπτων	πίπτουσα	πίπτον
μέν→ω	μένων	μένουσα	μένον

Solamente los verbos contractos causan dificultades porque la vocal de contracto se combina con la vocal en la terminación del participio (por ejemplo, ποιε + οντος; γεννα + οντος). Estas combinaciones, sin embargo, siguen los principios de contracción estudiados anteriormente (§6.3), como en los siguientes participios masculinos:

	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
N.	ποιῶν	ποιοῦντες	γεννῶν	γεννῶντες
G.	ποιοῦντος	ποιούτων	γεννῶντος	γεννώντων
D.	ποιοῦντι	ποιοῦσι(ν)	γεννῶντι	γεννῶσι(ν)
A.	ποιοῦντα	ποιοῦντας	γεννῶντα	γεννῶντας

Las formas del aoristo participio se construyen de la tercera parte principal. El factor más importante es la ausencia del aumento en los participios. Es por eso que a veces la forma del aoristo parece desconocida. Observe estos ejemplos:

PARTE PRINCIPAL	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
ἐ←πιστευσ→α	πιστεύσας	πιστεύσασα	πιστεῦσαν
ἐ←ακουσ→α	ἀκούσας	ἀκούσασα	ἀκοῦσαν
ἐ←ποιησ→α	ποιήσας	ποιήσασα	ποιῆσαν
ἐ←γεννησ→α	γεννήσας	γεννήσασα	γεννῆσαν
ἐ←διωξ→α	διώξας	διώξασα	διῶξαν
ἀπο←ε←λυσ→α	ἀπολύσας	ἀπολύσασα	ἀπολύσαν
ἐ←πεσ→ον	πεσών	πεσοῦσα	πεσόν
ἐ←μειν→α	μείνας	μείνασα	μεῖναν

El participio aoristo segundo utiliza las mismas desinencias que el participio presente y debido a que no hay aumento, la única diferencia es el *tema*. Observe estos ejemplos adicionales de participios masculinos del presente y del aoristo primero: ἁμαρτάνων, ἁμαρτών; βλέπων, ἰδών; εὑρίσκων, εὑρών; λαμβάνων, λαβών; λέγων, εἰπών; πίνων, πιών.

El participio perfecto activo se construye usando la cuarta parte principal con la reduplicación y el sufijo κ (si es del tiempo presente). Observe estos ejemplos:

PARTE PRINCIPAL	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
πεπιστευκ→α	πεπιστευκώς	πεπιστευκυῖα	πεπιστευκός
ἀκηκο→α	ἀκηλοώς	ἀκηκουῖα	ἀκηκοός
πεποιηκ→α	πεποιηκώς	πεποιηκυῖα	πεποιηκός
ἀπολελυκ→α	ἀπολελυκώς	ἀπολελυκυῖα	ἀπολελυκός

19.6 Más formas irregulares

Existen otras formas comunes del participio que el estudiante debe conocer. El verbo εἰμί utiliza sólo el participio presente, el cual es idéntico con las desinencias normales del participio (véase λύων, λύουσα, λύον, ктл.).

Participio Presente – εἰμί

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	ὤν	οὖσα	ὄν	ὄντες	οὖσαι	ὄντα
G.	ὄντος	οὔσης	ὄντος	ὄντων	οὐσῶν	ὄντων
D.	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι	οὖσι(ν)	οὔσαις	οὖσι(ν)
A.	ὄντα	οὖσαν	ὄν	ὄντας	οὔσας	ὄντα

Los participios aoristos irregulares γινώσκω y καταβαίνω (y otros verbos compuestos) se dan con suficiente frecuencia, por lo cual, el estudiante debe detallar sus formas masculinas:

Dos Participios Aoristos Irregulares

	γινώσκω (Masculino)		καταβαίνω (Masculino)	
Caso	*Singular*	*Plural*	*Singular*	*Plural*
N.	γνούς	γνόντες	καταβάς	καταβάντες
G.	(γνόντος)*	(γνόντων)*	καταβάντος	καταβάντων
D.	(γνόντι)*	γνοῦσιν	καταβάντι	καταβᾶσι(ν)
A.	γνόντα	(γνόντας)*	καταβάντα	καταβάντας

*Estas formas no aparecen en el Nuevo Testamento.

19.7 Análisis

Los participios griegos son formas híbridas: son a la vez verbos y adjetivos. Su análisis muestra ambas características. Como verbos tienen aspecto (progresivo, simple, perfecto) y voz (activo, pasivo, medio), pero como adjetivos tienen género, caso y número. Por ejemplo:

PARTICIPIO	FORMA LÉXICA	ELEMENTO VERBAL	ELEMENTO ADJETIVAL
λύων	λύω	participio presente activo	nominativo masculino singular
λύσασα	λύω	participio aoristo activo	nominativo femenino singular
λελυκώς	λύω	participio perfecto activo	nominativo masculino singular

19.8 El aspecto verbal

Hasta ahora hemos aprendido cinco tiempos gramaticales: presente, imperfecto, futuro, aoristo (primero y segundo) y perfecto. Sin embargo, existen solamente tres tipos de participios: presente, aoristo y perfecto. ¿Por qué? La respuesta se halla en el corazón del sistema verbal griego. En el modo indicativo, el verbo griego comunica el tipo de acción (aspectos), y en el caso de los imperfectos y aoristos, comunica cuándo la acción ocurre a través del aumento (ἔλυον; ἔλυσα). El participio, junto con todos los modos no indicativos, muestra solamente el tipo de acción (aspecto). La forma del participio mismo *no* determina cuándo ocurre la acción. Esto se determina por el contexto y otros factores sintácticos. Por lo tanto, no hay aumentos en los participios ni en otros verbos griegos no indicativos.

Además, hemos estudiado en otras lecciones el concepto de aspecto a través de las designaciones de los temas utilizados por los diferentes tiempos. El tema progresivo (o básico; λυ–; πορευ–) se usa en el presente e imperfecto indicativo para comunicar acción progresiva en el presente y en el pasado (véase otra vez §4.4 y §5.5). El tema simple (λυσ–; πορευσ–; ἐλθ– [ἦλθον sin aumento]; y γεν–) se usa en el futuro y aoristo segundo indicativo para comunicar acción simple en el futuro y pasado (véase otra vez §8.8). El tema perfecto (λελυκ–; πεπορευ–) se usa en el perfecto indicativo para comunicar una acción ya cumplida (véase otra vez §14.6).

Es vital que el estudiante entienda el concepto griego del aspecto verbal, porque nuestras designaciones no son completas. Por ejemplo, el "participio *presente*" *no* necesariamente comunica una acción o un estado que es contemporáneo con el momento de escribirlo; no es "presente" en tiempo. Más bien, la acción o el estado del participio puede ser usado por el escritor para un evento *pasado* (si hay un verbo principal). También, el participio aoristo no siempre comunica una acción que aconteció en el pasado desde el punto de vista del escritor (como el aoristo *indicativo*), sino que cuando ocurre la acción del participio es relativo a cuando acontece la acción del verbo principal.

Este libro usa las designaciones tradicionales para el participio, "presente", "aoristo" y "perfecto." Pero hay una tendencia creciente en nuestra literatura a usar otras designaciones, como "progresivo" o "imperfectivo," "simple" o "aorístico" y "perfectivo". Sea como sea la designación, una comprensión sólida del aspecto griego es el *sine qua non* para cualquier intérprete del Nuevo Testamento.

Si le parece que el aspecto del participio es difícil de entender, no se preocupe, lo estudiaremos un poco más en la próxima lección con ejemplos en el propio idioma griego. Por ahora, tenga presente que el concepto de *tiempo* no es el interés principal del participio griego sino el *aspecto*. El aspecto es la razón por la cual no hay participios imperfectos. ¿Por qué? (la respuesta se halla en preguntándose cuál tema se usaría para construir el participio imperfecto). Existen pocos participios futuros en el Nuevo Testamento (solo 12) y los analizaremos posteriormente.

19.9 Práctica

A. ANÁLISIS. Analice los siguientes participios del Evangelio de Juan (sin traducirlos por ahora).

1. πιστεύουσιν
2. πεπιστευκότας
3. περιπατοῦντι
4. ἀκούσαντες
5. ἔχουσα
6. καταβαίνοντος
7. ἀνεῳγότα
8. λέγουσαι
9. οὔσης
10. πεσών
11. μένον
12. γνούς
13. αἴρων
14. ἄρας
15. πέμψαντα
16. ἀποκτείνας
17. ἀκηκοότας
18. φέρον
19. εἴποντος
20. ὄντων

B. IDENTIFICACIÓN. Analice cada palabra clave (sin traducirla por ahora), luego empareje la palabra clave con otras palabras del *mismo género, número y caso* (Es posible más de una respuesta correcta).

Palabra Clave

1. ὤν	στομάτων	λόγος	λόγων	σάρξ
2. πέμψας	βασιλείας	ἔπεμψας	ὁ	πατήρ
3. λέγοντες	ἄνδρες	ἄνθρωπον	ἔλεγες	οἱ
4. λαλοῦντα	ἡμέρα	ἀρχιερέα	στόμα	περιεπάτησα
5. ζῶντος	δοῦλος	ἔθνος	τοῦ	γυναικός
6. ἐξεληλυθός	ἄγγελος	ὄρος	τινί	τό
7. ἰδούσα	ἀπεκάλυψα	ἡ	ἀγάπη	δύναμις
8. ἀπελθών	φώτων	ἐκείνων	ἐγέννων	κύριος
9. πεπιστευκότες	ποδές	βασιλεῖς	τάς	τις
10. ἀναβαινόντων	λύων	κόσμων	χειρῶν	πνευμάτων
11. ἑωρακώς	πόλεως	νόμοις	τούτων	λάος
12. κρίνας	ἐκκλησίας	ἧρας	τίς	σώματα
13. ἀνοίξας	ἀνέῳξας	βαπτίσαντας	ὁ	τάς

14. κεκληκότι	ἀδελφῷ	τι	λαβόντι	γῇ
15. ποιοῦντα	εἴποντας	ἐποίησα	ἀλήθεια	ἔργα

C. LECTURA. Identifique y analice los 11 participios activos (sin traducción; se proporciona una palabra del vocabulario), luego analice las palabras subrayadas. (¡Usted quedará maravillosamente sorprendido cuando pueda leer este texto!)

μανθάνω (2 Aoristo = ἔμαθον), aprendo

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με . . . . 40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν· ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ . . . . 43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· μὴ γογγύζετε μετ᾽ ἀλλήλων. 44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἑλκύσῃ αὐτόν . . 45 . . πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς ἐμέ. 46 οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἑώρακεν τὸν πατέρα. 47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον. 48 Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. 49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον· 50 οὗτος ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ. 51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς (Juan 6:38-51).

20

Usos de los participios

πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει·
πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν
"Todo el que permanece en Él, no peca;
todo el que peca, ni le ha visto" (1 Juan 3:6).

20.1 Vocabulario

ὑπάρχω, soy, estoy; tengo a disposición
χαίρω, me alegro

ἄρτος, ὁ, pan
γλῶσσα, -ης, ἡ, lengua; idioma
δόξα, -ης, ἡ, gloria; honra
θάλασσα, -ης, ἡ, mar; lago
καρπός, ὁ, fruta
μή, no (usado con verbos que no son del modo indicativo, incluyendo participios)
ὀφθαλμός, ὁ, ojo
πρόσωπον, τό, cara; apariencia; persona
τυφλός, ή, όν, ciego (con frecuencia usado como sustantivo: ὁ τυφλός "el ciego")

20.2 Paradigma de reconocimiento

γλῶσσα

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ἡ	γλῶσσα	la lengua	αἱ	γλώσσαι	las lenguas
G.	τῆς	γλώσσης	de la lengua	τῶν	γλωσσῶν	de las lenguas
D.	τῇ	γλώσσῃ	a la lengua	ταῖς	γλώσσαις	a las lenguas
A.	τὴν	γλῶσσαν	la lengua	τὰς	γλώσσας	las lenguas

20.3 Morfología

Los tres sustantivos femeninos en el vocabulario (γλῶσσα, δόξα, θάλασσα) son irregulares; ellos combinan la α y la η en sus desinencias como el participio femenino (véase §19.2; véase πᾶσα en §12.3). Este patrón irregular es una característica de los sustantivos cuyos temas terminan en doble-sigma (γλῶσσα, θάλασσα) y, de vez en cuando, un sustantivo como δόξα, cuyo tema termina en una doble-consonante (ξ).

20.4 Estrategia para la traducción de participios

Como hemos mencionado en el capítulo previo, una de cada 20 palabras en el Nuevo Testamento es un participio. Los participios griegos se traducen al español con una variedad de construcciones gramaticales. Por eso el participio puede causar mucha confusión para el estudiante. Lo que sigue es una presentación sencilla de los usos más comunes del participio griego. Hay otros usos que no estudiaremos aquí.

En la lengua española, formamos los participios añadiendo diferentes terminaciones al tema del verbo, por ejemplo "–ando" o "–iendo" (semejante al gerundio), o "–ado" o "–ido". Los verbos auxiliares a veces son usados para ayudar al participio a expresar su significado, por ejemplo: "cambiando", "siendo cambiado", "habiendo cambiado", y "habiendo sido cambiado".

Los participios son híbridos, compartiendo aspectos del verbo y del adjetivo. Como un verbo, el participio puede tomar un complemento directo, adverbios, frases preposicionales, etc. Como un adjetivo, el participio puede modificar un sustantivo, pronombre u otro tipo de sustantivo: "El Dios *viviente*", "Los *vivos* y los *muertos*". El participio debe concordar con el sustantivo que modifica en género, caso y número.

Por lo que el participio griego es un adjetivo, se halla en una de las posiciones adjetivales que ya hemos estudiado (§10.5). La posición del participio en la oración determina su función. Ahora estudiaremos las tres funciones más comunes que se llaman "adverbial", "atributivo" y "sustantivo". De esta manera, si la pregunta es acerca del *uso* de cierto participio o *qué tipo* de participio es, el estudiante debe responder con uno de estos términos, no con la información que le llega del análisis.

El estudiante debe entender bien estos tres usos, porque no se puede traducir cada participio griego a la lengua española usando siempre el participio pasado o gerundio "equivalente". El resultado sería absurdo. Por ejemplo, en Mateo 8:5-13 el centurión había pedido que Jesús viniera para sanar al siervo. Jesús respondió: ἐγὼ ἐλθών θεραπεύσω αὐτόν (Mateo 8:7). El estudiante que insiste en tratar cada aoristo como tiempo pasado y traduce todos los participios griegos como participios pasados, puede cometer el error de traducir el participio aoristo segundo ἐλθών con algún tipo de participio pasado ajeno al español: "Yo, haber viniendo, lo sanaré", o "Yo, viniendo, lo sanaré". La mayoría de las versiones españolas toman en forma correcta este participio aoristo como *futuro* desde el punto de vista de Jesús, pero en pasado desde el punto de vista del verbo principal: "Yo iré y (después) lo sanaré." El participio aoristo es traducido con un verbo finito y futuro: "Yo iré."

Como intérprete, el estudiante desea una comprensión del texto griego más allá de lo nos ofrece algo literal o interlineal. Pero para obtener este entendimiento, el estudiante necesita una estrategia de traducción. Cuando se encuentra un participio, el primer paso es (1) analizarlo y luego, (2) determinar su posición adjetival que nos dice qué tipo de participio es; así podremos interpretar la cláusula del participio con confianza. Finalmente, (3) seguimos los principios de interpretación presentados en las próximas tres secciones para los participios adverbiales, atributivos y sustantivos.

20.5 Participios adverbiales

Posición predicativa adjetival. Los participios usados como adverbios funcionan como cláusulas dependientes. El uso más común para los participios adverbiales es similar a una cláusula dependiente de *tiempo*. (Este uso "temporal" es el único presentado ahora, aunque hay muchos otros que estudiaremos después).

El sustantivo que concuerda con el participio adverbial funciona como el sujeto de la cláusula adverbial. El sustantivo puede ser implícito, pero no expresado. En este caso hay que proveer el pronombre apropiado, como "él", "ella", "ello", o "ellos". Los siguientes son ejemplos de participios adverbiales presente y aoristo.

PARTICIPIO PRESENTE ADVERBIAL. El participio presente (progresivo) se usa para colocar el tiempo de la acción del participio en el mismo momento de la acción del verbo principal. Este participio normalmente describe una acción que es contemporánea con la acción del verbo principal, si es tiempo presente, futuro o pasado. El verbo principal establece el tiempo del participio y su relación con la acción descrita por el verbo mismo (repase §19.8). De esta forma, traducimos el participio presente adverbial con una cláusula adverbial, usando "mientras" o "cuando". Por ejemplo:

- λαλῶν ὁ κύριος θεραπεύει τὸν δοῦλον, "Mientras que habla el Señor, él sana al siervo". El participio concuerda con ὁ κύριος en género, caso y número. Entonces "el Señor" es el sujeto de la frase adverbial y también el sujeto del verbo principal, θεραπεύει. Ambas acciones ocurren simultáneamente porque el participio es aspecto presente y adverbial (es decir, en la posición predicada). El adverbio "mientras" expresa la simultaneidad de las dos acciones.

- λαλῶν ὁ κύριος ἐθεράπευσεν τὸν δοῦλον, "Mientras que hablaba el Señor, él sanó al siervo". El único cambio del ejemplo previo es que aquí el verbo principal es aoristo; por eso el tiempo de la acción del participio es pasado también, porque depende del tiempo del verbo principal. Hay que recordar que el participio presente adverbial es progresivo y "en proceso" cuando la acción del verbo principal ocurre.

- λαλῶν ὁ κύριος θεραπεύσει τὸν δοῦλον, "Cuando hable el Señor, él sanará al siervo". La traducción del participio es tiempo futuro porque el verbo principal es futuro.

- ὁ κύριος ἐθεράπευσεν λαλοῦντα τὸν δοῦλον, "El Señor sanó al siervo mientras que (el siervo) hablaba". El hecho de que el participio concuerda con el complemento directo significa que ahora otra persona cumple la acción del participio (τὸν δοῦλον). Sin embargo, el participio presente adverbial todavía expresa una acción que ocurre simultáneamente con la del verbo principal, y por esa razón usamos la palabra "mientras".

PARTICIPIO AORISTO ADVERBIAL. El participio del aspecto simple (aoristo) normalmente presenta la acción del participio como algo que ocurrió *anteriormente* al tiempo del verbo principal, si esta acción es tiempo pasado, presente o futuro. Para traducir el participio aoristo adverbial usamos la palabra "después".

- λαλήσας ὁ κύριος θεραπεύει τὸν δοῦλον, "Después de hablar, el Señor sana al siervo". Otra vez el participio concuerda con ὁ κύριος, entonces, él hace la acción expresada por el participio. Debido a que el participio es aoristo, su acción precede a la del verbo principal; por lo cual se usa "después".

- λαλήσας ὁ κύριος ἐθεράπευσεν τὸν δοῦλον, "Después de hablar el Señor, sanó al siervo". El verbo principal es tiempo pasado; entonces el participio también es tiempo pasado por lo que su acción precede a la del verbo principal.

- λαλήσας ὁ κύριος θεραπεύσει τὸν δοῦλον, "Después de que hable el Señor, sanará al siervo". Ambas acciones son tiempo futuro, pero el participio ocurre antes del verbo principal.

- ὁ κύριος ἐθεράπευσεν λαλήσαντα τὸν δοῦλον, "El Señor sanó al siervo después de que (el siervo) habló". Otra vez, el participio concuerda con τὸν δοῦλον, y por eso el siervo realiza su acción.

20.6 Participios atributivos

Posición Atributiva Adjetival. Como cualquier adjetivo, el participio puede modificar un sustantivo o pronombre. La traducción usa la cláusula relativa ("quien", "que"). Los siguientes ejemplos muestran que el participio atributivo puede estar en cualquier posición atributiva (§10.5).

PARTICIPIO PRESENTE ATRIBUTIVO. El participio atributivo en el aspecto presente (progresivo) expresa una acción o un estado del sustantivo que modifica; este uso es común sólo para el participio presente atributivo, no para el aoristo. También el presente atributivo puede expresar algo en proceso.

- ὁ ἄνθρωπος ὁ θεραπεύων λαλεῖ τῷ δούλῳ, ο, ὁ θεραπεύων ἄνθρωπος λαλεῖ τῷ δούλῳ, "El hombre que sana habla con el siervo". La idea aquí es que "sanar" es una característica del sustantivo modificado, literalmente "el hombre el que sana". Se puede ver la acción del participio como algo progresivo, pero esto no es necesariamente una característica: "El hombre que está sanando habla con el siervo".

• ὁ ἄνθρωπος ἐλάλησεν τῷ δούλῳ τῷ θεραπεύοντι (o, τῷ θεραπεύοντι δούλῳ), “El hombre habló con el siervo quien fue sanado”. Aquí tenemos dos principios ilustrados: el participio concuerda con un sustantivo modificado que indica quién hace su acción, y el tiempo del participio depende del verbo principal de la oración; el acto de sanar es tiempo pasado porque el verbo principal es tiempo pasado.

PARTICIPIO AORISTO ATRIBUTIVO. El participio aoristo atributivo comunica una acción simple o un estado hecho por el sustantivo modificado como algo en el pasado desde el punto de vista del verbo principal.

• ὁ ἄνθρωπος ὁ θεραπεύσας λαλεῖ τῷ δούλῳ (o, ὁ θεραπεύσας ἄνθρωπος),“El hombre que sanó habla con el siervo”. El acto de sanar ocurre antes del acto de hablar. El aoristo indica que el acto de sanar es un evento específico; no es una acción característica como con el participio presente.

• ὁ ἄνθρωπος ὁ θεραπεύσας ἐλάλησεν τῷ δούλῳ (o, ὁ θεραπεύων ἄνθρωπος), “El hombre que había sanado habló con el siervo”. Otra vez, la acción del sustantivo precede a la del verbo principal.

• ὁ ἄνθρωπος ἐλάλησεν τῷ δούλῳ τῷ θεραπεύσαντι (o, τῷ θεραπεύσαντι δούλῳ), “El hombre habló con el siervo quien había sanado”. Otra vez, el caso del participio determina quién realiza su acción.

20.7 Participios como sustantivos

Posición Sustantiva Adjetival. En términos gramaticales, un “sustantivo” es cualquier sustantivo, pronombre o adjetivo que funciona como sustantivo. Como hemos discutido en §10.5, un adjetivo puede ser usado como sustantivo, normalmente con la adición del artículo: ὁ ἀγαθός, “el bueno”; αἱ ἀγαθαί, “las buenas”; etc. Por ser el participio un *adjetivo* verbal, puede tener el mismo uso.

Todo lo que hemos dicho acerca de los participios atributivos se aplica directamente a los sustantivos, porque un participio sustantivo es en realidad un participio atributivo cuyo sustantivo modificado no se expresa. En otras palabras, no hay diferencia gramatical entre ὁ θεραεύων ἄνθρωπος y ὁ θεραπεύων. Las dos frases significan “el hombre que sana” (o “el que sana” o “el sanador”), y se puede eliminar el sustantivo ἄνθρωπος.

PARTICIPIO PRESENTE SUSTANTIVO. Este es el aspecto más común para los participios sustantivos. Muchas veces este participio abandona su fuerza verbal y llega a ser meramente un sustantivo, sobre todo si el verbo describe una ocupación o actividad característica: ὁ ἄρχων, “el gobernante”;
ὁ ποιῶν τὸν νόμον, “el *hacedor* de la ley”; ὁ βαπτίζων, “el Bautista”; etc.

- ὁ θεραπεύων λαλεῖ τῷ δούλῳ, “El que sana (el sanador) habla con el siervo”, o “El hombre que está sanando, habla con el siervo”. La acción del participio puede ser una característica o una acción en progreso.

- ὁ ἄνθρωπος λαλεῖ τῷ θεραπεύοντι, “El hombre habla con el que sana”, o “El hombre habla con el sanador”. La única diferencia con el ejemplo anterior es que el participio sustantivo funciona como complemento indirecto.

PARTICIPIO AORISTO SUSTANTIVO. El aoristo no es tan común como el presente para los participios sustantivos. Sin embargo, cuando ocurre, el escritor comunica que la acción expresada por el participio fue completa, hecha una sola vez, o fue una acción simple sin la implicación de progreso.

- ὁ θεραπεύσας λαλεῖ τῷ δούλῳ, “El que sanó, habla con el siervo”, o “El que fue sanado, habla con el siervo”. No sería una buena traducción interpretar este participio como “el sanador”, porque esta es una traducción más apropiada para el participio presente sustantivo. El aspecto simple de este participio expresa que el acto de hablar es antes de la acción principal, hecho simple o quizás, una sola vez.

Si el estudiante no entiende toda esta temática, ¡no se preocupe!, puesto que los ejercicios dados contienen muchos ejemplos para clarificar e ilustrar los usos del participio griego. Se puede leer varias veces esta lección mientras realiza la práctica.

20.8 Participios tiempo perfecto

No hemos discutido los participios perfectos todavía porque ocurren con menor frecuencia en el Nuevo Testamento que los participios presente y aoristo. También, los participios perfectos funcionan como los participios aoristos. La diferencia entre los dos es que los perfectos enfatizan el cumplimiento de la acción, como el pluscuamperfecto en español. O el perfecto expresa un estado resultante que la acción cumplida inicia. Aquí presentaremos ejemplos del perfecto junto con los participios presente y aoristo para contraste.

- ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς ἔφυγον, “Y cuando los que los cuidaban vieron *lo que había sucedido*, huyeron” (Lucas 8:34). El participio perfecto (τὸ γεγονὸς [γίνομαι]) expresa un evento (la salida de los demonios) que se cumplió antes de que “los que cuidaban” huyeran. ἰδόντες es un participio aoristo adverbial que expresa el detalle de la salida antes de que ellos huyeran; y οἱ βόσκοντες (βόσκω) es un sustantivo presente de acción característica: “los que (como característica) los cuidan”.

• ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, "Veréis el cielo *abierto* y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre" (Juan 1:51). El participio perfecto adverbial (ἀνεῳγότα [ἀνοίγω]) expresa el estado *abierto* del cielo, después de un acto previo a estar abierto, cuando ocurre la visión. En este caso un participio presente significaría: "Veréis el cielo *mientras se abre*", y un aoristo diría que el acto de abrir está antes que la visión, pero no necesariamente abierto cuando la visión ocurre.

• ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς, "*El que había muerto* salió" (Juan 11:44); εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, "Vieron que ya *estaba muerto*" (Juan 19:33). Aquí el verbo (θνῄσκω) en el perfecto tiene dos significados diferentes. El primero requiere el pluscuamperfecto porque Lázaro no estaba muero cuando salió. El perfecto expresa el cumplimiento del evento de muerte antes del verbo principal, pero no la continuación del estado resultante de la muerte. El segundo ejemplo tiene en mente el estado de muerte que ya ha ocurrido y los soldados observaron este acontecimiento.

20.9 Frases de participios

Los ejemplos que hemos visto hasta este momento son simples; sin embargo, el participio es un adjetivo *verbal*. Cuando el escritor usa sus elementos verbales, su significado puede ser complejo. Por ejemplo, se puede añadir un complemento directo al participio: διδάσκων τὸν λαὸν ὁ κύριος ἐθεράπευσεν τὸν δοῦλον, "Mientras el Señor enseñaba a la gente, él sanó al siervo". O, ὁ τὸν λαὸν διδάσκων ἐθεράπευσεν τὸν δοῦλον, "El que estaba enseñando a la gente sanó al siervo" (observe que se puede hallar el complemento directo entre un participio sustantivo y su artículo definido. Este es un orden de palabras común en el griego que se llama "sándwich").

La frase del participio también puede incluir adverbios o complementos indirectos. Por ejemplo: λαλῶν αὐτοῖς ἐν τῷ οἴκῳ ὁ κύριος ἐθεράπευσεν τὸν δοῦλον, "Mientras el Señor hablaba con ellos en la casa, sanó al siervo". Si el estudiante sigue la estrategia sugerida reconocerá fácilmente la construcción griega. σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ … (2 Tim. 2:15)

20.10 Resumen de la estrategia

⇨ Paso 1: analizar el participio.

⇨ Paso 2: determinar la posición adjetival del participio.

⇨ Paso 3: Si está en la posición predicada, el participio es adverbial.

Traduzca todos los adverbiales con una cláusula temporal.
Si es un presente adverbial, use "mientras" o "cuando".
Si es un aoristo o perfecto adverbial, use "después".

⇨ Paso 4: Si está en la posición atributiva, el participio es atributivo.

Traduzca todos los atributivos con “quien” o “que” en una cláusula relativa, usando verbos que expresan acción simple o progresiva.

⇨ Paso 5: Si está en la posición sustantiva, el participio es sustantivo.

Traduzca todos los participios sustantivos con “quien” o “que” en una cláusula relativa como los participios atributivos, porque los dos tienen una conexión.

20.11 Práctica

A. POSICIÓN DEL PARTICIPIO. Identifique el uso del participio (según su posición adjetival) como *Adv*erbial, *Sus*tantivo y *Atrib*utivo.

1. ὁ λύων ἀκούει	Adv	Sus	Atrib
2. τὸν λύοντα ἀκούει	Adv	Sus	Atrib
3. λύων ὁ υἱὸς ἀκούει	Adv	Sus	Atrib
4. ὁ υἱὸς ἀκούει λύων	Adv	Sus	Atrib
5. ὁ υἱὸς ἀκούει τὸν λύοντα	Adv	Sus	Atrib
6. ὁ υἱὸς ὁ λύων ἀκούει	Adv	Sus	Atrib
7. ὁ βλέπων με βλέπει τὸν πατέρα	Adv	Sus	Atrib
8. ὁ τὸν πατέρα βλέπων βλέπει με	Adv	Sus	Atrib
9. τὸν πατέρα τὸν βλέποντα βλέπει	Adv	Sus	Atrib
10. βλέπων με βλέπει τὸν πατέρα	Adv	Sus	Atrib
11. γράφω τοῖς λύουσιν	Adv	Sus	Atrib
12. μὴ λύων γράφω	Adv	Sus	Atrib
13. ὁ λύων δοῦλος γράφει	Adv	Sus	Atrib
14. λύοντι τῷ δούλῳ γράφει	Adv	Sus	Atrib
15. ὁ δοῦλος τῷ λύοντι γράφει	Adv	Sus	Atrib
16. δοῦλος λύων ἔγραψεν	Adv	Sus	Atrib
17. ἡ μὴ λύσασα ἔγραψεν	Adv	Sus	Atrib
18. ἡ λύσασα τὸν δοῦλον ἔγραψεν	Adv	Sus	Atrib
19. τῇ τὸν δοῦλον λυσάσῃ ἔγραψεν	Adv	Sus	Atrib
20. ὁ δοῦλος λύσας ἔγραψεν	Adv	Sus	Atrib

B. ANÁLISIS, USO Y TRADUCCIÓN. Analice e identifique el uso del participio (como Adverbial, Sustantivo o Atributivo), luego seleccione la traducción correcta.

1. ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ (Juan 6:41): (a) Yo soy el pan que desciende del cielo (b) Yo soy el pan, después de que ha descendido del cielo (c) Yo soy el pan que ha descendido del cielo

2. οὗτος ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων (Juan 6:50): (a) Este es el pan del cielo mientras que desciende (b) Este es el pan que desciende del cielo (c) Este es el pan mientras desciende del cielo

3. ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς (Juan 6:51): (a) Yo soy el pan vivo que descendió del cielo (b) Yo soy el pan vivo que desciende del cielo (c) Yo soy el pan fue vivo (y) que ha descendido del cielo

4. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με (Juan 6:39): (a) Y esta es su voluntad después de que me envió (b) Y esta es la voluntad del que me envía (c) Y esta es la voluntad del que me envió

5. ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ (Juan 7:9): (a) Y habiéndoles dicho esto, se quedó en Galilea (b) Y mientras dijo esto, se quedó en Galilea (c) Y el que dijo esto quedará en Galilea

6. ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καφαρναούμ (Juan 6:59): (a) Esto dijo en la sinagoga después de enseñar en Capernaúm (b) Esto dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaúm (c) Esto dijo en la sinagoga, cuando enseñaba en Capernaúm

7. καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ (Juan 11:28): (a) Y mientras dijo esto, se fue y llamó a María (b) Y habiendo dicho esto, se fue y llamó a María (c) Y ella que dijo esto, se fue y llamó a María

8. ὁ πέμψας με πατὴρ ἐκεῖνος μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ (Juan 5:37): (a) El Padre, después de enviarme, ése ha dado testimonio de mí (b) El Padre que me envió, ése ha dado testimonio de mí (c) El Padre, mientra me envía, ése ha dado testimonio de mí

9. ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων* τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν (Juan 5:24): (a) El que oye mi palabra y cree al que me envió, tiene vida (b) El que oyó mi palabra y creyó al que me envía, tiene vida (c) El que oye mi palabra mientras cree al que me envió, tiene vida
(πιστεύω objeto directo en el caso dativo)

10. καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης εἶπον . . . (Juan 6:25): (a) Cuando le hallaron al otro lado del mar, le dijeron . . . (b) Mientras le hallaban al otro lado del mar, le dijeron . . . (c) Los que le hallaron al otro lado del mar, le dijeron . . .

11. ἐθεώρησαν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης (Juan 6:19; alt.): (a) Vieron a Jesús caminando sobre el mar (b) Vieron a Jesús después de caminar sobre el mar (c) Vieron a Jesús quien caminaba sobre el mar

12. ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες (Juan 4:45): (a) Los galileos quienes habían visto todo, le recibieron (b) Los galileos le recibieron, pues habían visto todo (c) Los galileos quienes vieron todo, le recibieron

C. COMPRENSIÓN. Primero analice todos los verbos y los participios, luego identifique el uso del participio y traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἁμαρτία, ἡ, pecado
δικαιόω, libero; declaro justo
εἰς σωτηρίαν, "para salvación"
ἔμπροσθεν, delante de (preposición + genitivo)
ἱερόν, τό, templo
κράβαττος, ὁ, cama (aquí: "su camilla" o "su lecho")
οὖν, así que, pues; por eso (pospositivo)
πόθεν; ¿dónde?
Σίμων, Σίμωνος, ὁ, Simón
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτον, tal; similar
ὕδωρ, τό, agua

1. οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ (Juan 1:33).
2. ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατὴρ (Juan 6:57).
3. ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν (Juan 11:17).
4. ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα (Juan 14:9).
5. ταῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐξῆλθεν (Juan 18:1).
6. δύναμις θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντί τῷ πιστεύοντι (Rom. 1:16).
7. ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς (Juan 7:28).
8. ὁ διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; (Rom. 2:21).
9. ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται (Juan 3:18).
10. πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; (Juan 4:11).
11. ἆρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων (Marcos 2:12).
12. ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ (Juan 7:18).
13. ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος (Marcos 1:29).
14. ὁ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας (Rom. 6:7).
15. ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν (Juan 4:23).

21

Participios deponentes, pasivos y medios

ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν
"Porque les enseñaba como uno que tiene autoridad, y no como sus escribas" (Mateo 7:29).

21.1 Vocabulario

γραφή, ἡ, Escritura
ἐντολή, ἡ, mandamiento
καιρός, ὁ, tiempo, época; temporada, estación
παραβολή, ἡ, parábola
ῥῆμα, ῥήματος, τό, palabra, mensaje
χρόνος, ὁ, tiempo
ὥρα, ἡ, momento, hora

ἀλλά, pero, sino, por el contrario (ἀλλ' cuando una vocal sigue)
γάρ, porque, pues (pospositivo)
εὐθύς, en seguida
οὖν, así que, por eso (pospositivo)

21.2 Paradigmas de reconocimiento

Participio Presente Pasivo y Medio

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα
G.	λυομένου	λυομένης	λυομένου	λυομένων	λυομένων	λυομένων
D.	λυομένῳ	λυομένῃ	λυομένῳ	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις
A.	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον	λυομένους	λυομένας	λυόμενα

Participio Aoristo Pasivo

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
G.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
D.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)
A.	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

Participio Aoristo Medio

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λυσάμενος	λυσαμένη	λυσάμενον	λυσάμενοι	λυσάμεναι	λυσάμενα
G.	λυσαμένου	λυσαμένης	λυσαμένου	λυσαμένων	λυσαμενῶν	λυσαμένων
D.	λυσαμένῳ	λυσαμένῃ	λυσαμένῳ	λυσαμένοις	λυσαμέναις	λυσαμένοις
A.	λυσαμένον	λυσαμένην	λυσαμένον	λυσαμένους	λυσαμένας	λυσαμένα

Participio Perfecto Pasivo y Medio

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	λελυμένος	λελυμένη	λελυμένον	λελυμένοι	λελυμέναι	λελυμένα
G.	λελυμένου	λελυμένης	λελυμένου	λελυμένων	λελυμένων	λελυμένων
D.	λελυμένῳ	λελυμένῃ	λελυμένῳ	λελυμένοις	λελυμέναις	λελυμένοις
A.	λελυμένον	λελυμένην	λελυμένον	λελυμένους	λελυμένας	λελυμένα

21.3 Morfología

Debido a que los participios son adjetivos *verbales*, tienen voz como estos pasivos: ὁ λόγος ὁ λεγόμενος, "la palabra dicha", o, τὰ γεγράμμενα, "las cosas escritas". Compare el participio activo: "el hombre que habla". Algunos participios ocurren en la voz media: τίς ὁ ἁψάμενός μου; "¿Quién es *el que me ha tocado*?" (Lucas 8:45); καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα, "Pues me lavé y recibí la vista" (Juan 9:11).

También encontramos participios deponentes sin número en el Nuevo Testamento. Los deponentes comparten las mismas formas que las formas pasivas y medias de λύω. Por ejemplo: πορευόμενος, –η, –ον (presente); πορευσάμενος, –η, –ον (aoristo [medio]); πορευθείς, –θεῖσα, –θεν (aoristo [pasivo]); y, πεπορευμένος, –η, –ον (perfecto). Los deponentes son pasivo o medio en forma, o sino activo en significado: οἱ πορευόμενοι, "los que están viajando"; ὁ δεξάμενος, "el que recibió".

Como se puede ver claramente en los paradigmas, la característica más obvia del participio deponente, pasivo y medio es el sufijo –μεν– al cual las desinencias adjetivales le son añadidas: λυ–ο–μεν–ος, λυ–ο–μεν–η, λυ–ο–μεν–ον, etc. Excepto para los participios aoristos pasivos, las desinencias son idénticas a las del adjetivo regular, aprendido para ἀγαθός, ή, όν (§10.2). No debe producirle ninguna dificultad al estudiante. La vocal variable para el participio presente siempre es una ómicron y como es normal para todas las formas del perfecto deponente, pasivo y medio, no se usa la vocal variable: λελυμένος, no λελυομένος. Las formas del aoristo deponente y medio (πορευσάμενος, λυσάμενος) usan el sufijo –μεν– también, pero añadido al tema del aoristo medio con la vocal variable alfa: πορευσ–α–μεν–ος, λυσ–α–μεν–ος.

Como el modo indicativo, los aspectos presente y perfecto emplean un grupo de formas para sus participios pasivo y medio. Hay que leer el contexto para determinar si λυόμενος o λελυμένος es pasivo o medio, pero de nuevo, los pasivos son más numerosos que el medio en el Nuevo Testamento. También como el indicativo, el participio aoristo sí distingue formalmente entre los participios pasivo y medio. La forma

pasiva, vista en λυθείς, muestra el uso de θ-ε, que es una característica del tema pasivo simple (compare: ἐλύθην; §15.2). Un verbo deponente puede usar su forma de participio aoristo pasivo o medio *sin* distinción en el significado: πορευθείς o πορευσάμενος significa la misma idea.

Los participios deponentes o del aoristo segundo pasivo usan el mismo sistema de desinencias que el participio presente pasivo; la única diferencia es que se usa el *tema* del aoristo segundo. Por ejemplo: γενόμενος, –η, –ον (compare el presente: γινόμενος), y, λαβόμενος, –η, –ον (compare el presente: λαμβανόμενος).

21.4 Uso

Los participios deponentes, pasivos y medios se usan de la misma manera que estudiamos en la lección previa (§§20.5-7). Ellos son participios adverbiales, atributivos o sustantivos. El único cambio es la voz. Por ejemplo:

- ADVERBIAL. βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος, "Y *después de ser bautizado*, Jesús salió del agua inmediatamente" (Mateo 3:16).

- ATRIBUTIVO. ο᾽ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς, "El hombre *que se llama* Jesús hizo barro, y lo untó sobre mis ojos" (Juan 9:11).

- SUSTANTIVO. ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθθήσεται, "El que crea y *sea bautizado*, será salvo" (Marcos 16:16).

21.5 Genitivo absoluto

El genitivo absoluto es una construcción gramatical griega que utiliza el participio adverbial para proveer información adicional acerca de una declaración. Se llama "absoluto" porque la cláusula tiene una conexión débil con el resto de la oración. En el español, usamos una cláusula adverbial dependiente para expresar esta información general. En otras palabras, el genitivo absoluto es meramente un uso especial del participio adverbial.

La construcción del genitivo absoluto consiste de un sustantivo o pronombre en el caso genitivo y un participio que concuerda con el sustantivo o pronombre en género, caso y número. El uso del caso genitivo es completamente arbitrario; no traducimos el sustantivo, pronombre o participio como un genitivo (usando "de, desde"). Traduzca la frase como cualquier participio adverbial: para el participio presente usamos "mientras" o "cuando"; para el aoristo usamos "después". Observe los siguientes ejemplos:

- λαλοῦντος τοῦ δούλου ἐθεράπευσεν ὁ κύριος τὴν γυναῖκα, "Mientras el siervo hablaba, el Señor sanó a la mujer". El genitivo absoluto es λαλοῦντος τοῦ δούλου; estas construcciones normalmente se dan al principio de la cláusula u oración. El genitivo absoluto era necesario en la oración porque

"el siervo hablando" constituía solo información de fondo para la acción principal: el acto de sanar. Pero si uno dice, ὁ δὲ δοῦλος ἐλάλει καί ὁ κύριος ἐθεράπευσεν τὴν γυναῖκα, "El siervo hablaba y el Señor sanó a la mujer", no es cierto que las acciones fueran simultáneas.

Si en nuestro ejemplo cambiamos el participio al caso nominativo – λαλῶν ὁ δοῦλος ἐθεράπευσεν τὴν γυναῖκα, "Mientras el siervo habló, él sanó a la mujer" – no hay genitivo absoluto, porque el sujeto del verbo principal y el del participio son iguales.

• λαλήσαντος τοῦ δούλου ἐθεράπευσεν ὁ κύριος τὴν γυναῖκα, "Después de que el siervo había hablado, el Señor sanó a la mujer". El participio aoristo en un genitivo absoluto siempre comunica la idea de "después" o "cuando". Todos los genitivos absolutos son construcciones especiales de participios adverbiales.

• βαπτισθέντος τοῦ δούλου ἐθεράπευσεν ὁ κύριος τὴν γυναῖκα, "Después de que el siervo había sido bautizado, el Señor sanó a la mujer". El participio aoristo pasivo en el genitivo absoluto realiza la acción voz pasiva; su función es igual a los otros ejemplos.

• ὀψίας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος, "Cuando cayó la noche, vino un hombre" (Mateo 27:57). Este genitivo absoluto es común en el Nuevo Testamento (usando ὀψία, ἡ, "atardecer"). El participio es aoristo segundo deponente de γίνομαι.

21.6 Uso perifrástico

El la lengua española, se usan los gerundios en combinación con el verbo auxiliar "estar" para formar construcciones "perifrásticas." Por ejemplo, se puede decir, "Él estaba enseñando," "Los apóstoles estaban siendo enseñados", "Yo estoy enseñando." Si se traducen directamente al griego estos verbos el resultado será: αὐτὸς ἦν διδάσκων; οἱ ἀπόστολοι ἦσαν διδασκόμενοι; y, ἐγὼ εἰμὶ διδάσκων. Sobre todo en Lucas, los participios griegos se usan para estas construcciones perifrásticas. En todos los casos, el participio griego está en la posición predicada, pero que produce una excepción a la regla que dice que todos los participios en la posición predicada son adverbiales (§20.5). Por supuesto la característica más obvia en los perifrásticos es el uso de εἰμί. Aquí se presentan los dos perifrásticos más comunes en el Nuevo Testamento:

PERIFRÁSTICO IMPERFECTO. Esta construcción usa εἰμί + participio presente (ἦν λύων). Por ejemplo, διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας . . . ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις, "Siempre, de día y de noche, *andaba gritando* e *hiriéndo*se con piedras". (Marcos 5:5). Con frecuencia esta construcción enfatiza la naturaleza continua de la acción en adición a la presencia de los imperfectos (ἔκραζεν, κατέκοπτεν en Marcos 5:5).

PERIFRÁSTICO PLUSCUAMPERFECTO. Esta construcción usa εἰμί + participio prefecto (ἦν λέλυκως). Por ejemplo, οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν

φυλακὴν ὁ ᾽Ιωάννης, "Porque Juan todavía *no había sido metido* en la cárcel" (Juan 3:24). καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, "Y le puso en un sepulcro *que había sido excavado* en la roca" (Marcos 15:46). Esta construcción perifrástica muestra las formas variadas del pluscuamperfecto que aparecieron durante la época del Nuevo Testamento (véase §14.7). El pluscuamperfecto comunica el cumplimiento de una acción anterior a otra acción pasada sin la clara indicación de un estado resultado, como sucede en el aspecto perfecto.

21.7 Práctica

A. VOZ. Identifique el tiempo y la voz en estas formas. (Es posible más de una respuesta correcta).

1. Participio Presente Pasivo: (α) γεγεννημένον (β) γεννωμένον (γ) γενόμενον.
2. Participio Aoristo Activo: (α) ἔγραψας (β) γράψας (γ) γραψαμένη.
3. Participio Presente Medio: (α) ἁπτόμενα (β) ἁψάμενα (γ) ἡψάμεθα.
4. Participio Aoristo Pasivo: (α) ἐγερθείς (β) ἐγείρεις (γ) ἐγείρας.
5. Participio Presente Deponente: (α) εὐαγγελιζόμενον (β) εἰσερχόμενον (γ) εὐαγγελισάμενον.
6. Participio Perfecto Pasivo: (α) πεπιστευμένον (β) προσευχόμενον (γ) ἔγνωσμένον.
7. Participio Aoristo Deponente: (α) γινόμενοι (β) γνόντι (γ) γενόμενοι.
8. Participio Perfecto Deponente: (α) τεθεραπευμέναι (β) λελογισμέναι (γ) δέχονται.
9. Participio Aoristo Medio: (α) καλεσαμένοις (β) δοξαζομένοις (γ) αἰτησαμένοις.
10. Participio Aoristo Segundo Deponente: (α) γενόμενα (β) γέγονα (γ) φαγόντες.

B. ANÁLISIS. Analice las siguientes palabras sin traducirlas.

1. σῴζων
2. σωζόμενος
3. σωσάμενος
4. σωσθείς
5. ἀγαπηθέντες
6. ἀγαπώμενοι
7. ἠγαπήμενοι
8. ἀγαπήσαντες
9. γενηθέντα
10. γενόμενα
11. σπειρόμενον
12. ἐσπαρμένον
13. σπείραντα
14. σπείροντα

15. βλεπομένην
16. ἰδομένην
17. ἰδούσαν
18. βλεπούσαν
19. διδαχθείς
20. ἐδιδάχθης

C. COMPRENSIÓN. Analice todos los participios, determine su uso y posteriormente traduzca las siguientes frases y oraciones.

VOCABULARIO

ἀκάνθη, ἡ, espino
ἀπελεύθερος, ὁ, liberto, hombre libre
γάμος, ὁ, boda
διωγμός, ὁ, persecución
εἶτα, luego, después
ἐκστάσις, ἡ, éxtasis, visión
Ἐλαία, ἡ, olivo; aceituna
ἐπιπίπτω, caigo
ἔτι, todavía, aún (adverbio)
θλίψις, ἡ, tribulación
κάθημαι, estoy sentado, me siento
καρποφορέω, llevo fruto
κυκλεύω, rodeo
κώμη, ἡ, aldea, pueblo
λέγων, presenta declaración: "diciendo"
μάγος, ὁ, sabio; mago
οἵ, "los cuales" (nominativo masculino plural)
ὅραμα, ὁράματος, τό, visión; apariencia (véase ὁράω)
οὐκέτι, ya no; no más
οὕτως, así, de tal modo
παραγίνομαι, vengo, llego
πετρώδος, τό, pedregal
σκανδαλίζομαι, hago caer; abandono
Τέρτυλλος, ὁ, Tértulo

1. οὕτως ἐστιν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος (Juan 3:8).

2. τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν βηθλέεμ . . . μάγοι . . . παρεγένοντο εἰς Ἰεροσόλυμα (Mateo 2:1).

3. ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν (Lucas 19:29).

4. ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν (Lucas 7:11).

5. ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν (Lucas 14:7).

6. καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοῖς κεκλημένοις εἰς τοὺς γάμους (Mateo 22:3; alt.).

7. κληθέντος δὲ αὐτοῦ ἤρξατο . . . ὁ Τέρτυλλος (Hechos 24:2).

8. ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν (1 Cor. 7:22).

9. καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεῳχθη ὁ οὐρανός (Lucas 3:21; alt.).

10. ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα (Hechos 11:5).

11. Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνῄσκει (Rom. 6:9).

12. Καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας (Lucas 4:44).

13. ἔπεμψεν πρὸς τὸν κύριον λέγων· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος; (Lucas 7:19).

14. καὶ ἐκύκλευσαν . . . τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην (Apoc. 20:9).

15. ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με (Mateo 10:40).

16. καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλήμ (Lucas 5:17).

17. ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον (Hechos 10:44).

18. ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει . . . . εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς (Marcos 4:14-15).

19. καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι . . . εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται (Marcos 4:16-17).

20. καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι· οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες . . . καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες . . . καρποφοροῦσιν (Marcos 4:18-20).

22

Verbos del modo subjuntivo

οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον…
ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν…
ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον
"Porque de tal manera amó Dios al mundo...
para que todo aquel que cree en Él...
tenga vida eterna" (Juan 3:16).

22.1 Vocabulario

ἀμήν, amén, en verdad
ἄν, (partícula indefinida, normalmente no se traduce)
ἐάν, si, aun cuando (combinación de εἰ y ἄν)
ἐὰν μή, a menos que
ἕως, mientras (adverbio); como preposición + genitivo "hasta"
ἵνα, para que, para
ὅπου, donde (ἄν o ὅπου ἐάν, dondequiera que, siempre que)
ὅπως, para que
ὅταν, cuando, siempre que (combinación de ὅτε y ἄν)
ὅτε, cuando
οὕτως, de esta manera, así (adverbio de οὗτος + ὡς)
ὡς, como, al igual que (con números: "como" "unos")
Observe que ἄν, ἐάν, ἕως, ἵνα, ὅπως, y ὅταν son usados con verbos de modo subjuntivo.

22.2 Paradigmas para memorizar

Presente Subjuntivo Activo

	λύω		εἰμί	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1.	λύω	λύωμεν	ὦ	ὦμεν
2.	λύῃς	λύητε	ᾖς	ἦτε
3.	λύῃ	λύωσι(ν)	ᾖ	ὦσι(ν)

Presente Subjuntivo Pasivo, Medio y Deponente

	λύω		πορεύομαι	
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
1.	λύωμαι	λυώμεθα	πορεύωμαι	πορευώμεθα
2.	λύῃ	λύησθε	πορεύῃ	πορεύησθε
3.	λύηται	λύωνται	πορεύηται	πορεύωνται

Aoristo Primero y Segundo Subjuntivo Activo

	λύω		λαμβάνω (ἔλαβον)	
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
1.	λύσω	λύσωμεν	λάβω	λάβωμεν
2.	λύσῃς	λύσητε	λάβῃς	λάβητε
3.	λύσῃ	λύσωσι(ν)	λάβῃ	λάβωσι(ν)

22.3 Paradigmas de reconocimiento

Aoristo Primero Subjuntivo Pasivo y Deponente

	λύω		πορεύομαι	
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
1.	λυθῶ	λυθῶμεν	πορευθῶ	πορευθῶμεν
2.	λυθῇς	λυθῆτε	πορευθῇς	πορευθῆτε
3.	λυθῇ	λυθῶσι(ν)	πορευθῇ	πορευθῶσι(ν)

Aoristo Primero y Segundo Subjuntivo Medio y Deponente

	λύω		γίνομαι (ἐγενόμην)	
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
1.	λύσωμαι	λυσώμεθα	γένωμαι	γενώμεθα
2.	λύσῃ	λύσησθε	γένῃ	γένησθε
3.	λύσηται	λύσωνται	γένηται	γένωνται

22.4 Morfología

El modo subjuntivo se da en solamente dos de los tres tiempos: el presente (progresivo) y aoristo (simple); no hay subjuntivo perfecto en el Nuevo Testamento. Este modo se usa normalmente en ciertas cláusulas subordinadas para expresar propósito, resultado o condición. No hay traducción exacta para la mayoría de los subjuntivos griegos aislados, por lo cual, no existe traducción en los paradigmas.

Hay solamente dos grupos de desinencias para todos los subjuntivos: el activo y el deponente/pasivo/medio. Todos son semejantes a las desinencias del modo indicativo. De hecho, son meramente un prolongamiento de la vocal variable:

DESINENCIA DEL INDICATIVO	VOCAL VARIABLE SE ALARGA	DESINENCIA DEL SUBJUNTIVO	
λυ-ω	-ω → ω	-ω	ACTIVO
λυ-εις	-ει → ηι → ῃ	-ῃς	
λυ-ει	-ει → ηι → ῃ	-ῃ	
λυ-ομεν	-ο → ω	-ωμεν	

λυ-ετε	-ε → η	-ητε	
λυ-ουσι	-ου → ω	-ωσι	
πορευ-ομαι	-ο → ω	-ωμαι	DEPONENTE/
πορευ-ῃ	-ῃ → ῃ	-ῃ	PASIVO/MEDIO
πορευ-εται	-ε → η	-ηται	
πορευ-ομεθα	-ο → ω	-ωμεθα	
πορευ-εσθε	-ε → η	-ησθε	
πορευ-ονται	-ο → ω	-ωνται	

Observe que el paradigma subjuntivo de εἰμί (§22.2) es sencillamente las desinencias del subjuntivo con espíritu suave y acento. Y, sobretodo, nótese que todas las formas del aoristo subjuntivo (§§22.2-3), al igual que todos los modos del no indicativo, *no tienen aumento*.

Si existen solo dos grupos de desinencias para el subjuntivo y no hay aumento en el aoristo, ¿cómo podemos identificar las distintas formas del subjuntivo? La respuesta, por supuesto, se encuentra en el tema. Si la desinencia del subjuntivo va con el tema progresivo, el verbo es presente subjuntivo: λύωμεν, πορευώμεθα. Si va con el tema simple, entonces es aoristo subjuntivo: λύσωμεν, πορευσώμεθα, λύθωμεν, γενώμεθα.

22.5 Verbos irregulares

Las formas de los verbos irregulares que hemos aprendido – los verbos de contracto (lección 6), el aoristo segundo (lección 9), y los verbos líquidos (lección 18) – no ocasionan dificultad si se reconocen sus *temas,* a los cuales se conectan las desinencias regulares del subjuntivo. Este es el mismo principio que hemos visto en los participios (véase §19.5). Los paradigmas arriba presentan algunas formas del aoristo segundo (§§22.2-3); véase los siguientes ejemplos de dos verbos de contracto y un verbo líquido con las desinencias de la primera persona plural:

FORMA LÉXICA	INDICATIVO	SUBJUNTIVO	IDENTIFICACIÓN
ποιέω	ποιοῦμεν	ποιῶμεν	Presente Activo
	ἐποιήσαμεν	ποιήσωμεν	Aoristo Activo
γεννάω	γεννῶμεν	γεννῶμεν	Presente Activo
	ἐγεννήσαμεν	γεννήσωμεν	Aoristo Activo
μένω	μένομεν	μένωμεν	Presente Activo
	ἐμείναμεν	μείνωμεν	Aoristo Activo

El presente indicativo y el presente subjuntivo de los verbos de contracto, tipo alfa, tienen la misma forma. Para analizarlos correctamente, preste atención a las partículas que acompañan los subjuntivos (a continuación).

22.6 Uso del subjuntivo

No se traducen las formas del subjuntivo en los paradigmas porque el modo subjuntivo en el griego tiene una gran variedad de usos. Originalmente, quizás, el subjuntivo fuera usado para expresar una acción futura. Pero poco a poco se añadía al griego el futuro indicativo. El subjuntivo llegó a ser usado solamente para acciones especializadas que, aunque todavía tenían una orientación futura, contenían, sin embargo, elementos de condicionalidad o algo indefinido.

Los siguientes usos del modo subjuntivo son los más importantes en el Nuevo Testamento (se presentan otros usos en las siguientes lecciones). Observe que todos estos usos emplean una palabra que ayuda en la identificación del uso del subjuntivo.

PROPÓSITO O CLÁUSULAS DE RESULTADO (ἵνα, ὅπως). El subjuntivo en una cláusula dependiente presentada por ἵνα – o con menos frecuencia con ὅπως – expresa el propósito (el resultado anticipado) o, con menos frecuencia, el resultado verdadero de la cláusula principal. Por ejemplo:

- PROPÓSITO. οὗτος ἦλθεν . . . ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, "Este vino... *para testificar* de la luz" (Juan 1:7).

- RESULTADO. τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; "¿Quién pecó, este o sus padres, *para que haya nacido* ciego?" (Juan 9:2).

FUTURO CONDICIONAL (ἐάν, ἐὰν μή). Una condición presentada hacia el futuro donde la acción resultante se expresa con ἐάν ("si", "aun cuando") o ἐὰν μή ("a menos que", "a no ser que") y el subjuntivo. Se usa este tipo de condición cuando el escritor no desea especificar quién cumplirá la condición o, posiblemente, si será cumplida o no.

- ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα, "*Si* alguno *guarda* mi palabra, no verá jamás la muerte" (Juan 8:51).

- ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτου τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς, "De cierto, de cierto os digo: *Si no coméis* la carne del Hijo del hombre y (si no) *bebéis* su sangre, no tenéis vida en vosotros" (Juan 6:53).

CLÁUSULA TEMPORAL INDEFINIDA (ὅταν). Presentada por ὅταν "cuando" o "siempre que" va a declarar algo similar a una cláusula condicional, o también con un elemento temporal indefinido.

• ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἀνθρωποί ἐστε; "Porque *cuando* uno *dice*: Yo soy de Pablo, y otro: Yo soy de Apolos, ¿no sois simplemente hombres?" (1 Cor. 3:4).

NEGACIÓN ENFÁTICA (οὐ μή). El subjuntivo sigue οὐ μή y niega enfáticamente que una acción futura acontezca. Muchas veces es una característica del estilo del narrador y es notable como característica común de los dichos de Cristo en todos los Evangelios.

• ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων . . . οὐ μὴ πιστεύσω, "Si no veo en sus manos la señal de los clavos... no creeré" (Juan 20:25).

22.7 Notas importantes

¡OJO! Si siente la tentación de traducir un "aoristo" subjuntivo en el tiempo pasado, *¡no lo haga!* Como los participios, el subjuntivo no usa el aumento en sus formas de aoristo, porque no necesariamente se refiere a un evento que literalmente ocurrió en el pasado. El aumento en el aoristo (y el imperfecto) indica que la acción sucedió en el pasado. Así, debido a que el aoristo subjuntivo no tiene el aumento, el escritor no siempre considera la acción como un suceso del pasado. Entonces, ¿qué significa el aoristo subjuntivo? Normalmente significa una acción *simple*, un mero evento que no se repite ni continua. Mientras que el presente subjuntivo sí indica un evento que se repite.

De igual forma, el "presente" subjuntivo no es siempre una acción que ocurre en el momento *presente*; usualmente se refiere a una acción progresiva o que se repite. De hecho, la mayoría de los sustantivos, presentes y aoristos, se usan en construcciones gramaticales donde la acción es hipotética o anticipada *en el futuro* más que en el pasado o en el presente.

Además al subjuntivo a veces se le llama el modo de "imprecisión e incertidumbre", como si fuera el equivalente en español de "podría" o "quizás" (por ejemplo, "Yo *podría ver*lo mañana"). Pero eso no es cierto, pues, es mejor pensar en el modo subjuntivo como un elemento gramatical que el escritor usa cuando no desea especificar quién hará cierta acción, exactamente qué hará o cuándo lo haría, ni proveer cierta información precisa sobre tal acción o estado. Por eso, es mejor pensar en el subjuntivo no como una acción incierta sino como una acción *indefinida*; una acción cuyo agente, objeto, tiempo, etc. no se expresa o se deja abierto. Véase los siguientes ejemplos:

• ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ, "Pero *cuando venga* el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad" (Juan 16:13). La palabra ὅταν presenta la cláusula temporal indefinida, "cuando" o "siempre que". Jesús aquí no expresa una acción incierta – si viene o no el Espíritu Santo – él simplemente no dice con exactitud el momento de su aparición. Una construcción gramatical más definida:

ὅτε δὲ ἐλεύσεται ἐκεῖνος, hubiera sido más apropiada si Jesús hubiese indicado una fecha definida para la llegada del Espíritu.

• ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα, "*Si* alguno *guarda* mi palabra, no verá jamás la muerte" (Juan 8:51). Jesús no expresa ninguna duda acerca de si alguien guarda su palabra o no. De hecho, él declara la promesa que sigue con una inmensa certidumbre en el formato de una negación enfática. En contraste, Jesús no dice específicamente quiénes son los que guardarán su palabra. Se usa más el modo subjuntivo para declaraciones indefinidas que incluyen un elemento sin especificar y no siempre elementos inciertos.

22.8 Práctica

A. IDENTIFICACIÓN DE MODO. Identifique las formas del modo subjuntivo en los siguientes grupos. (Es posible más de una respuesta correcta en cada grupo).

1. (α) γένωνται (β) γίνωνται (γ) γίνονται (δ) ἐγένονται
2. (α) ἀκούσῃ (β) ἀκούῃ (γ) ἠκούσθη (δ) ἀκούει
3. (α) διδάξομεν (β) διδάξωμεν (γ) διδάσκομεν (δ) διδάσκωμεν
4. (α) πιστεύσωσιν (β) πιστεύωσιν (γ) πιστεύσασιν (δ) πεπιστεύκασιν
5. (α) ἀγαπᾶτε (β) ἠγαπήσατε (γ) ἀγαπήσητε (δ) ἀγαπήσετε
6. (α) ἐπληρώθη (β) πληρωθῇ (γ) πληρώσωμεν (δ) πληρώσομεν
7. (α) ἀκολουθεῖ (β) ἀκολουθῇ (γ) ἠκολουθήσαν (δ) ἀκολουθήσῃ
8. (α) κρίνω (β) ἐκρίθημεν (γ) κρινῶ (δ) κριθῶμεν
9. (α) εἴπωμεν (β) εἴπομεν (γ) εἴπω (δ) λέγω
10. (α) αἰτήσεις (β) αἰτήσῃς (γ) αἰτῇς (δ) αἰτεῖς
11. (α) ἴδουσιν (β) ἴδωσιν (γ) εἶδον (δ) ἴδων
12. (α) ἀποκριθείς (β) ἀποκριθῇς (γ) ἀποκρίνεται (δ) ἀποκρίνηται
13. (α) προσεύξῃ (β) προσεύχῃ (γ) προσευχώμεθα (δ) προσευχόμενα
14. (α) ἀπολύσητε (β) ἀπελύσατε (γ) ἀπελύετε (δ) ἀπολύητε
15. (α) γνῷ (β) γινώσκω (γ) ἔγνω (δ) γινώσκῃ
16. (α) μείνητε (β) μένετε (γ) μένητε (δ) μενεῖτε
17. (α) ἀναβαίνομεν (β) ἀνέβη (γ) ἀνάβῃ (δ) ἀνεβαίνομεν
18. (α) προσκυνήσωσιν (β) προσκυνήσουσιν (γ) προσκυνοῦσιν (δ) προσκυνῶσιν
19. (α) σχῶ (β) ἔχω (γ) ἔσχον (δ) σχών
20. (α) πέμπῃ (β) πέμψῃ (γ) ἐπέμφθη (δ) πέμφθῃ

B. LOS TEMAS Y FORMAS LÉXICAS. Los siguientes verbos del Nuevo Testamento no se encuentran aún en su vocabulario. Para hallar dichas palabras en un léxico, debe identificar la forma léxica de cada una. Escriba la forma léxica de estas palabras. Nótese los aumentos, la reduplicación, los temas y desinencias.

1. θαυμάσῃς
2. ἀγοράσωμεν
3. ἠλέγχθη
4. ἐλεγχθῇ
5. ἰάσηται
6. ὑψωθῶ
7. ὁμολογούντων
8. κλέψῃ
9. φυλάξωμεν
10. ἐλευθερώσητε
11. λιθάσωσιν
12. ἐτίμων
13. ταραχθῇ
14. σκανδαλισθῆτε
15. θύσῃ
16. γεύσωται
17. διακονῇ
18. κολάσωνται
19. σχίσωμεν
20. φωνοῦμεν

C. TRADUCCIÓN. Analice primero el verbo subjuntivo; luego identifique su uso en la cláusula y finalmente, traduzca estas frases y oraciones bíblicas.

1. ὅταν ἔλθῃ
   ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα (Juan 4:25; alt.).

2. ἵνα πιστεύσωσιν
   ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι᾽ αὐτοῦ (Juan 1:7).

3. ἐὰν μή γεννηθῇ
   ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος (Juan 3:5). (ὕδωρ, ὕδατος, τό, "agua")

4. οὐ μὴ ἐκβάλω
   καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς ἐμὲ οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω (Juan 6:37). (ἔξω, "fuera" [adverbio])

5. ἐὰν μὴ γένησθε
   οὐ μὴ εἰσέλθητε
   ἐὰν μὴ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν (Mateo 18:3).

6. ἐὰν δοξάσω
   ἀπεκρίθη Ἰησοῦς ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ("nada") ἐστιν (Juan 8:54).

7. οὐ μὴ κριθῆτε (Lucas 6:37).

8. καὶ ὅταν προσεύχησθε (Mateo 5:5).

9. ἐὰν μείνητε
ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ (Juan 8:31).

10. ἵνα μὴ ἁμάρτητε
ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμάρτητε (1 Juan 2:1).

D. COMPRENSIÓN. Analice primero todos los verbos incluyendo los participios; luego identifique el uso de todos los participios (lecciones 20-21) y de todos los subjuntivos. Finalmente, traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

εἰς τὸν αἰῶνα, "para siempre"
ἐπ᾽ αὐτῷ, "acerca de él"
κολυμβήθρα, ἡ, estanque, piscina
μιμνήσκομαι, tengo en mente, recuerdo
ὃς ἂν = "el que" + verbo subjuntivo
πῶς; ¿cómo?
σημεῖον, τό, señal, signo
ταράσσω, turbo; espanto; agito
τέρας, τέρατος, τό, prodigio
τότε, entonces
ὕδωρ, τό, agua

1. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ᾽ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ (Juan 3:17).

2. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν (Juan 10:10).

3. ἀμὴν λέγω ὑμιν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν (Marcos 10:15).

4. ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε (Juan 4:48).

5. πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; (Rom. 10:15; alt.).

6. οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ οὖ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ. ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα (Juan 6:50-51).

7. ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται (Juan 9:39).

8. καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε (Hechos 28:26; cita de Isaías 9:39).

9. ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν (Juan 5:7).

10. ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦσαν ἐπ᾽ αὐτῷ γεγραμμένα (Juan 12:16; alt.).

23 Verbos del modo imperativo

ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου
"Santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad" (Mateo 6:9-10).

23.1 Vocabulario

ἕκαστος, -η, -ον, cada uno, cada
ἐνώπιον, en presencia de, delante de (preposición + genitivo)
ἐπαγγελία, ἡ, promesa
ἤ, que (ἤ... ἤ sea... sea; ya... ya)
κἀγώ, y yo; yo también (= καί + ἐγώ – usado para énfasis o contraste)
μέν, pues; μέν… δέ "por un lado... por el otro lado"
μηδέ, ni, y no, ni siguiera (μηδέ… μηδέ "no... ni") (usado con verbos no indicativo)
οὐδέ, ni, y no, ni siguiera (οὐδέ . . . οὐδέ "no . . . ni")
πῶς, ¿cómo?; ¡cómo!
ὕδωρ, ὕδατος, τό, agua
χάρις, χάριτος, ἡ, gracia, bondad (acusativo irregular χάριν)

23.2 Paradigmas para memorizar

Presente Imperativo Activo

	Singular		*Plural*	
2.	λῦε	desata	λύετε	desatad
3.	λυέτω	desate	λυέτωσαν	desaten

Presente de Imperativo, Medio* y Pasivo

	Singular		*Plural*	
2.	λύου	está desatado	λύεσθε	estad desatados
3.	λυέσθω	esté desatado	λυέσθωσαν	estén desatados

*La traducción es solo para la voz pasiva

Aoristo Primero Imperativo Activo

	Singular		*Plural*	
2.	λῦσον	desata	λύσατε	desatad
3.	λυσάτω	desate	λυσάτωσαν	desaten

23.3 Paradigmas de reconocimiento

Aoristo Primero Imperativo Pasivo

	Singular		*Plural*	
2.	λύθητι	está desatado	λύθητε	estad desatados
3.	λυθήτω	esté desatado	λυθήτωσαν	estén desatados

Aoristo Primero Imperativo Deponente (y Medio)

	Singular		*Plural*	
2.	πορεύσαι	ve	πορεύσασθε	id
3.	πορευσάσθω	vaya	πορευσάσθωσαν	vayan

23.4 Morfología

Los paradigmas muestran el imperativo del tema progresivo (presente) y del tema simple (aoristo). No se presenta el imperativo perfecto porque sólo hay dos ejemplos en el Nuevo Testamento: πεφίμωσο (φιμόω), "¡Cálmate!" (Marcos 4:39) y ἔρρωσθε (ῥώννυμαι), "¡Adiós!" (Hechos 15:29).

Hay una técnica sencilla para reconocer a la mayoría de los imperativos griegos. Para los activos, comience con la segunda persona plural, por ejemplo, λύετε y λύσατε. Quite el sufijo –τε y añada el sufijo –τω para la tercera persona singular (λύε→ τε→ λυέτω; λύσα → τε → λυσάτω) o el sufijo –τωσαν para la tercera persona plural (λυέτωσαν, λυσάτωσαν). Las formas del deponente, pasivo y medio funcionan de igual manera con –σθε, –σθω y –σθωσαν. Ahora, la única forma que debe memorizarse es la segunda persona singular para cada paradigma. A continuación se presentan las desinencias (menos las del aoristo primero pasivo):

Desinencias del Imperativo

	Activo		Deponente, Pasivo, y Medio	
	Singular	Plural	Singular	Plural
2.	(varía)	-τε	(varía)	-σθε
3.	-τω	-τωσαν	-σθω	-σθωσαν

No hemos presentado el paradigma imperativo para los deponentes (excepto el aoristo medio) porque los deponentes usan las mismas desinencias que el pasivo/medio de λύω. Por ejemplo, πορεύου, πορεύεσθε, πορευέσθε, πορευέσθωσαν, son imperativos, presente deponente. El imperativo aoristo deponente puede tener una forma pasiva o media sin una diferencia en el significado como hemos visto en los participios y subjuntivos. Entonces πορεύθητι y πορεύσαι son imperativos, aoristo deponente que significan "vaya".

23.5 Verbos irregulares

Los verbos irregulares que ya hemos estudiado (verbos de contracto, aoristo segundos y verbos líquidos) conectan las desinencias del imperativo al tema como las formas del participio y subjuntivo. Si el estudiante conoce estos temas, puede analizar la forma imperativa. Aquí presentamos dos ejemplos de verbos de contracto, dos aoristos y un verbo líquido, dando solamente la segunda persona plural:

FORMA LÉXICA	INDICATIVO	IMPERATIVO	IDENTIFICACIÓN
ποιέω	ποιεῖτε	ποιεῖτε	Presente Activo
	ἐποιήσατε	ποιήσατε	Aoristo Activo
γεννάω	γεννᾶτε	γεννᾶτε	Presente Activo
	ἐγεννήσατε	γεννήσατε	Aoristo Activo
λαμβάνω	ἐλάβετε	λάβετε	Aoristo Segundo Activo
γίνομαι	ἐγένεσθε	γένεσθε	Aoristo Segundo Deponente
μένω	ἐμείνατε	μείνατε	Aoristo Activo

23.6 Uso

El modo imperativo expresa un pedido, mandato, ruego o permiso. La traducción de los imperativos dada en los paradigmas no hace una distinción entre el imperativo presente y aoristo. No es fácil expresar esa diferencia en el español. A veces el significado de las dos formas es igual, pero depende del verbo, de la situación, del estilo del escritor, o, aun, de la influencia de la Septuaginta. Como el estudiante ya sabe, un verbo "presente" o "aoristo" no siempre se refiere a acciones presentes o pasadas en el sentido temporal, sobre todo en modo dependientes como el participio, subjuntivo y ahora, el imperativo.

Como regla general, el escritor usa el imperativo "presente" cuando desea expresar una exhortación general. La acción no es necesariamente *continua* como algunos intérpretes creen; es simplemente una *práctica general*. Si hay un concepto de cumplimiento continuo, el significado del verbo mismo o el contexto del discurso deben comunicarlo: "Orad sin cesar" (1 Tes. 5:17) expresa una acción continua a través de la frase "sin cesar" (ἀδιαλείπτως) Por otro lado, "Saludaos los unos a los otros con un beso santo" (Rom. 16:16 *et al.*) es una práctica general, ¡no es una acción continua!

El imperativo "aoristo" no puede indicar una acción del tiempo *pasado*. ¿Cómo se puede dar una orden ahora de algo que sucedió en el pasado? No, el imperativo aoristo es normalmente un pedido, mandato, etc., dado para una ocasión específica. Se puede repetir la acción, pero usualmente durante un período limitado, en lugar de ser una obligación para toda la vida; por ejemplo, "Lávate (νίψαι) en el estanque de Siloé" (Juan 9:7). Dos ejemplos más ilustrarán esa diferencia:

• PRESENTE. μὴ κρίνετε, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε· "No *juzguéis* y no seréis juzgados" (Lucas 6:37; véase Mateo 7:1). El imperativo presente prohíbe la acción de "juzgar" como práctica general.

• AORISTO. κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν, "*Juzgadlo* según vuestra ley" (Juan 18:31). Pilato les manda a organizar un juicio en un caso específico, más que a establecer una regla general.

23.7 El subjuntivo como imperativo

SUBJUNTIVO DE PROHIBICIÓN. Con la partícula negativa μή (se usa οὐ con el indicativo), el imperativo presente prohíbe una acción. A veces esta construcción prohíbe la continuación de un acto en progreso.

Sin embargo, el imperativo aoristo no se usa para prohibiciones con μή. En su lugar, se usa un *subjuntivo* aoristo segundo para esta prohibición. Esta construcción se llama "subjuntivo de prohibición". Los siguientes ejemplos muestras el uso en mandatos positivos y negativos:

	POSITIVO		NEGATIVO (PROHIBICIÓN)	
PRESENTE:	λύε	"desate"	μὴ λύε	"no desates" (*no es*: μὴ λύῃς)
AORISTO:	λύσον	"desate"	μὴ λύσῃς	"no desates" (*no es*: μὴ λύσον)

Se usa el imperativo en tres de los cuatro tipos de mandatos; el subjuntivo de prohibición se encuentra solamente en el aoristo (simple), mandato negativo.

Los siguientes ejemplos ilustran la diferencia en el aspecto verbal entre el imperativo presente y el subjuntivo aoristo de prohibición:

• ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, "Dejad que los niños vengan a mí, y no *se lo impidáis*" (Lucas 18:16). El imperativo (κωλύω, "impido") expresa una acción progresiva en el momento de la prohibición: "no se lo impidáis más".

• ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς, "Al que te quite la capa, *no le niegues* tampoco la túnica".(Lucas 6:29). El subjuntivo de prohibición (siempre aoristo) con el mismo verbo del ejemplo previo, se refiere a una ocasión específica e hipotética. No se considera la acción como un proceso.

SUBJUNTIVO DE EXHORTACIÓN. Existe la primera persona para el imperativo. Sin embargo, se usa esta primera persona plural del subjuntivo como cláusula independiente (sin ἵνα, ἐάν, ктл.) para exhortar un grupo que incluye el hablante. Eso se llama el *subjuntivo de exhortación*. Por ejemplo, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, "*Amémonos* unos a otros" (1 Juan 4:7). Este uso del subjuntivo es uno de los pocos donde el subjuntivo ocurre sin una conjunción introductoria; pero se debe recordar que el subjuntivo de exhortación es solo de primera persona plural en una cláusula independiente.

23.8 Crasis

La palabra κἀγώ tiene un espíritu aunque comienza con una consonante; algo que el estudiante observante sabe rompe las reglas (§1.4). Los espíritus son usados solamente en palabras que comienzan con una vocal (bueno, con la excepción de ρ – como en ῥήμα). Siempre hay excepciones en la gramática griega, pero el caso de κἀγώ es fácil de explicar. Esta palabra es una crasis; κἀγώ que viene de una combinación de καὶ y ἐγώ. El espíritu es una manera de indicar la unión de los dos ("crasis").

23.9 Práctica

A. TEMAS Y MODOS. Encierre con un círculo los imperativos. Es posible más de una respuesta correcta.

1.	ἀκούσατε	ἀκηκόοτες	ἠκούσατε	ἀκούσετε
2.	ἀκουσάτωσαν	ἤκουσαν	ἀκούσασαν	ἀκουέτωσαν
3.	βάλετε	βάλλετε	βαλεῖτε	ἐβάλετε
4.	δέχεσθε	ἐδέχεσθε	δέξεσθε	δέξασθε
5.	ἤγειρε	ἔγειρε	ἔγειρον	ἤγειρον
6.	γενηθήτι	γενηθέντι	γενέσθω	ἐγένεσθε
7.	ἀπηγγείλατε	ἀπαγγείλετε	ἀπαγγέλλατε	ἀπαγγελεῖτε
8.	ἴδοντι	ἴδητε	εἴδετε	ἴδετε
9.	ἤνεγκαν	ἔνεγκον	ἔνεγκας	ἔνεγκαν
10.	νίπτεται	νίψαι	ἐνίψατο	νίψεται
11.	ἀκολούθει	ἀκολουθεῖ	ἠκολούθει	ἀκολουθήσει
12.	μείνατε	μενεῖτε	μένετε	μείνητε
13.	λάβετω	λάβω	λαβέτωσαν	λάβουσαν
14.	ἆρον	ᾖρον	αἶρε	αἴρει
15.	σωθήτωσαν	σώσασαν	σῳζέσθωσαν	σώσουσιν

B. COMPRENSIÓN. Encuentre y analice todas las formas verbales (incluyendo los participios); luego traduzca estas oraciones.

VOCABULARIO

ἄγαμος, ον, soltero (-ος es masc. o fem.)
δή, por eso, pues
ἐποικοδομέω, edifico sobre (véase οἶκος, οἰκία)
ἐχθρός, ὁ, enemigo
ἕως ἄν = "hasta que" + subjuntivo
καταλλάσσω, reconcilio
μιμητής, ὁ, imitador
μωρός, ά, όν, tonto, necio
πειρασμός, ὁ, tentación
πλανάω, extravío, engaño
πορνεία, ἡ, inmoralidad sexual
πρό, + genitivo, antes de; delante de
ῥύομαι, rescato, libro
σοφός, ή, όν, sabio
ὑπηρέτης, ὁ, sirviente, asistente (masc. acus. pl.)
χωρίζω, me separo; me voy (el sujeto es femenino)

1. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ (1 Cor. 3:10).

2. μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός (1 Cor. 3:18).

3. οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ (1 Cor. 4:1).

4. μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ κύριος (1 Cor. 4:5).

5. παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε (1 Cor. 4:16).

6. μὴ πλανᾶσθε (1 Cor. 6:9).

7. δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν (1 Cor. 6:20).

8. διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω (1 Cor. 7:2).

9. ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω (1 Cor. 7:11).

10. ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ θεός, οὕτως περιπατείτω (1 Cor. 7:17).

11. ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς (Mateo 5:44).

12. μὴ φοβηθῇς (Mateo 1:20).

13. μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα (Lucas 12:4).

14. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε (Lucas 17:23).

15. καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ (Mateo 6:13).

24

Pronombres relativos

ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους . . .ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν

"Quien nos libró del poder de las tinieblas... en quien tenemos redención" (Col. 1:13-14).

24.1 Vocabulario

οἶδα (εἰδεῖν), sé, conozco

ἀδελφός, ὁ, hermano
ἀλλήλων, uno a otro
ἄλλος, -η, -ο, otro; en adición (compare ἀλλά "pero"; note el acento)
ἐξουσία, ἡ, autoridad; poder
ἰδού, ¡mira!, ¡he aquí! (un imperativo antiguo de εἶδον que ha llegado a ser partícula)
λίθος, ὁ, piedra
λοιπός, -ή, -όν, resto, demás
ὅς, ἥ, ὅ, que, quien
ὅσος, -η, -ον, cuánto; tan grande como; cualquiera que
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(ν), tal, de tal clase; como

24.2 Paradigmas para memorizar

Pronombre Relativo

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	ὅς (ὅστις)	ἥτις (ἥ)	ὅ	οἵτινες (οἵ)	αἵτινες (αἵ)	ἅ
G.	οὗ	ἧς	οὗ	ὧν	ὧν	ὧν
D.	ᾧ	ᾗ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς
A.	ὅν	ἥν	ὅ	οὕς	ἅς	ἅ

24.3 Paradigmas de reconocimiento

Presente Indicativo Activo – οἶδα

	Singular		*Plural*	
1.	οἶδα	Sé	οἴδαμεν	sabemos
2.	οἶδας	Sabes	οἴδατε	sabéis
3.	οἶδε(ν)	Sabe	οἴδασι(ν)	saben

Aoristo Indicativo Activo – οἶδα

	Singular		*Plural*	
1.	ᾔδειν	Supe	ᾔδειμεν	supimos
2.	ᾔδεις	supiste	ᾔδειτε	supisteis
3.	ᾔδει	Supo	ᾔδεισαν	supieron

24.4 Morfología

Las formas de los pronombres relativos "que," "quien," se parecen a las de los artículos; la diferencia está en el acento: ὁ, ὅ; o en la adición de la letra τ: τοῦ, οὗ.

Las formas en paréntesis en el §24.2 son formas alternativas intercambiables en significado. Las formas largas (ὅστις, ἥτις, οἵτινες, y αἵτινες) son *pronombres relativos indefinidos*, y se dan por la combinación del pronombre relativo con la forma apropiada del pronombre indefinido: ὅς + τις = ὅστις; οἵ + τινες = οἵτινες; κτλ. (véase §17.2). En el período clásico, el pronombre relativo indefinido significaba "quienquiera que" o "cualquiera". Pero por la época del Nuevo Testamento los hablantes griegos los usaron (mayormente en el indicativo) para remplazar el pronombre relativo normal. Esta sustitución ocurrió probablemente para evitar la confusión con otras construcciones gramaticales. Originalmente el griego no utilizó acentos, espíritus o espacios entres las palabras (§1.7); por ejemplo, ἡ, ἥ, y ἤ ("que" en comparación); todos eran escritos como: H. Ellos sustituyeron el pronombre relativo indefinido (por ejemplo ἥτις para ἥ) para evitar la confusión con otras formas. Por esta razón usaron el pronombre relativo indefinido con menos frecuencia, excepto como sustitución para el pronombre relativo simple.

Originalmente, las formas para el verbo irregular οἶδα, eran los aspectos perfecto y pluscuamperfecto. Pero poco a poco llegaron al significado presente y aoristo. Algunas gramáticas clasifican οἶδα como perfecto, pero eso es una descripción de su forma, de su significado. Es irregular en los modos subordinados, que son todos aoristos en el Nuevo Testamento: εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός (participio); εἰδῶ, εἰδῇς, κτλ. (subjuntivo); ἴστε (imperativo).

24.5 Uso del pronombre relativo

El pronombre relativo griego funciona igual que su equivalente en español, para indicar una cláusula dependiente que se relaciona a un sustantivo o pronombre. Por ejemplo, ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον… ὅς ἦν τυφλός "Llamaron *al hombre... que* había sido ciego" (Juan 9:24). La cláusula presentada por ὅς clarifica algo acerca de τὸν ἄνθρωπον, llamado el "antecedente" del pronombre relativo.

¡Nota bene! En nuestro ejemplo, el pronombre relativo concuerda con su antecedente en género y número, pero no con el caso, porque tiene su propia función en la oración. Aunque el antecedente del pronombre relativo en este ejemplo es el complemento directo de la primera cláusula – "Llamaron *al hombre*... " – el pronombre actúa como sujeto de la cláusula relativa y por eso debe ser nominativo: "*que* había sido

ciego". El griego dice: τὸν ἄνθρωπον ὅς ἦν τυφλός, pero no τὸν ἄνθρωπον ὅν ἦν τυφλός.

Observe los siguientes ejemplos acerca de cómo traducir los pronombres relativos griegos:

• NOMINATIVO. ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν, "Haznos dioses *que* vayan delante de nosotros" (Hechos 7:40; de Éxodo 32:1).

• GENITIVO. Χριστὸς δὲ (ἦν πιστὸς) ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἰκός ἐσμεν ἡμεῖς, "Pero Cristo (fue fiel) como Hijo sobre la casa de Dios, *cuya* casa somos nosotros" (Heb. 3:6).

• DATIVO. ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυνεῖκες . . . αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ ᾽Ιησοῦ . . . ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, "Y muchas mujeres estaban allí... que habían seguido a Jesús... entre *las cuales* estaban María Magdalena" (Mateo 27:55-56).

• ACUSATIVO. αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, "Esta es la promesa *que* El mismo nos hizo" (1 Juan 2:25).

Con frecuencia el pronombre relativo griego no tiene un antecedente; el pronombre personal es implícito. En estos casos se debe proveer el pronombre apropiado según el contexto: ὅς οὐκ ἔστιν καθ᾽ ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν, "*El que* no está contra nosotros, por nosotros está" (Marcos 9:40).

A veces (exactamente 42 veces en el Nuevo Testamento) el antecedente del pronombre relativo se encuentra después del pronombre mismo. Por ejemplo, ἐν ᾗ ἡμέρᾳ, "en el día *que*..."

24.6 La cláusula indefinida relativa

El pronombre relativo sin un antecedente expresado ocurre con frecuencia con ἄν o ἐάν en una declaración indefinida y en un verbo en el modo subjuntivo. Esta construcción se llama una "cláusula relativa indefinida". Normalmente se traduce el pronombre como "cualquiera" o "lo que", y reemplaza el pronombre relativo indefinido antiguo: ὃς ἄν = ὅστις. Por ejemplo, ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ, "Cualquiera que diga a su padre" (Mateo 15:5); ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον, "Lo que sea justo" (Mateo 20:4). Observe que ἐάν no se traduce como "si" en esta construcción; aquí es meramente sinónimo con la partícula indefinida, ἄν.

En pocos casos ὅσος ἄν o ὅσος ἐάν presentan una cláusula relativa indefinida también: ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς… "Todo lo que atéis en la tierra..." (Mateo 18:18). Igualmente, ὅσος es diferente al pronombre relativo porque se refiere a la cantidad o cualidad de la referencia – ὅσα, "todo."

24.7 El pronombre recíproco

El pronombre recíproco, ἀλλήλων, no tiene forma nominativa y sus tres formas son todas plurales; el significado de la palabra lo exige. He aquí algunos ejemplos:

• GENITIVO. ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, "Sobrellevad *los unos* las cargas de *los otros*" (Gál. 6:2).

• DATIVO. ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς . . . προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις, "Semejantes son a los muchachos... que se gritan *unos a otros*" (Lucas 7:32).

• ACUSATIVO. ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, "Amémonos *unos a otros*" (1 Juan 4:7).

24.8 Práctica

A. IDENTIFICACIÓN. Empareje la palabra griega con su traducción y/o análisis.

1. _____ ἥν	a. la (Nom Fem Sing)
2. _____ ἣν	b. quién (Acus Fem Sing)
3. _____ ἅν	c. o; que
4. _____ ὧν	d. εἰμί P A Part Nom Masc Sing
5. _____ ὅ	e. quién (Nom Fem Sing)
6. _____ ὁ	f. εἰμί P S A 3 sing
7. _____ ἅτις	g. de quién (Gen Masc/Fem/Neu Pl)
8. _____ ἡ	h. el (Nom Masc Sing)
9. _____ ᾗ	i. εἰμί Imp A I 3 sing
10. _____ ἅ	j. cuál (Nom/Acus Neu Sing)

B. CONCORDANCIA. ¿El sustantivo y pronombre relativo concuerdan en género y número (pero no necesariamente en el caso)? Sí o No.

Ejemplo: ἄνθρωπος . . . ὅν Sí No

1. ἐντολή . . . ἥν	Sí	No
2. τοῦ ἔργου . . . ᾧ	Sí	No
3. ὁ χρόνος . . . ὅ	Sí	No
4. τοὺς ἑτέρους . . . οὗ	Sí	No

5. ῥῆμα . . . ἅ	Sí	No
6. τὸν βαπτίζοντα . . . ὅς	Sí	No
7. τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον . . . ὅν	Sí	No
8. ταῖς παραβολαῖς . . . ᾗ	Sí	No
9. βασιλεύς . . . ὅς	Sí	No
10. πόλιν . . . ἥτις	Sí	No
11. λόγους . . . οἵτινες	Sí	No
12. ὁ ἀνὴρ καὶ ἡ γυνή . . . οὗς	Sí	No
13. τὴν βασιλεῖαν τῶν οὐρανῶν . . . ὅστις	Sí	No
14. γλώσσῃ . . . ἥτις	Sí	No
15. χρόνῳ . . . ὧν	Sí	No

C. COMPRENSIÓN. Encuentre y analice los pronombres relativos y todas las formas verbales (incluyendo los participios), luego traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἁμαρτία, ἡ, pecado
ἅπτομαι (genitivo como complemento directo)
ἄρτι, ahora, hoy
Γαλιλαῖος, ὁ, galileo
διάκονος, ὁ, ministro
ἴδε = ἰδού
Ἰεροσόλυμα, τά, Jerusalén (plural usado como respecto)
μακάριος, -α, -ον, bienaventurado
πάθημα, τό, sufrimiento
πέραν, más allá de, al otro lado (preposición + genitivo)
πιστεύω, + dativo complemento directo
ὑπακούω, obedezco; + dativo complemento directo

1. οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον (Juan 1:30).

2. ἐφ᾽ ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ᾽ αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ (Juan 1:33).

3. καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς (Juan 2:22).

4. ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει (Juan 3:26).

5. ὃ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν τοῦτο μαρτυρεῖ (Juan 3:32).

6. καὶ ὅσου ἂν ἅψαντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο (Marcos 6:56).

7. Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ ᾽Αβραάμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς ἐγενήθητε τέκνα (1 Pedro 3:6).

8. καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν (Juan 4:23).

9. ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν ᾽Ιεροσολύμοις (Juan 4:45).

10. μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν (Rom. 4:8).

11. ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν (Juan 3:11).

12. ὑμεῖς προσκυνεῖττε ὃ οὐκ οἴδατε· ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν (Juan 4:22).

13. οὐχ οὗτός ἐστιν ᾽Ιησοῦς ὁ υἱὸς ᾽Ιωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; (Juan 6:42).

14. ὃ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα (Juan 13:7).

15. νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ τοῦ σώματος Χριστοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία, ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος (Col. 1:24-25; alt.).

25

Infinitivos

᾽Εμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος
"Pues para mí, el vivir es Cristo y el morir es ganancia" (Fil. 1:21).

25.1 Vocabulario

δεῖ, es necesario, se debe (verbo impersonal de δέω, "yo ato")
δοκέω, supongo, pienso
δύναμαι, puedo, soy capaz
θέλω, quiero, deseo
μέλλω, estoy a punto de; estoy destinado a (en tercera persona)
(La mayoría de estos verbos tienen partes principales irregulares; se deben buscar en el diccionario Griego-Español)

ἁμαρτία, ἡ, pecado (véase ἁμαρτάνω)
θέλημα, θελήματος, τό, voluntad, deseo (véase θέλω arriba)
ἱμάτιον, τό, vestido; manto
πλοῖον, τό, barca, barco
πρό, + genitivo, antes de; delante de
ὥστε, que, de tal modo que; para; así que

25.2 Paradigmas para memorizar

Infinitivo Presente

Activo:	λύειν	desatar
Pasivo/Medio:	λύεσθαι	estar desatado
Deponente:	πορεύεσθαι	ir

Infinitivo Aoristo Primero

Activo:	λῦσαι	desatar
Pasivo:	λυθῆναι	estar desatado
Medio:	λύσασθαι	desatarse
Deponente (forma pasiva):	πορευθῆναι	ir
Deponente (forma media):	πορεύσασθαι	ir

25.3 Paradigmas de reconocimiento

Infinitivos Irregulares

FORMA LÉXICA	PRESENTE INFINITIVO	AORISTO INFINITIVO
ποιέω	ποιεῖν “hacer”	ποιῆσαι “hacer”
γεννάω	γεννᾶν “dar a luz”	γεννῆσαι “dar a luz”
πληρόω	πληροῦν “cumplir”	πληρῶσαι “cumplir”
φοβέομαι	φοβεῖσθαι “temer”	φοβηθῆναι / φοβήσασθαι “temer”
λαμβάνω	λαμβάνειν “tomar”	λαβεῖν “tomar”
γίνομαι	γίνεσθαι “llegar a ser”	γενέσθαι “ llegar a ser”
μένω	μένειν “permanecer”	μεῖναι “permanecer”
ἀναβαίνω	ἀναβαίνειν “subir”	ἀναβῆναι “subir”
γινώσκω	γινώσκειν “saber” “conocer”	γνῶναι “saber” “conocer”
εἰμί	εἶναι “ser” “estar”	–
ζάω	ζῆν “vivir” “estar vivo”	–
οἶδα	–	εἰδέναι “saber”

25.4 Morfología

El infinitivo es un sustantivo verbal. La palabra “infinitivo” viene de “infinito” e indica que la forma misma no restringe su acción a un solo sujeto. En contraste, un verbo “finito” sí es limitado; por ejemplo λύω tiene solamente ἐγώ como sujeto, no ἡμεῖς, ἄνθρωπος, σύ, etc. Mientras que el infinitivo tiene una sola forma, pero puede tener un sujeto de cualquier persona o número. Entonces, existen pocas formas de infinitivos para aprender con cuatro desinencias: –ειν, –σθαι, –αι, y –ναι.

Se conectan las desinencias del infinitivo a los temas verbales apropiados (progresivo, simple y perfecto), como se puede ver en los paradigmas en §25.2. Observe que los infinitivos, como otros modos no indicativos, *no tienen aumento* en sus formas aoristos. Solamente el modo indicativo usa el aumento. Los verbos de contracto, líquido, y aoristo segundo usan sus temas modificados (véase §25.3). Los otros verbos en §25.3 son irregulares y el estudiante debe reconocer estas formas comunes.

Aunque el infinitivo perfecto de λύω mismo no se da en el Nuevo Testamento, sus formas serían: λελυκέναι (activo) y λελύσθαι (pasivo/medio). Se usa el tema perfecto y el pasivo/medio pierde la vocal variable. Los infinitivos perfectos no son tan comunes en el Nuevo Testamento como los otros dos aspectos; solo ocurren 38 veces con 30 verbos diferentes. Observe los siguientes ejemplos:

FORMA LÉXICA	PERFECTO INFINITIVO	TRADUCCIÓN
ἀπολύω	ἀπολελύσθαι	haber librado
γίνομαι	γεγενῆσθαι / γεγονέναι	haber llegado a ser

γινώσκω	ἐγνωκέναι	haber conocido
λέγω	εἰρηκέναι	haber dicho
εὑρίσκω	εὑρηκέναι	haber encontrado
βλέπω / ὁράω	ἑωρακέναι	haber visto
πληρόω	πεπληρωκέναι	haber cumplido
ποιέω	πεποιηκέναι	haber hecho
πείθω	πεποιθέναι	haber sido persuadido
πράσσω	πεπραχέναι	haber practicado

El verbo deponente, δύναμαι, es irregular en el tema progresivo porque su vocal variable es una α en lugar de ο/ε. Lo que sigue es su conjugación del indicativo presente deponente:

δύναμαι

	Singular		*Plural*	
1.	δύναμαι	puedo	δυνάμεθα	podemos
2.	δύνασαι (δύνῃ)*	puedes	δύνασθε	podéis
3.	δύναται	puede	δύνανται	pueden

El aumento para el imperfecto de este verbo puede ser ε– o η–, ἠδυνάμην / ἐδυνάμην y su aoristo tiene dos formas: ἠδυνήθην / ἠδυνάσθην (véase también θέλω, ἤθελον, ἠθέλησα).

25.5 Significado del infinitivo

Como los participios con adjetivos verbales, con características de verbos y adjetivos, también los infinitivos son sustantivos verbales. Como sustantivo, el infinitivo funciona como el sujeto, predicado o complemento directo del verbo. Observe estos ejemplos:

> • ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν (ἐστιν) Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν, "Pues para mí, *el vivir* es Cristo y *el morir* es ganancia" (Fil. 1:21). Los infinitivos son sujetos de los predicados.
>
> • καλόν σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, "Te es mejor *entrar* al reino de Dios con un solo ojo, que teniendo dos ojos *ser echado* al infierno" (Marcos 9:47). Los infinitivos son nominativos predicados en cláusulas de comparación.

Los infinitivos en Filipenses 1:21 tienen un articulo, τό. Debido a que los infinitivos son *sustantivos* verbales, pueden tener género, caso y número. Los griegos consideraron los infinitivos neutros – porque el infinitivo indica una acción, no una persona – y singulares. Entonces se puede modificar el infinitivo con los artículos

neutros: τό,τοῦ, ο τῷ. Los infinitivos con artículos son usados como objetos de varias preposiciones (§25.6).

Otro ejemplo del infinitivo griego es el siguiente: θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν, "Queremos *ver* a Jesús" (Juan 12:21). Esta es la construcción del infinitivo más común en el Nuevo Testamento y se llama el "infinitivo complementario" porque el infinitivo (ἰδεῖν) cumple la idea de otro verbo (θέλομεν). El sustantivo "Jesús" actúa como el complemento directo del infinitivo más que del verbo principal θέλομεν. Como sustantivos *verbales*, los infinitivos pueden tomar sujetos, objetos, objetos indirectos, adverbios o frases preposicionales. Una peculiaridad del griego es que el *sujeto* del infinitivo se expresa en caso *acusativo*, no en caso nominativo, como los verbos finitos. Miremos algunos ejemplos (el estudiante debe estudiarlos cuidadosamente, pues se requiere práctica para conocer el infinitivo griego).

- CON SUJETO. δεῖ αὐτὸν ἀποκρανθῆναι, "Él debe *morir*" (Apoc. 11:5).

- CON OBJETO. ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν, "Procuraba *ver*le" (Lucas 9:9).

- CON SUJETO Y OBJETO. δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν, "Yo debo *visitar* también Roma" (Hechos 19:21).

- CON FRASES PREPOSICIONALES. οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, "No puede *entrar* en el reino de Dios" (Juan 3:5). θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν, "Deseamos *ver* de ti una señal" (Mateo 12:38).

25.6 El uso del infinitivo

Como hemos visto, el Nuevo Testamento usa el infinitivo como complemento para el verbo. Ahora estudiaremos otros usos del infinitivo. Hay otros usos menores adicionales que analizaremos luego.

COMPLEMENTARIO. El infinitivo "cumple" la idea de otro verbo; véase §25.5 para algunos ejemplos. Hay verbos menos comunes que los de este vocabulario que toman infinitivos complementarios, sobre todo: ἄρχομαι (lección 7); ζητέω (lección 6); βούλομαι "quiero"; y, ὀφείλω "debo." Esta construcción no es difícil, por ejemplo, ἠρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν, "Jesús comenzó a predicar" (Mateo 4:17).

CLÁUSULA DE PROPÓSITO. Ya hemos aprendido que ἵνα y un subjuntivo forman una construcción de propósito común (§22.6). Pero el infinitivo simple también puede expresar propósito. Además, el artículo genitivo (τοῦ λύειν) puede ser usado con el infinitivo, o el infinitivo con un artículo puede estar después de las preposiciones εἰς o πρός (εἰς τὸ λύειν; πρὸς τὸ λύειν) para expresar propósito.

- πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν, "Voy, pues, *a preparar* lugar para vosotros" (Juan 14:2).

- μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην . . . τοῦ γνῶναι ἀατὸν, "… no teniendo mi propia justicia... *quiero conocerlo a él*" (Fil. 3:9-10).

- οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν . . . εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς, "A los que de antemano conoció, también los predestinó... *para que* El *sea* el primogénito entre muchos hermanos" (Rom. 8:29).

CLÁUSULA DE RESULTADO. Para expresar resultado, normalmente se encuentra el infinitivo después de ὥστε, "para que". Sin embargo, otras construcciones usadas para cláusulas de propósito como εἰς τό λύειν, también pueden expresar resultado. (La diferencia entre propósito y resultado es que una cláusula de propósito habla de resultados *anticipados*, mientras una cláusula de resultado habla de resultados ya *hechos*. Lo que uno quiere y lo que ocurre no son siempre iguales).

- ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου . . . ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν, "Vosotros vinisteis a ser imitadores de nosotros y del Señor... *de manera que llegasteis a ser* un ejemplo para todos los creyentes" (1 Tes. 1:6-7).

- καὶ ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι… "... y viendo que tenía fe *para ser sanado*" (Hechos 14:9).

CON PREPOSICIONES. El infinitivo puede ser usado como el objeto de una preposición, normalmente con el artículo. Seguidamente presentamos otros ejemplos de construcciones comunes del Nuevo Testamento:

- TIEMPO PREVIO (siguiendo πρὸ τοῦ). πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ ᾽Ιακώβου, "Porque antes de venir algunos de parte de Jacobo" (Gál. 2:12).

- TIEMPO CONTEMPORÁNEO (siguiendo ἐν τῷ). ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτόν, "Mientras oraba..." (Lucas 9:29). ¿Qué uso del participio tiene este mismo significado? (§20.5)

- TIEMPO SUBSECUENTE (siguiendo μετὰ τό). μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναι με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, "Pero *después de que yo haya resucitado*, iré delante de vosotros a Galilea" (Mateo 26:32). ¿Qué tipo de participio tiene este mismo significado? (¡§20.5 otra vez!)

- CAUSAL (siguiendo διὰ τό). οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας, "No se confiaba de ellos, *porque conocía* a todos" (Juan 2:24). Esta construcción es igual al verbo finito presentado por ὅτι, "porque".

SIGUIENDO ἐγένετο: Este es un formato común en Lucas y Hechos. Técnicamente es un tipo de declaración indirecta. Lucas tiene la tendencia de presentar episodios con ἐγένετο δέ o καὶ ἐγένετο, "Y aconteció...". Muchas veces la construcción ἐν τῷ λύειν sigue; por ejemplo:

- καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, "*Y aconteció que* estando en una de las ciudades..." (Lucas 5:12).

- ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα… "*Y sucedió que* mientras decía estas cosas..." (Lucas 11:27).

- ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν…"*Y sucedió que* murió el pobre..." (Lucas 16:22).

25.7 El aspecto verbal y los infinitivos

La diferencia en significado entre un infinitivo presente (progresivo) versus un infinitivo aoristo (simple) es como los otros modos. El aspecto presente comunica que la acción es un proceso o que continúa: διδάσκειν "estar enseñando (como proceso o costumbre)". El aspecto simple, por otro lado, dice que la acción es una verdad simple, una acción realizada una sola vez o posiblemente, una acción cumplida (aunque el cumplimiento de una acción es más bien el significado del aspecto perfecto): διδάξαι "enseñar (simplemente, ocasionalmente, o una sola vez)."

Hay dos factores importantes que influyen en la decisión del escritor para usar el infinitivo presente o aoristo: (1) las demandas sintácticas de la construcción del infinitivo; y/o, (2) el significado del verbo mismo. En el primer caso, algunas construcciones prefieren un cierto aspecto del infinitivo por causa de su significado. Por ejemplo, ἐν τῷ + la construcción del infinitivo implica que la acción está en proceso: ἐν τῷ διδάσκειν αὐτόν, "mientras él estaba enseñando"; hay tres veces más usos del presente en esta construcción que el aoristo en el Nuevo Testamento. Por otro lado, μετὰ τό + la construcción del infinitivo precede al infinitivo aoristo en el Nuevo Testamento: μετὰ τὸ διδάξαι αὐτόν, "después de que enseñó". El aoristo muestra la acción como algo completo o como un evento simple, así resulta apropiado en esta construcción.

En el segundo caso, algunos verbos describen acciones que naturalmente implican progreso, repetición, continuación, un estado de ser, condición o relación. Con estos verbos, es preferible usar el infinitivo presente. Por ejemplo, εἶναι, ζῆν, ἀγαπᾶν, πιστεύειν, y περιπατεῖν comunican un estado de ser (εἶναι), una condición (ζῆν), una relación personal (ἀγαπᾶν), una convicción (πιστεύειν), y una actividad (περιπατεῖν). Se encuentran ellos en el Nuevo Testamento en el infinitivo presente. En contraste, un verbo como πίπτω, "caigo", no significa una actividad ni estado, sino una acción que ocurre rápidamente sin larga duración. Normalmente se expresa en el infinitivo aoristo (πεσεῖν).

¿Y nuestra conclusión? El estudiante debe observar cuidadosamente el aspecto verbal de los infinitivos griegos. Aun, intérpretes con mucha experiencia tienen la tendencia de no entender la profundidad de sus significados.

25.8 Práctica

A. FORMAS. Encierre con un círculo los infinitivos.

ὑπάγειν	βασιλεῖ	ἀγαπᾶν	εἶναι
ἐκάλει	βαλεῖν	ἔρχεσθε	πεπραχέναι
λογισθῆναι	πληροῦν	ἔρχεσθαι	ἐγνῷ
γραφαί	ἐπλήρουν	ἐγεῖραι	περισσεύειν
κράσαι	ὀφθάλμους	φωναί	ἀποστέλλει

B. USO. Empareje las frases griegas con la descripción sintáctica. Más de un solo ejemplo de cada uno es factible.

1. εἰς τὸ λῦσαι	a. complementario
2. δεῖ λῦσαι	b. tiempo subsecuente
3. τοῦ λῦσαι	c. cláusula del resultado
4. ἐν τῷ λύειν	d. tiempo previo
5. ὥστε λύειν	e. infinitivo articular
6. διὰ τὸ λύειν	f. cláusula del propósito
7. λύειν	g. tiempo contemporáneo
8. δύνανται λῦσαι	h. infinitivo del imperativo
9. ἵνα λύῃ	i. declaración indirecta
10. μετὰ τὸ λυθῆναι	j. causal

C. TRADUCCIÓN. Analice los infinitivos y traduzca estas frases del Nuevo Testamento.

1. πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν
2. ἐν τῷ κρίνεσθαί σε
3. διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου (τοῦ) Δαυίδ (alt.)
4. ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
5. εἰς τὸ τιστεῦσαι αὐτοὺς
6. μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν (πάσχω [2 Aor. = ἔπαθον], “sufro”; también #7)
7. πρὸ τοῦ με παθεῖν
8. ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα
9. ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

10. οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων.

11. εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.

12. πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου

13. διὰ τὸδιδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν

14. ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν

15. δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι

16. ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονὸς.

17. οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιρούς.

18. καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.

19. οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι.

20. τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι;

D. COMPRENSIÓN. Analice todas las formas verbales (incluyendo los infinitivos y participios), identifique el uso de todos los infinitivos (complementario, tiempo previo, etc.), y luego traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

ἀπολέσει = ἀπολλύω F A I 3 sing "perderá"
ἐνεργέω, produjo
εὐδοκία, ἡ, buena voluntad
κωλύω, impido
νεφέλη, ἡ, nube
οὔπω, todavía no
πάσχω, sufro
ποτήριον, τό, vaso, copa
συκή, ἡ, higuera
Φίλιππος, ὁ, Felipe
φωνέω, llamo
χαρίζω, concedo, doy

1. οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς (Sant. 4:2).

2. ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν (Marcos 4:1).

3. καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι (Mateo 17:16).

4. ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν (Lucas 6:6).

5. μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτόν (Apoc. 20:3).

6. πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδόν σε (Juan 1:48).

7. ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι (Lucas 6:12).

8. ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην (Lucas 9:34).

9. ὃς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν (Mateo 16:25).

10. εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι (1 Cor. 8:2).

11. πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; (Mateo 9:28).

12. θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας (Fil. 2:13).

13. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; (Mateo 20:22).

14. τὸ γὰρ ἅγιον πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν (Lucas 12:12).

15. ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι (Mateo 27:42).

16. ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς (Hechos 11:15).

17. ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν (Fil. 1:29).

18. . . . πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς (Rom. 8:18).

19. ἰδοὺ ὕδωρ, τί κωλύει με βαπτισθῆναι; (Hechos 8:36).

20. οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν . . . ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς (Hechos 4:12).

26

Verbos de la conjugación MI

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον
"Danos hoy el pan nuestro de cada día" (Mateo 6:11).

26.1 Vocabulario

ἀνίστημι, levanto, me pongo en pie
δίδωμι, doy
ἵστημι, estoy en pie. Este verbo usa ambas formas del aoristo: ἔστησα "puse en pie" (aoristo primero, transitivo); ἔστην "me puse en pie" (aoristo segundo, intransitivo).
παραδίδωμι, entrego, traiciono
τίθημι, pongo, coloco

αἷμα, αἵματος, τό, sangre
ἱερόν, τό, templo
πύρ, πυρός, τό, fuego
τόπος, ὁ, lugar
τότε, entonces, en aquel tiempo (adverbio)

26.2 Paradigmas para memorizar

Presente Indicativo Activo – δίδωμι

	Singular		*Plural*	
1.	δίδωμι	doy	δίδομεν	damos
2.	δίδως	das	δίδοτε	dais
3.	δίδωσι(ν)	da	διδόασι(ν)	dan
Partes Principales: δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην				

Presente Indicativo Activo – ἵστημι

	Singular		*Plural*	
1.	ἵστημι	estoy en pie	ἵσταμεν	estamos en pie
2.	ἵστης	estás en pie	ἵστατε	estáis en pie
3.	ἵστησι(ν)	está en pie	ἱστᾶσι(ν)	están en pie
Partes Principales: ἵστημι, στήσω, ἔστησα / ἔστην, ἕστηκα, – , ἐστάθην				

Presente Indicativo Activo – τίθημι

	Singular		*Plural*	
1.	τίθημι	pongo	τίθεμεν	ponemos
2.	τίθης	pones	τίθετε	ponéis
3.	τίθησι(ν)	pone	τιθέασι(ν)	ponen
Partes Principales: τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθεικα, τέθεικα, τέθειμαι, ἐτέθην				

26.3 Morfología

Los verbos de la conjugación "μι" reciben su designación de la desinencia del presente indicativo activo: –μι. Ya hemos visto el verbo εἰμί, sin embargo, hay una docena de verbos más en el Nuevo Testamento que tienen una conjugación diferente de los verbos "ω", que reciben su designación también del presente indicativo activo: λύω. Los paradigmas en §26.2 muestran el presente indicativo activo de tres verbos comunes de "μι" y sus partes principales.

A primera vista, los verbos "μι" parecen muy complicados, pero si el estudiante comprende algunos principios básicos no va a tener dificultades con el análisis. El primer paso es memorizar el presente indicativo activo para los tres verbos, *observando que las desinencias para los tres son iguales:*

	Singular	Plural
1.	-μι	-μεν
2.	-ς	-τε
3.	-σι(ν)	-ασι(ν)

Estos verbos "μι" tienen vocales variables del tema así: δω/ο, ἱστη/α, τιθη/ε. La vocal larga se usa en las formas singulares y la vocal corta en las formas plurales.

El verdadero secreto para aprender los verbos "μι" es memorizar las seis (o siete) partes principales de cada verbo. *¡Esto es muy importante!* Las partes principales le dan al estudiante los temas de aspecto/voz de donde vienen las formas del verbo. La mayoría de las desinencias para los verbos "μι" son iguales que para los verbos "ω" (λύω).

26.4 Formas del tiempo presente

Vamos a usar δίδωμι para analizarlo como ejemplo de las formas del presente (progresivo); los demás temas del verbo "μι" funcionan de la misma manera. El tema progresivo se caracteriza por una antigua reduplicación similar a la de los temas perfectos de los verbos "ω", excepto que esta antigua forma de reduplicación usa la letra iota: δίδωμι, ἵστημι, τίθημι (esta antigua reduplicación ha perdido cualquier significado perfecto y de hecho se encuentra en otros temas también *presentes* en su significado: διδάσκω, γινώσκω [antes, γιγνώσκω], γίνομαι [antes, γίγνομαι]). Entonces el tema progresivo del verbo "μι" *siempre* tiene esta reduplicación antigua. Vale la pena repetirle al estudiante: busque la reduplicación con la letra iota para identificar el tema presente

del verbo "μι":δίδωσι, ἵστησι, τίθησι. Presentamos algunos ejemplos de las formas presentes de δίδωμι en sus varios modos y voces:

VERBO MI	VERBO Ω	ANÁLISIS
δίδωσι	λύει	Presente Indicativo Activo 3 sing.
δίδοται	λύεται	Presente Indicativo Pasivo / Medio 3 sing.
διδῷ	λύῃ	Presente Subjuntivo Activo 3 sing.
διδότω	λύετω	Presente Imperativo Activo 3 sing.
διδούς	λύων	Presente Participio Activo Nom Masc Sing
διδόντος	λύοντος	Presente Participio Activo Gen Masc Sing
διδόμενος	λυόμενος	Presente Participio Pasivo / Medio Nom Masc Sing
διδόναι	λύειν	Presente Infinitivo Activo

Todos los ejemplos tienen el tema διδω / διδο con la reduplicación antigua (διδω / διδο). Las desinencias de la mayoría siguen el patrón de los verbos "ω". El otro aspecto presente de los verbos "μι" se construye de igual forma a δίδωμι; las diferencias son el resultado de sus diversas vocales temáticas.

26.5 Formas del tiempo aoristo

El tema aoristo (simple) de un verbo "μι" siempre deja la reduplicación antigua que se encuentra en el tema progresivo. También, el tema simple tiene un aumento en el indicativo y la característica θη/θε en el aoristo pasivo (ἐδόθην, compare, ἐλύθην). La letra "κ" (versus la "σ") al final del tema aoristo indicativo activo (ἔδωκα, ἔθηκα) confirma que anteriormente la reduplicación antigua era señal de que los verbos "μι" sirvieron como verbos de aspecto perfecto, *pero no durante la época del Nuevo Testamento*. Se debe distinguir entre el tema aoristo (ἔδωκα, con aumento) y el tema perfecto (δέδωκα, con reduplicación). (La mayoría de los perfectos de δίδωμι se encuentran en los escritos de Juan).

Ahora compare estos ejemplos del aoristo de δίδωμι con el perfecto dado arriba. Nótese los cambios en el tema; las desinencias son similares a las que ya ha aprendido para λύω:

VERBO MI	VERBO Ω	ANÁLISIS
ἔδωκεν	ἔλυσεν	Aoristo Indicativo Activo 3 sing.
ἐδόθη	ἐλύθη	Aoristo Indicativo Pasivo 3 sing.
δῷ	λύσῃ	Aoristo Subjuntivo Activo 3 sing.
δότω	λυσάτω	Aoristo Imperativo Activo 3 sing.
δούς	λύσας	Aoristo Participio Activo Nom Masc Sing
δόντος	λύσαντος	Aoristo Participio Activo Gen Masc Sing
δοθείς	λυθείς	Aoristo Participio Activo Nom Masc Sing
δοῦναι	λύσαι	Aoristo Infinitivo Activo

26.6 Más sugerencias para el análisis

La letra iota en ἵστημι viene de la reduplicación antigua y la doble consonante al principio del verbo: ἵστημι – no στίστημι o σίστημι.

En la práctica, el contexto ayudará al estudiante con el análisis de los verbos "μι". Los siguientes ejemplos del Nuevo Testamento muestran este proceso:

• λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι (Rom. 12:3). Cuando veo un verbo que contiene δω– o δο–, sé que normalmente viene de δίδωμι. Otros verbos que parecen iguales en realidad tienen temas muy diferentes (διδάσκω, διώκω, δέω, κτλ.). δοθείσης no tiene la reduplicación antigua, ni reduplicación – no es διδοθείσης ni δεδοθείσης – por lo cual no es presente ni perfecto en el tema. El verbo debe ser aoristo con el tema simple y al no existir aumento, no es aoristo indicativo. La respuesta es participio, pues hay un artículo antes (τῆς); entonces es un participio aoristo. Finalmente, el elemento –θε– muestra que es el tema aoristo pasivo. Así el análisis completo es: δοθείσης – Participio Aoristo Pasivo Femenino Genitivo Singular de δίδωμι "doy." Su uso es atributivo y la traducción es "Digo, pues, por la gracia *que* me *es dada*".

• κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου (Mateo 22:44). Cuando veo un tema verbal con θη– o θε– sé que puede ser τίθημι – ¡En este caso solamente la θ se queda! Este análisis no es difícil, porque la conjunción ἕως ἂν requiere un verbo subjuntivo, entonces debe ser subjuntivo. Y debe ser un aoristo subjuntivo porque no usa el tema progresivo con la reduplicación antigua (τιθῶ), ni el tema perfecto (τεθῶ). Además debe ser activo porque el tema aoristo pasivo necesitaría otro θη/θε. Entonces el análisis es: θῶ – Aoristo Subjuntivo Activo 1 sing. de τίθημι "pongo." Traducción: "Siéntate a mi derecha, hasta que *ponga* a tus enemigos debajo de tus pies" (de la LXX, Salmo 110:1).

• ὁ δοκῶν ἑστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ (1 Cor. 10:12). El mismo proceso de análisis funciona de forma que contiene στ–, y que probablemente viene de ἵστημι. Hay un aumento, ἑστάναι, pero esta situación requiere un infinitivo complementario, y los infinitivos nunca tienen aumentos (sólo verbos del modo indicativo). Entonces debe ser un infinitivo perfecto (el infinitivo presente es ἱστάναι). Análisis: ἑστάναι – Perfecto Infinitivo Activo de ἵστημι "estoy en pie". Traducción: "El que piensa *estar firme*, mire que no caiga".

En resumen, el contexto brinda mucha información que ayuda en el análisis de los verbos "μι". Las desinencias son generalmente análogas a los patrones del verbo "ω", y el significado de los verbos "μι" es exactamente igual; ésta es simplemente una vieja conjugación que había sobrevivido en el griego en una docena verbos. ¡Pero no descuide los verbos "μι"! Puede haber solo una docena de verbos diversos que siguen esta conjugación, pero que son muy comunes. Los tres verbos estudiados en esta lección y sus compuestos, por ejemplo, se dan casi 1.300 veces en el Nuevo Testamento.

26.7 Práctica

A. TEMAS. Identifique el tema de estos verbos como *P*resente, *S*imple o *Perf*ecto.

1. δέδωκα	P	S	Pf
2. τίθησι	P	S	Pf
3. στήσει	P	S	Pf
4. θήσομεν	P	S	Pf
5. δός	P	S	Pf
6. στήτε	P	S	Pf
7. διδῷ	P	S	Pf
8. θείς	P	S	Pf
9. διδούσης	P	S	Pf
10. τέθειται	P	S	Pf

B. IDENTIFICACIÓN. Encierre en un círculo las formas verbales "μι".

διδάξας	ἐδικαίωσα	δούς	δοκεῖ
δεδήλωκαν	δέδωκαν	δῶμεν	δουλῶμεν
δωροῦμεν	δότε	διώκει	δέδεται
ἔστη	ἐσόμεθα	ἐστίν	ἰσχύει
ἰῶμαι	ἱστῶμεν	ἑστώς	ἔσχηκα
ἐθεώρεῖ	ἔθηκα	θησαυρίσει	θύει
ἐθέτο	ἐθυμώθη	ἐθαμβήθησαν	θείς
ἐτηρήθη	τέθεικεν	τιθέναι	τεχθὴναι

C. FORMAS LÉXICAS. Escriba la forma léxica de las siguientes palabras del Nuevo Testamento.

1. παραδιδούς
2. τεθῇ
3. δῶμεν
4. ἀντιδιατιθεμένους
5. ἑστός
6. ἀπελύθη
7. ἀποκατεστάθη
8. ἀπέστειλεν
9. ἀπόδος
10. ἀποθνήσκει
11. ἀπόθεσθε
12. ἀπολύθῃ

13. ἵσταμεν
14. διεδίδετο
15. ἀναστᾶσα
16. ἐδόθη
17. ἐδέθη
18. ἐπέθηκαν
19. ἐπέμφθην
20. προστεθήσεται

D. COMPRENSIÓN. Analice todas las formas verbales (incluyendo los participios e infinitivos), identifique el uso de los participios e infinitivos y luego, traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

αὐτό, refiere al dinero de la venta de las heredades
γε, sin duda
διαδίδωμι, distribuyo
Ἠλίας, -ου, ὁ, Elías
θεμέλιος, ὁ, cimientos
ἵνα va con δῷ
καθώς, como, así como
καρπός, ὁ, fruta
κρίσις, -εως, ἡ, juicio (véase κρίνω)
κύων, κυνός, τό, perro
μέσος, η, ον, medio, de en medio
οἰκονομία, ἡ, administración
οὐδείς, nadie (nom. sing.)
προμεριμνάω, me preocupo anticipadamente
προσκαλέομαι, llamo a mí
τίθημι aquí significa "pongo"
φωνέω, llamo

1. ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς (Mateo 28:18).

2. καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν (Mateo 18:2).

3. θήσω τὸ πνεῦμα μου ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ (Mateo 12:18).

4. καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν (Efe. 5:2).

5. καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς (Mateo 20:32).

6. θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι (1 Cor. 3:11).

7. καὶ ἐτίθουν (αὐτὸ) παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων, διεδίδετο δὲ ἑκάστῳ (Hechos 4:35).

8. τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος

(Mateo 27:47).

9. εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς . . . (Efe. 3:2).

10. Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶν (Mateo 7:6).

11. καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσετε, ἀλλ᾽ ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε (Marcos 13:11 alt.).

12. καὶ ἔθηκα ὑμᾶς ἵνα ὑμεῖς . . . καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ, ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῳ ὀνόματί μου δῷ ὑμῖν (Juan 15:16).

27 Verbos de la conjugación MI adicionales

ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν

"Perdónanos nuestras deudas, como también nosotros hemos perdonado a nuestros deudores" (Mateo 6:12).

27.1 Vocabulario

ἀπόλλυμι / ἀπολλύω, destruyo; (medio: me pierdo) (véase ἀπολύω Lección 8)
ἀφίημι, perdono; permito; despido
κάθημαι, estoy sentado; permanezco
φημί, digo

δεξιός, -ά, -όν, derecho (opuesto de izquierdo); ἐν δεξιᾷ (χειρί) "a mano derecha"
διό, por esa razón, por eso
εἴτε, si; εἴτε . . . εἴτε, ya sea que . . . o que, si . . . o si (= εἰ + τε)
καθώς, tal como, como (κατά + ὡς)
μέσος, -η, -ον, medio; ἐν μέσῳ "en medio (de)"
νῦν, ahora, actualmente (forma enfática: νυνί "ahora mismo")
οὔτε, no, ni; οὔτε . . . οὔτε, ni . . . no (= οὐ + τε) (μήτε + no indicativo)
τέ, y, pero, también (sinónimo de δὲ, pero más "literario")

27.2 Paradigma para memorizar

Presente Indicativo Activo – ἀφίημι

	Singular		*Plural*	
1.	ἀφίημι	perdono	ἀφίομεν	perdonamos
2.	ἀφεῖς	perdonas	ἀφίετε	perdonáis
3.	ἀφίησι(ν)	perdona	ἀφίουσι(ν)	perdonan
Partes Principales: ἀφίημι, ἀφήσω, ἀφῆκα, – , ἀφέωμαι, ἀφέθην				

27.3 Morfología del verbo MI

Esta lección presenta los últimos patrones verbales que el estudiante debe aprender. La conjugación del verbo ἀφίημι en el singular es igual a la de los tres verbos "μι" que ya hemos aprendido en el capítulo previo, pero como el verbo λύω en el plural.

Como los otros verbos "μι", el estudiante debe memorizar sus partes principales para analizar sus formas.

El tema verbal de ἀφίημι es ἵημι, "yo echo, tiro" (ἀφίημι viene de ἀπό + ἵημι; ἀπ_ἵημι → ἀφίημι) no ocurre en el Nuevo Testamento sin un prefijo preposicional (otras formas compuestas de –ἵημι, son usados pocas veces en el Nuevo Testamento: συνίημι, "entiendo"; ἀνίημι, "desato"; y παρίημι, "descuido"). Puesto que la letra iota (ἀφίημι) es un elemento de la reduplicación antigua como en otros verbos "μι" (§26.4), ¡el verdadero tema de este verbo es ἡ– o ἑ–!

Hay otros verbos "μι" que se dan en el Nuevo Testamento. Algunos, como ἀπόλλυμι se han cambiado al sistema "ω" (λύω). La única forma del indicativo presente de ἀπόλλυμι es ἀπολλύει (Juan 12:25). Este verbo aparece con más frecuencia en sus formas más irregulares de pasivo/medio: ἀπόλλυται, ἀπολλύμεθα, ἀπόλλυνται,y ἀπολλύμενος. En sus otras formas, funciona como un verbo "ω". La forma del presente no ocasionara dificultad en su análisis, aunque el estudiante debe distinguir con cuidado entre ἀπόλλυμι/ἀπολλύω y ἀπόλυω (§8.1).

φημί ocurre en solo cuatro formas en el Nuevo Testamento (66 veces) que son:

FORMA	ANÁLISIS Y TRADUCCIÓN
φημί	Presente Indicativo Activo 1 sing. "digo"
φησίν	Presente Indicativo Activo 3 sing. "dice"
φασίν	Presente Indicativo Activo 3 pl. "decimos"
ἔφη	Aoristo Indicativo Activo 1 sing. "dijo"

κάθημαι es un verbo deponente que le falta a una vocal variable en el presente. Su forma más común en el Nuevo Testamento es el participio presente deponente (καθήμενος, η, ον) y el imperfecto indicativo deponente (ἐκάθητο). Si el estudiante reconoce estas dos formas, καθήμενος y ἐκάθητο, conocerá la mayoría de las formas de κάθημαι en el Nuevo Testamento.

27.4 Casos alternos del complemento directo

Algunos de los verbos que hemos aprendido no toman su complemento directo en el caso acusativo. En contraste, estos verbos toman el genitivo o dativo y no se puede traducir los sustantivos o pronombres que siguen estos verbos con "de" o "para". En este capítulo presentamos varios de estos verbos del vocabulario estudiado (hay otros verbos menos usados que toman su objeto en otros casos, pero el estudiante podrá aprenderlos en el futuro).

GENITIVO COMPLEMENTO DIRECTO. Estos son verbos de percepción (oír, saber, tocar), deseo, compartir, llenar y gobernar.

- ἀκούω. ἀκούω τῆς φωνῆς, "Oigo la voz" (sin embargo, un acusativo se usa para el complemento directo de este verbo también: ἀκούω τὴν φωνήν).

• ἅπτομαι. ἅπτεται τῆ χειρός αὐτῆς, “Él tocó la mano de ella”.

• ἄρχω. ἄρχω τῆς βασιλείας, “Yo gobierno, reino.” (El estudiante ya ha analizado este verbo como un deponente ἄρχομαι. Ocurre pocas veces en esta forma no deponente con el significado “yo gobierno”).

• πληρόω. πεπληρώκατε τὴν Ἰηρουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, “Habéis llenado Jerusalén de vuestra enseñanza” (Hechos 5:28). ἐπληροῦντο χαρᾶς, “Estaban llenos de gozo” (Hechos 13:52). πληρόω también puede tomar el acusativo o de vez en cuando el dativo para su complemento directo.

DATIVO COMPLEMENTO DIRECTO. Estos verbos no forman un grupo, pero el prefijo preposicional puede influir el dativo complemento directo.

• ἀκολουθέω. ἀκολουθῶ αὐτῷ, “Lo sigo”.

• ἀποκρίνομαι. ἀποκρίνομαι αὐτῷ, “Lo respondo”.

• πιστεύω. πιστεύω αὐτῷ “Lo creo.” En el Nuevo Testamento este verbo significa “confío en algo”, cuando es usado con preposiciones, εἰς, ἐν, o ἐπί. Por ejemplo, πιστεύω εἰς αὐτόν, “Confío en él”.

• προσκυνέω. προσκυνῶ τῷ θεῷ, “Adoro a Dios”.

• ὑποτάσσω. ὑποτάσσομαι τῷ θεῷ, “Me someto a Dios”.

27.5 De nuevo el aoristo segundo

Un tipo de harmonización en el griego aconteció durante la época del Nuevo Testamento. Se añadieron las desinencias del aoristo primero a los temas del aoristo segundo, por ejemplo: εἶπαν para εἶπον; ἔβαλαν para ἔβαλον; εἴδαμεν para εἴδομεν; y ἔπεσατε para ἔπεσετε. La única diferencia significante para la mayoría de las formas es el uso de la vocal variable α del aoristo primero.

27.6 Práctica

A. TEMAS. Identifique estos verbos como *P*resente, *F*uturo, *A*oristo o *P*erfecto.

1.	ἀφίετε	P	F	A	Pf
2.	ἄφετε	P	F	A	Pf
3.	ἀπολύσετε	P	F	A	Pf
4.	ἀφεφήσεται	P	F	A	Pf

5. ἔφη	P	F	A	Pf
6. καθήμενος	P	F	A	Pf
7. εἶπα	P	F	A	Pf
8. ἀφῆκαμεν	P	F	A	Pf
9. ἀφέθησαν	P	F	A	Pf
10. ἀφῇ	P	F	A	Pf

B. ANÁLISIS. Analice y traduzca las siguientes palabras.

1. ἀφίησι
2. ἀφῶμεν
3. ἀπόλλυται
4. κάθηται
5. οἱ καθήμενοι
6. ἀφῆκεν
7. ἀφεθήσεται
8. ἐκάθητο
9. ἀφιέναι
10. ἀπώλεσεν

C. COMPRENSIÓN. Analice todas las formas verbales; luego traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἀπόκρισις, ἡ, respuesta
ἄφες = Aor A Impv 2 sing (véase los paradigmas)
γύναι, caso vocativo de γυνή "mujer"
εἷς, μία, ἕν, uno (ὁ θεός está en posición: "uno, ([es decir] Dios)
Ἰεροσόλυμα, τό, Jerusalén
κατάγω, traigo
μωρία, ἡ, tontería
ὀφειλέτης, -ου, ὁ, deudor
ὀφείλημα, ὀφειλήματος, τό, deuda
ὀφείλω, soy deudor de
παράπτωμα, τό, pecado, ofensa
σοφός, ή, όν, sabio
σταυρός, ὁ, cruz

1. καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν (Lucas 11:4).

2. καὶ ἄφες ἡμῖν τά ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν (Mateo 6:12).

3. ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν . . . . γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν . . . (1 Cor. 1:18-19).

4. τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός; (Marcos 2:7).

5. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἰεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί (Juan 4:21).

6. ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ (Juan 5:25).

7. ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι (Mateo 12:32).

8. εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε (1 Cor. 10:31).

9. ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν (Mateo 6:15).

10. καὶ καραγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν ἀφέντες πάντα ἠκολούθησαν αὐτῷ (Lucas 5:11).

11. πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς (Juan 18:37).

12. εἶπαν οὖν αὐτῷ· τίς εἶ; ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς· τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; (Juan 1:22).

28

Variaciones de sustantivos

ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις . . . ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ
"Dios, habiendo hablado a los padres por los profetas... nos ha hablado por (su) Hijo" (Heb. 1:1-2).

28.1 Vocabulario

διδάσκαλος, ὁ, maestro (véase διδάσκω)
ἔρημος, -ον, deshabitado (adjetivo; masculino y femenino son iguales)
ἔρημος, ἡ, desierto (sustantivo)
θρόνος, ὁ, trono
᾽Ιησοῦς, -οῦ, ὁ, Jesús
᾽Ιωάννης, ὁ, Juan
μαθητής, -οῦ, ὁ, discípulo
ὁδός, ἡ, camino; viaje
προφήτης, -οῦ, ὁ, profeta
σημεῖον, τό, señal; milagro
συναγωγή, ἡ, sinagoga (véase συνάγω)
Χριστός, ὁ, Cristo, Mesías; el Ungido

28.2 Paradigmas para memorizar

Sustantivos Irregulares

Caso	Art.	*Singular*	
N.	ὁ	᾽Ιησοῦς	Jesús
G.	τοῦ	᾽Ιησοῦ	de Jesús
D.	τῷ	᾽Ιησοῦ	a Jesús
A.	τὸν	᾽Ιησοῦν	Jesús

Caso	Art.	*Singular*		Art.	*Plural*	
N.	ὁ	προφήτης	el profeta	οἱ	προφῆται	los profetas
G.	τοῦ	προφήτου	del profeta	τῶν	προφητῶν	de los profetas
D.	τῷ	προφήτῃ	al profeta	τοῖς	προφήταις	a los profetas
A.	τὸν	προφήτην	profeta	τοὺς	προφήτας	profetas

28.3 Morfología

La declinación de nombres propios en griego es irregular, sobre todo los nombres extranjeros. "Jesús", que se declinó anteriormente, muestra que el dativo es igual al genitivo.

Otros nombres propios como ὁ ᾽Ιάκωβος, "Santiago" o ἡ ᾽Ιουδαία, "Judea", siguen el sistema regular de la primera o segunda declinación. Otros nombres simplemente no pueden ser declinados en griego: ὁ ᾽Αβραάμ, "Abraham" o ἡ ῾Ραάβ, "Rahab". Para estos nombres el artículo indica el caso: τῷ ᾽Αβραάμ "a Abraham" (Rom. 4:13). En otros casos el contexto indica el caso: οὗτοι υἱοὶ εἰσιν ᾽Αβραάμ, "Éstos son hijos de Abraham" (Gál. 3:7, genitivo).

Las desinencias de algunos sustantivos griegos son masculinos de la segunda declinación, pero son femeninos en su género gramatical. Véase ἡ ἔρημος y ἡ ὁδός en vocabulario. Éstos son modificados por artículos y adjetivos femeninos; por ejemplo, εἰς τὴν ἔρημον, "al desierto"; αἱ ἀγαθαὶ ὁδοί, "los caminos buenos".

El sustantivo προφήτης representa un grupo relevante de sustantivos de la primera declinación que utilizan las formas femeninas (excepto en el nominativo y genitivo singular), pero que son masculinos en género. Repase el paradigma para προφήτης, observando sus paralelos en forma con la primera declinación regular (§2.2). Estos sustantivos son masculinos en género y por eso, son modificados por artículos y adjetivos masculinos. Por ejemplo, οἱ ἀγαθοὶ προφῆται, "los buenos profetas"; τὸν μαθήτην τὸν διδάσκων, "el discípulo que enseña".

28.4 Sustantivos de trabajo

Normalmente los sustantivos masculinos de la primera declinación como προφήτης, son palabras que describen una ocupación o el agente de una acción. En la siguiente lista se puede observar que estos sustantivos vienen de verbos y terminan en el sufijo –της. Προφήτης y μαθητής en el vocabulario son los ejemplos más comunes de esta clase de sustantivos del Nuevo Testamento.

VERBO	SUSTANTIVO DERIVATIVO	TRADUCCIÓN
ἀκούω	ἀκροατής	oyente
βαπτίζω	βαπτιστής	bautista
διώκω	διώκτης	perseguidor
ἐργάζομαι	ἐργάτης	obrero
εὐαγγελίζομαι	εὐαγγελιστής	evangelista
κλέπτω	κλέπτης	ladrón
κρίνω	κριτής	juez
κτίζω	κτίστης	creador
μιμέομαι	μιμητής	imitador
ποιέω	ποιήτης	hacedor
πολιτεύω	πολίτης	ciudadano (véase πόλις)
στρατεύομαι	στρατιώτης	soldado
ὑποκρίνω	ὑποκριτής	hipócrita

ψεύδομαι	ψεύστης	mentiroso

Algunos nombres propios siguen este paradigma, especialmente los nombres no griegos. Por ejemplo: ᾅδης, “Hades”; Ἡρῴδης, “Herodes”; Ἰορδάνης, “Jordán”; Ἰωάννης, “Juan”; y Σαμαρίτης, “samaritano”.

28.5 Práctica

A. PRE-ANÁLISIS. Indique si el artículo, adjetivo y sustantivo concuerdan en género, número, y caso (Correcto o No Correcto).

Ejemplo: ὁ ἀγαθὸς προφήτης C NC

1. τοῦ ἀγαθοῦ προφήτου	C	NC	6. τὰς ἀγαθὰς διδασκάλους	C	NC
2. αἱ ἀγαθαὶ προφῆται	C	NC	7. τὴν ἀγαθὴν ἔρημον	C	NC
3. τῆς ἀγαθῆς μαθητής	C	NC	8. ὁ ἀγαθῆς Ἰωάννης	C	NC
4. τῷ ἀγαθῷ Ἰησοῦ	C	NC	9. τοῖς μαθηταὶς τοῖς ἀγαθοίς	C	NC
5. τοῦ ἀγαθοῦ ὁδοῦ	C	NC	10. ὁ ἀγαθοὺς Ἰησοῦς	C	NC

B. ANÁLISIS. Analice y traduzca las siguientes palabras.

1. μαθητής	6. ἐρήμου
2. συναγωγῆς	7. Ἰησοῦν
3. διδάσκαλον	8. ἀφίουσιν
4. προφήτην	9. σημεῖα
5. Ἰωάννῃ	10. ὁδοί

C. COMPRENSIÓN. Analice todas las formas verbales y traduzca estos versículos.

VOCABULARIO

γενεά, ἡ, generación	μισέω, odio
ἐπαιτέω, pido limosna	μοιχαλίς, -ίδος, ἡ, adúltera
ἐπιζητέω, yo deseo	ποῦ, sinónimo de ὅπου
κύριε, caso vocativo: “Señor.”	

1. σὺ μαθητὴς εἶ ἐκείνου, ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί (Juan 9:28).

2. ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ (Lucas 3:2).

3. αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων (Lucas 4:15).

4. οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον (Lucas 6:40).

5. εἴ τις ἔρχεται πρός με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα . . . οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής (Lucas 14:26).

6. ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν (Lucas 18:35).

7. ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε τὴν ὁδόν. Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς· κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις· πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή (Juan 14:4-6).

8. ἐὰν δὲ εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην. καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν· οὐκ οἴδαμεν (Mateo 21:26-27).

9. Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται (Mateo 7:12).

10. Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες· διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν . . . εἶπεν αὐτοῖς· γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου (Mateo 12:38-39).

29

Variaciones de adjetivos

ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη
"¡Cayó! ¡Cayó la gran Babilonia!" (Apoc. 18:2).

29.1 Vocabulario

ἀληθής, -ές, verdadero; auténtico (véase ἀλήθεια)
ἐκεῖ, allá, a aquel lugar (adverbio)
ἔξω, afuera, fuera (adverbio); + genitivo, fuera de (véase ἐκ)
ἔτι, aun, todavía (adverbio)
μακάριος, -α, -ον, bienaventurado
μᾶλλον, más; más bien; πολλῷ μᾶλλον, más todavía, cuánto más
μέγας, μεγάλη, μέγα, grande, gran
μείζων, μεῖζον, mayor, más grande (superlativo de μέγας)
πάλιν, otra vez (adverbio)
πλείων, πλεῖον, más; la mayoría de (comparativo de πολύς)
πολύς, πολλή, πολύ, mucho, numeroso; frecuentemente (adverbio)
πρεσβύτερος, -α, -ον, anciano, más viejo (comparativo de πρεσβύς)

29.2 Paradigmas de reconocimiento

μέγας

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	μέγας	μεγάλη	μέγα	μεγάλοι	μεγάλοι	μεγάλα
G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
A.	μέγαν	μεγάλην	μέγα	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα

πολύς

	Singular			*Plural*		
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλαί	πολλά
G.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
D.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
A.	πολύν	πολλήν	πολλύ	πολλούς	πολλάς	πολλά

Adjetivos Comparativos Tercera Declinación

	Singular		*Plural*	
Caso	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro
N.	μείζων	μείζον	μείζονες	μείζονα
G.	μείζονος	μείζονος	μειζόνων	μειζόνων
D.	μείζονι	μείζονι	μείζοσι(ν)	μείζοσι(ν)
A.	μείζονα	μείζον	μείζονας	μείζονα

Adjetivo de Tema Vocal

	Singular		*Plural*	
Caso	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro
N.	ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
G.	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	ἀληθῶν	ἀληθῶν
D.	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)
A.	ἀληθῆ	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ

29.3 Morfología

Los dos adjetivos son muy comunes, μέγας y πολύς, y son similares en sus declinaciones al patrón de ἀγαθός. El estudiante debe estudiar la declinación de estos dos adjetivos en los paradigmas y observar que únicamente las formas para el nominativo masculino y neutro y el acusativo singular, son inusuales. No son difíciles.

Hay una clase pequeña de adjetivos de la tercera declinación con el tema de la letra ε que ocurre con suficiente frecuencia en el Nuevo Testamento que el estudiante está en capacidad de analizarla. Observe otra vez el paradigma para ἀληθής, –ές. La forma ἀληθής funciona como masculina y femenina. Además las formas para el nominativo y acusativo representan 85% de los usos en el Nuevo Testamento. Este paradigma tiene desinencias similares a las de los sustantivos de la tercera declinación cuyos temas originales terminan en la ε (πόλις, ἔθνος, βασιλεύς – véase §12.4). Entonces:

TEMA + DESINENCIA		RESULTADO
ἀληθε + ς	→	ἀληθής
ἀληθε + ος	→	ἀληθοῦς
ἀληθε + ι	→	ἀληθεῖ
ἀληθε + α	→	ἀληθῆ

κτλ.

29.4 Grado comparativo

Como su nombre lo indica, los adjetivos de comparación son usados en frases de comparación. Los comparativos en el griego toman dos formas. La primera sigue el patrón de la tercera declinación, conectados a los temas adjetivales que son diferentes de

la forma positiva del adjetivo. El estudiante debe estudiar el paradigma de μείζων arriba. El adjetivo comparativo de μέγας. μείζων y πλείων representan casi la mitad de los adjetivos comparativos en el Nuevo Testamento. Incluyendo πλείων, hay otros adjetivos en el Nuevo Testamento que siguen el patrón de μείζων. Los dos que el estudiante debe aprender son: χείρων, "peor" (κακός); y κρείσσων o κρωίττων, "mejor" (ἀγαθός/ καλός).

El segundo patrón comparativo conecta las desinencias –τερος, –τερα, –τερον a la forma positiva, como πρεσβύτερος, que es la forma comparativa de πρεσβύς, "viejo". Los siguientes son ejemplos del Nuevo Testamento de estos comparativos:

POSITIVO	COMPARATIVO
ἀσθενής, débil	ἀσθενέστερος, más débil
εὔκοπος, fácil	εὐκοπώτερος, más fácil
ἰσχυρός, fuerte	ἰσχυρότερος, más fuerte
μικρός, pequeño	μικρότερος, más pequeño
νεός, nuevo, joven	νεώτερος, más joven
περισσός, abundante	περισσότερος, más abundante
πονηρός, malo	πονηρότερος, más malo
σοφός, sabio	σοφώτερος, más sabio

Los adjetivos comparativos tienen los mismos usos atributivos, sustantivos y predicados como otros adjetivos (repase §10.5). Entonces: ὁ μείζων ἄνθρωπος, "el hombre más grande"; ἡ μείζων, "la más grande"; y, αὐτὸ μεῖζων ἐστίν, "es lo más grande".

Los adjetivos comparativos implican una comparación con algo y en griego existen varias maneras de expresar esta comparación. En la lengua española, el objeto de la comparación sigue la conjunción "que": "Él es mayor *que* yo". En griego, la partícula "que", ἤ, puede ser usado de la misma manera: αὐτός ἐστιν μείζων ἢ ἐγώ. En esta construcción, lo que compara tiene el mismo caso que el adjetivo comparativo: ἐγώ, el objeto de comparación es caso nominativo porque αὐτός, el sujeto de la comparación es nominativo. Muchas veces en griego lo que se compara con el adjetivo comparativo es expresado en el genitivo – y se denomina el "genitivo de comparación". ¡En estas situaciones usamos "que" no "de" para traducir la palabra en el caso genitivo! Por ejemplo: αὐτός ἐστιν μείζων τοῦ δούλου, "El es más grande *que el siervo*"; ὁ ἰσχυρότερός μου, "el que es más poderoso *que yo*" (Marcos 1:7).

29.5 Grado superlativo

Los adjetivos del grado superlativo no son comunes en el Nuevo Testamento (39 veces), y la mitad de éstos son ὕψιστος, "el más alto" y ἐλάχιστος, "el más pequeño" (superlativo de μικρός). Otra manera de formar el superlativo en griego es añadir –τατος a la forma positiva: ἅγιος → ἁγιώτατος, "santísimo". Los siguientes son todos los adjetivos superlativos en el Nuevo Testamento, organizados por frecuencia:

POSITIVO	SUPERLATIVO	FRECUENCIA EN EL NT
μικρός, pequeño	ἐλάχιστος, el más pequeño	13
–	ὕψιστος, el más alto	13
καλός, bueno	κράτιστος, excelentísimo	4
πολύς, mucho	πλεῖστος, mayoría	4
τιμός, precioso	τιμωτάτος, inapreciable	2
ἅγιος, santo	ἁγιώτατος, santísimo	1
ἀκριβής, exacto	ἀκριβέστατος, el más estricto	1
μεγάς, grande	μέγιστος, grandísimo	1

29.6 El acusativo adverbial

Los adjetivos neutros, caso acusativo (generalmente singulares), se usan a veces como adverbios – llamado el acusativo adverbial. Es igual también para los adjetivos comparativos; por ejemplo, πλεῖον, "más"; μεῖζον, "mayor, de una manera mayor"; περισσότερον, "mucho más (abundante)" (18 veces en Hebreos); ὕστερον, "finalmente, más tarde" (de ὕστερος, -α, -ον,"pasado, último"). Éste es un idiotismo que requiere práctica para dominarlo.

29.7 Práctica

A. PRE-ANÁLISIS. Indique si el artículo, adjetivo y sustantivo concuerdan en género, número y caso (*C*orrecto o *N*o *C*orrecto).

1. τοῦ μεγάλου προφήτου	C	NC
2. πολὺ πύρ	C	NC
3. τῆς μεγάλης μαθητής	C	NC
4. τὸ μείζονα πνεῦμα	C	NC
5. τοῦ ἀληθοῦς λόγου	C	NC
6. τὰς μέγας ἁμαρτίας	C	NC
7. τὴν ἀληθῆ δύναμιν	C	NC
8. ἡ μείζων ὁδός	C	NC
9. τοῖς μακαριοτέροις υἱοῖς	C	NC
10. τὸ πλεῖον πλοῖον	C	NC

B. ANÁLISIS. Analice los adjetivos y traduzca estas frases.

1. οἱ μεγάλοι
2. τοὺς μεγάλους ἡμῶν
3. τοὺς μείζονας ἡμῶν
4. τοῖς μείζοσιν ἢ ἡμῖν
5. αὐτὸς ἐστιν μείζων πάντων.
6. τὸν καρπὸν πολύν
7. πλείονα ἢ τὸν καρπόν
8. τοῦ καρποῦ πλείονα
9. ὁ πρεσβύτερος
10. ὁ πρεσβύτερος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

C. COMPRENSIÓN. Analice todas las formas verbales, luego traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἁρπάζω, arrebato, quito
βαπτιστής, -ου, ὁ, bautista
γεννητός, ή, όν, nacido
γνώμη, ἡ, opinión, decisión
ἑπτά, siete
εὐκοπός, ή, όν, fácil
ἐχθρός, ὁ, enemigo
μικρός, ά, όν, pequeño, poco
μισθός, ὁ, paga, salario
ὅ, "que" (πατήρ es el antecedente)
παραλαμβάνω, tomo (conmigo)
πρόβατον, τό, oveja
προφητεύω, profetizo
ὑψιστός, ή, όν, (véase 29.5)
Φαρισαίος, ὁ, fariseo
φίλος, ὁ, amigo

1. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ οὗτος φέρει καρπὸν πολύν (Juan 15:5).

2. τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ᾽ ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ (Mateo 12:45).

3. τί γάρ ἐστιν εὐκοπέτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ περιπάτει; (Mateo 9:5).

4. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν (Mateo 5:20).

5. ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν (Mateo 11:11).

6. μείζων δὲ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις (1 Cor. 14:5).

7. μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν; (1 Cor. 10:22).

8. ἤκουσαν οἱ Φαρισσαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης (Juan 4:1).

9. πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε . . . . ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν (Rom. 4:17 [de Gén. 17:5], 4:18).

10. ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς . . . καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου (Lucas 6:35).

11. οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν (Juan 13:16).

12. Γυνὴ . . . μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην· δοκῶ δὲ καγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν (1 Cor. 7:40).

13. μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ (Juan 15:13).

14. διὰ τοῦτο ὁ παραδούς μέ σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει (Juan 19:11).

15. ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμην. τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καγὼ γινώσκω αὐτὰ καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι, καγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου. ὁ πατήρ μου ὃς δέδωκέν μοι πάντων μεῖζών ἐστιν, καὶ οὐδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς του πατρός (Juan 10:26-29).

30

Números y el modo optativo

εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα
"(Hay) un solo Señor, una sola fe,
un solo bautismo" (Efe. 4:5).

30.1 Vocabulario

δύο, dos
δώδεκα, doce
εἷς, μία, ἕν, uno
ἐλπίς, ἐλπίδος, ἡ, esperanza
ἑπτά, siete
ἔσχατος, -η, -ον, último, final
μηδείς, μηδεμία, μηδέν, nadie (μή + εἷς – usado con verbos no indicativos)
μόνος, -η, -ον, solo, único
ὅλος, -η, -ον, todo, entero
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, nadie (οὐ + εἷς – usado con verbos indicativos)
πρῶτον, primero, en primer lugar; antes (adverbio)
πρῶτος, -η, -ον, primero
τρεῖς, τρία, tres

30.2 Paradigmas de reconocimiento

Números Declinables

Caso	Masculino	Femenino	Neutro	
N.	εἷς	μία	ἕν	uno
G.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	de uno
D.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί	a/para uno
A.	ἕνα	μίαν	ἕν	uno

Caso	Masc. y Fem.	Neutro	
N.	τρεῖς	τρία	tres
G.	τριῶν	τριῶν	de tres
D.	τρισί(ν)	τρισί(ν)	a/para tres
A.	τρεῖς	τρία	tres

30.3 Números

Como aparece en el vocabulario, se puede declinar algunos números griego y otros no. Estos números son usados como atributivos, predicados y adjetivos sustantivos. Los griegos usaron las letras como numerales para contar: α΄ = 1; β΄ = 2; γ΄ = 3, κτλ.

No hay plural para εἷς, ni singular para τρεῖς, por supuesto. Sus formas siguen los paradigmas ya conocidos, sin embargo el estudiante debe distinguir εἷς de εἰς, y ἕν de ἐν.

Los numerales cardinales y ordinales funcionan como otros adjetivos (véase §10.5). No son difíciles de traducir si el estudiante entiende los usos de los adjetivos. Por ejemplo:

- ATRIBUTIVO. ὁ εἷς ἄνθρωπος, "un hombre"; ὁ πρῶτος ἄνθρωπος, ὁ πρῶτος ὁ ἄνθρωπος, "el primer hombre" (número ordinal); αἱ δυὸ γυνᾶκες, "las dos mujeres"; ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, "a las siete iglesias"; τοὺς δώδεκα μαθήτας, "los doce discípulos".

- PREDICADO. ὁ θεός ἐστιν εἷς, "Dios es uno"; ὁ θεός ἐστιν πρῶτος, "Dios es primero".

- SUSTANTIVO. ἡ μία, "la primera"; οἱ δώδεκα, "los doce (discípulos)". A veces se encuentra una declaración así: εἷς τῶν ἀνθρώπων o εἷς ἐκ τῶν ἀνθρώπων, "uno de los hombres".

30.4 Verbos del modo optativo

El modo optativo no se incluye a menudo en gramáticas básicas debido a su rareza en el Nuevo Testamento (sólo 68 veces). Era bastante común en el período clásico, pero escaseaba su de uso en los tiempos del NT (excepto entre los *literati*). Es análogo en una de sus aplicaciones a la expresión "¡Que le conocía!", la cual expresa un deseo hipotético, pero que suena más "literario" a nuestros oídos que, "Deseo que le había conocido".

En el Nuevo Testamento, encontramos el optativo casi exclusivamente en los escritos de Lucas y Pablo. Las dos formas que debemos conocer son: γένοιτο (γίνομαι Aoristo Optativo Deponente 3 sing,) y εἴη (εἰμί Presente Optativo Activo 3 sing.). Como se puede ver, las formas del optativo vienen de los temas progresivos y aspectos simples que ya hemos aprendido. Se añade la "ι" o "ιη" a la vocal variable. Como otros modos no indicativos, las formas del modo optativo no usan el aumento con los temas aoristos. ¡El aoristo optativo no es siempre un tiempo pasado!

El uso más común del optativo es para expresar un deseo, el uso "volitivo". Se encuentra en una declaración indignada, μὴ γένοιτο, "¡De ninguna manera!" "¡De ningún modo!" (15 veces en Pablo). O puede ser usado en una bendición más suave, χάρις ὑμῖν εἰρήνη πληθυνθείη, "Gracia y paz os *sean multiplicadas*" (2 Pedro 1:2). !Esta bendición es mi oración para el estudiante durante su tiempo de estudio del griego!

30.5 Práctica

A. ANÁLISIS. Seleccione la palabra apropiada para llenar el espacio.

1. _____ ἐστιν ἀγαθὸς εἰ μὴ ὁ θεός. (α) οὐδενί (β) οὐδεμιᾷ (γ) οὐδείς

2. ὥστε οὐκ εἰσὶ δύο ἀλλὰ _____ σάρξ. (α) ἕν (β) ἑνά (γ) μία

3. μετὰ _____ ἡμέρας ἀναστήσεται. (α) τρεῖς (β) τρία (γ) τρισίν

4. τίς ἂν _____ περὶ οὗ λέγει. (α) εἴοιεν (β) εἴη (γ) εἴοι

5. ὡς δι᾽ _____ ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κὸσμον εἰσῆλεν. (α) ἑνός (β) μιᾶς (γ) ἑνί

B. COMPRENSIÓN. Analice todas las formas verbales, luego traduzca los versículos.

VOCABULARIO

ἀνὰ μέρος, "por turno"
ἀσθενής, ές, débil
βάπτισμα, -ματος, τό, bautismo
διερμηνεύω, interpreto
ἐπὶ στόματος, "en boca" (idiotismo hebreo)
ἰσχυρός, ά, όν, fuerte
κατὰ, (+ acus.) aquí "por": "uno *por* uno"
καταργέω, destruyo
κλήσις, -εως, ἡ, llamamiento
μάρτυς, μάρτυρος, ὁ, testigo
μωρός, ά, όν, necio
οὐκ . . . οὐδεμία, una negativa doble enfática
παραλαμβάνω, tomo conmigo
πλεονάζω, aumento
σκοτία, ἡ, oscuridad
σοφός, ή, όν, sabio

1. γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου (Lucas 1:38).

2. ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν (Juan 2:19).

3. ἐάν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα (Mateo 18:16).

4. οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ (Marcos 12:14).

5. νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὶ γένοιτο· ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν (Rom. 3:31).

6. ὁ θεὸς φῶς ἐστιν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία (1 Juan 1:5).

7. ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἕν ἐσμεν (Juan 10:30).

8. ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με ἀληθής ἐστιν, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ᾽ αὐτοῦ ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον . . . οὐκ ἀφῆκέν με μόνον (Juan 8:26, 29).

9. εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω (1 Cor. 14:27).

10. ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπον (1 Cor. 1:25).

11. ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν· εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα, εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ τάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν τᾶσιν, ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις (Efe. 4:4-7).

12. Τί οὖν ἐροῦμεν; μένωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ; μὴ γένοιτο (Rom. 6:1-2; alt.).

Respuestas

Lección 1

B. RECONOCIMIENTO DEL ALFABETO.

1. boda	—	—	βοδα	—
2. tela	τελα	—	—	—
3. sol	—	—	—	σολ
4. duda	—	—	—	δυδα
5. flor	—	—	φλορ	—
6. micro	—	—	—	μικρο
7. Pepsi	—	—	—	πεψι
8. túnel	τουνελ	—	—	—
9. nexo	—	νεξο	—	—
10. su	σου	—	—	—
11. ruta	—	—	—	ρουτα
12. abrir	—	—	αβριρ	—
13. zapato	θαπατο	—	—	—
14. obra	—	ωβρα	—	—
15. espera	—	—	εσπερα	—

C. RECONOCIMIENTO DEL ALFABETO (CONTINUACIÓN).

1. πιε	—	—	pie	—
2. σου	su	—	—	—
3. ουνα	—	una	—	—
4. ωσω	—	—	—	oso
5. γραν	gran	—	—	—
6. αγγελ	ángel	—	—	—
7. ρωπα	—	—	ropa	—
8. φωσο	—	foso	—	—
9. τρες	tres	—	—	—
10. αμεν	—	—	amen	—

D. RECONOCIMIENTO DEL ALFABETO (CONTINUACIÓN).

1. τό	—	—	τό	—
2. ὁ	—	ὁ	—	—
3. φῶς	—	—	—	φῶς
4. ἦν	ἦν	—	—	—
5. ἀκούει	—	ἀκούει	—	—
6. λαμπρός	—	λαμπρός	—	—
7. γνῶσις	—	—	γνῶσις	—
8. δένδρον	—	—	—	δένδρον
9. κλητοί	κλητοί	—	—	—
10. ξένῳ	—	ξένῳ	—	—
11. σοφίαν	σοφίαν	—	—	—
12. βίος	—	—	βίος	—
13. ἔλυσε	ἔλυσε	—	—	—
14. σωτήρ	—	—	—	σωτήρ
15. τέλος	—	—	—	τέλος

Lección 2

A. LECTURA Y ANÁLISIS. (1) LECTURA:

1. φωνήν	—	φωνήν	—	φωνήν
2. χαρά	—	—	χαρά	—
3. ἀγάπῃ	—	ἀγάπῃ	ἀγάπῃ	—
4. ἀληθεῖαι	ἀληθεῖαι	—	—	ἀληθεῖαι
5. σοφίᾳ	σοφίᾳ	—	σοφίᾳ	—
6. δικαιοσύνη	δικαιοσύνη	—	δικαιοσύνη	—
7. κεφαλῶν	—	—	—	κεφαλῶν
8. ψυχαῖς	—	—	—	ψυχαῖς
9. καρδίας	—	—	καρδίας	—
10. εἰρήνη	εἰρήνη	—	—	—

(2) ANÁLISIS:

1. φωνήν φωνή Acus Fem Sing “a la voz”
2. χαρά χαρά Nom Fem Sing “gozo”
3. ἀγάπῃ ἀγάπη Dat Fem Sing “a o para amor”
4. ἀληθεῖαι ἀλήθεια Nom Fem Pl “verdades”
5. σοφίᾳ σοφία Dat Fem Sing “a o para sabiduría”
6. δικαιοσύνη δικαιοσυνή Nom Fem Sing “justicia”
7. κεφαλῶν κεφαλή Gen Fem Pl “de la cabeza”
8. ψυχαῖς ψυχή Dat Fem Pl “a o para las almas”
9. καρδίας καρδία Gen Fem Sing “del corazón” o Acus Fem Pl “a los corazones”
10. εἰρήνη εἰρήνη Nom Fem Sing “paz”

B. EL ARTÍCULO.

1. IN	4. IN	7. IN	10. IN
2. IN	5. IN	8. C	
3. C	6. C	9. C	

C. LA FORMA LÉXICA Y EL ANÁLISIS.

1. συναγωγῶν συναγωγή Gen Fem Pl “de las sinagogas”
2. οἰκαίαν οἰκία Acus Fem Sing “casa”
3. πορνείας πορνεία Gen Fem Sing “de la inmoralidad” o Acus Fem Pl “inmoralidades”
4. προφητείαν προφητεία Acus Fem Sing “profecía”
5. πληγαῖς πληγή Dat Fem Pl “a o para las plagas”
6. ἐκκλησίαι ἐκκλησία Nom Fem Pl “iglesias”
7. πορφύραν πορφύρα Acus Fem Sing “tela de púrpura”
8. κοινωνίᾳ κοινωνία Dat Fem Sing “a o para la comunión”
9. ἀποστασία ἀποστασία Nom Fem Sing “apostasía”
10. πετρῶν πέτρα Gen Fem Pl “de las rocas”
11. παραβολάς παραβολή Acus Fem Pl “parábolas” (¿Por qué no es también “Gen Fem Sing”? Véase §2.3.)
12. ἀδελφῶν ἀδελφή Gen Fem Pl “de las hermanas”

13. γῆς γῆ Gen Fem Sing “de la tierra”
14. γραφαῖς γραφή Dat Fem Pl “a o para las Escrituras”
15. ζωῇ ζωή Dat Fem Sing “a o para la vida”

D. CASO Y SIGNIFICADO.

1. al alma	—	—	τῇ ψυχῇ
2. del gozo	χαρᾶς	—	—
3. las voces (sujeto)	—	αἱ φωναί	—
4. sabiduría	σοφίαν	—	—
5. para justicia	—	—	δικαιοσύνῃ

Lección 3

A. LAS FORMAS LÉXICAS Y EL ANÁLISIS.

1. θεός Nom Masc Pl “dioses”
2. τέκνον Gen Neu Pl “de los niños”
3. υἱός Dat Masc Pl “a o para los hijos”
4. δούλος Gen Masc Sing “del esclavo”
5. εὐαγγέλιον Dat Neu Sing “a o para el evangelio”
6. δαιμόνιον Nom o Acus Neu Pl “demonios”
7. ἀληθεία Nom Fem Sing “verdad”
8. λόγος Acus Masc Sing “palabra”
9. ψυχή Gen Fen Pl “de las almas”
10. ἄνθρωπος Acus Masc Pl “a los hombres”
11. φωνή
12. κόσμος
13. ἄγγελος
14. λίθος
15. σάββατον
16. χρόνος
17. τόπος
18. διδάσκαλος
19. θρόνος
20. ἄρτος

B. EL ARTÍCULO.

1. τῷ κυρίῳ
2. ὁ δοῦλος
3. τὰς κεφαλάς
4. οἱ υἱοί
5. τοῦ θεοῦ
6. τὰ παιδία
7. τὸ τέκνον
8. ἡ καρδία
9. τὸν λόγον
10. τοῖς δαιμονίοις

C. ANÁLISIS Y LECTURA.

1. υἱοί	—	θεός	—
2. τέκνα	ἄνθρωπους	—	δοῦλον

3. κυρίου	—	εἰρήνης	—
4. θεῷ	παιδίοις	—	δικαιοσύνῃ
5. ἀνθρώπων	ἀγάπης	λόγου	—
6. οὐρανούς	—	δαιμόνιον	ἀγάπην
7. νόμοις	υἱῷ	—	—
8. κόσμου	χαρᾶς	—	—
9. γλώσσων	—	ἀδελφῆς	—
10. οἶκος	—	—	συναγωγή

D. COMPRENSIÓN.

1. θεός — sujeto del verbo “amó”
2. τὸν υἱόν — complemento directo del verbo “ha dado”
3. θεόν — complemento directo del verbo “conocéis”
4. ἀνθρώπῳ — dativo de complemento indirecto
5. δαιμόνια — complemento directo del verbo “echo fuera”
6. τοῦ θεοῦ — genitivo de posesión; θεός con frecuencia en griego utiliza el artículo
7. τὴν φωνὴν τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ — complemento directo y frase genitivo
8. τοῖς δούλοις — complemento indirecto del verbo “dio”
9. τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ — complemento directo del verbo “he predicado”
10. τῶν υἱῶν — genitivo de relación familiar (véase §2.6)

Lección 4

A. DESINENCIAS.

1. βάλλ<u>ω</u>	βάλλο<u>μεν</u>	ἔρχο<u>μαι</u>	ἐρχό<u>μεθα</u>
2. βάλλε<u>ις</u>	βάλλε<u>τε</u>	ἔρχ<u>ῃ</u>	ἔρχ<u>εσθε</u>
3. βάλλε<u>ι</u>	βάλλο<u>υσι(ν)</u>	ἔρχε<u>ται</u>	ἔρχο<u>νται</u>

1. γίνο<u>μαι</u>	γινό<u>μεθα</u>	βλέπ<u>ω</u>	βλέπο<u>μεν</u>
2. γίν<u>ῃ</u>	γίνε<u>σθε</u>	βλέπε<u>ις</u>	βλέπε<u>τε</u>
3. γίνε<u>ται</u>	γίνο<u>νται</u>	βλέπε<u>ι</u>	βλέπ<u>ουσι(ν)</u>

B. LAS VOCALES VARIABLES.

1. IN	4. IN	7. IN	10. IN
2. C	5. C	8. C	
3. IN	6. IN	9. C	

C. FORMAS LÉXICAS.

1. ἐσθίω
2. ἔρχομαι
3. βλέπω
4. γίνομαι
5. βάλλω
6. ἔχω
7. πορεύομαι
8. ἀκούω
9. λύω
10. δέχομαι
11. ἁγιάζω (santifico)
12. ἀποστέλλω (envío)
13. εὐαγγελίζομαι (predico el evangelio)
14. ἐκβάλλω (echo fuera)
15. σῴζω (salvo)
16. προσέρχομαι (vengo)
17. λέγω (digo)
18. μένω (permanezco)
19. εἰσέρχομαι (entro)
20. δοξάζω (glorifico)

D. LECTURA.

1. ἀκούει	—	—	—	ἀκούει
2. λύετε	λύετε	—	—	—
3. γίνεται	—	—	γίνεται	—
4. βάλλω	—	βάλλω	—	—
5. δέχονται	δέχονται	—	—	—
6. ἔχουσι	—	—	—	ἔχουσι
7. βλέπεις	—	βλέπεις	—	—
8. κλαίομεν	—	—	κλαίομεν	—
9. ἀναβαίνετε	ἀναβαίνετε	—	—	—
10. θύεσθε	—	—	—	θύεσθε

E. SIGNIFICADO Y ANÁLISIS.

1. e ἔχω P I A 2 pl; “tenéis.”
2. d ἀκούω P I A 1 pl; “oímos”
3. b ἔρχομαι P I D 2 sing; “vienes”
4. a ἐσθίω P I A 1 sing; “yo como”
5. c βλέπω P I A 3 sing; “ve”
6. f δέχομαι P I D 3 pl; “recibimos”
7. b βάλλω P I A 2 sing; “echas”
8. d πορεύομαι P I D 1 pl; “andamos”
9. a γίνομαι P I D 1 sing; “llego a ser”
10. d λύω P I A 1 pl; “desatamos”

F. TRADUCCIÓN.

1. ἔχω P I A 1 pl; “Tenemos paz.”
2. ἔχω P I A 3 sing; “El Hijo del Hombre tiene autoridad.”
3. ἀκούω P I A 2 sing; “Oyes su voz.”
4. ἔχω P I A 2 pl; “No tenéis el amor de Dios.”
5. ἔρχομαι P I D 3 sing; “Viene el señor de los siervos.”
6. ἔρχομαι P I D 3 sing; “El reino de Dios viene.”
7. ἐσθίω P I A 3 sing; “Para el Señor come.”
8. ἔρχομαι P I D 3 sing; “El anticristo viene.”
9. γίνομαι P I A 2 pl; “Conocéis el Espíritu de Dios.”
10. γίνομαι P I A 3 sing; “Conoce a Dios.”

Lección 5

A. CONJUGACIÓN.

	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
1.	ἐδεχόμην	ἐδεχόμεθα	ἐπίστευον	ἐπιστεύομεν
2.	ἐδέχου	ἐδέχεσθε	ἐπίστευες	ἐπιστεύετε
3.	ἐδέχετο	δέχοντο	ἐπίστευε(ν)	ἐπίστευον

B. RECONOCIMIENTO.

1. P	6. P	11. I	16. P
2. P	7. P	12. P	17. I
3. I	8. I	13. I	18. P
4. P	9. I	14. I	19. I
5. P	10. I	15. P	20. I

C. FORMAS LÉXICAS.

1. ἀκούω	8. πιστεύω	15. αἰσχύνομαι
2. ἐσθίω	9. ἔρχομαι	16. χαίρω
3. ἔχω	10. ἔρχομαι	17. ἀσπάζομαι
4. ἄγω	11. ὀνομάζω	18. ὀφείλω
5. ἄγω	12. αἴρω	19. σῴζω
6. ἔχω	13. ὀμνύω	20. εἰρήνη
7. ἐσθίω	14. εὐαγγελίζομαι	

D. ANÁLISIS.

1. ἐσθίω P I A 2 pl “coméis”
2. βαπτίζω P I A 1 sing “bautizo”

3. θεραπεύω Impf I A 3 sing “sanaba”
4. λέγω P I A 3 sing “dice”
5. πιστεύω Impf I A 1 sing / 3 pl “creía”
6. μένω Impf I A 2 sing “permanecías”
7. ἀκούω Impf I A 2 pl “oíais”
8. λογίζομαι Impf I D 1 pl “considerábamos”
9. ἀλήθεια Nom Fem Sing “verdad”
10. γράφω Impf I A 1 sing / 3 pl “escribíamos”
11. εὐαγγέλιον Nom o Acus Neu Sing “buenas nuevas, evangelio”
12. γίνομαι P I D 3 sing “llega a ser”
13. καρδία Nom Fem Pl “corazones”
14. εἰρήνη Acus Fem Sing “paz”
15. δέχομαι Impf I D 1 sing “recibía”

Lección 6

A. VOCALES DE CONTRACTO.

1. ἐλάλουν = λαλέ + ον
2. καλοῦμεν = καλέ + ομεν
3. ἐφόβου = φοβέ + ου
4. ζητεῖτε = ζητέ + ετε
5. ἐγέννων = γεννά + ον
6. πληροῖς = πληρό + εις
7. αἰτοῦσιν = αἰτέ + ουσιν
8. ἠρώτα = ἐρωτά + ε
9. ἠγάπωμεν = ἀγαπά + ομεν
10. ποιεῖ = ποιέ + ει
11. ᾐτοῦν = αἰτέ + ον
12. θεωρεῖ = θεωρέ + ει
13. παρακαλοῦμεν = παρακαλέ + ομεν
14. ἐρωτῶ = ἐρωτά + ω
15. μαρτυρεῖτε = μαρτυρέ + ετε
16. περιπατεῖς = περιπατέ + εις
17. ἐτήρουν = τηρέ + ον
18. δοκεῖ = δοκέ + ει
19. προσκυνεῖτε = προσκυνέ + ετε
20. ἠκολούθει = ἀκολουθέ + ε

B. FORMAS LÉXICAS Y ANÁLISIS.

1. ἐρωτάω P I A 1 pl “preguntamos”
2. ἐρωτάω Impf I A 1 pl “preguntábamos”
3. ζητέω P I A 3 sing “busca”
4. ζητέω Impf I A 3 sing “buscaba”
5. ἀγαπάω Impf I A 3 sing “amaba”

6. λαλέω P I A 1 pl “hablamos”
7. καλέω P I A 2 pl “llamáis”
8. φοβέομαι P I D 1 sing “temo”
9. αἰτέω Impf I A 1 pl “pedíamos”
10. γεννάω Impf I A 1 pl “engendraba”
11. γίνομαι
12. αἰτέω
13. δηλόω
14. δοῦλος, ὁ
15. ἀθετέω
16. ἐρωτάω
17. ἀλήθεια, ἡ
18. εὐπορεύομαι
19. ἄνθρωπος, ὁ
20. ἀθετέω

C. COMPRENSIÓN.

1. λαλέω Impf I A 3 sing; “Decía la palabra.”
2. ἀγαπάω P I A 1 pl; “Amamos a los hijos de Dios.”
3. λαλέω P I A 3 sing; “No habla a los hombres, sino a Dios.”
4. ποιέω P I A 1 pl; “No practicamos la verdad.”
5. λαλέω Impf I A 3 pl; “Hablaban la palabra de Dios.”
6. λαλέω P I A 1 pl; “Hablamos sabiduría de Dios.”
7. ἀγαπάω P I A 1 sing; “Yo amo a Dios.”
8. ζητέω Impf I A 1 pl; “Te buscábamos.”
9. ζητέω Impf I A 2 pl; “¿Por qué me buscabais?”
10. ποιέω Impf I A 2 pl; “Hacéis las obras de Abraham.”

Lección 7

A. RECONOCIMIENTO DEL TEMA.

1. S (Fut.)
   P (Pres.)
   P (Impf.)
2. P (Pres.)
   S (Fut.)
   P (Impf.)
3. P (Impf.)
   P (Pres.)
   S (Fut.)
4. P (Pres.)
   S (Fut.)
   P (Impf.)
5. P (Pres.)
   S (Fut.)
   P (Impf.)
6. S (Fut.)
   P (Impf.)
   P (Pres.)
7. P (Impf.)
   S (Fut.)
   P (Pres.)
8. P (Pres.)
   P (Impf.)
   S (Fut.)

9. S (Fut.)
   P (Pres.)
   P (Impf.)

10. P (Pres.)
    P (Impf.)
    S (Fut.)

B. IDENTIFICACIÓN DEL TEMA.

1. δουλεύω (sirvo)
   P (Pres.)
   S (Fut.)
   P (Impf.)

2. σοφίζω (doy sabiduría)
   P (Impf.)
   S (Fut.)
   P (Pres.)

3. κλέπτω (robo)
   P (Pres.)
   S (Fut.)
   P (Impf.)

4. πειράζω (pongo a prueba)
   S (Fut.)
   P (Impf.)
   P (Pres.)

5. σπλαχνίζομαι (me compadezco)
   P (Impf.)
   P (Pres.)
   S (Fut.)

6. θεωρέω (veo)
   P (Pres.)
   S (Fut.)
   P (Impf.)

C. LECTURA.

1. ἠκολούθει	—	—	—	ἠκολούθει
2. κόψομεν	κόψομεν	—	—	—
3. δοξάσω	—	—	—	δοξάσω
4. πράξουσιν	—	—	πράξουσιν	—
5. ἐδιώκε	ἐδιώκε	—	—	—
6. λογίσεται	—	—	—	λογίσεται
7. ἀρχόμεθα	—	ἀρχόμεθα	—	—
8. ζητήσω	—	—	ζητήσω	—
9. σφραγίσεις	σφραγίσεις	—	—	—
10. νίψετε	—	—	νίψετε	—

D. IDENTIFICACIÓN DEL TIEMPO.

1. πιστεύσει	—	πράξομεν	—

2.	ἐσθίομεν	—	—	πορεύῃ
3.	δοξάσετε	—	διδάξει	—
4.	θεραπεύσω	πέμψει	—	—
5.	ἀκούσω	ἄψεσθε	—	ἄρξονται

E. COMPRENSIÓN.

1. ποιέω F I A 3 sing; “¿Qué podrá hacerme el hombre?”
2. ζητέω F I A 3 pl; “Los hombres buscarán la muerte.”
3. γεννάω F I A 3 sing; “Elisabet dará a luz un hijo.”
4. ποιέω F I A 3 sing; “¿Qué hará el dueño (de la viña)?”
5. σῴζω F I A 3 sing; “Salvará su alma.”
6. πράσσω F I A 2 pl; “Bien haréis.”
7. δοξάζω F I A 3 sing; “Glorificará a Dios.”
8. πέμπω F I A 1 sing; “Enviaré a mi hijo.”
9. ἀγαπάω F I A 2 sing; “Amarás al Señor tu Dios.”
10. βαπτίζω F I A 3 sing; “El os bautizará.”

Lección 8

A. IDENTIFICACIÓN DE LA RAÍZ.

περισσευσ	κηρυξ	—	—
θεραπευσ	—	δοξασ	λογισ
—	—	διωξ	πεμψ
ἀπολυσ	—	—	—
βλεψ	σωσ	κοψ	—

B. PRÁCTICA DE PRE-ANÁLISIS.

1.	ἔρχομαι	P	6.	δοξάζω	S	11. ἄρχομαι	P
2.	ἀσπάζομαι	S	7.	δοξάζω	P	12. ἀποκαλύπτω	S
3.	βλέπω	S	8.	ἀγαπάω	S	13. ὑποτάσσω	P
4.	ἄρχομαι	S	9.	κηρύσσω	P	14. ὑποτάσσω	S
5.	ἐσθίω	P	10.	πέμπω	S	15. λογίζομαι	S

C. LECTURA.

1.	ἐπίστευσε	—	ἐπίστευσε	—	—
2.	ἐλογίσασθε	—	—	—	ἐλογίσασθε
3.	γεννήσετε	—	γεννήσετε	—	—
4.	ἔκοψας	ἔκοψας	—	—	—
5.	ἐδίωκε	—	—	—	ἐδίωκε
6.	ἔπρασσεν	—	ἔπρασσεν	—	—
7.	ὑπέταξα	—	—	—	ὑπέταξα
8.	ἤγγιζε	—	—	ἤγγιζε	—
9.	ἠσπάσατο	—	ἠσπάσατο	—	—
10.	ἐδιδάξατε	ἐδιδάξατε	—	—	—

D. ANÁLISIS.

1. πιστεύω A I A 1 sing “creí”
2. λογίζομαι A I D 3 sing “consideró”
3. σῴζω A I A 3 sing “salvó”
4. κόπτω A I A 3 pl “cortaron”
5. διώκω A I A 1 pl “perseguimos”
6. ἄρχομαι A I D 1 sing “comencé”
7. ὑποτάσσω A I A 1 pl “sometimos”
8. ἀπολύω Impf I A 2 pl “liberáis”
9. ἀποκαλύπτω A I A 2 pl “revelasteis”
10. δέχομαι A I D 3 pl “recibieron”

E. COMPRENSIVO.

1. ποιέω A I A 3 sing; “Jesús hizo el barro.”
2. ἐρωτάω Impf I A 3 pl; “Le preguntaban los fariseos.”
3. ἐρωτάω A I A 3 pl; “Les preguntaron.”
4. πιστεύω A I A 3 pl; “Los judíos no creyeron.”
5. ἀποκαλύπτω A I A 3 sing; “No te lo reveló.”
6. περιπατέω A I A 3 sing; “Pedro andaba sobre las aguas.”
7. ἀπολύω A I A 3 sing; “El señor del siervo lo soltó.”
8. ὑποτάσσω A I A 3 sing; “Porque todas las cosas las sujetó.”
9. ἀποκαλύπτω A I A 3 sing; “Dios nos reveló sabiduría.”
10. περιπατέω A I A 2 pl; “Anduvisteis en otro tiempo.”

Lección 9

A. LOS TEMAS.

—	εἰπ	—	—
—	—	ἐγεν	—
—	ἐβαλ	ἐγνω	—
—	ἐλαβ	—	—

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS.

1. εἶδεν — — ἔγραψα
βλέπω A2 I A 3 sing “vio”
2. ἔλαβον ἐγεννήσατε — ἤκουσαν
λαμβάνω A2 I A 1 sing / 3 pl “tomé” / “tomaron”
3. ἔπιεν — — ἐφοβησάμεθα
πίνω A2 I A 3 sing “bebió”
4. εὕρομεν — — ἐζητήσαμεν
εὑρίσκω A2 I A 1 pl “encontramos”
5. ἐγένομην — — ἐγένομην
γίνομαι A2 I D 1 sing “llegué a ser”
6. ἀπέθανεν ἐπλήρωσεν — —
ἀποθνῄσκω A2 I A 3 sing “murió”
7. καταβαίνω — — ἔχω
καταβαίνω P I A 1 sing “desciendo”
8. κατέβη — ἥμαρτεν ἠρξάμεθα
καταβαίνω A2 I A 3 sing “descendió”
9. ἔφαγον — ἐδίδαξεν —
ἐσθίω A2 I A 1 sing / 3 pl “comí” / “comimos”
10. ἐπέσετε — ἐπέμψατε —
πίπτω A2 I A 2 pl “caísteis”
11. συνάξομεν — ἀκολούθησει —
συνάγω F I A 1 pl “recogeremos”
12. ἔγνω — — ἔλυσε

γινώσκω A2 I A 3 sing “conoció”

13. ἤγαγον — ἐπιστεύσαμεν ἥψαντο

ἄγω A2 I A 1 sing / 3 pl “traje” / “trajimos”

14. ἔσχες εὐηγγελίσατο — ὑπέταξαν

ἔχω A2 I A 2 sing “tuviste”

15. εἶπεν εἶδεν — —

λέγω A2 I A 3 sing “dijo”

C. COMPRENSIVO.

1. βλέπω A2 I A 3 sing; “Jesús vio a Natanael.”

2. ζητέω A1 I A 3 sing; εὑρίσκω A2 I A 3 sing; “Me buscó y (me) halló.”

3. λέγω A2 I A 1 sing; ἀκούω A1 I A 2 pl; “Ya os lo he dicho y no habéis escuchado.”

4. ἐρωτάω A1 I A 3 pl; ἁμαρτάνω A2 I A 3 sing; “Le preguntaron . . . Rabí, ¿quién pecó?”

5. ἀποθνῄσκω A2 I A 3 sing; “Abraham murió.”

6. γινώσκω A2 I A 3 sing; “El mundo, mediante su sabiduría, no conoció a Dios.”

7. γινώσκω A2 I A 3 pl; “No conocieron camino de paz.”

8. λαμβάνω A2 I A 1 pl; “No trajimos pan.”

9. καταβαίνω A2 I A 3 sing; ἔρχομαι A2 I A 3 sing; “Y descendió y vino a Nazaret.”

10. ἀναβαίνω A2 I A 3 sing; “Y subió Jesús a Jerusalén.”

Lección 10

A. ANÁLISIS.

1. πιστός, ή, όν, Nom Fem Sing “la fiel”
2. πονηρός, ά, όν, Nom/Acus Neu Pl “las malas cosas”
3. εἰμί Impf I A 3 sing “era”
4. ἅγιος, α, ον, Dat Masc/Neu Pl “a o para los santos”
5. εἰμί P I A 3 sing “es”
6. εἰμί F I D 1 pl “seremos”
7. δίκαιος, α, ον, Acus Masc Sing “al justo”
8. νεκρός, ά, όν, Gen Masc/ Fem/ Neu Pl “del muerto (masc.)”
9. ἕτερος, α, ον, Nom/Acus Neu Sing “la otra cosa”
10. εἰμί P I A 1 pl “somos”

B. EL USO DE LOS ADJETIVOS.

1. P "La tierra es buena."
2. P "La tierra (es) buena."
3. A "la buena tierra"
4. P "La tierra (es) buena." / "Buena (es) la tierra."
5. A "la buena tierra"
6. A "El buen hijo murió."
7. P "El hijio (es) bueno"
8. A "Los buenos hijos glorificaron a Dios."
9. S "Los hombres glorificaron a los muertos."
10. S "la buena cosa"
11. P "El corazón es malo."
12. P "El corazón llega a ser malo."
13. S "El corazón dice malas cosas."
14. A "Conoció los malos corazones de los esclavos."
15. A "Conoció los fieles corazones de los esclavos."

C. COMPRENSIVO.

1. "A los amados de Dios."

ἀγαπητός, ή, όν Dat Masc Pl (sustantivo)

θεός Gen Masc Sing

2. "Tú eres mi Hijo amado."

εἰμί P I A 2 sing

υἱός Nom Masc Sing

ἀγαπητός, ή, όν Nom Masc Sing (atributivo)

3. "Fiel es Dios."

πιστός, ή, όν Nom Masc Sing (predicativo)

θεός Nom Masc Sing

4. "Es mi hijo amado."

εἰμί P I A 3 sing

τέκνον Nom Neu Sing (no es acusativo en el contexto)

ἀγαπητός, ή, όν Nom Neu Sing (atributivo)

5. "A Timoteo, amado hijo."

Τιμοθέος Dat Masc Sing

ἀγαπητός, ή, όν Nom Neu Sing (atributivo)

τέκνον Dat Neu Sing

6. “Fiel es el Señor.”

πιστός, ή, όν Nom Masc Sing (predicativo)

εἰμί P I A 3 sing

κύριος Nom Masc Sing

7. “Enviaré a mi hijo amado.”

πέμπω F I A 1 sing

υἱός Masc., acus., sing

ἀγαπητός, ή, όν Acus Masc Sing (atributivo)

8. “El amor . . . no toma en cuenta el mal.”

ἀγάπη Nom Fem Sing

λογίζομαι P I D 3 sing

κακός Acus Neu Sing (sustantivado)

9. “Malas cosas ha hecho a tus santos.”

κακός Acus Neu Pl (sustantivado)

ἅγιος, α, ον Dat Masc Pl (sustantivado)

ποιέω A1 I A 3 sing

10. “Serás un buen servidor de Cristo.”

καλός, ή, όν Nom Masc Sing (atributivo)

εἰμί F I D 2 sing

διάκονος Nom Masc Sing

Χριστός Gen Masc Sing

11. “La ley es santa, y el mandamiento es santo, justo y bueno.”

νόμος Nom Masc Sing

ἅγιος, α, ον Nom Masc Sing (predicativo)

ἐντολή Nom Fem Sing

ἅγιος, α, ον Nom Fem Sing (predicativo)

δίκαιος, α, ον Nom Fem Sing (predicativo)

ἀγαθός, ή, όν Nom Fem Sing (predicativo)

12. “Todo árbol bueno da frutos buenos; pero el árbol malo da frutos malos.”

δένδρον Nom Neu Sing (no es acusativo en el contexto)

ἀγαθός, ή, όν Nom Neu Sing (atributivo)

καρπός Acus Masc Pl

καλός, ή, όν Acus Masc Pl (atributivo)

ποιέω P I A 3 sing (2 veces)

σαπρός, ά, όν Neu., nom., sing (atributivo)

πονηρός, ά, όν Masc., acus., pl (atributivo)

Lección 11

A. LOS TEMAS Y EL ANÁLISIS.

1. φωτ / ί φῶς Dat Neu Sing “a o para la luz”
2. χείρ / ες χεῖρ Nom Fem Pl “manos”
3. ὀνομᾶ / σι ὄνομα Dat Neu Pl “a o para los nombres”
4. γυναικ / ός γυνή Gen Fem Sing “de la mujer”
5. λόγ / ος λόγος Nom Masc Sing “palabra”
6. σώματ / α σώμα Nom o Acus Neu Pl “cuerpos”
7. τέκν / α τέκνον Nom o Acus Neu Pl “niños”
8. σοφί / α σοφία Nom Fem Sing “sabiduría”
9. σάρκ / α σάρξ Acus Fem Sing “carne”
10. αἰών / α ς αἰών Acus Masc Pl “edades”

B. DECLINACIÓN.

	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
N.	σάρξ	σάρκες	σῶμα	σώματα
G.	σαρκός	σαρκῶν	σώματος	σωμάτων
D.	σαρκί	σαρξί(ν)	σώματι	σώμασι(ν)
A.	σάρκα	σάρκας	σῶμα	σώματα

N.	πούς	πόδες
G.	ποδός	ποδῶν
D.	ποδί	ποσί(ν)
A.	πόδα	πόδας

C. IDENTIFICACIÓN.

1. πνεύματα εὐαγγέλια ἀληθεία —

2. ποδός	—	δούλου	φωνῆς
3. χειρί	ἀγάπῃ	ἀγγέλιῳ	—
4. γυναίξι	—	χαρᾷ	—
5. σωμάτων	—	—	παιδίου
6. ἄνδρα	ἄνθρωπον	τέκνα	—
7. αἰώνες	—	γραφαί	—
8. φωτί	δούλῳ	—	—
9. χέρσι	κεφαλαῖς	—	πυρί
10. χαρίσμα	γυναῖκα	δαιμόνιον	εἰρήνην

D. EL ARTÍCULO.

1. τῶν χείρων
2. τὰ φώτα
3. τοῖς σωμᾶσι
4. τὴν σάρκα
5. οἱ ποδές
6. τῷ πνεύματι
7. τοὺς αἰώνας
8. τοῦ ὀνόματος
9. τὴν γυναίκα
10. ὁ ἀνήρ

E. COMPRENSIÓN.

1. “Cinco maridos has tenido.”

ἀνήρ Acus Masc Pl

ἔχω A2 I A 2 sing

2. “La cabeza de (un) hombre es Cristo.”

ἀνήρ Gen Masc Sing

κεφαλή Nom Fem Sing

Χριστός Nom Masc Sing (“Cristo”)

εἰμί P I A 3 sing

3. “Conocemos el espíritu de la verdad.”

γινώσκω P I A 1 pl

πνεῦμα Acus Neu Sing (acusativo en el contexto)

ἀληθεία Gen Fem Sing

4. “No recibíamos (hemos recibido) el espíritu del mundo.”

πνεῦμα Acus Neu Sing (acusativo en el contexto)

κόσμος Gen Masc Sing

λαμβάνω A2 I A 1 pl

5. “No recibíais (habéis recibido) un espíritu de esclavitud . . . recibíais (habéis recibido) un espíritu de adopción como hijos.”

λαμβάνω A2 I A 2 pl

πνεῦμα Acus Neu Sing (acusativo en el contexto)

δουλεία Gen Fem Sing

υἱοθεσία Gen Fem Sing

6. “Que los diáconos sean maridos de una sola mujer.”

διάκονος Nom Masc Pl

μία Gen Fem Sing

γυνή Gen Fem Sing

ἀνήρ Nom Masc Pl

7. “Lo llamarán Emanuel”

καλέω F I A 3 pl

ὄνομα Acus Neu Sing (acusativo en el contexto)

᾽Εμμανουήλ Acus Masc Sing

8. “Justo eres tú.”

δίκαιος Nom Masc Sing

εἰμί P I A 2 sing

9. “Estábamos en la carne.”

εἰμί Impf I A 1 pl

σάρξ Dat Fem Sing

10. “Sus pies (eran) como columnas de fuego.”

ποῦς Nom Masc Pl

στῦλος Nom Masc Pl

πῦρ Gen Neu Sing

Lección 12

A. LAS RAÍCES Y EL ANÁLISIS.

1. πίστεως πίστις Nom Fem Sing “fe”
2. ἔθνους ἔθνος Nom o Acus Neu Sing “nación”
3. γραμματέως γραμματεύς Nom Masc Sing “escriba”
4. ὄρους ὄρος Nom o Acus Neu Pl “montañas”
5. πατρός πατήρ Acus Masc Sing “al padre”
6. βασιλέως βασιλεύς Dat Masc Sing “a o para un rey”
7. ἀρχιερέως ἀρχιερεύς Nom o Acus Masc Pl “sumo sacerdotes”
8. ἔθνους ἔθνος Gen Neu Pl “de las naciones”
9. δυνάμεως δύναμις Acus Fem Sing “poder”
10. πόλεως πόλις Gen Fem Sing “de una ciudad”
11. θρόνου θρόνος Nom Masc Sing “trono”
12. ἔτους ἔτος Nom o Acus Neu Sing “año”
13. αἵματος αἷμα Gen Neu Sing “de la sangre”
14. τέλους τέλος Nom o Acus Neu Pl “conclusiones”
15. ζωῆς ζωή Nom Fem Sing “la vida”
16. ἀποκαλύψεως ἀποκαλύψις Dat Fem Sing “a o para la revelación”
17. ἁμαρτίας ἁμαρτία Nom Fem Pl “pecados”
18. ἱεροῦ ἱερόν Nom o Acus Neu Pl “templos”
19. ἱερέως ἱερεύς Nom Masc Pl “sacerdotes”
20. ἀναστάσεως ἀνάστασις Acus Fem Sing “la resurrección”

B. EMPAREJAMIENTO.

1.	πόλεις	—	ὄρη	δούλους
2.	ἔθνη	—	ἔργα	—
3.	ἀρχιερέσι	τέκνοις	—	—
4.	πίστει	λόγῳ	χαρᾷ	—
5.	ὄρους	—	γῆς	θεοῦ
6.	μητέρα	βασιλείαν	—	—
7.	ἐθνῶν	—	—	γυναικῶν
8.	βασιλέως	ἀγάπης	—	—
9.	πόλιν	—	χειρά	—
10.	πάντος	—	σοφίας	προσώπου

C. COMPRENSIÓN.

1. “Honra a tu padre y a tu madre.”

πατὴρ Acus Masc Sing

μήτηρ Acus Fem Sing

2. “Todos nosotros somos testigos.”

πᾶς, πᾶσα, πᾶν Nom Masc Pl

εἰμί P I A 1 pl

μάρτυς Nom Masc Pl

3. “Todos vosotros sois hijos de luz e hijos del día.”

πᾶς, πᾶσα, πᾶν Nom Masc Pl

υἱός Nom Masc Pl (2 veces)

φῶς Gen Neu Sing

εἰμί P I A 2 pl

ἡμέρα Fem., genitivo, sing

4. “Todos sois hijos de Dios por la fe.”

πᾶς, πᾶσα, πᾶν Nom Masc Pl

υἱός Nom Masc Pl

θεός Gen Masc Pl

εἰμί P I A 2 pl

πίστις Gen Fem Sing

5. “Sigue la justicia, la fe, el amor (y) la paz.”

δικαιοσύνη Acus Fem Sing

πίστις Acus Fem Sing

ἀγάπη Acus Fem Sing

εἰρήνη Acus Fem Sing

6. “¿Cómo no tenéis fe?”

ἔχω P I A 2 pl

πίστις Acus Fem Sing

7. “El Padre ama al Hijo y ha entregado todas las cosas en su mano.”

πατὴρ Nom Masc Sing
ἀγαπάω P I A 2 sing

υἱός Acus Masc Sing

πᾶς, πᾶσα, πᾶν Acus Neu Sing (no es nominativo en el contexto)

χείρ Dat Fem Sing

8. "Os haré pescadores de hombres."

ποιέω F I A 1 sing

ἁλεύς Acus Masc Pl

ἄνθρωπος Gen Masc Pl

9. "Isaí engendró al rey David."

γεννάω A I A 3 sing

βασιλεύς Acus Masc Sing

10. "El rey Herodes reunió a todos los principales sacerdotes y escribas."

βασιλεὺς Nom Masc Sing

συνάγω A2 I A 3 sing

πᾶς, πᾶσα, πᾶν Acus Masc Pl

ἀρχιερεύς Acus Masc Pl

γραμματεύς Acus Masc Pl

Lección 13

A. CASOS.

1. ὑπέρ	G	—	A	8. περί	G	—	A
2. μετά	G	—	A	9. κατά	G	—	A
3. διά	G	—	A	10. εἰς	—	—	A
4. ἀπό	G	—	—	11. πρός	—	—	A
5. ἐπί	G	D	A	12. ἐν	—	D	—
6. ἐκ	G	—	—	13. παρά	G	D	A
7. σύν	—	D	—	14. ἐξ	G	—	—

B. LAS FORMAS LÉXICAS.

1. ὑπό
2. παρά
3. ἀπό
4. καθά
5. ἐπί
6. διά
7. ὑπό
8. ἀπό
9. μετά
10. μετά
11. ἐκ
12. κατά
13. ἐπί

C. TRADUCCIÓN.

1. a	4. b	7. a	10. a
2. c	5. b	8. c	
3. b	6. a	9. c	

D. COMPRENSIÓN.

1. "¿Crees tú en el Hijo del Hombre?"
2. "El estaba en el principio con Dios."
3. "En el principio existía el Verbo (Palabra), y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios."
4. "En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de El, y el mundo no le conoció."
5. "Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz entre los hombres de buena voluntad" (o, "en quienes El se complace" en el contexto).
6. "En El estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. Y la luz brilla en las tinieblas."
7. "El amor del Padre no está en él; porque todo lo que hay en el mundo . . . no proviene del Padre, sino del mundo."
8. "Por eso hablan de parte del mundo."
9. "No ruego por el mundo."
10. "Dios es amor, y el que permanece en amor permanece en Dios."

Lección 14

A. EMPAREJAMIENTO.

1. πεπιστεύκαμεν	ἀναβεβήκασι	—	—
2. τετήρηκας	—	—	λελόγισμαι
3. ἤγγικεν	—	ἑώρακαν	—
4. πεποιήκατε	ἡμαρτήκαμεν	—	γέγονεν
5. περιπεπάτηκα	—	εἴρηκεν	—
6. ἀπολελύκαμεν	παρακέκληκε	εἴρηκαν	—
7. μεμαρτυρήκασιν	γέγραφα	ἀποκεκάλυφα	ἔγνωκεν
8. ἀκηκόαμεν	ἐξεληλύθασι	—	τεθεράπευκε
9. δέδεγμαι	προσκέκλημαι	κεχάρισται	—
10. ἐλήλυθε	πεπολίτευμαι	ἠγώνισμαι	δέδεκται

B. LOS TEMAS.

1. πείθω Pf / P (Impf)	5. γίνομαι S (Aor) / Pf
2. πράσσω Pf / S (Aor)	6. ἐγγίζω Pf / S (Aor)
3. προσέρχομαι S (Aor2) / Pf	7. γράφω Pf / S (Aor)
4. ἀκούω S (Aor) / S (Fut)	8. ἁμαρτάνω Pf / P (Impf)

9. σῴζω Pf / P (Impf)
10. ποιέω S (Aor) / Pf
11. μαρτυρέω Pf / P (Impf)
12. τηρέω S (Fut) / Pf
13. ἀκούω Pf / P
14. λαλέω Pf / S (Aor)
15. ἔρχομαι Pf / P
16. γινώσκω S (Aor2) / Pf
17. πληρόω Pf / S (Fut)
18. λογίζομαι P (Impf) / Pf
19. ἀνοίγω S (Aor) / Pf
20. γίνομαι Pf / Pf

C. FORMA LÉXICA.

1. δουλεύω
2. τυφλόω
3. μισάω
4. θεάομαι
5. καταβαίνω
6. κοπιάω
7. ἐλπίζω
8. δέχομαι
9. κοινόω
10. εὑρίσκω
11. λυπέω
12. τελειόω
13. πράσσω
14. θνῄσκω
15. χαρίζομαι

D. COMPRENSIÓN.

1. “Las obras que hago, dan testimonio de mí.”

ποιέω P I A 1 sing

μαρτυρέω P I A 3 pl

2. “El Padre ha dado testimonio de mí.”

μαρτυρέω Pf I A 3 sing

3. “No habéis oído jamás su voz ni habéis visto su apariencia.”

ἀκούω Pf I A 2 pl

βλέπω / ὁράω Pf I A 2 pl

4. “No recibo gloria de los hombres; pero os he conocido, que no tenéis el amor de Dios.”

λαμβάνω P I A 1 sing

γινώσκω Pf I A 1 sing

ἔχω P I A 2 pl

5. “Yo he venido en nombre de mi Padre y no me recibís;”

ἔρχομαι Pf I A (D) 1 sing

λαμβάνω P I A 2 pl

6. “Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene”

γινώσκω Pf I A 1 pl

πιστεύω Pf I A 1 pl

ἔχω P I A 3 sing

7. “Hijos, vosotros sois de Dios y los habéis vencido.”

εἰμί P I A 2 pl

νικάω Pf I A 2 pl

8. “Tú has guardado hasta ahora el vino bueno.”

τηρέω Pf I A 2 sing

9. “Decía: El reino de Dios se ha acercado.”

λέγω Impf I A 3 sing

ἐγγίζω Pf I A 3 sing

10. “Samaria había recibido la palabra de Dios.”

δέχομαι Pf I D 3 sing

Lección 15

A. PRÁCTICA CON LA VOZ.

1. D (πορεύομαι F I D 1 pl)
2. P/M (βάλλω P I P/M 3 sing)
3. P (ἀποκαλύπτω F I P 3 pl)
4. A (ἀγαπάω Impf I A 1 sing / 3 pl)
5. A (πληρόω P I A 3 sing)
6. P (πληρόω A I P 3 sing)
7. P/M (πληρόω Pf I P/M 3 sing)
8. A (πληρόω A I A 3 sing)
9. P (πληρόω F I P 3 sing)
10. A (πέμπω F I A 1 sing)
11. M (πέμπω A I M 2 sing)
12. P/M (πέμπω Impf I P/M 2 sing)
13. P (πέμπω A I P 2 sing)
14. D (γίνομαι A2 I D 3 pl)
15. D (γίνομαι A I D[P] 3 pl)

B. ANÁLISIS.

1. εὐαγγελίζομαι Pf I D 1 sing “he predidcado el evangelio”
εὐαγγελίζομαι F I D 1 sing “predicaré el evangelio”
εὐαγγελίζομαι Impf I D 1 sing “predicaba el evangelio”
2. ἀποθνῄσκω P I A 3 sing “muere”
ἀποθνῄσκω A2 I A 3 sing “murió”
ἀποθνῄσκω Impf I A 3 sing “moría”
3. αἰτέω F I P 1 sing “estaré pedido”
αἰτέω A I P 1 sing “fui pedido”
αἰτέω P I P/M 1 sing “estoy pedido”
4. γράφω Impf I P/M 3 sing
γράφω Pf I P/M 3 sing
γράφω A I P 3 sing
5. καλέω P I P/M 3 pl
καλέω F I P 3 pl
καλέω A I P 3 pl
6. πράσσω A I P 3 sing

πράσσω P I P/M 3 sing
πράσσω Pf I P/M 3 sing
7. ἀκούω A I P 3 pl
ἀκούω A I M 3 pl
ἀκούω F I P 3 pl
8. διδάσκω A I P 1 sing
διδάσκω A I A 1 sing
διδάσκω F I P 1 sing
9. δέχομαι A I D 1 pl
δέχομαι Impf I D 1 pl
δέχομαι A I D 1 pl
10. σῴζω F I P 3 sing
σῴζω F I M 3 sing
σῴζω P I P/M 3 sing

C. COMPRENSIÓN.

1. “Eran bautizados por él.”

βαπτίζω Impf I P 3 pl

2. “Mi alma se ha angustiado.”

ταράσσω Pf I P 3 sing

3. “Nosotros no nacimos de fornicación; tenemos un Padre, (es decir) Dios.”

γεννάω Pf I P 1 pl

ἔχω P I A 1 pl

4. “Para esto yo he nacido y para esto he venido al mundo.”

γεννάω Pf I P 1 sing

ἔρχομαι Pf I A (D) 1 sing

5. “Nacieron de Dios.”

γεννάω A I P 3 pl

6. “Y el que me ama será amado por mi Padre; y yo lo amaré.”

ἀγαπάω F I P 3 sing

ἀγαπάω F I A 1 sing

7. “He sido glorificado en ellos.”

δοξάζω Pf I P 1 sing

8. “Fui glorificado el Hijo del hombre . . . y Dios lo glorificará . . .”

δοξάζω A I P 3 sing

δοξάζω F I A 3 sing

9. “Tenían miedo de los judíos.”

φοβέομαι Impf I D 3 pl

10. “Ahora el príncipe de este mundo va a ser expulsado.”

ἐκβάλλω F I P 3 sing

11. “No se lavan las manos.”

νίπτω P I M 3 pl

12. “José . . . entró adonde estaba Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús.”

εἰσέρχομαι A2 I A 3 sing

αἰτέω A1 I M 3 sing

Lección 16

A. CASOS Y ANÁLISIS.

1.	ἐμέ	—	σε	—
2.	αὐτά	αὐτούς	σύ	— (αὐτά puede ser acusativo o nominativo)
3.	ἡμῖν	—	ἑαυτῷ	—
4.	σοι	—	ἐμαυτῷ	ἐμοί
5.	ὑμᾶς	—	—	βασιλείας

1. Acus 1 sing “a mi”
Dat 1 pl “a o para nosotros”
Acus 2 sing “a ti”
Nom Fem 3 sing “ella”

2. Nom o Acus Neu 3 pl “ellos”
Acus Masc 3 pl “a ellos”
Nom 2 sing “tú”
Gen 1 pl “de nosotros” “nuestro”

3. Dat 1 pl “a o para nosotros”
Nom 2 pl “vosotros”
Dat Masc o Neu 3 sing “a o para él mismo”
Gen 2 sing “de ti mismo”

4. Dat 2 sing “a o para ti”
Gen 2 pl “de vosotros” “vuestro”
Dat 1 sing “a o para mi mismo”
Dat 1 sing “a o para me”

5. Acus 2 pl “a vosotros”
Nom 1 sing “yo”
Dat Fem 3 sing “a o para ella”
Acus Fem Pl “reinos” (o Gen Fem Sing “del reino”)

B. PRONOMBRES.

1. ποιήσετε	—	—	ὑμεῖς
2. ποιεῖς	—	σύ	—
3. ποιῶ	—	—	ἐγώ
4. ἐποίουν	αὐταί	—	ἐγώ
5. ἐποίησα	—	—	ἐγώ
6. ἦλθον	—	αὐτοί	ἐγώ
7. γέγονεν	αὐτή	αὐτό	αὐτός
8. θεραπεύονται	—	αὐτοί	—
9. ἐθεραπεύθην	ἐγώ	—	αὐτός
10. τεθεραπεύμεθα	—	—	ἡμεῖς
11. ἐγώ	—	λέγω	—
12. σύ	—	—	εἶπες
13. ὑμεῖς	—	—	εἴδετε
14. ἡμεῖς	βλέπομεν	—	—
15. αὐτοί	—	πληροῦμεν	πληροῦσιν (1 pl que modifica ἡμεῖς)

C. REFLEXIVOS.

1. λέγουσιν	—	—	ἑαυτοῖς
2. ὁρῶ	ἐμαυτόν	—	—
3. ἀγαπήσεις	—	σεαυτόν	—
4. ἐβάλομεν	—	ἑαυτοῖς	—
5. παρακαλεῖ	—	—	ἑαυτόν

D. COMPRENSIÓN.

1. “El Padre ha dado testimonio de mí.”

μαρτυρέω Pf I A 3 sing

"(acerca) de él" "de él mismo" "de su (propio) hijo"

2. "*Yo* doy testimonio acerca de mí mismo."

μαρτυρέω P I A 1 sing

"(acerca) de él" "de mi propio hijo" "de mi hijo"

3. "No he venido de mí mismo."

ἔρχομαι Pf I A 1 sing

"de él" "de ella" "de ellos"

4. "Honro a mi Padre; y *vosotros* me deshonráis."

τιμάω P I A 1 sing

ἀτιμάζω P I A 2 pl

"lo deshonráis" "os deshonráis a vosotros mismos" "*me* deshonráis"

5. "Jesús mismo no bautizaba."

βαπτίζω Impf I A 3 sing

"Jesús (no) lo (bautizaba)" "Jesús no bautizaba a él mismo" "Jesús no bautizaba a los suyos"

6. "David mismo lo llama Señor."

λέγω P I A 3 sing

"(llama) a él mismo Señor" "el mismo Señor" "su Señor"

7. "Oró la misma oración (palabra)."

προσεύχομαι A I D 3 sing

"su palabra" "la palabra misma" "mi palabra"

8. "Jesús mismo no se confiaba a ellos."

πιστεύω Impf I A 3 sing

"le (confiaba) a ellos" "se (confiaba) a ellas" "nos (confiaba) a ellos"

9. “No nos hemos conducido nosotros en el mismo espíritu.”
περιπατέω A I A 1 pl
“en su espíritu” “en el Espíritu mismo” “en nuestro propio espíritu”

10. “Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios.”
ἀναβαίνω P I A 1 sing
“tu Dios” “mi propio Dios” “mi Dios”

11. “Ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará entre ellos.”
εἰμί F I D 3 pl
εἰμί F I D 3 sing

12. “En cuanto a Demetrio, todos dan testimonio de él, incluso la verdad misma.”
μαρτυρέω Pf I P 3 sing

Lección 17

A. ANÁLISIS.

Nominativo:	—	νόμος	—	—
	—	τίς	—	τοῦτο
Genitivo:	—	τίνος	τούτων	—
	—	ἐκκλησίας	ἀνδρός	—
Dativo:	—	—	τούτοις	ταύτῃ
	τίσιν	—	τινί	—
Acusativo:	ταῦτα	τινά	τι	νόμος
	—	τί	ταύτας	χειρά

B. TRADUCCIÓN.

1. “esta mujer”
2. “esta mujer”
3. “la mujer misma”
4. “la misma mujer”
5. “estos niños”
6. “estos son los niños”

7. “estas cosas”
8. “¿Quién viene?”
9. “Alguien viene”
10. “¿Qué viene?” “¿Por qué viene?”
11. “¿A quién viene?”
12. “¿Cuál padre viene?”
13. “aquel rey”
14. “cierto rey” “algún rey”

C. TRADUCCIÓN PARTE 2.

1. c
2. a
3. c
4. a
5. c
6. a
7. b
8. a
9. b
10. a

D. COMPOSICIÓN

1. β
2. α
3. γ
4. α
5. γ

E. COMPRENSIÓN.

1. “Salvaré a algunos.”

σῴζω F I A 1 sing

2. “Después de estas cosas, andaba Jesús en Galilea.”

περιπατέω Impf I A 3 sing

3. “No hizo esto Abraham.”

ποιέω A I A 3 sing

4. “¿Es este vuestro hijo?”

εἰμί P I A 3 sing

5. “¿Sabéis lo que os he hecho?”

γινώσκω P I A 2 pl

ποιέω Pf I A 1 sing

6. “Todas estas cosas habló Jesús en parábolas a las multitudes.”

λαλέω A I A 3 sing

7. “Por eso el Padre me ama.”

ἀγαπάω P I A 3 sing

8. “Pero El hablaba del templo de su cuerpo.”

λέγω Impf I A 3 sing

9. “Y yo le he visto y he dado testimonio de que éste es el Hijo de Dios.”

βλέπω / ὁράω Pf I A 1 sing

μαρτυρέω Pf I A 1 sing

εἰμί P I A 3 sing

10. “*Tú* eres maestro de Israel, ¿y no entiendes estas cosas?”

εἰμί P I A 2 sing

γινώσκω P I A 2 sing

11. “Y le preguntaron . . . ¿quién pecó, éste o sus padres?”

ἐρωτάω A I A 3 pl

ἁμαρτάνω A2 I A 3 sing

12. “A causa de esto los judíos perseguían a Jesús, porque hacía estas cosas en sábado.”

διώκω Impf I A 3 pl

ποιέω Impf I A 3 sing

13. “Él le dijo: ¿Por qué me preguntas acerca de lo bueno?”

λέγω A2 I A 3 sing

ἐρωτάω P I A 2 sing

14. “Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.”

ποιέω P I A 2 sing

15. “Pero si no creéis a sus escritos, ¿cómo creeréis a mis palabras?”
πιστεύω P I A 2 pl
πιστεύω F I A 2 pl

Lección 18

A. FORMA LÉXICA.

1. αἴρω	6. ἀποκτείνω	11. μένω	16. λαμβάνω
2. αἴρω	7. ἀποκτείνω	12. κρίνω	17. ὑπομένω
3. ἀποστέλλω	8. ἐγείρω	13. ἁμαρτάνω	18. ὑπομένω
4. ἀποστέλλω	9. ἐγείρω	14. ἁμαρτάνω	19. φαίνω
5. σπείρω	10. μένω	15. λαμβάνω	20. φαίνω

B. ANÁLISIS.

1. ἔμεινεν	—	ἔλυσεν	εὐηγγελίσατο
2. ἐγερεῖ	—	προσεύξονται	—
3. ἦραμεν	—	—	ἔγραψαν
4. ἀπαγγέλλω	γίνονται	—	—

5. ἔκρινα	—	ἦλθον	—
6. ἀποστελοῦμεν	—	—	ζητήσετε
7. ἔσπειρε	συνηγάγετε	—	ἐδέξατο
8. κριθήσεται	—	—	ἐξελεύσεσθε
9. ἀπεκρίθησαν	—	ἀπεθάνομεν	ἐγένετο
10. ἐσπάρται	—	—	ἠγάπηκεν

1. ἔμεινεν	μένω A I A 3 sing
ἦρομεν	αἴρω Impf I A 1 pl “levantábamos”
ἔλυσεν	λύω A I A 3 sing “desató”
εὐηγγελίσατο	εὐαγγελίζομαι A I D 3 sing “predicó el evangelio”
2. ἐγερεῖ	ἐγείρω F I A 3 sing “levantará”
ἐδιδάχθητε	διδάσκω A I P 2 pl
προσεύξονται	προσεύχομαι F I D 3 pl “orarán”
εὕρομεν	εὑρίσκω A2 I A 1 pl
3. ἦραμεν	αἴρω A I A 1 pl
ἔμενεν	μένω Impf I A 3 sing “permanecía”
ἄγομεν	ἄγω P I A 1 pl
ἔγραψαν	γράφω A I A 3 pl “escribieron”
4. ἀπαγγέλλω	ἀπαγγέλλω P I A 1 sing “proclamo”
γίνονται	γίνομαι P I D 3 pl “llegan a ser”
εὐαγγελίῳ	εὐαγγέλιον Dat Neu Sing “a o para el evangelio”
ἀποστελῶ	ἀποστέλλω F I A 1 sing “enviaré”
5. ἔκρινα	κρίνω A I A 1 sing
χαρά	χαρά Nom Fem Sing “gozo”
ἦλθον	ἔρχομαι A2 I A 1 sing / 3 pl “vine” “vinieron”
ἀπήγγελλον	ἀπαγγέλλω Impf I A 1 sing / 3 pl “proclamaba”
“proclamaban”	
6. ἀποστελοῦμεν	ἀποστέλλω F I A 1 pl
λαλοῦμεν	λαλέω P I A 1 pl “hablamos”
ἐσπείραμεν	σπείρω A I A 1 pl

ζητήσετε	ζητέω F I A 2 pl
7. ἔσπειρε	σπείρω A / Impf I A 3 sing "sembró" "sembraba"
συνηγάγετε	συνάγω A2 I A 2 pl
πιστεύσετε	πιστεύω F I A 2 pl
ἐδέξατο	δέχομαι A I D 3 sing "recibió"
8. κριθήσεται	κρίνω F I P 3 sing "será juzgado"
ἀπεκτάνθη	ἀποκτείνω A I P 3 sing "fue matado"
ποιεῖτε	ποιέω P I A 2 pl
ἐξελεύσεσθε	ἐξέρχομαι F I D 2 pl
9. ἀπεκρίθησαν	ἀποκρίνομαι A I D 3 pl "respondieron"
ἀκολουθήσομεν	ἀκολουθέω F I A 1 pl
ἀπεθάνομεν	ἀποθνῄσκω A2 I A 1 pl
ἐγένετο	γίνομαι A2 I D 3 sing "llegó a ser"
10. ἐσπάρται	σπείρω Pf I P/M 3 sing "fue sembrado"
ἀγαπηταί	ἀγαπητός Nom Fem Pl "amada" (adjetivo)
ἦρθη	αἴρω A I P 3 sing "fue levantado"
ἠγάπηκεν	ἀγαπάω Pf I A 3 pl "han amado"

C. COMPRENSIÓN.

1. "Informaron a los principales sacerdotes de todas las cosas."

ἀπαγγέλλω A I A 3 pl

ἀρχιερεύς Dat Masc Pl

ἅπας Acus Neu Pl

2. "Cristo resucitó de entre los muertos."

ἐγείρω A I P 3 sing

Χριστός Nom Masc Sing

νεκρός, ά, όν Gen Masc Pl

3. "Tomaron piedras."

αἴρω A I A 3 pl

λίθος Acus Masc Pl

4. “Y vi a los muertos . . . y los muertos fueron juzgados . . . según sus obras.”

βλέπω / ὁράω A2 I A 1 sing
νεκρός Acus Masc Pl

κρίνω A I P 3 pl

νεκρός Nom Masc Pl
ἔργον Acus Neu Pl
αὐτός Gen Masc Pl 3 persona

5. “Vino y se llevó su cuerpo.”

ἔρχομαι A2 I A 3 sing

αἴρω A I A 3 sing

σῶμα Acus Neu Sing

αὐτός Gen Masc Sing 3 persona

6. “Dios lo levantó.”

θεὸς Nom Masc Sing
αὐτός Acus Masc Sing 3 persona
ἐγείρω A I A 3 sing (o imperfecto, aunque no en el contexto)

7. “Mal siervo, por tu propia boca te juzgo.”

στόμα Gen Neu Ssing

σέ Gen Sing 2 persona

κρίνω F I A 1 sing

σέ Acus Sing 2 persona

8. “Que a los gentiles es enviada esta salvación de Dios.”

ἔθνος Dat Neu Pl

ἀποστέλλω A I P 3 sing

οὗτος Nom Neu Sing

σωτήριον Nom Neu Sing

θεός Gen Masc Sing

9. “Con el juicio con que juzgáis seréis juzgados.”

κρίμα Dat Neu Sing

κρίνω P I A 2 pl

κρίνω F I P 2 pl

10. “Y le matarán, y al tercer día resucitará.”

ἀποκρείνω F I A 3 pl

αὐτός Acus Masc Sing 3 persona

τρίτος Dat Fem Sing

ἡμέρα Dat Fem Sing

ἐγείρω F I P 3 sing

Lección 19

1. πιστεύω Part Pres Act Dat Masc/Neu Pl
2. πιστεύω Part Pf Act Acus Masc Pl
3. περιπατέω Part Pres Act Dat Masc/Neu Sing
4. ἀκούω Part Aor Act Nom Masc Pl
5. ἔχω Part Pres Act Nom Fem Sing
6. καταβαίνω Part Pres Act Gen Masc/Neu Sing
7. ἀνοίγω Part Pf Act Acus Masc Sing / Nom/Acus Neu Pl
8. λέγω Part Pres Act Nom Fem Pl
9. εἰμί Part Pres Act Gen Fem Sing
10. πίπτω Part Aor2 Act Nom Masc Sing
11. μένω Part Pres Act Nom/Acus Neu Sing
12. γινώσκω Part Aor2 Act Nom Masc Sing
13. αἴρω Part Pres Act Nom Masc Sing
14. αἴρω Part Aor Act Nom Masc Sing
15. πέμπω Part Aor Act Acus Masc Sing / Nom/Acus Neu Pl
16. ἀποκτείνω Part Aor Act Nom Masc Sing
17. ἀκούω Part Pf Act Acus Masc Pl
18. φέρω Part Pres Act Nom/Acus Neu Sing
19. λέγω Part Aor2 Act Gen Masc/Neu Sing
20. εἰμί Part Pres Act Gen Masc/Neu Pl

B. IDENTIFICACIÓN.

1. ὤν	—	λόγος	—	—
2. πέμψας	—	—	ὁ	πατήρ
3. λέγοντες	ἄνδρες	—	—	οἱ
4. λαλοῦντα	—	ἀρχιερέα	—	—
5. ζῶντος	—	—	τοῦ	—
6. ἐξεληλυθός	—	ὄρος	—	τό

7. ἰδούσα	—	ἡ	ἀγάπη	δύναμις
8. ἀπελθών	—	—	—	κύριος
9. πεπιστευκότες	ποδές	βασιλεῖς	—	—
10. ἀναβαινόντων	—	κόσμων	—	πνευμάτων
11. ἑωρακώς	—	—	—	λάος
12. κρίνας	—	—	τίς	—
13. ἀνοίξας	—	—	ὁ	—
14. κεκληκότι	ἀδελφῷ	—	λαβόντι	—
15. ποιοῦντα	—	—	—	ἔργα

1. ὤν	εἰμί Part Pres Act Nom Masc Sing
2. πέμψας	πέμπω Part Aor Act Nom Masc Sing
3. λέγοντες	λέγω Part Pres Act Nom Masc Pl
4. λαλοῦντα	λαλέω Part Pres Act Acus Masc Sing / Nom/Acus Neu Pl
5. ζῶντος	ζάω Part Pres Act Gen Masc/Neu Sing
6. ἐξεληλυθός	ἐξέρχομαι Part Pf Act Nom/Acus Neu Sing
7. ἰδούσα	βλέπω / ὁράω Part Aor2 Act Nom Fem Sing
8. ἀπελθών	ἀπέρχομαι Part Aor2 Act Nom Masc Sing
9. πεπιστευκότες	πιστεύω Part Pf Act Nom Masc Pl
10. ἀναβαινόντων	ἀναβαίνω Part Pres Act Gen Masc/Neu Pl
11. ἑωρακώς	βλέπω / ὁράω Part Pf Act Nom Masc Sing
12. κρίνας	κρίνω Part Aor Act Nom Masc Sing
13. ἀνοίξας	ἀνοίγω Part Aor Act Nom Masc Sing
14. κεκληκότι	καλέω Part Pf Act Dat Masc/Neu Sing
15. ποιοῦντα	ποιέω Part Pres Act Acus Masc Sing / Nom/Acus Neu Pl

(1) Participios

38. πέμψαντός	πέμπω Part Aor Act Gen Masc Sing
40. θεωρῶν	θεωρέω Part Pres Act Nom Masc Sing
40. πιστεύων	πιστεύω Part Pres Act Nom Masc Sing
41. καταβὰς	καταβαίνω Part Aor2 Act Nom Masc Sing
44. πέμψας	πέμπω Part Aor Act Nom Masc Sing
45. ἀκούσας	ἀκούω Part Aor Act Nom Masc Sing
45. μαθὼν	μανθάνω Part Aor2 Act Nom Masc Sing

47. πιστεύων (véase v. 40)
50. καταβαίνων καταβαίνω Part Pres Act Nom Masc Sing
51. ζῶν ζάω Part Pres Act Nom Masc Sing
51. καταβὰς (véase v. 41)

(2) Palabras Subrayadas

38. καταβέβηκα καταβαίνω Pf I A 1 sing
40. πατρός πατήρ Gen Masc Sing
40. πᾶς πᾶς, πᾶσα, πᾶν Nom Masc Sing
41. εἶπεν λέγω A2 I A 3 sing
43. ἀπεκρίθη ἀποκρίνομαι A I D 3 sing
45. ἐμέ ἐγώ Acus Sing 1 persona
46. ἑώρακέν βλέπω / ὁράω Pf I A 3 sing
47. ζωὴν ζωή Acus Fem Sing
49. ἔφαγον ἐσθίω A2 I A 3 pl
50. τις τις, τι Nom Masc Sing

Lección 20

A. POSICIÓN DEL PARTICIPIO.

1. Sus	6. Atrib	11. Sus	16. Adv/ Atrib
2. Sus	7. Sus	12. Adv	17. Sus
3. Adv	8. Sus	13. Atrib	18. Sus
4. Adv	9. Atrib	14. Adv	19. Sus
5. Sus	10. Adv	15. Sus	20. Adv

B. ANÁLISIS, USO Y TRADUCCIÓN.

1. Part Aor Act Nom Masc Sing (atributivo) — c
2. Part Pres Act Nom Masc Sing (atributivo) — b
3. Part Pres Act Nom Masc Sing (atributivo)
Part Aor Act Nom Masc Sing (atributivo) — a
4. Part Aor Act Gen Masc Sing (sustantivo) — c
5. Part Aor2 Act Nom Masc Sing (adverbial) — a
6. Part Pres Act Nom Masc Sing (adverbial) — c
7. Part Aor2 Act Nom Fem Sing (adverbial) — b
8. Part Aor Act Nom Masc Sing (atributivo) — b
9. Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)
Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)
Part Aor Act Dat Masc Sing (sustantivo) — a
10. Part Aor2 Act Nom Masc Pl (adverbial) — a
11. Part Pres Act Acus Masc Sing (adverbial) — a
12. Part Pf Act Nom Masc Pl (adverbial) — b

C. COMPRENSIÓN.

1. “Éste es el que bautiza en el Espíritu Santo.”

εἰμί P I A 3 sing

βαπτίζω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

2. “El Padre que vive me envió.”

ἀποστέλλω A I A 3 sing

ζάω Part Pres Act Nom Masc Sing (atributivo)

3. “Llegó, pues, Jesús y lo halló.”

ἔρχομαι Part Aor.2 Act Nom Masc Sing (adverbial)

εὑρίσκω A2 I A 3 sing

4. “El que me ha visto a mí ha visto al Padre.” (ἐμέ enfático)

βλέπω / ὁράω Part Pf Act Nom Masc Sing (sustantivo)

βλέπω / ὁράω Pf I A 3 sing

5. “Habiendo dicho Jesús estas cosas, salió.”

λέγω Part Aor.2 Act Nom Masc Sing (adverbial)

ἐξέρχομαι A2 I A 3 sing

6. “Es el poder de Dios para la salvación de todo el que cree.”

εἰμί P I A 3 sing

πιστεύω Part Pres Act Dat Masc Sing (sustantivo)

7. “Jesús entonces, mientras enseñaba en el templo, exclamó.”

κράζω A I A 3 sing

διδάσκω Part Pres Act Nom Masc Sing (adverbial)

8. “(Tú) que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo?”

διδάσκων — διδάσκω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

διδάσκω P I A 2 sing

9. “El que cree en El no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado.”

πιστεύω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo) (2 veces)

κρίνω P I P 3 sing

κρίνω Pf I P 3 sing

10. “¿De dónde, pues, tienes la agua viva?”

ἔχω P I A 2 sing

ζάω Part Pres Act Acus Neu Sing (atributivo)

11. “Tomando la camilla, salió a vista de todos.”

αἴρω Part Aor Act Nom Masc Sing (adverbial)

12. “El que habla de sí mismo busca su propia gloria.”

λαλέω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

ζητέω P I A 3 sing

13. “Al salir, fueron a casa de Simón.”

ἐξέρχομαι Part Aor2 Act Nom Masc Pl (adverbial)

14. “El que ha muerto, ha sido libertado del pecado.”

ἀποθνῄσκω Part Aor2 Act Nom Masc Sing (sustantivo)

15. “El Padre busca que le adoren.”

ζητέω P I A 3 sing

προσκυνέω Part Pres Act Acus Masc Pl (atributivo) (modifica el pronombre τοιούτους)

Lección 21

A. VOZ.

1. β	4. α	7. γ	10. α
2. β	5. β	8. β	
3. α	6. γ	9. α, γ	

B. ANÁLISIS.

1. σῴζω Part Pres Act Nom Masc Sing
2. σῴζω Part Pres Pas/Med Nom Masc Sing
3. σῴζω Part Aor Med Nom Masc Sing
4. σῴζω Part Aor Pas Nom Masc Sing
5. ἀγαπάω Part Aor Pas Nom Masc Pl
6. ἀγαπάω Part Pres Pas/Med Nom Masc Pl
7. ἀγαπάω Part Pf Pas/Med Nom Masc Pl
8. ἀγαπάω Part Aor Act Nom Masc Pl
9. γίνομαι Part Aor2 Dep (Pas) Acus Masc Sing o Nom/Acus Neu Pl
10. γίνομαι Part Aor2 Dep (Med) Nom/Acus Neu Pl
11. σπείρω Part Pres Pas/Med Acus Masc Sing o Nom/Acus Neu Sing
12. σπείρω Part Pf Pas/Med Acus Masc Sing o Nom/Acus Neu Sing
13. σπείρω Part Aor Act Acus Masc Sing o Nom/Acus Neu Pl

14. σπείρω Part Pres Act Acus Masc Sing o Nom/Acus Neu Pl
15. βλέπω Part Pres Pas/Med Acus Fem Sing
16. βλέπω / ὁράωPart Aor2 Med Acus Fem Sing
17. βλέπω / ὁράωPart Aor2 Act Acus Fem Sing
18. βλέπω Part Pres Act Acus Fem Sing
19. διδάσκω Part Aor Pas Nom Masc Sing
20. διδάσκω A I P 2 sing

C. COMPRENSIÓN.

1. "Así es todo aquel que es nacido del Espíritu."

γεγεννημένος — γεννάω Part Pf Pas Nom Masc Sing (sustantivo)

2. "Después de nacer Jesús en Belén . . . magos . . . llegaron a Jerusalén."

γεννηθέντος — γεννάω Part Aor Pas Gen Masc Sing (adverbial) (genitivo absoluto)

3. . "Al acercarse a Betfagé y a Betania, al monte que se llama de los Olivos."

καλούμενον — καλέω Part Pres Pas Acus Neu Sing (atributivo)

4. "Fue a una ciudad llamada Naín."

καλουμένην — καλέω Part Pres Pas Acus Fem Sing (atributivo)

5. "Y les contó una parábola a los invitados."

κεκλημένους — καλέω Part Pf Pas Acus Masc Pl (sustantivo)

6. "Y envió a sus siervos a llamar a los que habían sido invitados a las bodas."

κεκλημένοις — καλέω Part Pf Pas Dat Masc Pl (sustantivo)

7. "Después que lo llamaron, Tértulo comenzó (a acusarlo)."

κληθέντος — καλέω Part Aor Pas Gen Masc Sing (adverbial) (genitivo absoluto)

8. "Porque el esclavo que fue llamado en el Señor, liberto es del Señor."

κληθεὶς — καλέω Part Aor Pas Nom Masc Sing (atributivo)

9. "Y cuando Jesús fue bautizado y, mientras oraba, el cielo se abrió."

βαπτισθέντος — βαπτίζω Part Aor Pas Gen Masc Sing (adverbial) (genitivo absoluto)

προσευχομένου — προσεύχομαι Part Pres Dep Gen Masc Sing (adverbial) (genitivo absoluto)

10. "Estaba *yo* en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión."

ἤμην . . . προσευχόμενος — προσεύχομαι Part Pres Dep Nom Masc Sing (perifrástico imperfecto)

11. "Cristo, habiendo resucitado de los muertos, no muere."

ἐγερθεὶς — ἐγείρω Part Aor Pas Nom Masc Sing (adverbial)

12. “Y predicaba en las sinagogas de Judea.”

ἦν κηρύσσων — κηρύσσω Part Pres Act Nom Masc Sing (perifrástico imperfecto)

13. “(Juan) envió al Señor, diciendo: ¿Eres tú el que ha de venir?”

λέγων — λέγω Part Pres Act Nom Masc Sing (adverbial)

ὁ ἐρχόμενος — ἔρχομαι Part Pres Dep Nom Masc Sing (sustantivo)

14. “Y rodearon . . . la ciudad amada.”

ἠγαπημένην — ἀγαπάω Part Pf Pas Acus Fem Sing (atributivo)

15. “El que os recibe a vosotros, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.”

δεχόμενος — δέχομαι Part Pres Dep Nom Masc Sing (sustantivo)

ἀποστείλαντά — ἀποστέλλω Part Aor Act Acus Masc Sing (sustantivo)

16. “Y él estaba enseñando, y había allí sentados algunos fariseos y maestros de la ley que habían venido de todas las aldeas de Galilea y Judea, y de Jerusalén.”

ἦν διδάσκων — διδάσκω Part Pres Act Nom Masc Sing (perifrástico imperfecto)

ἦσαν καθήμενοι — καθήμενοι Part Pres Dep Nom Masc Pl (perifrástico imperfecto)

ἦσαν ἐληλυθότες — ἔρχομαι Part Pf Act Nom Masc Pl (perifrástico imperfecto)

17. “Mientras Pedro aún hablaba estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que escuchaban el mensaje (o “la palabra”).”

λαλοῦντος — λαλέω Part Pres Act Gen Masc Sing (adverbial) (genitivo absoluto)

τοὺς ἀκούοντας — ἀκούω Part Pres Act Acus Masc Pl (sustantivo)

18. “El sembrador siembra la palabra . . . inmediatamente viene Satanás y se lleva la palabra que se ha sembrado en ellos.”

ὁ σπείρων — σπείρω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

τὸν ἐσπαρμένον — σπείρω Part Pf Pas Acus Masc Sing (atributivo)

19. “Y éstos son los que fueron sembrados en terreno pedregoso . . . cuando viene la tribulación o la persecución por causa de la palabra, tropiezan.”

οἱ . . . σπειρόμενοι — σπείρω Part Pres Pas Nom Masc Pl (sustantivo)

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ — γίνομαι Part Aor2 Dep Gen Fem Sing (adverbial) (genitivo absoluto)

20. “Otros son aquellos que fueron sembrados entre los espinos; éstos son los que han oído la palabra . . . y (otros) son aquellos que fueron sembrados en tierra buena . . . (ellos) dan fruto.”

οἱ . . . σπειρόμενοι — σπείρω Part Pres Pas Nom Masc Pl (sustantivo)

οἱ . . . ἀκούσαντες — ἀκούω Part Aor Act Nom Masc Pl (sustantivo)

οἱ . . . σπαρέντες — σπείρω Part Aor2 Pas Nom Masc Pl (sustantivo)

Lección 22

A. IDENTIFICACIÓN DE MODO.

1. α, β	6. β, γ	11. β	16. α, γ
2. α, β	7. β, δ	12. β, δ	17. γ
3. β, δ	8. α, δ	13. α, β, γ	18. α, δ
4. α, β	9. α, γ, δ	14. α, δ	19. α, β
5. γ	10. β, γ	15. α, β, δ	20. α, β, δ

B. LOS TEMAS Y FORMAS LÉXICAS.

1. θαυμάζω	(A S A 2 sing)
2. ἀγοράζω	(A S A 1 pl)
3. ἐλέγχω	(A I P 3 sing)
4. ἐλέγχω	(A S P 3 sing)
5. ἰάομαι	(A S D 3 sing)
6. ὑψόω	(A S P 1 sing)
7. ὁμολογέω	(Part Pres Act Gen Nom/Acus Pl)
8. κλέπτω	(A S A 3 sing)
9. φυλάσσω	(A S A 1 pl)
10. ἐλευθερόω	(A S A 2 pl)
11. λιθάζω	(A S A3 pl)
12. τιμάω	(Impf I A 1 sing / 3 pl)
13. ταράσσω	(A S P 3 sing)
14. σκανδαλίζομαι	(A S D 2 pl)
15. θύω	(A S A 3 sing)
16. γεύομαι	(A S D 3 pl)
17. διακονέω	(P S A 3 sing)
18. κολάζω	(A S M 3 pl)
19. σχίζω	(A S A 1 pl)
20. φωνέω	(P I A 1 pl)

C. Traducción.

1. ἔρχομαι A2 S A 3 sing (cláusula temporal indefinida);

2. πιστεύω A S A 3 pl (propósito);
3. γεννάω A S P 3 sing (futuro condicional [negativo]);
4. ἐκβάλλω A2 S A 1 sing (negación enfática);
5. γίνομαι A2 S D 2 pl (futuro condicional [negativo]);
6. δοξάζω A S A 1 sing (futuro condicional);
7. κρίνω A S P 2 pl (negación enfática);
8. προσεύχομαι P S D 2 pl (cláusula temporal indefinida);
9. μένω A S A 2 pl (futuro condicional);
10. ἁμαρτάνω A2 S A 2 pl (propósito);

C. Traducción.

1. "Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él."

ἀποστέλλω A I A 3 sing

κρίνω A S A 3 sing (propósito)

σῴζω A S P 3 sing (propósito)

2. "*Yo* he venido para que tengan vida."

ἔρχομαι A2 I A 1 sing

ἔχω P S A 3 pl (propósito)

3. "Amén os digo: el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él."

λέγω P I A 1 sing

δέξηται A S D 3 sing (cláusula temporal indefinida; véase §24.6)

εἰσέρχομαι A2 S A 3 sing (negación enfática)

4. "Si no veis señales y prodigios, no creeréis."

βλέπω / ὁράω A2 S A 2 pl (futuro condicional [negativo])

πιστεύω A S A 2 pl (negación enfática)

5. "¿Y cómo predicarán si no son enviados?"

κηρύσσω F I A 3 pl

ἀποστέλλω A2 S P 3 pl (futuro condicional [negativo])

6. "Este es el pan que desciende del cielo, para que el que coma de él, no muera. *Yo* soy el pan vivo que descendió del cielo; si alguno come de este pan, vivirá para siempre."

καταβαίνω Part Pres Act Nom Masc Sing (atributivo)

ἐσθίω A2 S A 3 sing (propósito)

ἀποθνῄσκω A2 S A 3 sing (propósito)

ζάω Part Pres Act Nom Masc Sing (atributivo)

καταβαίνω Part Aor2 Act Nom Masc Sing (atributivo)

ἐσθίω A2 S A 3 sing (futuro condicional)

ζάω F I A 3 sing

7. "He venido, para que los que no ven, vean, y los que ven, sean cegados."

ἔρχομαι A2 I A 1 sing

βλέπω Part Pres Act Nom Masc Pl (sustantivo) (2 veces)

βλέπω P S A 3 pl (propósito)

γίνομαι A2 S D 3 pl (propósito)

8. "Y viendo veréis y no percibiréis."

βλέπω Part Pres Act Nom Masc Pl (adverbial)

βλέπω F I A 2 pl

βλέπω / ὁράω A2 S A 2 pl (negación enfática)

9. "No tengo a nadie que me meta en el estanque cuando el agua es agitada."

ἔχω P I A 1 sing

ταράσσω A S P 3 sing (cláusula temporal indefinida)

βάλλω A2 S A 3 sing (propósito)

10. "Cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas se habían escrito de El."

δοξάζω A I P 3 sing
μιμνήσκομαι A I D 3 pl
εἰμί Impf I A 3 sing
γράφω Part Pf Pas Nom Neu Pl (perifrástico pluscuamperfecto; véase §21.6)

Lección 23

A. TEMAS Y MODOS.

1. ἀκούσατε	—	—	—
2. ἀκουσάτωσαν	—	—	ἀκουέτωσαν
3. βάλετε	βάλλετε	—	—
4. δέχεσθε	—	—	δέξασθε
5. ἦγειρε	ἔγειρε	ἔγειρον	—
6. γενηθήτι	—	γενέσθω	—

7. ἀπηγγείλατε	ἀπαγγείλατε	ἀπαγγέλλετε	—
8. ἴδοντι	—	—	ἴδετε
9. ἤνεγκαν	ἔνεγκον	—	—
10. νίπτεται	νίψαι	—	—
11. ἀκολούθει	—	—	—
12. μείνατε	—	μένετε	—
13. λάβετω	—	λαβέτωσαν	—
14. ἆρον	—	αἶρε	—
15. σωθήτωσαν	—	σῳζέσθωσαν	—

B. COMPRENSIVO.

1. “Pero cada uno mire cómo sobreedifica.”

βλέπω P Impv A 3 sing

ἐποικοδομέω P I A 3 sing

2. “Hágase necio a fin de llegar a ser sabio.”

γίνομαι A2 Impv D 3 sing

γίνομαι A2 S D 3 sing (propósito)

3. “Que un hombre nos considere de esta manera: como servidores de Cristo.”

λογίζομαι P Impv D 3 sing

4. “No juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor.”

κρίνω P Impv A 2 pl

ἔρχομαι A2 S A 3 sing (subjuntivo con ἕως ἄν)

5. “Entonces os exhorto: sed imitadores míos.”

παρακαλέω P I A 1 sing

γίνομαι P Impv D 2 pl

6. “No os engañéis.”

πλανάω P Impv P 2 pl

7. “Por tanto, glorificad a Dios en vuestro cuerpo.”

δοξάζω A Impv A 2 pl

8. “Por razón de las inmoralidades, que cada uno tenga su propia mujer, y cada una tenga su propio marido.”

ἔχω P Impv A 3 sing (2 veces)

9. "Y si se separa, quédese sin casar o reconcíliese con su marido."

χωρίζω A S P 3 sing (futuro condicional)

μένω P Impv A 3 sing

καταλλάσσω A2 Impv P 3 sing

10. "Según Dios ha llamado a cada uno, así ande."

καλέω Pf I A 3 sing

περιπατέω P Impv A 3 sing

11. "Amad a vuestros enemigos y orad por los que os persiguen."

ἀγαπάω P Impv A 2 pl

προσεύχομαι P Impv D 2 pl

διώκω Part Pres Act Gen Masc Pl (sustantivo)

12. "No temas." (Una situación específica)

φοβέομαι A S D (forma pasiva) 2 sing (subjuntivo de prohibición)

13. "No temáis a los que matan el cuerpo."

φοβέομαι A S D (forma pasiva) 2 pl (subjuntivo de prohibición)

ἀποκτείνω Part Pres Act Gen Masc Pl (sustantivo)

14. "No vayáis ni (los) sigáis."

ἀπέρχομαι A2 S A 2 pl (subjuntivo de prohibición)

διώκω A S A 2 pl (subjuntivo de prohibición)

15. "Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal."
εἰσφέρω A2 S A 2 sing (subjuntivo de prohibición)
ῥύομαι A Impv D 2 sing

Lección 24

A. IDENTIFICACIÓN.

1. b	4. g	7. e	10. c
2. i	5. j	8. a	
3. d	6. h	9. f	

B. CONCORDANCIA.

1. S
2. S
3. N
4. N
5. N
6. S
7. N
8. N
9. S
10. S
11. S
12. S (2 antecedentes singulares usan relativo plural)
13. N
14. S
15. N

C. COMPRENSIÓN.

1. "Este es de quien *yo* dije."

εἰμί P I A 2 sing

ὅς Gen Masc Sing (objeto de la preposición ὑπέρ)

λέγω A2 I A 1 sing

2. "Sobre quien veas descender el Espíritu y permanecer sobre él, ese es el que bautiza con Espíritu Santo."

ὅς Acus Masc Sing (objeto de la preposición ἐφ᾽ [ἐπί])

ἴδῃς – βλέπω / ὁράωA2 S A 2 sing (cláusula indefinida relativa; véase §24.6)

καταβαίνω Part Pres Act Acus Neu Sing (adverbial)

μένω Part Pres Act Acus Neu Sing (adverbial)

εἰμί P I A 2 sing

βαπτίζω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

3. "Y creyeron en la Escritura y en la palabra que Jesús había dicho."

πιστεύω A I A 3 pl

ὅς Acus Masc Sin (complemento directo de εἶπεν)

λέγω A2 I A 3 sing

4. "El que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien diste testimonio, mira, está bautizando."

ὅς Nom Masc Sing (sujeto de ἦν)

εἰμί Impf I A 3 sing

ὅς Dat Masc Sing (complemento indirecto de μεμαρτύρηκας)

μαρτυρέω Pf I A 2 sing

βαπτίζω P I A 3 sing

5. “De lo que ha visto y oído testifica.”

ὅ Acus Neu Sing (complemento directo de ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν)

βλέπω / ὁράω Pf I A 3 sing

ἀκούω A I A 3 sing

μαρτυρέω P I A 3 sing

6. “Y todos los que lo tocaron quedaban sanos.”

ὅσος, η, ον Nom Masc Pl (sujecto de ἥψαντο)

ἅπτομαι A I D 3 pl

σῴζω Impf I P 3 pl

7. “Sara obedeció a Abraham, llamándolo señor, de la cual habéis llegado a ser hijas (de ella).”

ὑπακούω A I A 3 sing

καλέω Part Pres Act Nom Fem Sing (adverbial)

ἥ Gen Fem Sing (posesión con τέκνα)

γίνομαι A I D (forma pasiva) 2 pl

8. “Porque también a los tales el Padre busca que lo adoren.”

τοιοῦτος Acus Masc Pl

ζητέω P I A 3 sing

προσκυνέω Part Pres Act Acus Masc Pl (sustantivo; τοιούτους modifica este participio)

9. “Los galileos lo recibieron, pues habían visto todas las cosas que hizo en Jerusalén.”

δέχομαι A I D 3 pl

βλέπω / ὁράω Part Pf Act Nom Masc Pl (adverbial)

ὅσος, η, ον Acus Masc Pl (complemento directo de)

10. “Bienaventurado el hombre a quien el Señor no culpa de pecado.”

ὅς Gen Masc Sing (posesión con ἁμαρτίαν)

λογίζομαι A S D 3 sing (negación enfática)

11. “Amén, amén, te digo que hablamos lo que sabemos y de lo que hemos visto, testificamos.”

λέγω P I A 1 sing

ὅ Acus Nom Sing (complemento directo de οἴδαμεν)

οἶδα P I A 1 pl

λαλέω P I A 1 pl

ὅ Acus Neu Sing (complemento directo de ἑωράκαμεν)

βλέπω / ὁράω Pf I A 1 pl

μαρτυρέω P I A 1 pl

12. "*Vosotros* adoráis lo que no sabéis; *nosotros* adoramos lo que sabemos."

προσκυνέω P I A 2 pl

ὅ Acus Neu Sing (complemento directo de οἴδατε)

οἶδα P I A 2 pl

προσκυνέω P I A 1 pl

ὅ Acus Neu Sing (complemento directo de οἴδαμεν)

οἶδα P I A 1 pl

13. "¿No es éste Jesús el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos?"

εἰμί P I A 3 sing

ὅς Gen Masc Sing (modifica πατέρα y μητέρα)

οἶδα P I A 1 pl

14. "Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora, pero entenderás después de estas cosas."

ὅ Acus Neu Sing (complemento directo de ποιῶ)

ποιέω P I A 1 sing

οἶδα P I A 2 sing

γινώσκω F I D 2 sing (deponente en el futuro; véase las partes principales)

15. "Ahora me alegro de (mis) sufrimientos por el cuerpo de Cristo, que es la iglesia, de la cual *yo* fui hecho ministro."

χαίρω P I A 1 sing

ὅ Nom Neu Sing (sujecto de)

εἰμί P I A 3 sing

ἥ Gen Fem Sing (posesión con)

γίνομαι A2 I D 1 sing

Lección 25

A. FORMAS.

ὑπάγειν	—	ἀγαπᾶν	εἶναι
—	βαλεῖν	—	πεπραχέναι
λογισθῆναι	πληροῦν	ἔρχεσθαι	—
—	—	ἐγεῖραι	περισσεύειν
κράσαι	—	—	—

B. USO.

1. f (quizás c)	4. g	7. f (quizás c)	10. b
2. a	5. c	8. a	
3. f (quizás c)	6. j	9. f	

C. TRADUCCIÓN.

1. αἰτέω Inf A A;
2. κρίνω Inf P P;
3. εἰμί Inf P A;
4. ἀκούω Inf P A
βλέπω Inf P A;
5. πιστεύω Inf A A;
6. πάσχω Inf A2 A;
7. πάσχω Inf A2 A;
8. λέγω Inf P A;
9. λάμβανω Inf A2 A;
10. λάμβανω Inf A2 A;
11. σῴζω Inf A P;
12. σῴζω Inf P A;
13. διδάσκω Inf P A;
14. δύναμαι Inf P D
ἐσθίω Inf A2 A;
15. γεννάω Inf A P;
16. βλέπω / ὁράω Inf A2 A;
17. γινώσκω Inf A2 A;
18. ποιέω Inf P A;
19. περιπατέω Inf P A
ἀποκτείνω Inf A A;
20. ἀποκτείνω Inf A A;

D. COMPRENSIÓN.

1. “No tenéis porque no pedís.”

ἔχω P I A 2 pl (P Impv A sería: μὴ ἔχετε)

αἰτέω Inf P M (infinitivo causal que sigue διά)

2. “Comenzó a enseñar junto al mar.”

ἄρχομαι A I D 3 sing

διδάσκω Inf P A (complementario)

3. “Y no pudieron curarlo.”

δύναμαι A I D 3 pl

θεραπεύω Inf A A (complementario)

4. “Aconteció también en otro sábado que él entró en la sinagoga y enseñaba.”

γίνομαι A I D 3 sing

εἰσέρχομαι Inf A2 A (narrativo que sigue γίνομαι)

διδάσκω Inf P A (el mismo uso como εἰσελθεῖν)

5. “Después de estas cosas debe ser desatado.”

δεῖ (no declinable – verbo impersonal, tercera persona)

λύω Inf P A (complementario)

6. “Antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.”

φωνέω Inf A A (tiempo previo, que sigue πρό)

ὄντα – εἰμί Part Pres Act Acus Masc sing (adverbial)

βλέπω / ὁράω A I A 1 sing

7. “Y en aquellos días él fue al monte a orar.”

γίνομαι A2 I D 3 sing

ἐξέρχομαι Inf A2 A (narrativo que sigue γίνομαι)

προσεύχομαι Inf A D (M) (cláusula de propósito)

8. “Pero tuvieron temor al entrar ellos en la nube.”

φοβέομαι A I D 3 pl

εἰσέρχομαι Inf A2 A (tiempo contemporáneo)

9. “Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá.”

θέλω P S A 3 sing

σῴζω Inf A A (complementario, con θέλῃ)

ἀπολέσει = ἀπολλύω F I A 3 sing

10. “Si alguno cree que sabe algo, aún no sabe nada como debe saber.”

δοκέω P I A 3 sing

ἐγνωκέναι – γινώσκω Inf Pf A (complementario con δοκεῖ)

ἔγνω – γινώσκω A2 I A 3 sing

δεῖ P I A 3 sing (impersonal)

γνῶναι – γινώσκω Inf A2 A (complementario, con δεῖ)

11. “¿Creéis que puedo hacer esto?”

πιστεύω P I A 2 pl

δύναμαι P I D 1 sing

ποιέω Inf A A (complementario)

12. “Porque Dios es quien obra en vosotros tanto el querer como el hacer, para (su) buena voluntad.”

εἰμί P I A 3 sing

ἐνεργέω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

θέλω Inf P A (complemento directo de ὁ ἐνεργῶν)

ἐνεργέω Inf P A (complemento directo de ὁ ἐνεργῶν)

13. “¿Podéis beber del vaso que yo voy a beber?”

δύναμαι P I A 2 pl

πίνω Inf A2 A (complementario)

μέλλω P I A 1 sing

πίνω Inf P A (complementario)

14. “Porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que debéis decir.”

διδάσκω F I A 3 sing

δεῖ Impersonal tercera persona

λέγω Inf A2 A (complementario)

15. “A otros salvó; a sí mismo no puede salvarse.”

σώζω A I A 3 sing

δύναμαι P I D 3 sing

σώζω Inf A A (complementario)

16. “Cuando comencé a hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos.”

ἄρχομαι Inf A D (tiempo contemporáneo)

λαλέω Inf P A (complementario)

πίπτω A2 I A 3 sing

17. “Porque a vosotros se os ha concedido por amor de Cristo, no sólo creer en El, sino también sufrir por El.”

χαρίζω A I P 3 sing

πιστεύω Inf P A (sujecto del verbo pasivo ἐχαρίσθη)

πάσχω Inf P A (sujecto del verbo pasivo ἐχαρίσθη)

18. “. . . con la gloria que nos ha de ser revelada.”

μέλλω Part Pres Act Acus Fem Sing

ἀποκαλύπτω Inf A P (complementario) (¡con participio!)

19. “Aquí (hay) agua, ¿qué impide que yo sea bautizado?”

κωλύω P I A 3 sing

βαπτίζω Inf A P (complementario)

20. “Porque no hay otro nombre bajo el cielo . . . en que podamos ser salvos.”

εἰμί P I A 3 sing

δεῖ Impersonal tercera persona

σῴζω Inf A P (complementario)

Lección 26

A. TEMAS.

1. Pf	4. S (Futuro)	7. P	10. Pf
2. P	5. S (Aoristo)	8. S (Aoristo)	
3. S (Futuro)	6. S (Aoristo)	9. P	

B. IDENTIFICACIÓN.

—	—	δούς	—
—	δέδωκαν	δῶμεν	–(δουλόω)–
–(δωρέω)–	δότε	—	–(δέω)–
ἔστη	—	—	—
—	ἵστῶμεν	ἑστώς	—
—	ἔθηκα	—	—

ἐθέτο	—	—	θείς
—	τέθεικεν	τιθέναι	—

C. FORMAS LÉXICAS.

1. παραδίδωμι
2. τίθημι
3. δίδωμι
4. ἀντιδιατίθημι
5. ἵστημι
6. ἀπολύω
7. ἀποκαθίστημι
8. ἀποστέλλω
9. ἀποδίδωμι
10. ἀποθνῄσκω
11. ἀποτίθημι
12. ἀπολύω
13. ἵστημι
14. διαδίδωμι
15. ἀνίστημι
16. δίδωμι
17. δέω
18. ἐπιτίθημι
19. πέμπω
20. προστίθημι

D. COMPRENSIÓN.

1. "Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra."

ἐδόθη — δίδωμι A I P 3 sing

2. "Y llamando Jesús a un niño, lo puso en medio de ellos."

προσκαλεσάμενος — προσκαλέομαι Part Aor Dep Nom Masc Sing (adverbial)

ἔστησεν — ἵστημι A I A 3 sing (forma transitiva del aoristo)

3. "Pondré mi Espíritu sobre él, y anunciará juicio a las naciones."

θήσω — τίθημι F I A 1 sing

ἀπαγγελεῖ — ἀπαγγέλλω F I A 3 sing

4. "Y andad en amor, como también Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros."

περιπατεῖτε — περιπατέω P Impv A

ἠγάπησεν — ἀγαπάω A I A 3 sing

παρέδωκεν — παραδίδωμι A I A 3 sing

5. "Y Jesús deteniéndose los llamó."

στὰς — ἵστημι Part Aor Act Nom Masc Sing (adverbial)

ἐφώνησεν — φωνέω A I A 3 sing

6. "Nadie puede poner otro fundamento."

δύναται — δύναμαι P I D 3 sing

θεῖναι — τίθημι Inf A A (complementario)

7. "Y lo ponían a los pies de los apóstoles, y se repartía a cada uno."

ἐτίθουν — τίθημι Impf I A 3 pl

διεδίδετο — διαδίδωμι Impf I P 3 sing

8. “Algunos de los que estaban allí al oírlo decían: Este llama a Elías.”

ἑστηκότων — ἵστημι Part Perf Act Hen Masc Pl (sustantivo)

ἀκούσαντες — ἀκούω Part Aor Act Nom Masc Pl (adverbial)

ἔλεγον — λέγω Impf I A 3 pl

φωνεῖ — φωνέω P I A 3 sing

9. “Si habéis oído de la administración de la gracia de Dios que me fue dada para con vosotros.”

ἠκούσατε — ἀκούω A I A 2 pl

δοθείσης — δίδωμι Part Aor Pas Gen Fem Sing (atributivo)

10. “No deis lo santo a los perros.”

δῶτε — δίδωμι A S A 2 pl

11. “Y cuando os lleven para entregaros, no os preocupéis por lo que habéis de decir, ni lo penséis, sino lo que os sea dado en aquella hora, eso hablad.”

ἄγωσιν — ἄγω P S A 3 pl (cláusula temporal indefinida)

παραδιδόντες — παραδίδωμι Part Pres Act Nom Masc Pl (sustantivo; o adverbial)

προμεριμνᾶτε — προμεριμνάω P Impv A 2 pl

λαλήσετε — λαλέω F I A 2 pl

δοθῇ — δίδωμι A S P 3 sing

λαλεῖτε — λαλέω P Impv A 2 pl

12. “Y yo os escogí para que vosotros . . . deis fruto, y que vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidáis al Padre en mi nombre os lo conceda.”

ἔθηκα — τίθημι A I A 3 sing

φέρητε — φέρω P S A 2 pl (cláusula de propósito)

μένῃ — μένω P S A 3 sing (cláusula de propósito)

αἰτήσητε — αἰτέω A S A 3 sing (cláusula relativa indefinida)

δῷ — δίδωμι A S A 3 sing (cláusula de propósito; va con ἵνα)

Lección 27

A. TEMAS.

1. P
2. A (Impv)
3. F (ἀπολύω)
4. F (Futuro Pasivo)
5. A (φήμι)
6. P
7. A (véase §27.5)
8. A (Aoristo Activo)
9. A (Aoristo Pasivo)
10. A (Aoristo Subjuntivo)

B. ANÁLISIS.

1. ἀφίημι P I A 3 sing “perdona”
2. ἀφίημι A S A 1 pl “perdonemos” (exhortación)
3. ἀπόλλυμι / ἀπολλύω P I P/M 3 sing “está destruido” (pasivo) “se destruye” (medio)
4. κάθημαι P I D 3 sing “está sentado”
5. κάθημαι Part Pres Dep Nom Masc Pl “los que están sentados”
6. ἀφίημι A I A 3 sing “perdonó”
7. ἀφίημι F I P 3 sing “estará perdonado”
8. κάθημαι Impf I D 3 sing “estaba sentado”
9. ἀφίημι Inf P A “perdonar”
10. ἀπόλλυμι / ἀπολλύω A I A 3 sing “destruyó”

C. COMPRENSIÓN.

1. “Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben.”

ἄφες — ἀφίημι A Impv A 2 sing

ἀφίομεν — ἀφίημι P I A 1 pl

ὀφείλοντι — ὀφείλω Part Pres Act Dat Masc Sing (sustantivo)

2. “Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros hemos perdonado a nuestros deudores.”

ἄφες — ἀφίημι A Impv A 2 sing

ἀφήκαμεν — ἀφίημι A I A 1 pl

3. “Porque por un lado la palabra de la cruz es locura para los que se pierden . . . Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios.”

ἀπολλυμένοις — ἀπόλλυμι / ἀπολλύω Part Pres Med Dat Masc Pl (sustantivo)
ἐστίν — εἰμί P I A 3 sing
γέγραπται — γράφω Pf I Pas 3 sing
᾽Απολῶ — ἀπόλλυμι / ἀπολλύω F I A 1 sing

4. “¿Quién puede perdonar pecados, sino sólo Dios?”

ἀφιέναι — ἀφίημι Inf P A (complementario)

5. “Jesús le dijo: Mujer, créeme que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalén adoraréis al Padre.”

λέγει — λέγω P I A 3 sing
Πίστευέ — πιστεύω P Impv A 2 sing
ἔρχεται — ἔρχομαι P I D 3 sing
προσκυνήσετε — προσκυνέω F I A 2 pl

6. “Viene la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios.”

ἔρχεται — ἔρχομαι P I D 3 sing

ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing

ἀκούσουσιν — ἀκούω F I A 3 pl

7. “Pero el que hable contra el Espíritu Santo, no será perdonado, ni en este siglo ni en el venidero.”

εἴπῃ — λέγω A2 S A 3 sing (cláusula relativa indefinida)

ἀφεθήσεται — ἀφίημι F I P 3 sing

μέλλοντι — μέλλω Part Pres Act Dat Masc Sing (atributivo, que modifica αἰῶνι entendido)

8. “Entonces, ya sea que comáis, que bebáis, o que hagáis cualquier otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Dios.”

ἐσθίετε — ἐσθίω P I A 2 pl

πίνετε — πίνω P I A 2 pl

ποιεῖτε — ποιέω P I A 2 pl

ποιεῖτε — ποιέω P Impv A 2 pl

9. “Pero si no perdonáis a los hombres, tampoco vuestro Padre perdonará vuestras transgresiones.”

ἀφῆτε — ἀφίημι A S A 2 pl

ἀφήσει — ἀφίημι F I A 3 sing

10. “Y después de traer las barcas a tierra, dejándolo todo, le siguieron.”

καραγαγόντες — κατάγω Part Aor2 Act Nom Masc Pl (adverbial)

ἀφέντες — ἀφίημι Part Aor Act Nom Masc Pl (adverbial)

ἠκολούθησαν — ἀκολουθέω A I A 3 pl

11. “Todo el que es de la verdad escucha mi voz.”

ὢν — εἰμί Part Pres Act Nom Masc Sing (atributivo, que modifica πᾶς)

ἀκούει — ἀκούω P I A 3 sing

12. “Entonces le dijeron: ¿Quién eres?, para que podamos dar respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?”
εἶπαν — λέγω A2 I A 3 pl (véase §27.5)
εἶ — εἰμί P I A 2 sing
δῶμεν — δίδωμι A S A 1 pl (cláusula de propósito)
πέμψασιν — πέμπω Part Aor Act Dat Masc Pl (sustantivo)
λέγεις — λέγω P I A 2 sing

Lección 28

A. PRE-ANÁLISIS.

1. C	4. C	7. C	10. NC
2. NC	5. NC	8. NC	
3. NC	6. NC	9. C	

B. ANÁLISIS.

1. μαθητής Nom Masc Sing “discípulo”
2. συναγωγῆς Gen Fem Sing “del sinagoga”
3. διδάσκαλον Acus Masc Sing “al maestro”
4. προφήτην Acus Masc Sing “al profeta”
5. Ἰωάννῃ Dat Masc Sing “a o para Juan”
6. ἐρήμου Gen Fem Sing “del desierto”
7. Ἰησοῦν Acus Masc Sing “a Jesús”
8. ἀφίουσιν P I A 3 pl “perdonan”
9. σημεῖα Nom/Acus Neu Pl “señales”
10. ὁδοί Nom Fem Pl “caminos”

C. COMPRENSIÓN.

1. “*Tú* eres discípulo de ese hombre; pero *nosotros* somos discípulos de Moisés.”

εἶ — εἰμί P I A 2 sing

ἐσμὲν — εἰμί P I A 1 pl

2. “Vino la palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.”

ἐγένετο — γίνομαι A2 I D 3 sing

3. “Enseñaba en sus sinagogas, mientras siendo alabado por todos.”

ἐδίδαδκεν — διδάσκω Impf I A 3 sing

δοξαζόμενος — δοξάζω Part Pres Pas Nom Masc Sing (adverbial)

4. “Un discípulo no está por encima de su maestro.”

ἔστιν — εἰμί P I A 3 sing

5. “Si alguno viene a mí, y no aborrece a su padre y madre . . . no puede ser mi discípulo.”

ἔρχεται — ἔρχομαι P I D 3 sing

μισεῖ — μισέω P I A 3 sing

δύναται — δυναμαι P I D 3 sing

εἶναί — εἰμί Inf P A (complementario)

6. “Sucedió que al acercarse a Jericó, estaba un ciego estaba sentado junto al camino mendigando.”

ἐγγίζειν — ἐγγίζω Inf P A (tiempo contemporánea)

ἐκάθητο — κάθημαι Impf I D 3 sing

ἐπαιτῶν — ἐπαιτέω Part Pres Act Nom Masc Sing (adverbial)

7. “Y conocéis el camino adonde *yo* voy. Tomás le dijo: Señor, no sabemos adónde vas, ¿cómo vamos a conocer el camino? Jesús le dijo: *Yo* soy el camino, y la verdad, y la vida.”

ὑπάγω — ὑπάγω P I A 1 sing

οἴδατε — οἶδα P I A 2 pl

Λέγει — λέγω P I A 3 sing (2 veces)

οἴδαμεν — οἶδα P I A 1 pl

ὑπάγεις — ὑπάγω P I A 2 sing

δυνάμεθα — δύναμαι P I D 1 pl

εἰδέναι — οἶδα Inf A A (complementario)

εἰμι — εἰμί P I A 1 sing

8. “Y si decimos: "De los hombres", tememos a la multitud; porque todos tienen a Juan por profeta. Y respondiendo a Jesús, dijeron: No sabemos.”

εἴπωμεν — λέγω A2 S A 1 pl (futuro condicional)

φοβούμεθα — φοβέομαι P I D 1 pl

ἔχουσιν — ἔχω P I A 3 pl

ἀποκριθέντες — ἀποκρίνομαι Part Act Dep (Pas) Nom Masc Pl (adverbial)

εἶπαν — λέγω A2 I A 3 pl (véase §27.5)

οἴδαμεν — οἶδα P I A 1 pl

9. "Por eso, todo cuanto queráis que os hagan los hombres, así también haced *vosotros* con ellos, porque esta es la ley y los profetas."

θέλητε — θέλω P S A 2 pl (cláusula relativa indefinida)

ποιῶσιν — ποιέω P S A 3 pl

ποιεῖτε — ποιέω P Impv A 3 pl

ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing

10. "Entonces le respondieron algunos de los escribas y fariseos, diciendo: Maestro, queremos ver una señal de parte tuya . . . les dijo: Una generación perversa y adúltera demanda señal, pero (καὶ) ninguna señal se le dará, sino la señal de Jonás el profeta."

ἀπεκρίθησαν — ἀποκρίνομαι Aor I Dep (Pas) 3 pl
λέγοντες — λέγω Part Pres Act Nom Masc Pl
θέλομεν — θέλω P I A 1 pl
ἰδεῖν — βλέπω / ὁράω Inf A2 A (complementario)
εἶπεν — λέγω A2 I A 3 sing
ἐπιζητεῖ — ἐπιζητέω P I A 3 sing
δοθήσεται — δίδωμι F I P 3 sing

Lección 29

A. PRE-ANÁLISIS.

1. C	4. NC	7. C	10. C
2. C	5. C	8. C	
3. NC	6. NC	9. C	

B. ANÁLISIS.

1. μέγας "los grandes"
2. μέγας "nuestros grandes"
3. μείζων "los más grandes que nosotros"
4. μείζων "a o para los más grandes que nosotros"
5. μείζων "él es más grande que todos"
6. πολύς "mucha fruta"
7. πλείονα "más que la fruta"
8. πλείονα "más que la fruta"

9. πρεσβύτερος “el anciano”
10. πρεσβύτερος “el más viejo que su padre” (¡!)

C. COMPRENSIÓN.

1. “El que permanece en mí y yo en él, ése da mucho fruto”

μένων — μένω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

φέρει — φέρω P I A 3 sing

2. “Entonces va y toma consigo otros siete espíritus más depravados que él”

πορεύεται — πορεύομαι P I D 3 sing

παραλαμβάνει — παραλαμβάνω P I A 3 sing

3. “¿Qué es más fácil, decir: "Los pecados te son perdonados", o decir: "Levántate y anda"?”

ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing

εἰπεῖν — λέγω Inf A2 A (2 veces)

᾽Αφίενταί — ἀφίημι P I P 3 pl

᾽Εγειρε — ἐγείρω P Impv A 2 sing

περιπάτει — περιπατέω P Impv A 2 sing

4. “Porque os digo que si vuestra justicia no supera la de los escribas y fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.”

λέγω P I A 1 sing

περισσεύσῃ — περισσεύω A S A 3 sing

εἰσέλθητε — εἰσέρχομαι A2 S A 2 pl

5. “En verdad os digo que entre los nacidos de mujer no se ha levantado nadie mayor que Juan el Bautista; pero el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él.”

λέγω P I A 1 sing

ἐγήγερται — ἐγείρω Pf I A 3 sing

ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing

6. “Pero el que profetiza es superior al que habla en lenguas”

προφητεύων — προφητεύω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

λαλῶν — λαλέω Part Pres Act Nom Masc Sing (sustantivo)

γλώσσαις

7. “¿Somos, acaso, más fuertes que El?”

ἐσμεν — εἰμί P I A 1 pl

8. “Los fariseos oyeron que El hacía y bautizaba más discípulos que Juan”

ἤκουσαν — ἀκούω A I A 3 pl

ποιεῖ — ποιέω P I A 3 sing

βαπτίζει — βαπτίζω P I A 3 sing

9. “Yo te he hecho padre de muchas naciones . . . él creyó a fin de llegar a ser padre de muchas naciones,”

τέθεικά — τίθημι Pf I A 1 sing

ἐπίστευσεν — πιστεύω A I A 3 sing

γενέσθαι — γίνομαι Inf A2 D (resultado)

10. “Amad a los enemigos . . . y vuestra recompensa será grande, y seréis hijos del Altísimo.”

ἀγαπᾶτε — ἀγαπάω P Impv A 2 pl

ἔσται — εἰμί F I D 3 sing

ἔσεσθε — εἰμί F I D 2 pl

11. “Un siervo no es mayor que su señor, ni un enviado es mayor que el que le envió.”

ἔστιν — εἰμί P I A 3 sing

πέμψαντος — πέμπω Part Aor Act Gen Masc Sing (sustantivo)

12. “Una mujer . . . más dichosa será si se queda así; y pienso que también yo tengo el Espíritu de Dios.”

ἔστιν — εἰμί P I A 3 sing

μείνῃ — μένω A S A 3 sing (futuro condicional)

δοκῶ — δοκέω P I A 1 sing

ἔχειν — ἔχω Inf P A (complementario)

13. “Nadie tiene un amor mayor que éste: que uno dé su vida por sus amigos.”

ἔχει — ἔχω P I A 3 sing

θῇ — τίθημι A S A 3 sing (resultado)

14. “Por eso el que me entregó a ti tiene mayor pecado.”

παραδούς — παραδίδωμι Part Aor Act Nom Masc Sing (sustantivo)

ἔχει — ἔχω P I A 3 sing

15. “Pero vosotros no creéis porque no sois de (mis) ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco y me siguen; y yo les doy vida eterna y jamás perecerán, y nadie las arrebatará de mi mano. Mi Padre que me (las) dio es mayor que todos, y nadie las puede arrebatar de la mano del Padre.”

πιστεύετε — πιστεύω P I A 2 pl
ἐστὲ — εἰμί P I A 2 pl
ἀκούουσιν — ἀκούω P I A 3 pl
γινώσκω — γινώσκω P I A 1 sing
ἀκολουθοῦσίν — ἀκολουθέω P I A 3 pl
δίδωμι — δίδωμι P I A 1 sing
ἀπόλωνται — ἀπόλλυμι P S M 3 pl (negación enfática)
ἁρπάσει — ἁρπάζω F I A 3 sing
δέδωκέν — δίδωμι Pf I A 3 sing
ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing
δύναται — δύναμαι P I D 3 sing
ἁρπάζειν — ἁρπάζω Inf P A (complementario)

Lección 30

A. ANÁLISIS.

1. γ
2. γ
3. α
4. β
5. α

B. COMPRENSIÓN.

1. “Hágase conmigo conforme a tu palabra.”

γένοιτό — γίνομαι A2 Opt D 3 sing

2. “En tres días lo levantaré.”

ἐγερῶ — ἐγείρω F I A 1 sing

3. “Pero si no te oye, toma aún contigo a uno o dos, para que en boca de dos o tres testigos conste toda palabra.”

ἀκούσῃ — ἀκούω A S A 3 sing (condición futura)

παράλαβε — παραλαμβάνω A2 Impv A 2 sing

σταθῇ — ἵστημι A S P 3 sing (propósito o resultado)

4. “Sabemos que eres veraz.”
οἴδαμεν — οἰδα P I A 1 pl
εἶ — εἰμί P I A 2 sing
5. “¿Anulamos entonces la ley por medio de la fe? ¡De ningún modo! Al contrario, confirmamos la ley.”
καταργοῦμεν — καταργέω P I A 1 pl
γένοιτο — γίνομαι A2 Opt D 3 sing
ἱστάνομεν — ἱστάνω (= ἵστημι) P I A 1 pl
6. “Dios es luz, y en El no hay tiniebla alguna.”
ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing (2 veces)
7. “Yo y el Padre somos uno.”
ἐσμεν — εἰμί P I A 1 pl
8. “Pero el que me envió es veraz; y yo, las cosas que oí de El, éstas digo al mundo . . . no me ha dejado solo.”
πέμψας — πέμπω Part Aor Act Nom Masc Sing (sustantivo)
ἐστιν — εἰμί P I A 3 sing
ἤκουσα — ἀκούω A I A 1 sing
λαλῶ — λαλέω P I A 1 sing
ἀφῆκέν — ἀφίημι A I A 3 sing
9. “Si alguno habla en lenguas, que hablen dos, o a lo más tres, y por turno, y que uno interprete.”
λαλεῖ — λαλέω P I A 3 sing
διερμηνευέτω — διερμηνεύω P Impv A 3 sing
10. “Porque la necedad de Dios es más sabia que los hombres, y la debilidad de Dios es más fuerte que los hombres.”
ἐστὶν — εἰμί P I A 3 sing

11. “(Hay) un solo cuerpo y un solo Espíritu, así como también fuisteis llamados en una misma esperanza de vuestra vocación; un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo, un solo Dios y Padre de todos, que está sobre todos, por todos y en todos. Pero a cada uno de nosotros se nos ha dado la gracia.”

ἐκλήθητε — καλέω A I P 2 pl

ἐδόθη — δίδωμι A I P 3 sing

12. “¿Qué diremos, entonces? ¿Continuaremos en pecado para que la gracia abunde? ¡De ningún modo!”

ἐροῦμεν — λέγω F I A 1 pl
μένωμεν — μένω P S A 1 pl (exhortación)
πλεονάσῃ — πλεονάζω A S A 3 sing (propósito)
γένοιτο — γίνομαι A2 Opt D 3 sing

Análisis de las palabras griegas

Verbos:	Forma Léxica / Aspecto (Tiempo) / Modo / Voz / Persona / Número
Sustantivos/Adjetivos:	Forma Léxica / Caso / Género / Número
Pronombres:	Forma Léxica / Caso / Persona / Número
Participios:	Forma Léxica / Modo / Aspecto (Tiempo) / Voz / Caso / Género / Número
Infinitivos:	Forma Léxica / Modo / Aspecto (Tiempo) / Voz

Abreviaturas

Aspecto/Tiempo:	P	—	Presente
	Impf	—	Imperfecto
	A o Aor	—	Aoristo
	F	—	Futuro
	Pf	—	Perfecto
Voz:	A	—	Activa
	D	—	Deponente
	P	—	Pasiva
	M	—	Media
Modo:	I	—	Indicativo
	Part	—	Participio
	S	—	Subjuntivo
	Impv	—	Imperativo
	Inf	—	Infinitivo
	Opt	—	Optativo
Persona:	1	—	Primera
	2	—	Segunda
	3	—	Tercera
Número:	Sing	—	Singular
	Pl	—	Plural
Género:	Masc	—	Masculino
	Fem	—	Femenino
	Neu	—	Neutro
Caso:	Nom	—	Nominativo
	Gen	—	Genitivo
	Dat	—	Dativo
	Acus	—	Acusativo
	Voc	—	Vocativo

Vocabulario
Griego-Español

(Sólo se presentan las partes principales que ocurren en el Nuevo Testamento. Los números en paréntesis se refieren a la Lección donde se presenta la palabra como vocabulario.)

A

ἀγαθός, -ή, -όν, *bueno* (10)

ἀγαπάω, ἀγαπήσω, ἠγάπησα, ἠγάπηκα, ἠγάπημαι, ἠγαπήθην, *(yo) amo* (6)

ἀγάπη, ἡ, *amor* (2)

ἀγαπητός, -ή, -όν, *amado, muy querido* (10)

ἄγγελος, ὁ, *ángel, mensajero* (18)

ἅγιος, -α, -ον, *santo, los santos* (pl.) (10)

ἄγω, ἄξω, ἤγαγον, ------, ἦγμαι, ἤχθην, *traigo; conduzco* (5)

ἀδελφός, ὁ, *hermano* (24)

αἷμα, αἵματος, τό, *sangre* (26)

αἴρω, ἀρῶ, ἦρα, ἦρκα, ἦρμαι, ἤρθην, *levanto; tomo, quito* (18)

αἰτέω, αἰτήσω, ᾔτησα, ᾔτηκα, ------, ᾐτήθην, *pido* (6)

αἰών, αἰῶνος, ὁ, *edad; este mundo* (11)

αἰώνιος, -ον, *eterno* (11)

ἀκολουθέω, ἀκολουθήσω, ἠκολούθησα, ἠκολούθηκα, *sigo* (7)

ἀκούω, ἀκούσω, ἤκουσα, ἀκήκοα, ------, ἠκούσθην, *oigo* (4)

ἀλήθεια, ἡ, *verdad* (2)

ἀληθής, -ές, *verdadero; auténtico* (29)

ἀλλά, (ἀλλ᾽), *pero, sino, por el contrario* (21)

ἀλλήλων, *uno a otro* (24)

ἄλλος, -η, -ο, *otro; en adición* (24)

ἁμαρτάνω, ἁμαρτανῶ, ἥμαρτον (ἡμάρτησα), ἡμάρτηκα, ἡμάρτημαι, ἡμαρτήθην, *peco* (9)

ἁμαρτία, ἡ, *pecado* (25)

ἀμήν, *amén, en verdad* (22)

ἄν, (normalmente no traducida) (22)

ἀναβαίνω, ἀναβήσομαι, ἀνέβην, ------, ------, ------, *subo, asciendo* (9)

ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ, *hombre; esposo* (11)

ἄνθρωπος, ὁ, *hombre, humanidad* (3)

ἀνίστημι, ἀναστήσω, ἀνέστησα/ἀνέστην, ἀνέστηκα, ------, ἀνεστάθην, *levanto, me pongo en pie* (26)

ἀνοίγω, ἀνοίξω, ἀνέῳξα, ἀνέῳγα, ἀνέῳγμαι, ἀνεῴχθην, *abro* (8)

ἀπαγγέλλω, ἀπαγγελῶ, ἀπήγγειλα, ------, ἀπήγγελμαι, ἀπηγγέλην, *informo, proclamo* (18)

ἀπέρχομαι, ἀπελεύσομαι, ἀπῆλθον, ἀπελήλυθα, ------, ------, *me voy, dejo* (14)

ἀπό + genitivo, *de, desde* (13)

ἀποθνῄσκω, ἀποθανοῦμαι, ἀπεθάνον, ------, ------, ------, *muero* (9)

ἀποκαλύπτω, ἀποκαλύψω, ἀπεκάλυψα, ἀποκεκάλυφα, ἀποκεκάλυμμαι, ἀπεκαλύφθην, *revelo, descubro* (8)

ἀποκρίνομαι, ------, ἀπεκρινάμην, ------, ------, ἀπεκρίθην, *respondo* (18)

ἀποκτείνω, ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ------, ------, ἀπεκτάνθην, *mato* (18)

ἀπόλλυμι/ἀπολλύω, ἀπολέσω/ἀπολῶ, ἀπώλεσα, ἀπόλωλα, ------, ἀπωλόμην, *destruyo;* (medio: *me pierdo*) (27)

ἀπολύω, ἀπολύσω, ἀπέλυσα, ἀπολέλυκα, ἀπολέλυμαι, ἀπελύθην, *libero; despido* (8)

ἀποστέλλω, ἀποστελῶ, ἀπέστειλα, ἀπέσταλκα, ἀπέσταλμαι, ἀπεστάλην, *envío* (18)

ἀπόστολος, ὁ, *apóstol* (18)

ἅπτομαι (ἅπτω), ἅψομαι, ἡψάμην, ------, ------, ------, *toco* (7)

ἄρτος, ὁ, *pan* (20)

ἀρχή, ἡ, *comienzo, principio* (19)

ἀρχιερεύς, -έως, ὁ, *sumo sacerdote* (12)

ἄρχομαι, ἄρξομαι, ἠρξάμην, ------, ------, *(yo) comienzo* (7)

ἀσπάζομαι, ------, ἀσπασάμην, ------, ------, ------, *(yo) saludo* (8)

αὐτός, αὐτή, αὐτό, *él, ella, ello; por uno mismo; mismo* (16)

ἀφίημι, ἀφήσω, ἀφῆκα, ἀφέωμαι, ἀφέθην, *perdono; permito; despido* (27)

Β

βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα, βέβλημαι, ἐβλήθην, *echo, pongo* (4)

βαπτίζω, βαπτίσω, ἐβάπτισα, ------, βεβάπτισμαι, ἐβαπτίσθην, *bautizo* (5)

βασιλεία, ἡ, *reino* (14)

βασιλεύς, -έως, ὁ, *rey* (12)

βλέπω, βλέψω/ὄψομαι, ἔβλεψα/εἶδον, ἑώρακα/ἑόρακα, ------, ὤφθην, *veo* (4)

Γ

γάρ, *porque, pues* (21)

γεννάω, γεννήσω, ἐγέννησα, γεγέννηκα, γεγέννημαι, ἐγεννήθην, *engendro, doy la luz* (6)

γῆ, ἡ, *tierra, terreno* (19)

γίνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα, γεγένημαι, ἐγενήθην, *llego a ser; ocurre* (tercera persona) (4)

γινώσκω, γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνωσμαι, ἐγνώσθην, *conozco, sé; entiendo* (9)

γλῶσσα, -ης, ἡ, *lengua, idioma* (20)

γραμματεύς, -έως, ὁ, *escriba* (12)

γραφή, ἡ, *Escritura* (21)

γράφω, γράψω, ἔγραψα, γέγραφα, γέγραμμαι, ἐγράφην, *escribo* (5)

γυνή, γυναικός, ἡ, *mujer; esposa* (11)

Δ

δαιμόνιον, ὁ, *demonio* (3)

δέ, *y; pero, más bien* (17)

δεῖ (δέω), *es necesario, se debe* (25)

δεξιός, -ά, -όν, *derecho (opuesto de izquierdo)* (27)

δέχομαι, δέξομαι, ἐδεξάμην, ------, δέδεγμαι, ἐδέχθην, *recibo, acepto* (4)

διά + genitivo, *a través de;* + acusativo, *por causa de* (13)

διδάσκαλος, ὁ, *maestro* (28)

διδάσκω, διδάξω, ἐδίδαξα, ------, ------, ἐδιδάχθην, *enseño* (5)

δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην, *doy* (26)

δίκαιος, -α, -ον, *justo, recto* (10)

δικαιοσύνη, ἡ, *justicia* (2)

διό, *por esa razón, por eso* (27)

διώκω, διώξω, ἐδίωξα, δεδίωχα, δεδίωγμαι, ἐδιώχθην, *persigo; busco* (7)

δοκέω, δόξω, ἔδοξα, ------, δέδογμαι, ἐδόχθην, *supongo, pienso* (25)

δόξα, -ης, ἡ, *gloria; honra* (20)

δοξάζω, δοξάσω, ἐδόξασα, ------, δεδόξασμαι, ἐδοξάσθην, *glorifico* (7)

δοῦλος, ὁ, *esclavo* (3)

δύναμαι, δυνήσομαι, ------, ------, ------, ἠδυνήθην/ἠδυνάσθην, *puedo, soy capaz* (25)

δύναμις, -εως, ἡ, *poder* (12)

δύο, *dos* (30)

δώδεκα, *doce* (30)

E

ἐάν, *si, aun cuando* (22)

ἑαυτοῦ, ἧς, οὗ, *sí mismo, sí misma* (16)

ἐγγίζω, ἐγγίῶ, ἤγγισα, ἤγγικα, ------, ------, *me acerco, llego* (14)

ἐγείρω, ἐγερῶ, ἤγειρα, ------, ἐγήγερμαι, ἠγέρθην, *levanto* (18)

ἐγώ, *yo* (16)

ἔθνος, ἔθνους, τό, *nación, gentiles (pl.)* (12)

εἰ, *si; que; puesto que* (17)

εἰμί, ἔσομαι, ἤμην, *soy, estoy; existo* (10)

εἰρήνη, ἡ, *paz* (2)

εἰς + acusativo, *a, hacia, hasta, en* (13)

εἷς, μία, ἕν, *uno* (30)

εἰσέρχομαι, εἰσελεύσομαι, εἰσῆλθον, εἰσελήλυθα, ------, ------, *llego, entro* (8)

εἴτε, *si;* εἴτε . . . εἴτε, *ya sea que . . . o que, si . . . o si* (27)

ἐκ (ἐξ *antes vocal*) + genitivo, *de, de entre, desde* (13)

ἕκαστος, -η, -ον, cada uno, cada (23)

ἐκβάλλω, ἐκβαλῶ, ἐξέβαλον, ἐκβέβληκα, ἐκβέβλημαι, ἐξεβλήθην, *echo fuera, expulso; despacho* (8)

ἐκεῖ, *allá, a aquel lugar* (29)

ἐκεῖνος, -η, -ο, *aquel* (17)

ἐκκλησία, ἡ, *iglesia, asamblea* (17)

ἐλπίς, ἐλπίδος, ἡ, *esperanza* (30)

ἐμαυτοῦ, *mí mismo* (16)

ἐμός, -ή, -όν, *mío, mi* (16)

ἐν + dativo, *en, entre, ante por* (13)

ἐντολή, ἡ, *mandamiento* (21)

ἐνώπιον + genitivo, *en presencia de, delante de* (23)

ἐξέρχομαι, ἐξελεύσομαι, ἐξῆλθον, ἐξελήλυθα, ------, ------, *salgo, me voy* (9)

ἐξουσία, ἡ, *autoridad; poder* (24)

ἔξω, *afuera, fuera* (adverbio); + genitivo, *fuera de* (29)

ἐπαγγελία, ἡ, *promesa* (23)

ἐπερωτάω, ἐπερωτήσω, ἐπηρώτησα, ------, ------, ἐπηρωτήθην, *pregunto, pido* (15)

ἐπί + genitivo, *en, sobre;* + dativo, *sobre, por causa de;* + acusativo, *contra, sobre* (13)

ἑπτά, *siete* (30)

ἔργον, τό, *obra, hecho* (14)

ἔρημος, -ον, *deshabitado* (adjetivo) (28)

ἔρημος, ἡ, *desierto* (sustantivo) (28)

ἔρχομαι, ἐλεύσομαι, ἦλθον, ἐλήλυθα, ------, ------, *vengo, llego* (4)

ἐρωτάω, ἐρωτήσω, ἠρώτησα, ------, ------, ἠρωτήθην, *pregunto* (6)

ἐσθίω, φάγομαι, ἔφαγον, ------, ------, ------, *(yo) como* (4)

ἔσχατος, -η, -ον, *último, final* (30)

ἕτερος, -α, -ον, *otro, diferente* (10)

ἔτι, *aún, todavía* (29)

εὐαγγελίζομαι, ------, εὐηγγελισάμην (εὐηγγέλισα), ------, εὐηγγέλισμαι, εὐηγγελίσθην, *predico el evangelio; anuncio las buenas nuevas* (7)

εὐαγγέλιον, τό, buenas nuevas, evangelio (3)

εὐθύς, *en seguida* (21)

εὑρίσκω, εὑρήσω, εὗρον, εὕρηκα, ------, εὑρέθην, *(yo) encuentro; obtengo* (9)

ἔχω, ἕξω, ἔσχον, ἔσχηκα, ------, ------ (*imperfecto* εἶχον), *tengo, poseo; guardo, mantengo* (4)

ἕως, *mientras* (adverbio); como preposición + genitivo *hasta* (22)

Z

ζάω, ζήσω/ζήσομαι, ἔζησα, ------, ------, ------, *vivo, estoy vivo* (15)

ζητέω, ζητήσω, ἐζήτησα, ------, ------, ------, *busco; trato* (6)

ζωή, ἡ, *vida* (19)

H

ἤ, *que* (ἤ . . . ἤ *sea . . . sea; ya . . . ya*) (23)

ἤδη, *ahora, ya* (15)

ἡμέρα, ἡ, *día* (19)

Θ

θάλασσα, -ης, ἡ, *mar; lago* (20)

θάνατος, ὁ, *muerte* (19)

θέλημα, θελήματος, τό, *voluntad, deseo* (25)

θέλω, θελήσω, ἠθέλησα, ------, ------, ------, *quiero, deseo* (25)

θεός, ὁ, *Dios* (3)

θεραπεύω, θεραπεύσω. ἐθεράπευσα, ------, τεθεράπευμαι, ἐθεραπεύθην, *(yo) sano* (5)

θεωρέω, θεωρήσω, ἐθεώρησα, ------, ------, ------, *veo; miro* (15)

θρόνος, ὁ, *trono* (28)

I

ἴδιος, -α, -ον, *propio, particular* (16)

ἰδού, *¡mira!, ¡he aquí!* (24)

ἱερόν, τό, *templo* (26)

Ἰησοῦς, -οῦ, ὁ, *Jesús* (28)

ἱμάτιον, τό, *vestido; manto* (25)

ἵνα, *para que, para* (22)

ἵστημι, στήσω, ἔστησα/ἔστην, ἕστηκα, ------, ἐστάθην, *estoy en pie* (26)

Ἰωάννης, ὁ, *Juan* (28)

K

κἀγώ, y yo; yo también (para énfasis o contraste) (23)

κάθημαι, καθήσομαι, ------, ------, ------, ------, *estoy sentado; permenezco* (27)

καθώς, *tal como, como* (27)

καί, *y, también, aún* (14)

καιρός, ὁ, *tiempo, época; temporada, estación* (21)

κακός, -ή, -όν, *malo, mal* (10)

καλέω, καλέσω, ἐκάλεσα, κέκληκα, κέκλημαι, ἐκλήθην, *llamo; llamo a* (6)

καλός, -ή, -όν, *bueno, excelente; fino, hermoso* (10)

καρδία, ἡ, *corazón* (2)

καρπός, ὁ, *fruta* (20)

κατά + genitivo, *contra, de lo alto de;* + acusativo, *según* (13)

καταβαίνω, καταβήσομαι, κατέβην, καταβέβηκα, ------, ------, *(yo) bajo, desciendo* (9)

κεφαλή, ἡ, *cabeza* (2)

κηρύσσω, κηρύξω, ἐκήρυξα, ------, ------, ἐκηρύχθην, *predico, proclamo* (7)

κόπτω, κόψω, ἔκοψα, κέκοφα, κέκομμαι, ἐκόπην, *(yo) corto* (7)

κόσμος, ὁ, *mundo; adorno* (19)

κράζω, κράξω, ἔκραξα, κέκραγα, ------, ------, *grito, clamo* (19)

κρίνω, κρινῶ, ἔκρινα, κέκρικα, κέκριμαι, ἐκρίθην, *juzgo; condeno* (18)

κύριος, ὁ, *señor, Señor* (3)

Λ

λαλέω, λαλήσω, ἐλάλησα, λελάληκα, λελάλημαι, ἐλαλήθην, *hablo, digo* (6)

λαμβάνω, λήμψομαι, ἔλαβον, εἴληφα, εἴλημμαι, ἐλήμφθην, *tomo, (yo) recibo* (9)

λαός, ὁ, *pueblo; nación* (15)

λέγω, ἐρῶ, εἶπον, εἴρηκα, εἴρημαι, ἐρρέθην/ἐρρήθην, *digo, hablo* (5)

λίθος, ὁ, *piedra* (24)

λογίζομαι, λογίσομαι, ἐλογισάμην, ------, λελόγισμαι, ἐλογίσθην, *considero, (yo) evalúo* (5)

λόγος, ὁ, *palabra; razón; cuenta* (3)

λοιπός, -ή, -όν, *resto, demás* (24)

λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην, *desato, desamarro; destruyo* (4)

Μ

μαθητής, -οῦ, ὁ, *discípulo* (28)

μακάριος, -α, -ον, *bienaventurado* (29)

μᾶλλον, *más; más bien* (29)

μαρτυρέω, μαρτυρήσω, ἐμαρτύρησα, μεμαρτύρηκα, μεμαρτύρημαι, ἐμαρτυρήθην, *testifico* (14)

μέγας, μεγάλη, μέγα, *grande, gran* (29)

μείζων, -ον, *mayor, más grande* (superlativo de μέγας) (29)

μέλλω, μελλήσω, ------, ------, ------, ------, *estoy a punto a; estoy destinado a* (en tercera persona) (25)

μέν, *pues;* μέν . . . δέ *por un lado . . . por el otro lado* (23)

μένω, μενῶ, ἔμεινα, μεμένηκα, ------, ------, *quedo, permanezco* (5)

μέσος, -η, -ον, *medio; en medio (de)* (27)

μετά + genitivo, *con;* + acusativo, *después de* (13)

μή, *no* (20)

μηδέ, ni, y no, ni siguiera (μηδέ . . . μηδέ "no . . . ni") (23)

μηδείς, μηδεμία, μηδέν, *nadie* (30)

μήτηρ, μητρός, ἡ, *madre* (12)

μόνος, -η, -ον, *solo, único* (30)

N

νεκρός, -ά, -όν, *muerto* (10)

νόμος, ὁ, *ley, principio* (17)

νῦν, *ahora, actualmente* (27)

νυνί, *ahora misma* (forma enfática) (27)

νύξ, νυκτός, ἡ, *noche* (19)

O

ὁ, ἡ, τό, *el, la, lo* (2)

ὁδός, ἡ, *camino; viaje* (28)

οἶδα, ------, ᾔδειν, ------, ------, ------, *sé, conozco* (24)

οἰκία, ἡ, *hogar, familia; casa* (16)

οἶκος, ὁ, *casa; familia* (16)

ὅλος, -η, -ον, *todo, entero* (30)

ὄνομα, ὀνόματος, τό, *nombre* (11)

ὅπου, *donde* (22)

ὅπως, *para que* (22)

ὁράω, ὄψομαι, εἶδον, ἑώρακα/ἑόρακα, ------, ὤφθην, *veo* (14)

ὄρος, ὄρους, τό, *montaña, monte* (12)

ὅς, ἥ (ἥτις), ὅ, *que, quien* (24)

ὅσος, -η, -ον, *cuánto; tan grande como; cualquiera que* (24)

ὅταν, *cuando, siempre que* (22)

ὅτε, *cuando* (22)

ὅτι, *que; porque* (17)

οὐ, οὐκ, οὐχ, *no* (6)

οὐχί, *¡no!* (forma enfática) (6)

οὐδέ, ni, y no, ni siguiera (οὐδέ . . . οὐδέ “no . . . ni”) (23)

οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie* (30)

οὖν, *así que, por eso* (21)

οὐρανός, ὁ, *cielo* (19)

οὔτε, *no, ni;* οὔτε . . . οὔτε, *ni . . . no* (27)

οὗτος, αὕτη, τοῦτο, *este, esta; él, ella, esto* (17)

οὕτως, *de esta manera, así* (22)

ὀφθαλμός, ὁ, *ojo* (20)

ὄχλος, ὁ, *multitud* (15)

Π

παιδίον, τό, *niño, infante* (3)

πάλιν, otra vez (29)

παρά + genitivo, *de, de parte de;* + dativo, *con, al lado de;* + acusativo, *junto a* (13)

παραβολή, ἡ, *parábola* (21)

παραδίδωμι, παραδώσω, παρέδωκα, παραδέδωκα, παραδέδομαι, παρεδόθην, *entrego, traiciono* (26)

παρακαλέω, παρακαλέσω, παρεκάλεσα, παρακέκληκα, παρακέκλημαι, παρεκλήθην, *ruego; aliento* (15)

πᾶς, πᾶσα, πᾶν, *todo, cada uno; completo* (12)

πατήρ, πατρός, ὁ, *padre* (12)

πείθω, πείσω, ἔπεισα, πέποιθα, πέπεισμαι, ἐπείσθην, *persuado, convenzo* (14)

πέμπω, πέμψω, ἔπεμψα, ------, ------, ἐπέμφθην, *(yo) envío* (7)

περί + genitivo, *acerca de;* + acusativo, *alrededor de* (13)

περιπατέω, περιπατήσω, περιεπάτησα, περιπεπάτηκα, ------, ------, *(yo) camino, ando* (8)

περισσεύω, περισσεύσω, ἐπερίσσευσα, ------, ------, ------, *hago abundar; proveo en abundancia* (8)

πίνω, πίομαι, ἔπιον, πέπωκα, ------, ἐπόθην, *bebo* (9)

πίπτω, πεσοῦμαι, ἔπεσον, πέπτωκα, ------, ------, *caigo* (9)

πιστεύω, πιστεύσω, ἐπίστευσα, πεπίστευκα, πεπίστευμαι, ἐπιστεύθην, *creo* (5)

πίστις, -εως, ἡ, *fe, confianza* (12)

πιστός, -ή, -όν, *fiel, que cree* (10)

πλείων, πλεῖον, *más; la mayoría de* (comparativo de πολύς) (29)

πληρόω, πληρώσω, ἐπλήρωσα, πεπλήρωκα, πεπλήρωμαι, ἐπληρώθην, *cumplo; lleno; llevo a cabo* (6)

πλοῖον, τό, *barca, barco* (25)

πνεῦμα, πνεύματος, τό, *Espíritu, espíritu; soplo; viento* (11)

ποιέω, ποιήσω, ἐποίησα, πεποίηκα, πεποίημαι, ------, *hago, realizo; produzco* (6)

πόλις, -εως, ἡ, *ciudad* (12)

πολύς, πολλή, πολύ, mucho, numeroso; frecuentemente (29)

πονηρός, -ά, -όν, *malo, perverso, maligno* (10)

πορεύομαι, πορεύσομαι, ἐπορευσάμην, ------, πεπόρευμαι, ἐπορεύθην, *ando* (4)

πούς, ποδός, ὁ, *pie* (11)

πράσσω, πράζω, ἔπραξα, πέπραχα, πέπραγμαι, ἐπράχθην, *hago, practico* (7)

πρεσβύτερος, -α, -ον, *anciano, más viejo* (29)

πρό, + gentivo, *antes de; delante de* (25)

πρός + acusativo, *a, para, en presencia de* (13)

προσέρχομαι, προσελεύσομαι, προσῆλθον, προσελήλυθα, ------, ------, *vengo, me acerco a* (14)

προσεύχομαι, προσεύξομαι, προσηυξάμην, ------, ------, ------, *oro* (15)

προσκυνέω, προσκυνήσω, προσεκύνησα, ------, ------, ------, *adoro* (15)

πρόσωπον, τό, *cara; apariencia; persona* (20)

προφήτης, -ου, ὁ, *profeta* (28)

πρῶτον, *primero, en primer lugar; antes* (30)

πρῶτος, -η, -ον, *primero* (30)

πῦρ, πυρός, τό, *fuego* (26)

πῶς, ¿cómo?; ¡cómo! (23)

P

ῥῆμα, ῥήματος, τό, *palabra, mensaje* (21)

Σ

σάββατον, τό, *sábado* (17)

σάρξ, σαρκός, ἡ, *carne* (11)

σεαυτοῦ, *ti mismo(a)* (16)

σημεῖον, τό, *señal; milagro* (28)

σοφία, ἡ, *sabiduría* (2)

σπείρω, ------, ἔσπειρα, ------, ἔσπαρμαι, ἐσπάρην, *siembro* (18)

στόμα, στόματος τό, *boca* (19)

σύ, *tú* (16)

σύν + dativo, *con* (13)

συνάγω, συνάξω, συνήγαγον, ------, συνῆγμαι, συνήχθην, *recojo; reúno* (8)

συναγωγή, ἡ, *sinagoga* (28)

σῴζω, σώσω, ἔσωσα, σέσωκα, σέσω(σ)μαι, ἐσώθην, *salvo; sano* (5)

σῶμα, σώματος, τό, *cuerpo* (11)

T

τέ, *y, pero, también (pospositivo)* (27)

τέκνον, τό, *niño; descendiente* (3)

τηρέω, τηρήσω, ἐτήρησα, τετήρηκα, τετήρημαι, ἐτηρήθην, *observo, guardo* (14)

τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθεικα, τέθειμαι, ἐτέθην, *pongo, coloco* (26)

τίς, τί, *¿quién? ¿cuál?; τί, ¿por qué?* (17)

τις, τι, *alguno(a), algo; alguien; cierto* (17)

τοιοῦτος, -η, -ον, *tal, de tal clase; como* (24)

τόπος, ὁ, *lugar* (26)

τότε, *entonces, en aquel tiempo* (26)

τρεῖς, τρία, tres (30)

τυφλός, -ή, -όν, *ciego* (20)

Υ

ὕδωρ, ὕδατος, τό, *agua* (23)

υἱός, ὁ, *hijo* (3)

ὑπάγω, ὑπάξω, ὑπήγαγον, ------, ὑπῆγμαι, ὑπῆχθην, *voy; me alejo* (15)

ὑπάρχω, ὑπάρξω, ὑπῆρξα, ------, ------, ------, *soy, estoy; tengo a disposición* (20)

ὑπέρ + genitivo, *para, en favor de;* + acusativo, *por encima de* (13)

ὑπό + genitivo, *por, por medio de;* + acusativo, *debajo de* (13)

ὑποτάσσω, ὑποτάξω, ὑπέταξα, ὑποτέταχα, ὑποτέταγμαι, ἐτάχθην, *someto* (8)

Φ

φέρω, οἴσω, ἤνεγκα, ἐνήνοχα, ------, ἠνέχθην, *llevo, traigo* (19)

φημί, ------, ἔφη, *digo* (27)

φοβέομαι, ------, ------, ------, ------, ἐφοβήθην, *temo, tengo miedo de* (6)

φωνή, ἡ, *voz* (2)

φῶς, φωτός, τό, *luz* (11)

Χ

χαίρω, χαρήσομαι, ------, ------, ------, ἐχάρην, *me alegro* (20)

χαρά, ἡ, *gozo* (2)

χάρις, χάριτος, ἡ, gracia, bondad (23)

χείρ, χειρός, ἡ, *mano* (11)

Χριστός, ὁ, *Cristo, Mesías; el Ungido* (28)

χρόνος, ὁ, *tiempo* (21)

Ψ

ψυχή, ἡ, *alma, vida* (2)

Ω

ὧδε, *aquí* (16)

ὥρα, ἡ, *momento, hora* (21)

ὡς, *como, al igual que* (22)

ὥστε, *que, de tal modo que; para; así que* (25)